

*Wówtebuk: Lang Belta erefo Lang *Ingelish

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#a	#a	?intj.			2019-12-13 S04E10 17:55: Ashford: [looks at monitor displaying mining information about area] A ke.	
a ke	a ke	?intj.			2019-12-13 S04E10 17:55: Ashford: [looks at monitor displaying mining information about area] A ke.	
ademeshang	ademešan	n.	admission	?English <i>admission</i>	2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	
adewu	adewu	n.	a song. A “sound” in general is <i>sownte</i> . To talk about degree of loudness see: <i>sownte</i> , <i>sownte bik</i> See also: <i>du adewu</i> , <i>kanta</i> Related musical terms: <i>melodiye</i> , <i>ritem</i> , <i>sowngit</i> , <i>xowmonyiye</i> .	from the singer Adele, who lived during the late 20th & early 21st c., whose music, after being rediscovered, became incredibly popular in the Belt in the late 22nd c. The name itself is an English adaptation of a French name, which in turn comes from the Germanic root <i>adal</i> ‘noble’. Belterization: Adele /adɛl/ a > æ ɛ > e l > wu / _#	Nick Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-10: du adewu - to sing In the late 22nd century, a wave of retro @Adele mania sweeps the Belt, such that her name becomes synonymous w/ singing	belterwiki.com/word/adewu http://expanse.wikia.com/wiki/Adewu https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697436944054165504 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697437169355350019
afeta	afeta	n.	impact, ?effect For the sense as in something running into something else, see: <i>impake</i>		2020-12-29 S05E05 03:18: [on news feed screen] TYCHO STATION ON LOCKDOWN IMPACTS ON BELTER TRADE 2020-12-29 S05E05 03:19: [on news feed screen, replaced English sentence] SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG AFETA WIT FOTET BELTA 2020-12-29 S05E05 03:37: [on news feed screen] BEKPÉLESH SHOWXATING SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG GOWE WIT AFETA	
afong	afon	?			2020-12-15 S05E01 18:53: Fo du wit da owkwa bera mowsh du da botong wang tim. Im kom afong seka seka. ----- To operate the water, one short press of the button is sufficient. The trigger occurs in a few seconds.	
amash	amaš	conj.	but; only [as conjunction]	?Portugese <i>mas</i> ['maʃ] ‘but’ ?Spanish <i>mas</i> ['mas] ‘but; however’	Farmer’s comment 2017-03-03: Leta = take, as in possession. To take something somewhere, use a serial construction. Either leta-go or leta-kom. (cf. <i>llevar</i> and <i>traer</i>) Leta-go is to take something to a different place than where you are, leta-kom is to bring something to where you are. Here you want former Also, you want keng, not sasa Finally, in English, we can use only as a conjunction, but bera can't be used this way. You have to use amash. Nick Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Fred fosho tenye da belte ere kori, amash im ye tumang. Fred may have the Belt in his heart, but he's still an Earther.	http://expanse.wikia.com/wiki/Amash https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842243334500311040 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/849272123495391232 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/849273117218283521?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ámawala	ámawala	n.	a gender neutral term for a boyfriend or girlfriend See also: ámolof, du ámolof, pexa		Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it's not a "filler" word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Ámawala is boyfriend/girlfriend	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621841518684012546
ámolof	ámolof	n.	love: a feeling of the strongest preference towards something or someone. See also: du ámolof. Related words and phrases: X du Y xush, du xeta, gang ámolof, X gut fo Y, pensa X tugut, xeta.	Spanish or Portuguese <i>amor</i> + Engl. <i>love</i> /lov/. Shows the duplication of semantic elements from multiple language sources. Also seen in ereluf 'air'.	Nick Farmer's #WordoftheDay 2016-01-12: ámolof - love (noun) Sara Mitich's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-23: ámolof = Love ❤️ Farmer 2017-02-23: nothing so exotic, I'm afraid. amor + love	belterwiki.com/word/amolof http://expanse.wikia.com/wiki/%C3%81molof https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/686960044739440640 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698877031753232385 https://twitter.com/SaraMitich/status/702170755065368578 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/834879058261331968?s=21
ando	ando	asp. mrk.	[aspect marker] continuous aspect (e.g., ando <verb> "is <verb>-ing") <i>im pensa</i> — used for belief <i>im ando pensa ere</i> — used for having thoughts, contemplation		2015-12-14 S01E01 09:36 (AP): Miller: Hey, voyu... Voyu: Detective. [?...to] mi ta ando... I've been looking all over for you. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-04: Burrito - burito Mila im ando pensa ere burito ere Erosh Nick Farmer's Twitter 2016-02-10: ando isn't a form of to be at all. It's a verb particle to mark continuous, like the gerund suffix -ing in English	http://belterwiki.com/word/ando http://expanse.wikia.com/wiki/Ando https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697550773706600452
#anka	#anka	?n.	anchor	Engl. anchor		
ankawala	ankawala	n.	anchor-person, loved one. Can be used of any romantic partner. Possibly inspired by a polyamorous term <i>anchor partner</i> (see modern anchor-partner definition at the Polyamory Dictionary, and these articles at Poly Land and Polyamory Weekly .)	anka + wala	2021-01-26 S05E09 16:07: Kara! You're not going to tell her. Oksana: She's my ankawala. I cannot keep something like this from her. Kara! She not the only one you love here. 2021-01-27 comment by menstruosity in Reddit post Keting imalowda ta showxa da nax de? (Episode 509: Winnepesaukee): [notes that the term anchor partner is used in current polyamorous and ethically non-monogamous groups] 2021-12-10 The Expanse: One Ship entitled: ' Ankawala ' 2021-12-13 @TheExpanseWR tweet: Ankawala is Belter for "anchorperson" or "loved one." 🥰 @ItReachesOut: Thank you so much! Is it used to describe any romantic partner, or something more specific here? Is every person in the #PolyamBelterFam "ankawala" to every other person in it? Or just Drummer, who has a special role as their captain and family leader? The Expanse Writers: An Ankawala can be any romantic partner. So in Drummer's case, each member of her #PolyamBelterFam could in theory be her ankawala. 🧑🧑🧑🧑	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/l5s9l1/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_episode_509/gkxnx0d?utm_source=share&utm_medium=web2x&context=3 https://twitter.com/TheExpanseWR/status/1470541136850681859?t=AOcp1VeqpGDvazV-Avb7Rg&s=19
ansa	ansa	n.	an answer, a response. See also du ansa. Related words: pregunta, du pregunta.	?Engl. <i>answer</i> /ænsə/	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you'd use fosh wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA.	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
anyalasi anyalisi	aňalasi aňalisi	n.	analysis There is also two examples of an alternative spelling. One in S4E4, <i>anyalisi</i> , confirmed to mean “analysis”. And the other in S5E3.	?English <i>analysis</i> ?Italian <i>analisi</i> ‘analysis, testing, test; parsing’ <i>From Medieval Latin analysis < Ancient Greek ἀνάλυσις (análusis), < ἀναλύω (analúō, “I unravel, investigate”), < ἀνά (aná, “on, up”) + λύω (lúō, “I loosen”).</i> [contributed by da Def]	2019-12-13 S04E01 23:10: [anyalasi on the monitor on far left and far right] 2019-12-13 S04E04 18:35: [Screen on the Tynan, analyzing Inaros’ ship, three anyalisi boxes, only differing in the alphanumeric code] ANYALISI]SEKÁNG REDZHULTA_ DEDAWANG XALTEDURA //_BALLISTIC: [alphanumeric code] Comment by chutneychiller (motion graphics supervisor on <i>The Expanse</i>) on Reddit discussion rocketman0739’s post “Dedawang Xantedura” 2020-03-23: I had to dig back through the project files to remind myself what I was trying to say with this one, but I roughly put together two of our words from our words list. Translated it's meant to mean this: Anyalisi = Analysis: =Sekang Redzhulta = Scan results Dedawang Xantedura = (That is one, Arms - Literal translation) implied =Confirmed Weapons Basically it's some nice text jargon that says 'Don't EFF WITH THIS SHIP' 2020-12-15 S05E03 43:52: [on screen, left section:] FLIGHT PLAN ANYALISI UNIT PALAS STATION ▼▼▼▼▼ TYCHO STATION NAVIGEShang LOK SHOWXATING: OUT LINE TO PALLAS STATION FLIGHT PLAN REGISTERED OK 2021-12-24 S06E03 26:10: [screen display on Pella after detecting an unexpected ship nearby] [lower left corner, start of first word cut off] [...].GEFA - TELEKOPO [top left] FO KOM DATA DRIVE SIG ANYALISI [mid-screen, small box with a zoomed-in photo in large box featuring a drive plume] NO DEFOTUNG LOK 2021-12-24 S06E03 26:20: [Filip brings up display at his station] [red box] DRIVE SIG ANYALISI [another red box underneath] TENSHA: INYALOWDA CIV_ROCINANTE 97.3% MATCH RANGE: >> NO DEFOTUNG LOK << LANGEFA COURSE EXTRAPOLATION: CERES STATION 91.5% LIKELY	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/fn8cxc/dedawang_xantedura/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/fn8cxc/dedawang_xantedura/flb12xr/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://m.imgur.com/gallery/aLqeEVq

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ányimal	áñimal	n.	animal: a living creature that feeds on organic material and cannot synthesize organic material from inorganic, but which does not exhibit the various complexities of humans. Various associations exist towards animals, such as inferiority and therefore creatures not deserving respect, and the word has been seen directed towards humans who are considered inferior in characteristics or behavior. The Belt, with its challenging living conditions and its origins in resource extraction as opposed to colonization, has only a handful of animals such as birds, dogs, cats, weasels, and rodents. Related words: buro, koyo, peshi, pigi, rat.	?Eng. <i>animal</i> /æniməl/ Middle English <i>animal</i>, borrowed from Old French <i>animal</i> < Latin <i>animal</i> (nominal adjective) < <i>animale</i> < <i>anima</i> “breath, spirit” [contributed by da Def] Belterization: æ > a /æ/ n > ny /ɲ/ / _i ə > a /æ/	2015-12-22 S01E03 22:48: Dawes: Give the Martians their water! Milowda na ányimal. [walks up to dockworker] You have every right to be angry. You should be angry. But if we act like animals, we only justify their belief that we are. Gif im fo imalowda xitim. Treat them the way they should treat us. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-23: Milowda na ányimal. manting - humanity	http://belterwiki.com/word/anyimal http://expanse.wikia.com/wiki/%C3%81nyimal https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702248317237858305
anyiye	añiye	n.	year: by scientific definition, a single rotation of the habitable space around the sun. However, being so far from the sun, that definition has little practical meaning in the Belt. Anyiye can be considered primarily as a unit of time, with carry-over from origins on Earth: 365 days. Related words: diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiye, tim, xanyanyiye	?French <i>année</i> ‘year’ From Latin <i>annata</i> [contributed by da Def]	Mitich's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-19: wang anyiye - one year Farmer's Twitter 2016-03-20: #TheExpanse gonya kom wamotim fing wang anyiye	http://belterwiki.com/word/anyiye http://expanse.wikia.com/wiki/Anyiye https://twitter.com/SaraMitich/status/71121500037179392 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711738514078089216
apapish	apapiš	n.	[astronavigation] apoapsis: the point in an elliptical orbit which is furthest from the central mass being orbited. See also: owbit, perepish	?English <i>apoapis</i> From Latin (h)<i>apsis</i> < Ancient Greek <i>ἀψίς</i> (hapsis, “arch, vault”). [contributed by da Def]	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terášheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is teráš do (ass thrust) and reverse/decel is teráš rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu.	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://www.google.com/url?q=https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
asente	asente	n.	accent	?Engl. accent	2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better..]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
aseroka	aseroka	n.	?asteroid		2020-12-29 S05E05 02:59: [on news feed screen] IMPAKE #2 NORTH AMERICAN FREE TRADE ZONE 40 KMS NW OF PHILADELPHIA SERÍ IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE 2020-12-29 S05E05 03:12: FOTO FONG DA UN SERÍ IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
asilik	asilik	pp.	like, as if this were the case See also lik.	?as-i-lik, ?as-sili-lik	@OaktownPirate tweet 2016-10-07: [with some English and a screenshot of text message with Nick Farmer. OaktownPirate mentions coming up with responses in Lang Belta only after a conversation with Farmer. Farmer responds:] Asilik im go 2017-03-15 S02E08 9:27: Dawes: Fred Johnson. We have traveled far together, my beratna, but this is where we must part ways. Ever since I found you, broken, looking for redemption under a Belter knife. I have tried to teach you the Belter way. I have failed. You told us that when you destroyed Protogen, the Earth corp responsible for killing so many of our brothers and sisters on Eros, that you destroyed all its secrets as well. There was nothing left fo us to fear. But instead, you preserved what you could of this terrible new weapon, and took it back to Tycho with you, keeping those secrets for yourself. No doubt believe, that when the time comes, as it surely must, you, and you alone, would decide when to use the weapon to defend the Belt. Now, I believe you have the Belt ere kori. And we have taken to you as a brother. But this...is the Earther in you still. We do not want to live under anyone's boot, Fred Johnson, asilik towchu, even a friendly one, afraid that if we disobey we will have our air cut off, our water rationed, be spaced, or be herded into chambers to be used like animals. This is the way is has been until now. No more. I have stolen your secret, Fred Johnson. And I am giving it to the Belt. Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali living wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terâsh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness. @ItReachesOut 2017-08-15: All 40 people at my Worldcon class (size limit 15) had a message for you @Nfarmerlinguist! #TheExpanse #LangBelta [YouTube link] Farmer: Mi gonya vedi deting mi kang du fo tolowda. Wa wowk tugut, kasi asilik belta foriya.	https://twitter.com/oaktownpirate/status/784418927187079168?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/897893913524019200?s=21 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/846087113451880448 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/897540415712362499 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/897665977269321728 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/897893913524019200?s=21 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888421150388342784

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
atake	atake	?n.	?attack	?German attacke	2021-01-26 S05E09 15:24: [Josep and crewman looking at news feed] BELTA UNTE SEVELANG RIYAKA FO ATAKE U.N.N.	
avita	avita	vb.	?to avoid: to move in a fashion by intention or instinct that results in not having contact with something or someone one might otherwise have had.	?Portuguese <i>evitar</i> ‘to avoid’ ?Spanish <i>evitar</i> ‘to avoid’	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka. 2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
#bang	#baŋ	?n.	seen in <i>gang bang</i> “reconnaissance mission, scouting foray”. It is related to the verb <i>bang</i> “to steer”, so the literal meaning may be closer to “a steering” See also: gang bang			
bang	baŋ	vb.	to steer	German <i>bahn</i> ‘route, path’ There is a common Belter belief that the origin of the term comes from when pirates, setting upon ships, would steer so enthusiastically in that burst of adrenaline that they would “bang” their yokes against the control panel. However, this is unlikely, and it the more probable explanation is that this word comes from the German.	Farmer’s comment 2018-06-25: Bang is steer. From German "Bahn" (route, path, track), but the folk etymology is that the pirates would steer their yokes so violently they'd "bang" them against the control panel. Yup, I even thought up a few in-world false etymologies. Because nothing is more realistic than people making stuff up when they don't actually know what they're talking about.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1011361982857994240
?banga	?baŋa	n.	Beltlish if not Lang Belta word: ?type of music, probably related to “banging”, either indicating that it’s quite good	?English <i>banger</i> From <u>Urban Dictionary</u> : If a song is extremely tight or just unbelievably awesome. It is a banger Also from <u>British slang</u> : a great song	2017-02-08 S02E03 19:28: Diogo: Dis is da new banga, fresh outta Eros.	
bap	bap	n.	a door: a cover for an entrance into a space, whether that is an entrance to a room, the entrance between a ship and vacuum, or for the entrance into a cupboard. See also bap kuxaku.	Arabic باب <i>bab</i> b > p / _#	Twitter #WowtLangBeltafoTudiye 2016-0211: Requested by @afalk bap kuxaku - airlock (lit. space/vacuum door) Farmer’s #TheExpanse 2017-02-09: Kowltim vedi fong bap unte kuwang. Depelësh imim ge to. Always watch out for doors and corners. That’s were they get you. @wisnij: [...] [asks if vedi fong X would mean “keep an eye on X” or “be wary of X”] Farmer: Yup 2021-01-05 S05E06 11:42: [on outer door of ship] TENSHA BAP ÉNYEDZHI OWKWA XALTE FONGI FODE	http://belterwiki.com/word/bap http://expanse.wikia.com/wiki/Bap https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697810138183282688 https://mobile.twitter.com/AndrewRotilio/status/829443315812687879 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829587546040512513

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bap ényedzhi owkwa	bap éñedži ɔkwa	?n.	compound noun: ?hydraulic door, lit. water energy door		2021-01-05 S05E06 11:42: [on outer door of ship] B 01 BAP KUXAKU TENSHA BAP ÉNYEDZHI OWKWA XALTE FONGI FODE	https://www.instagram.com/p/CZ68Kx9LROK/?utm_medium=copy_link
bap éreluf	bap éreluf	n.	compound noun: ?pressure door, lit. air door	bap + éreluf bap 'door' éreluf 'air'	2021-12-31 S06E04 29:50: [sign to left of inner airlock door] BAP ERELUF TENSHA: XASH PERESHA DU CHEK SELO UNTE GACH	
bap kuxaku	bap kuxaku	n.	compound noun: an airlock, lit. space/vacuum door	bap + kuxaku bap 'door' kuxaku 'space'	Twitter #WowtLangBeltafoTudiye 2016-0211: Requested by @afalk bap kuxaku - airlock (lit. space/vacuum door)	http://belterwiki.com/word/bap-kuxaku https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697810138183282688
baseng	basenɟ	n.	clothes		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
bek	bek	adv.	back (to a place). Usually seen with the verb <i>go</i> "to go".	?Engl. <i>back</i> /bæk/ æ > e	Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelësh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you." Farmer's Tweet 2018-09-19: Da bosmang da belta bek fo wowk! #theexpanse #season4	http://belterwiki.com/word/bek http://expanse.wikia.com/wiki/Bek https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1042629557277212672
#bek	#bek	?adj. ?n.	?a break, ?broken		2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelësh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxeti[m/ng] fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bek	bek	vb.	to break: the action of something coming apart or to no longer function or work properly. When intransitive, the subject is the thing that has broken (the target/patient of the verb): <i>im finyish bek</i> "it has broken". Though the calque <i>bekedabush</i> suggests that the verb can be transitive as well, and, in that case, the object is the target/patient and the subject becomes the agent. If this is a correct observation, this would make <i>bek</i> a labile verb (sometimes called ergative verb).	?Engl. <i>break</i> /b.ɹeɪk/	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-29: bekedabush - delicious A calque from Hawaiian pidgin: broke da mouth Bek = break da = the bush = mouth (from French bouche) Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-13: finyish - perfective marker used to indicate the completion of an action When used w/ an intransitive verb in present tense, forms something that roughly translates to past participle Im finyish bek - it's broken Long explanation in response to the request by @CrucialSC for "broken." Translations are not always one to one. Of course, that's no the only way it's used. Im finyish bek literally means "it has broken" Im ta finyish bek "it had broken" Im gonya finyish bek, "it will have broken" [...] it's an aspect marker, not a verb itself	http://belterwiki.com/word/bek http://expanse.wikia.com/wiki/Bek https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693095989230501888 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698690999904661504
bekang	bekaŋ	?n.			2022-01-14 S06E06 21:13: [label on the displayed ship] BEKANG <i>N/A [??]</i>	
bekedabúsh	bekedabúš	adj.	delicious, literally "break-the-mouth"	bek-(e)-da-búš bek "break" da "the" buš "mouth"	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-29: bekedabush - delicious A calque from Hawaiian pidgin: broke da mouth Bek = break da = the bush = mouth (from French bouche) Farmer's Tweet: #WowtLangBeltafoTudiye bush - mouth (remember bekedabúsh?) #TheExpanse 2021-12-10 S06E01 15:53: [on sign] BEKEDABÚSH	http://belterwiki.com/word/bekedabush http://expanse.wikia.com/wiki/Bekedab%C3%BAsh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693095989230501888 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/716022666281529344?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bekpelësh	bekpelěš	n.	breakage, leak, lit., “break-place” Seen also as a news feed label, <i>bekpělesh showxating</i>, “communication break”, probably equivalent to “news break”. The change of accent mark may be a typo, considering that the third syllable has an epenthetic vowel, however the accent mark has remained consistent over multiple seasons See also: pelësh bek	bek-pěleš bek “break” peleš “place”	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-26: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelësh 2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen — upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING — bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHIPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS — box: Kr, to right: 60.8 — blank space — box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 — box: H2O, to right: 28.9 — box: Co, to right: 51.5 — box: Ti, to right: 65.6 — box: Au, to right: 88.4 — box: Zn, to right: 65.1 — blank space — box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 — box: unreadable, to right: 78.9 — box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart’er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW	http://belterwiki.com/word/bekpelesh http://expanse.wikia.com/wiki/Bekpel%C3%A9sh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312
beláng	belánġ	adj.	basic color term: white Lang Belta is a Stage III language in terms of basic color terms (BCT), with only four terms. Belang, therefore, describes a larger spectrum of color than is found in English. Pure white down to darker off-whites, and probably to lighter grey. It might also be used to describe the palest shades of other hues. See also: belék, belú, ret. For near-color terms, see: lush, nalush.	?Catalan blanc /blanj/ ‘white’ ?English <i>blank</i> ?French <i>blanc</i> /blā/ ‘white’	Farmer’s Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma’s boy @kmactane: So I’m guessing _matna_ is “mother” (cf. _beratna_), and _belang_ is “white”? @trslzr [Farmer liked]	http://belterwiki.com/word/belang http://expanse.wikia.com/wiki/Belang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831550244399636480 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21 https://twitter.com/kmactane/status/831575466385428480?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
belék	belék	adj. ?n.	basic color term: black Lang Belta is a Stage III language in terms of basic color terms (BCT), with only four terms. Belék, therefore, describes a larger spectrum of color than is found in English. The pure black of space down to darker grey. It might also be used to describe the darkest shades of other hues. See also: belang, belú, ret. For near-color terms, see: lush, nalush.	?Engl. <i>black</i> /blæk/	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. "Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night." The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Bel%C3%A9k https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
belówt	belót	n.	blood For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante	?Engl. <i>blood</i> /blʌd/	2015-12-14 S01E01 06:17 (AP): Gaunt Belter: Hey you. Badge. Day's coming soon, keyá? And when da belówt is on the wall, sasa ke which side you're on? Farmer's #WordoftheDay 2016-01-05: #Belter #WordoftheDay belówt - blood #TheExpanse Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-29: Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit?	http://belterwiki.com/word/belowt http://expanse.wikia.com/wiki/Bel%C3%B3wt https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/684422656523767808 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704357722397892608

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
belówt	belót	?vb.	to bleed, though this also could be Beltlish. See also: belówt		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltling Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltling Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltling Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltling Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Belta	Belta	n.	Belter, either describing a person or the language	Engl. <i>Belter</i> /bɛltə/ Belterization: ɛ > e əɪ > a	Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: Belta = Belter (language or person) da Belte = the Belt (place) #Belter #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/belta http://expanse.wikia.com/wiki/Belta https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687473810044420096
beltalowda	beltaloda	pn.	a pl. 3rd p. pronoun meaning specifically “we Belters” or “us Belters”. Pronouns may be placed after a clause or noun phrase, either to clarify or to emphasize (the latter is a colloquial usage), or to indicate plurality. This is optional and there is no strict rule on this usage.	belta-loda belta ‘Belter’ loda pl.	2015-12-14 S01E01 05:58 (BR): Gaunt Belter: Every time we demand to be heard, they hold back our water, owkwa beltalowda, ration our air, ereluf beltalowda, until we crawl back into our holes, imbobo beltalowda, and do as we are <i>told</i> . The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltawlowda! #TheExpanse #Belter #Language #multilingual #scifi Farmer's #TheExpanse 2015-12-22: In case you were wondering, "ereluf beltalowda, owkwa beltalowda," ereluf=air, owkwa=water, beltalowda=us Belters. [...] ereluf is the English air + German Luft, which also means air. Pidgin speakers often repeat words in different languages as an attempt to make sure they're understood. As #Belter developed as a creole, this particular republication got frozen Farmer comment 2016-03-10: Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda	http://belterwiki.com/word/beltalowda http://expanse.wikia.com/wiki/Beltalowda https://twitter.com/theexpansewr/status/679545580096368640?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679501102480396289 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/708049915943919616?s=21
beltawala	beltawala	n.	the infinitely rare Inner who loves the Belt and works for betterment of Belters	Belta-wala belta ‘Belter’ wala ‘assoc. with’	Farmer's #TheExpanse 2015-12-29: If Miller is a well wala, then Fred is a real belta wala.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682039885625085952
Belte	Belte	n.	location: da Belte (the) Belt	?Engl. <i>Belt</i> /bɛlt/ Proto-Germanic *baltijaz ‘girdle, belt’ [contributed by da Def] Belterization: ɛ > e lt# > lte#	Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: Belta = Belter (language or person) da Belte = the Belt (place) #Belter #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/belte http://expanse.wikia.com/wiki/Belte https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687473810044420096
belú	belú	adj.	basic color term: grue Lang Belta is a Stage III language in terms of basic color terms (BCT), with only four terms. Belú, therefore, describes a larger spectrum of color than is found in English. Shades of blues and greens (grue) would be included under this term. Possibly also some of the bluer shades of purple, if not the whole shade category. See also: belang, belék, ret. For near-color terms, see: lush, nalush.	?Engl. <i>blue</i> /bluː/ From Proto-Germanic *blēwaz < PIE *bʰl̥ew [contributed by da Def] Belterization: #CC > #CeC	2016-01-05 S01E05 : Marama Brown: Belú is your favorite color. Try that one first.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bera	bera	adv.	only, just In our two examples of <i>bera</i>, it is translating <i>only</i> as an adverb. It is unknown if <i>bera</i> can be used in the adjective sense of <i>only</i>. It is important to note that <i>bera</i> is not a conjunction and cannot be used as one, unlike in English, where <i>only</i> may be used as a conjunction. The Belter equivalent in such a situation would be <i>amash</i> “but”.		Farmer’s #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode. Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-16: Beltalowda na tenye “coffee.” bera tenye owkwa kaka. #TheExpanse Farmer’s comment 2017-03-03: Leta = take, as in possession. To take something somewhere, use a serial construction. Either leta-go or leta-kom. (cf. llevar and traer) Leta-go is to take something to a different place than where you are, leta-kom is to bring something to where you are. Here you want former Also, you want keng, not sasa Finally, in English, we can use only as a conjunction, but bera can't be used this way. You have to use amash. 2017-03-15 S02E08 07:45: Nagata: Fodagut, bera stay back Farmer’s Tweet 2017-03-21: bera = just, only [...] I believe it has more to do with whatever is next. “please, just...”	http://belterwiki.com/word/bera http://expanse.wikia.com/wiki/Bera https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710219772969881601 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/849272123495391232 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844353339911536642?s=20 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844356131505917953?s=20
beratna	beratna	n.	1., brother; 2., any man who is not significantly older than the speaker. For a man that is older than the speaker, <i>pampa</i> ‘uncle’ may be used. Other family terms: da, ma, mama, matna, pampa, papa, ses, sésata	General Indo-European as Farmer included influence from many sources	2015-12-22 S01E03 11:19: Gaunt Belter: Earther and Dusters would unite to destroy the Belt. <i>Now</i> is the time to lock arms, beratna. Unte [...] ?xalte/xante, beratna. They blew up the Canterbury! Remember the Cant! Remember the Cant! Farmer’s Tweet 2016-01-02: #Belter #WordoftheDay beratna - brother Farmer’s Tweet 2016-01-02: General Indo-European. There are a lot of languages with a cognate for brother. Farmer’s comment 2017-02-23: Mang means person, not gendered. Closest you can get to "man" or "woman" is beratna and sesata, but they're not appropriate in every context	http://belterwiki.com/word/beratna http://expanse.wikia.com/wiki/Beratna https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/683452291718905856?s=19 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/683486315925487617?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834861595830345728

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
beratna málimang	beratna máliman	n.	compound noun: a boy, a male child See also: málimang, maliwala, sésata málimang		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukiyelésh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
#beredzhe	#beredže	?adj. ?n. ?vb.		?English <i>breach</i> [bɹi:tʃ] ?German <i>bresche</i> [brɛʃɐ] 'breach' ?Italian <i>brezze</i> 'breeze'		
#berédzhemang	#berédžeman	n.				
berédzhemangeting	berédžemaŋetiŋ	n.			Kim Sison Instagram Graphics 2022-01-29: [Azure Dragon orange door] TENSHA XALTE FONG BERÉDZHEMANGETING [vertical on Azure Dragon orange door] XASH FO DU TO PANYA [yellow hatch] WE FO DEK LEK TENSHA FO PASHA	https://www.instagram.com/p/CZUuo7YJGX7/?utm_medium=copy_link

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
beref	beref	n.	?birth		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-13: The #WowtLangBeltafoTudiye is in honor of my mom's birthday! @ramonagalen Tenye diye beref gut, ma mi! 2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don't hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It's not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It's the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I'm so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can't even wash my hands. Xi na desh owkwa. There's no water.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709077093460480000
beve	beve	vb.	to drink Drinks: béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep	?Perhaps a shortening of English <i>beverage</i> and influenced by the Romantic languages: ?Portuguese <i>beber</i> /biβer/ 'to drink' ?Romansch <i>baiver</i>, <i>bever</i> 'to drink' ?Spanish <i>beber</i> /biβer/ 'to drink' ?Venetian <i>béver</i> 'to drink'	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
béveting	bévetiŋ	n.	a drink Drink related: beve, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I \~\~Tek[???\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bi	bi	vb.	to be in a place or location, a locative copula. It is used with the preposition <i>wit</i> to express when something is between to locations: <i>da kula bi wit da lek</i> “the balls are between the legs.”	?Engl. <i>be</i> /bi:/ ‘to be’ Old English <i>bēon</i> ‘to be, become’ < Proto-Germanic * <i>beuna</i> < PIE <i>bʰúHt</i> ‘to grow, become, come into being, appear’ [contributed by da Def]	2015-12-22 S01E03 41:52: Kothari: Xiya na pelésh to, paxoníseki. Havelock: Stay calm, ok? Unte kowltíng gonya gut, to pochuye ke? Kothari: [laughs] Havelock: Come on, guys, it’s over. Just...just go home. Kothari: Milowda bi xom. To na. It not over, Eart’er. It just beginning. Farmer tweet 2016-02-27: @elle4short @SaraMitich not sure I understand the question, but there are no prepositions in this sentence, and the copula is always null Farmer’s Twitter 2016-11-18: no copula Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-21: Kowl beltaLOWda beratna mi, fo mi da bosmang da belta. [...]there are no prepositions in this sentence, and the copula is always null. @OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel : [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY : It looks like we have some Belters on here. Farmer 2017-02-14: BeltaLOWda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowltíng. @bhs14 : Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij : [brings forward a Redditor’s guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ] Farmer comment 2017-07-26: Mi gonya bi deya. Bi is the locative copula.	http://belterwiki.com/word/bi http://expanse.wikia.com/wiki/Bi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703773253710446592 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/799748565446725633 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831600856273285120 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/890305503477112832?s=21 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bik	bik	adj.	1., big; 2., wide See also: mali	?Engl. <i>big</i> /big/ Belterization: ɪ > i g > k / _#	Farmer's #WordOfTheDay 2016-01-14: du towsh bik - to smile (lit. To make your teeth big) Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángo video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukiyelésh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	http://belterwiki.com/word/bik http://expanse.wikia.com/wiki/Bik https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687689401321689088 https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
bikang	bikaŋ	n.	beacon: a radio transmitter that helps pinpoint the location of a person or object in space	?Engl. <i>beacon</i> /bikaŋ/ From Old English <i>bēacn</i> 'sign, signal' < Proto-West Germanic * <i>baukn</i> < Proto-Germanic * <i>baukną</i> [contributed by da Def]	Farmer's WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-10: bikang - beacon Not bacon, but Diogo actually might prefer a bikang 2019-12-13 S04E01 27:37: [On the screen are two connected buttons: EXT SENSOR and BIKANG]	http://belterwiki.com/word/bikang http://expanse.wikia.com/wiki/Bikang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707998861051080704

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bingi	biŋi	n.	fun		From Nick Farmer's Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it's solely used for genitalia. A toy or sports ball would be 'bowl'. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It's more like untruth than lie, if you know what I mean. Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vidiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
bitnish	bitniš	n.	?business	?Engl. <i>business</i>	2020-12-15 S05E03 27:13: [sign:] DURU FREIGHT GUT FO BITNESH	
biya	biya	n.	beer Drink related: beve, béveting, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep	Engl. <i>beer</i> /bi:l/	Farmer's Twitter 2017-03-27: [answering request for the word for <i>beer</i>] would it disappoint you to discover that it's biya, from beer simply enough?	http://expanse.wikia.com/wiki/Biyahttps://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707998861051080704

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bodzha	bodža	n.	explosion	?Mandarin <i>baozha</i> “explosion”	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobob ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse’s hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-21: deng ta desh lik bodzha... Farmer’s Tweet 2016-02-25: @elle4short @SaraMitich im bek kori milowda, maliwala milowda imalowda det, fo ta desh bodzha 2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart’er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW 2021-02-02 S05E10 15:52: XANTEDURA [FO BODZHA] [OP] [XD]	http://belterwiki.com/word/bodzha http://expanse.wikia.com/wiki/Bodzha https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701444726357004288 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702925278998241280?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#bos-	#bos-			?Engl. boss From Dutch baas < Middle Dutch baes ‘master of a household, friend’ < Old Dutch *baso ‘uncle, kinsman’ < PG *baswô (feminine baswō ‘father’s sister, aunt, cousin’) [contributed by da Def]		
bosmang	bosmaŋ	n.	dockside boss, chief. For a ship’s captain, the longer term, <i>bosmang kapawu</i> , is used.	bos-maŋ bos maŋ ‘person’	Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-21: #Belter #WordoftheDay bosmang - dockside boss, chief (not ship captain)	http://belterwiki.com/word/bosmang http://expanse.wikia.com/wiki/Bosmang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/690177203468836866
bosmang kapawu	bosmaŋ kapawu	n.	compound noun: ship captain See also: kapawu, shipemang	Bosmaŋ + kapawu bosmang ‘boss’ kapawu ‘ship’	@wisnij tweet 2017-02-14: [in Lang Belta, asks if the word for ‘captain’ may be <i>bosmang kapawu</i>] Farmer: bingo	http://belterwiki.com/word/bosmang-kapawu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831561139834146816
botiya	botiya	n.	a bottle Related words: béveting, kopa, yam seng	?Engl. <i>bottle</i> /bəɾəl/ Belterization ɑ > o r > t əl# > iya	Farmer’s #WowtLandBeltafoTudiye 2016-03-17: requested by @OaktownPirate botiya - bottle	http://belterwiki.com/word/botiya http://expanse.wikia.com/wiki/Botiya https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710575854846238720
botong	botong	n.	button	?Engl. <i>button</i>	2020-12-15 S05E01 18:53: Fo du wit da owkwa bera mowsh du da botong wang tim. Im kom afong seka seka. ----- To operate the water, one short press of the button is sufficient. The trigger occurs in a few seconds.	
bowl	bəl	n.	a ball for sports or play See also: kula	?English ball From Middle English bal, ball, balle, from Old English *beall, *bealla (“round object, ball”) or Old Norse bollr (“a ball”), both from Proto-Germanic *balluz, *ballô (“ball”), from Proto-Indo-European *bʰoln- (“bubble”), from Proto-Indo-European *bʰel- (“to blow, inflate, swell”). Cognate with Old Saxon ball, Dutch bal, Old High German bal, ballo (German Ball (“ball”); Ballen (“bale”)). Related forms in Romance are borrowings from Germanic. [contributed by da Def]	From Nick Farmer’s Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it’s solely used for genitalia. A toy or sports ball would be ‘bowl’. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It’s more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114
buk	buk	n.	a book	?Engl. <i>book</i> /buk/ Belterization ʊ > u	Farmer’s Twitter 2016-06-04: Beltaowda, lit da buk da @eliotpeper , im tugut! @wisnij Tweet 2017-03-16: [asks if cardinal numbers position before or after the item being counted] Farmer: before	http://belterwiki.com/word/buk http://expanse.wikia.com/wiki/Buk https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/761334134941691904 https://twitter.com/wisnij/status/842572605911633920?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
bukipelësh	bukipelěš	n.	a book store		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
burito	burito	n.	a burrito Drink related: beve, béveteng, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep	Spanish <i>burrito</i> /buríto/ Belterization: C: > C	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-04: Burrito - burito Mila im ando pensa ere burito ere Erosh	http://belterwiki.com/word/burito http://expanse.wikia.com/wiki/Burito https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697550773706600452
buro	buro	n.	a donkey See also: ányimal, koyo, peshi, pigi, rat	?Spanish <i>burro</i> /buro/ 'donkey' From Late Latin <i>burricus</i> "small, shaggy horse," probably from <i>burrus</i> "reddish-brown," from Greek <i>pyrros</i> "flame-colored, yellowish-red," from <i>pyr</i> (genitive <i>pyros</i>) "fire" (from PIE root *<i>paewr-</i> "fire"). [contributed by da Def] Belterization: C: > C	Farmer's #TheExpanse 2016-01-26: donkey balls are Martian, but you can say it in <i>#Belter</i>: kula buro	http://belterwiki.com/word/buro http://expanse.wikia.com/wiki/Buro https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691097678109810688
bush	buš	n.	mouth For other body parts, see: do, epinya, gova, kori, kopush, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	Fr. <i>bouche</i> /buʃ/ 'mouth' De l'ancien français <i>boche</i>, <i>buce</i>, du latin <i>bŭcca</i> (« <i>joue</i> »), et « <i>bouche</i> » en latin familier. <i>bŭcca</i> et ses dérivés ont supplanté le latin classique <i>os</i> « <i>bouche</i> » dans toutes les langues romanes. Cognat de l'italien <i>bocca</i>. [contributed by da Def]	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-29: bekedabush - delicious A calque from Hawaiian pidgin: broke da mouth Bek = break da = the bush = mouth (from French <i>bouche</i>) Farmer Tweet 2016-04-01: <i>#WowtLangBeltafoTudiye</i> bush - mouth (remember bekedabúsh?)	http://belterwiki.com/word/bush http://expanse.wikia.com/wiki/Bush https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693095989230501888 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/716022666281529344?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
but	but	n.	a boot	?Engl. <i>boot</i> /bu:t/ From Middle English boote, bote (“shoe”), from Old French bote (“a high, thick shoe”). Of obscure origin, but probably related to Old French bot (“club-foot”), bot (“fat, short, blunt”), from Old Frankish *butt, from Proto-Germanic *buttaz, *butaz (“cut off, short, numb, blunt”), from Proto-Indo-European *b ^h ewt-, *b ^h ewd- (“to strike, push, shock”). [contributed by da Def]	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-12: but fo kapawu - magnetic boots (lit. Boots for spaceship)	http://belterwiki.com/word/but http://expanse.wikia.com/wiki/But https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698213854312927232
but fo kapawu	but fo kapawu	NP.	magnetic boots, lit., boot for spaceship	but fo kapawu but ‘boot’ fo ‘for’ kapawu ‘ship’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-12: but fo kapawu - magnetic boots (lit. Boots for spaceship)	http://belterwiki.com/word/but-fo-kapawu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698213854312927232
buza	buza	n.	a target	?English bullseye OED says first use (M18) was nautical, a block of wood with a central hole for a rope to pass through. [contributed by da Def]	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
?calibet	?calibet	?n. ?vb.		?English <i>calibrate</i>	2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG ShOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] ----/---- LOK - KOMANTE ----/---- LOK - FO XALTE GUT ----/---- LOK - VÉDITING ----/---- LOK - DU CALIBET ----/---- LOK - KONTO ----/---- LOK - KORI DATA ----/---- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
comet-ting	comet-tiŋ	n.	comet-thing, showing codeswitching similar to <i>fuckiting</i> and <i>gótéfodamn</i> .		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltiŋ Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltiŋ Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fiŋ da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltiŋ Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltiŋ Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da tiŋ Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltiŋ Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltiŋ Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltiŋ Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltiŋ Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
chek	ček	n.	?a check, ?examination See: du chek	?Engl. <i>check</i> /tʃɛk/	2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn't expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa... Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer's #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper : mogut fo to du chek da sukit efa... @CaraGeeeee : kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? @Mi55Tipper : you should check the circuits next... @CaraGeeeee : how about you do it, and I watch? 2018-05-23 S03E07 ?: [left screen] NAVIGEShANG [middle screen, top] SHOWXATING [middle screen, top-middle, has two buttons, left reads CHEK SYSTEM and the right reads CHEK XALTEWE] [middle screen, lower, labeling the feed] SHOWXATING [middle, bottom, two screens, both labeled XALTEWE] [right screen] SHOWXATING 2019-12-13 S04E01 24:39: [on the screen is two connected buttons, EMGVENT and CHEK]	http://belterwiki.com/word/chek http://expanse.wikia.com/wiki/Chek https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837338231444144129
chekpelésh	čekpeléš	n.	checkpoint		The Expanse Daily, reposting Dominique Tipper's favorite pictures from S02, 2022-02-09: “[...] 5. Relief efforts but make it fashun” [in background on the Tycho refugee relief set, on a sign] DNA CHECKPOINT <i>CHEKPELÉSH DNA</i> チェックポイント	https://twitter.com/DailyExpanse/status/1491415619350446082?t=83ETgkvixwt16HRo8pUxSw&s=19
chesh	čěš	n.	a hunt	?Engl. <i>chase</i> /tʃeɪs/	2017-02-01 S02E02 : Drummer: That will explode and become a door. Good hunting! Tenye wa chesh gut! Farmer's #TheExpanse 2017-02-02: Tenye wa chesh gut! Good hunting! 2021-02-02 S05E10 11:47: [top left of screen, labeling main part of screen] CHESH XALTEWE [main screen shows semi-3D layout of Tynan in center, with other ships positions labeled and rings, probably indicating shooting ranges. Last ring is in blue] HAMMA LOK [right, almost middle, top] OPERESHANG EXPANSION INT REJ [bottom of screen has a bar with a two words labeling the left-most and center positions] PROXIMITY HAMMA LOK [right bottom corner, a 2D map with a spiderweb-like depiction of the information of the main-screen's rings, ships depicted as yellow squares and blue diamond (=Rocinante). The section is labeled.] DEFOTUNG LOK	http://belterwiki.com/word/chesh http://expanse.wikia.com/wiki/Chesh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/827053416778080256
chi	či	?n.			2022-01-14 S06E06 24:52: [middle of screen] CHI MECH IMPAKA TU [?SHOWT] KONTO [lower left corner] [IMPAKA] [DANYO]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
chu	ču	vb.	to choose	?English choose, perhaps also influenced by Hindi चुनें chunen/chuné	Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyee, xanyanyiyee* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/nawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=*keweting* [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyee, xanyanyiyee</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/ sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
da	da	art.	definitive article, the The definite articles is used before a person's name in all cases, e.g. da Mila —> Miller It appears that Belter displays definiteness agreement, similar to that found in Greek or Hebrew. That is, when a noun is marked with da, any adjectives applied to that noun must also be so marked: -setara mali “little star” —> da setara da mali “the little star” This is also true for compound nouns: -livit Belta “Belter life” —> da livit da Belta “the Belter life	Engl. <i>the</i> /θə/ Belterization: θ > d ə > a	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-29: bekedabush - delicious Farmer's #wowtLangeBeltafoTudiye comment 2016-02-21: In Belter, like Greek and Catalan, you need the definite article before a person's name Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-06: Dewe da livit da belta. Da Sara na tenye owkwa. [...] “Such is the Belter life. Sara has no water. Farmer #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-08: Kowmang da setara da mali fo wamang. [...] Everyone is the little star (term of endearment) for someone. Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I “like” something? (We're doing “Kemang im (or maybe dédawang?)?” “Nem im Diogo.” “Kemang (likes) Diogo?” “Mi like Diogo.” A few ways, I won't enumerate them all. Im gut fo mi, mi du ámolof im, mi pensa im tugut. “Im du xush mi” doesn't work, because du xush isn't a verb. But you could say “im du mi xush.”</i> <i>Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great. X mogut pash Y.</i> <i>We can say seteshang Erosh, but nor *seteshang Tycho. What would Tycho's name be? I'm playing someone from Tycho and would like to introduce myself. Eros/Erosh is a celestial body. Seteshang Erosh is specifically the station built on the asteroid, hence the distinction. Tycho isn't attached to anything, so while you could say seteshang Tycho, it would sound redundant.</i>	http://belterwiki.com/word/da http://expanse.wikia.com/wiki/Da https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693095989230501888 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701530963260510208 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706555318801567745 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707289345049231360
da	da	n.	da, dad; though this may be English rather than Lang Belta or Beltlish. It is used in a mostly-English Beltlish phrase in response to an Inner. The same Ganymede/Ilus Belter child uses <i>papa</i> at another time. See also: papa Other family terms: beratna, ma, mama, matna, pampa ses, sésata	?Engl. <i>da</i>	2019-12-13 S04E07 17:58: Chike: Mi da went lookin' fo mi mum. Neva came back.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
da diye de	da diye de	NP., adv.	the day that either precedes or follows today: 1., tomorrow; 2., yesterday. Context, such as the the tense of the sentence, makes the meaning clear. Related words: da diye dédeya, da diye xiya, da nax xiya, tudiye		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-02: Kemang gútegow fo xunyam wamali lang belta da diye xiya @elle4short: @Nfarmerlinguist @SaraMitich Is everyone ready to study a little Belter today? [liked by Farmer] [...] da diye xiya, which is like "this day" and could be used anywhere? [...] Farmer: @elle4short @SaraMitich well, as opposed to da diye de, which is either yesterday or tomorrow depending on context [...] Hindi does it that way too @elle4short: Wait? Why did you ❤️ it? I took your bait. The spelling is close, but it's not xunam, it's xunyam. A new wowt. Farmer: ex, I'm not perfect, there was a typo, should be xunyam. (the ny is phonemic to n, medial n is pronounced ny) so, I was operating on one system, been propagating another	http://belterwiki.com/word/da-diye-de https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705265026270035969
da diye dédeya	da diye dédeya	NP., adv.	any day further out from today than yesterday or tomorrow, and just like <i>da diye de</i>, can indicate either the future or past - context makes which clear Related words: da diye de, da diye xiya, da nax xiya, tudiye		Farmer 2017-11-02: [Retweets @OaktownPirate's question about whether da diye de can be used to refer to more than just yesterday or tomorrow and responds:] Nope. For that, you have da diye dédeya. At least day before/after yesterday/tomorrow, but can be more distant (cf. the other day). Also, in general, the proximal and distal demonstratives are xiya, deya, dédeya: here, there, there yonder (cf. Spanish aquí, allí, allá)	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/926112533454364672
da diye xiya	da diye xiya	NP., adv.	today, lit. "the day here". This is the natural Belter phrasing. However, there is also a more English-influenced word, <i>tudiye</i>. Related words: da diye de, da diye dédeya, da nax xiya, tudiye		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-02: Kemang gútegow fo xunyam wamali lang belta da diye xiya "Is everyone ready to study a little Belter today?" [...] da diye xiya, which is like "this day" and could be used anywhere? [...] @elle4short @SaraMitich well, as opposed to da diye de, which is either yesterday or tomorrow depending on context [...] Hindi does it that way too @elle4short 2016-03-02: [...]Is tudiye basically Earther? Tu + diye = today [...] Farmer: @elle4short @SaraMittich Right, tudiye is much more English influenced Farmer's #WordoftheDay 2016-01-19: pagal - crazy Beraṭna, da kaka deya ere da medina im pagal da diye xiya [...] From Hindi पागल, meaning crazy. Translation: brother, that s#t in the medina is crazy today.	http://belterwiki.com/word/da-diye-xiya https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689632171951165440 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705069225493155841 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705262357870587905 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689632171951165440
#da nax de	#da nax de	NP., adv.	any night that flanks today, with context determining the tense: 1., last night; 2., tomorrow night. Assumed from analogy of <i>da nax xiya</i> and <i>da diye de</i> and <i>da diye xiya</i>. Related words: da diye dédeya, da diye xiya, da nax xiya			
#da nax dédeya	#da nax dédeya	NP., adv.	any night further out than either last night or tomorrow night, with context making clear the tense. Assumed from analogy of <i>da nax xiya</i> and <i>da diye dédeya</i> and <i>da diye xiya</i>.			
da nax xiya	da nax xiya	NP., adv.	tonight, lit., "the night here" Related words: da diye de, da diye dédeya, da diye xiya, tudiye		Farmer's #TheExpanse 2015-02-22: Milowda gonya ando "tweet" da nax xiya ere #TheExpanse, 10 pm EST. (Translation from #Belter: We'll be tweeting tonight about The Expanse)	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679425948681240576

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
da we	da we	interj.	of course		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
da X de	da X de	det., NP.	that X, lit., “the X there”, where X stands for any noun or noun phrase Unlike <i>deya</i> , <i>de</i> does not seem to be used independently, only as part of phrases. See also: da X xi, da X xiya, de, deya, dédewar, deloda, xi, xiya		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelësh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where’s your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that	http://belterwiki.com/word/de http://expanse.wikia.com/wiki/De https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/70585460000045057
da X xi	da X xi	det., NP	this X, lit., “the X here”, where X stands for any noun or noun phrase Unlike <i>xiya</i> , <i>xi</i> does not seem to be used independently, only as part of phrases. See also: da X de, da X xiya, de, deya, dédawang, delowda, xi, xiya		2020-12-15 S05E01 18:47: CAMERAS PROHIBITED IN THIS AREA ----- NA KAMERA ERE DA PELESH XI	
da X xiya	da X xiya	det., NP.	this X, lit., “the X here”, where X stands for any noun or noun phrase See also: da X de, da X xi, de, deya, dédawang, delowda, xi, xiya		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelësh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where’s your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/70585460000045057
dago	dago	?n.	?wish, ?intention		2021-12-24 S06E03 26:10: Ebron [UNN Marine]: Leta go xidawang wit mosh gut dago milowda. Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte.	https://twitter.com/SAGhdashloo/status/1475625602367602696?t=vQd91grAlEyPa4wF412G7Q&s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dansa	dansa	n.	a dance		Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-07 The Expanse: One Ship "Remember the Cant" 0:34: DANSA LAP 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/SAghdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs-WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288
dansa	dansa	vb.	to dance; <i>im dansa ere setara</i> is a euphemism for those who get a space burial upon death, which is rare for Belters, who generally get composted. A space burial is an honor since it sacrifices the valuable organic compounds.	?Icelandic <i>dansa</i> 'to dance' ?Norwegian <i>dansa</i> 'to dance' ?Romanian <i>dansa</i> 'to dance' ?Swedish <i>dansa</i> 'to dance' ?Zulu <i>dansa</i> (imperative) 'dance'	Farmer's #TheExpanse 2017-03-09: @JaredHarris: Miller dansa ere da setara Miller dances among the stars Farmer 2017-12-21: [responding to a question about whether the phrase dansa ere da setara is used for everyone deceased, or whether for just those who receive a burial in space] I enjoy this question. I'm going to say that given the value of the organic compounds in a corpse, dead Belters are likely end up being composted. But space burials, that's honoring through sacrifice. That's special. So fo dansa ere setara is special.	http://expanse.wikia.com/wiki/Dansa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/839909381328166912 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/943746018088067072

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dansa lap	dansa lap	n.	lap dance		Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-07 The Expanse: One Ship "Remember the Cant" 0:34: DANSA LAP 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/SAghdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs-WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288
danyo	daño	?n.	?damage	?Portuguese <i>dano</i> 'damage; injury'	2022-01-14 S06E06 18:23: [middle of the reactor display] IMPAKA DANYO 2022-01-14 S06E06 24:52: [middle of screen] CHI MECH IMPAKA TU [?SHOWT] KONTO [lower left corner] [IMPAKA] [DANYO]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
data	data	n.	data	?English <i>data</i>	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG SHOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?] 2021-12-24 S06E03 26:10: [screen display on Pella after detecting an unexpected ship nearby] [lower left corner, start of first word cut off] [...]GEFA - TELEKOPO [top left] FO KOM DATA DRIVE SIG ANYALISI [mid-screen, small box with a zoomed-in photo in large box featuring a drive plume] NO DEFOTUNG LOK	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
de	de	part.	a contraction of deya “there”. It is not typically seen by itself, but part of a construction, such as <i>da X de</i> “that X” or <i>fongi de</i> “outside” (adv.), however, it does appear by itself in poetry See also: da X de, deya	de < deya	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelésh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where's your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that Farmer’s #LangBelta 2017-09-17: I've got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I'd let y'all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705854600000045057 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
de	de	?pn.	Beltlish pronunciation of ?they. The typical Lang Belta words are <i>imalowda</i> , <i>imim</i> , and <i>inyalowda</i> .	?English <i>they</i>	2018-05-30 S03E08 13:50: Ashford (singing): Eve’ if I had a ship Ya ko vera mi De kang leta mi fo bek home I'd sail the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones [Subtitles have “Even if I had a ship (singing in other language) I'd said the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones”] [CHECK AUDIO FOR “IF I HAD A SHIP” BY THE KINGSTON TRIO]	
de	de	?pp.	Used in the phrase from a news feed covering the explosion of the Pizzouza: <i>Pizzouza bodzha de UN</i> “Pizzouza destroyed by UN”. This would seem to correlate with “by” in the provided English translation. However, Farmer has usually used <i>fo</i> “because (of)” in his translations (for ex., see <i>decho</i>). It could be this was constructed by the VX team, and may not follow established Lang Belta. Or could be representing a non-Ceres dialect.		2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart’er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW 2020-12-29 S05E05 01:17: [on the news feed screen] BEKPÉLESH SHOWXATING	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
decho	dečo	vb.	to be destroyed, be undone, die, where the subject is the thing destroyed or undone.	Spanish <i>deshecho</i> 'undone', influenced by English <i>destroy</i>	2015-12-22 S01E03 ?: [sign that reads DA CANTERBURY TA DECHO FO XD NAT] @benjaminwcook 2018-05-11: [tweets a picture of a Lang Belta graffitied wall: DA CANTERBURY TA DECHO FO XARAT] Farmer's response tweet 2018-05-12: That's supposed to be xownyat, or treachery, from Arabic خيانة - khiyanah Farmer: [elaborating on <i>decho</i>] It's from Spanish deshecho. Undone. Also influenced from English destroy. [...] @PaineMacTane: [ask about decho vs. det] Farmer: Synonyms happen. 2019-11-26 The Art and Making of The Expanse, p.98: DA CANTERBURY TA DECHO FO XD NAT [The particular style of the font cannot be reproduced here, but the A vs. D are mirrored images of each other]	https://twitter.com/benjaminwcook/status/995160058701856768?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/995462921860796416
dédawang	dédawanj	rel. part.	a singular relative particle that introduces a relative clause: that, that is one, that's one. Relative constructions do not need to have a subject. Note the example in the "unpaid intern" dialog, completely generated by Nick Farmer, that <i>xidawang</i> is used in object position, rather than introducing a relative clause: <i>Keradzhang to ando du xidawang?</i> See also: delowda, deting, kédawang, kelowda, keting xidawang, xilowda	de-da-wanj de 'that' da 'the' wanj 'one'	Farmer's #TheExpanse 2017-02-23: Dedawang wok mali fo wa mang, wang salta tubik fo manting. That's one small step for a man, one giant leap for mankind. @ItReachesOut 2017-07-21: Here comes a little #LangBelta conversation from what we've just learned - thank you a thousand times, @Nfarmerlinguist! "Keting to ando du?" What are you doing/ making? "Mi ando du owkwa kaka." I'm making coffee. "Keradzhang to ando du xidawang?" Why are you doing this? "Im wowk mi." It's my job "Keting to tili du?" What do you do? "Mi inteng demang imim na gif-peye fo." I'm an unpaid intern. "Dedawang na kang xalte legawu!" That can't be legal! "Keting wa belta mali asilik mi kang du?" What can a little Belter like me do? [@ItReachesOut confirmed privately on 2020-03-17 that this conversation was produced 100% by Farmer, reproduced on Twitter from an email]	http://belterwiki.com/word/dedawang http://expanse.wikia.com/wiki/Dedawang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834787486966566914 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888421150388342784
dédeya	dédeya	adv.	there yonder See also: deya, xiya	dé-deya de deya 'there'	Farmer 2017-11-02: [Retweets @OaktownPirate's question about whether da diye de can be used to refer to more than just yesterday or tomorrow and responds:] Nope. For that, you have da diye dédeya. At least day before/after yesterday/tomorrow, but can be more distant (cf. the other day). Also, in general, the proximal and distal demonstratives are xiya, deya, dédeya: here, there, there yonder (cf. Spanish aquí, allí, allá)	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/926112533454364672

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
defotung	defotunꞓ	?n., ?adj.	Looks like a calque, there-for-pew. Comparing the Rocinante's similar screen, which is labeled TORPEDO TARGETING SYSTEM at 12:06, and its association with the torpedo firing at 14:37, it may mean 'torpedo' or something related to firing a torpedo such as 'armed'. See also: buza		2021-02-02 S05E10 11:47: [top left of screen, labeling main part of screen] CHESH XALTEWE [main screen shows semi-3D layout of Tynan in center, with other ships positions labeled and rings, probably indicating shooting ranges. Last ring is in blue] HAMMA LOK [right, almost middle, top] OPERESHANG EXPANSION INT REJ [bottom of screen has a bar with a two words labeling the left-most and center positions] PROXIMITY HAMMA LOK [right bottom corner, a 2D map with a spiderweb-like depiction of the information of the main-screen's rings, ships depicted as yellow squares and blue diamond (=Rocinante). The section is labeled.] DEFOTUNG LOK 2021-02-02 S05E10 14:37: OPAS_ TYNAN [torpedo diagram] X/TORP [diagram] XANTEDURA XALTEWE TARGET/RVN-3 [DEFOTUNG] [LOK] X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP [to the right is the CHESH XALTEWE screen] 2021-02-02 S05E10 14:47: TARGET/RVN-3 [DEFOTUNG] [LOK] [FIRE] 2021-12-24 S06E03 26:10: [screen display on Pella after detecting an unexpected ship nearby] [lower left corner, start of first word cut off] [...]GEFA - TELEKOPO [top left] FO KOM DATA DRIVE SIG ANYALISI [mid-screen, small box with a zoomed-in photo in large box featuring a drive plume] NO DEFOTUNG LOK 2021-12-24 S06E03 26:20: [Filip brings up display at his station] [red box] DRIVE SIG ANYALISI [another red box underneath] TENSHA: INYALOWDA CIV_ROCINANTE 97.3% MATCH RANGE: >> NO DEFOTUNG LOK << LANGEFA COURSE EXTRAPOLATION: CERES STATION 91.5% LIKELY	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dek	dek	n.	a deck	?Engl. <i>deck</i> /dek/	Farmer's Twitter 2018-10-10: I was also asked by the art dept to translate "lower deck." Up vs down, higher vs lower, these seem like absolute things to us gravity bound folks, but they're all relative in zero-g (as taught in Ender's Game). But Belters are still humans, and use embodied words that metaphorically extend human anatomy to other meanings. So, they refer to the lower deck as dek lek (leg/foot deck). Upper deck = dek gova (head deck). No matter which way you're situated in zero-g, your leg is your leg. To anyone paying attention, yes, I am influenced both by Chomsky and Lakoff. I can cherry pick the best ideas if I want! 2020-12-15 S05E01 45:30: [written as label on wall above ladder] WE FO DEK A 2020-12-22 S05E04 33:50: [written as label on wall above ladder] WE FO DEK A 2021-01-12 S05E07 45:20: [on the floor of airlock] DEK B	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050235312100630528
dek duting	dek dutiŋ	n.	compound noun: terminal/console deck. Likely the equivalent to English's command deck or bridge.		2021-01-19 S05E08 31:04: [on door] B 01 DEK DUTING 2021-12-31 S06E04 20:18: DEK DUTING	
dek gova	dek gova	n.	compound noun: head deck, the upper deck of a ship being referred to as the head of the ship, further from the main thrust	dek gova dek 'deck' gova 'head'	Farmer's Twitter 2018-10-10: I was also asked by the art dept to translate "lower deck." Up vs down, higher vs lower, these seem like absolute things to us gravity bound folks, but they're all relative in zero-g (as taught in Ender's Game). But Belters are still humans, and use embodied words that metaphorically extend human anatomy to other meanings. So, they refer to the lower deck as dek lek (leg/foot deck). Upper deck = dek gova (head deck). No matter which way you're situated in zero-g, your leg is your leg. To anyone paying attention, yes, I am influenced both by Chomsky and Lakoff. I can cherry pick the best ideas if I want!	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050235312100630528

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dek lek	dek lek	n.	compound noun: leg deck, the lower deck of a ship being referred to as the leg of the ship, closer to the main thrust	dek lek dek 'deck' lek 'leg'	Farmer's Twitter 2018-10-10: I was also asked by the art dept to translate "lower deck." Up vs down, higher vs lower, these seem like absolute things to us gravity bound folks, but they're all relative in zero-g (as taught in Ender's Game). But Belters are still humans, and use embodied words that metaphorically extend human anatomy to other meanings. So, they refer to the lower deck as dek lek (leg/foot deck). Upper deck = dek gova (head deck). No matter which way you're situated in zero-g, your leg is your leg. To anyone paying attention, yes, I am influenced both by Chomsky and Lakoff. I can cherry pick the best ideas if I want! 2020-12-15 S05E01 45:42: [painted on wall above ladder] WE FO DEK LEK 2020-12-22 S05E04 33:25: [painted on wall above ladder] WE FO DEK LEK	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050235312100630528
delowda	delɔda	rel. part.	a plural relative particle that introduces a relative clause: that many, that much. Relative constructions do not need to have a subject. See also: dédawang, deting, kédawang, kelowda, keting xidawang, xilowda	de-lɔda de 'that' lɔda pl.	Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. "Mi du sensa fo deting mi du da diye de" Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but "Wepera" can be used to tell someone to wait. Originally published on Questions to Nick Farmer document (OaktownPirate) 2018-10: [First question, all written in Lang Belta, refers to the words kédawang, dédawang, kélowda and délowda (note: these are misspelled as Farmer says below) and asks whether kewang or dewang exists.] Farmer: Right, kewang and dewang don't exist. [The second question asked if because dédawang is relative, then would the word xidawang be as well] Farmer: Indeed, like in English where here there, whither hither thither, what, this, that, in Belter you can have relatives that indicate proximity. Farmer: kelowda, delowda (no accent), and also xilowda (this much). [Third question lists several Lang Belta sentences that Farmer tweeted (dewe da livit da Belta, depelësh imim ge to, deting na mung, dédawang mi du nem belta) and asks if they are examples of a dropped subject with a relative word followed by a clause.] Farmer: And yes, you're correct about those sentences.(edited)	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
demang	demaŋ	rel. part.	a particle that introduces a relative clause for people: who Relative constructions do not need to have a subject. Ex., <i>Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda</i>, “When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some.” Related words: demang, depelësh, deradzhang, detim, deting, dewe See also: dédawang, delowda, xídawang, xilowda	de-maŋ de 'that' maŋ 'person'	Farmer's Tweet 2016-03-05: Sasa ke demang im tugufovedi? [...] Da tumang da mosh gufovedi ere #TheExpanse [...] Do you know who is gorgeous? The most beautiful Earther on #TheExpanse Farmer's Tweet 2017-02-21: Yes. The formation of interrogative/relative pairs is regular: kepelësh/depelësh, keting/deting, kemang/demang, etc. Also, unlike [English] which can use the relativizer “that” for just about anything, Belter is stricter w/ the semantics. Originally published on The Questions to Nick Farmer document, Unknown date (@OaktownPirate posted this to Discord on 2018-09-11): [about relative constructions] The man who* The thing that* The place where* The time when* In English you don't always have to use them. "The time I went to the store" is just as grammatical as "The time when I went to the store" Belter though, you always have to use them. But, like English, you don't have to have the subject. “Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda.” (When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some).	http://belterwiki.com/word/demang http://expanse.wikia.com/wiki/Demang https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706342354903379969 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834226274302193665 https://www.google.com/url?q=https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
deng	deŋ	adv.	then, in that case For translating the phrase “see you then”, <i>detim</i> would be a better alternative. There is also a similar expression, <i>fiŋg ematim</i> “until soon”. See also: <i>detim</i>, <i>efa</i>, <i>ematim</i>	Engl. <i>then</i> /θɛn/ Belterization θ > d ɛ > e n# > ŋ	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse’s hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-21: den[g] ta desh lik bodzha... Farmer’s #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we’ll have to discuss mood. Let’s just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa “ya” 2) im kang showxa “ya” 3) im mebi showxa “ya” 4) im mebi kang showxa “ya” 5) im mebi mebi showxa “ya” 1) he says “yes” 2) he can say “yes” (he is capable) 3) he might say “yes” (it’s possible) 4) he might be capable of saying “yes” 5) it’s possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa “ya” = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa “ya” = I think he said yes (but I’m not certain) Mi pensa im ta showxa mebi “ya” = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi im ta showxa “ya” = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn’t always indicate uncertainty. It can mean other things too. “Sili im mebi kom den[g] showxa mi” If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom ‘rabbit hole’, but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write. Twitter @kiddie 2017-03-05: [Asks for a translated of ‘I will see you then’] [...] [Response that attempts to translate, ending the sentence with <i>deng</i>] Farmer Twitter 2017-03-05: deng is more like "in that case" then. What you’re looking for is <i>detim</i>.	http://belterwiki.com/word/deng http://expanse.wikia.com/wiki/Den https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701444726357004288 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/838588178541895681?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
deng fo	denj fo	md. mrk.	mood marker: would, lit., “then (=in that case) for/to”.	denj fo denj ‘then’ fo ‘to’	Farmer’s Twitter 2017-02-27: There’s also fosho (belief), fosho fosho (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi fosho pensa mebi im ta go = I’m sure it’s possible he went. @kmactane: So, frex, "Mi fosho wow im mal, unte mi fosho fosho feriting im tugut"? And "to mogut fo [clean] imbobo to"? Farmer: Yes to first example, but second, word order would be "im mogut fo to [clean] imbobo to" [...] @kmactane: How does _fosho_ for "belief" interact with/differ from _pensa_ for "belief"? Cf. Farmer: im fosho pensa beltalowda gut = [I believe] he thinks Belters are good @kmactane: Still a bit confused. Any major difference between "Mi pensa wow im mal" and "Mi fosho wow im mal"? Farmer: Yes. Pensa is a verb. Fosho is a mood marker. The second sentence means "I am war, it’s bad."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836324540594597888
depelësh	depelěš	rel. part.	a particle that introduces a relative construction for a location: the place at which; where Relative constructions do not need to have a subject. Related words: demang, depelësh, deradzhang, detim, deting, dewe See also: dédawang, delowda, xídawang, xilowda	de-pelěš de 'that' pelěš 'place'	Farmer’s #TheExpanse 2017-02-09: Kowltim vedi fong bap unte kuwang. Depelësh imim ge to. Always watch out for doors and corners. That’s were they get you. @wisnij: [...] [asks if vedi fong X would mean “keep an eye on X” or “be wary of X”] Farmer: Yup Originally published on The Questions to Nick Farmer document, Unknown date (@OaktownPirate posted these to Discord on 2018-09-11): [about relative constructions] The man who* The thing that* The place where* The time when* In English you don’t always have to use them. "The time I went to the store" is just as grammatical as "The time when I went to the store" Belter though, you always have to use them. But, like English, you don’t have to have the subject. “Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda.” (When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some).	http://belterwiki.com/word/depelesh http://expanse.wikia.com/wiki/Depel%C3%A9sh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829587546040512513 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
#depeshang	#depešan	n.	?depression, as seen in <i>tenye depeshang</i> “to be depressed”. Because <i>tenye</i> is “to have”, and its high similarity to English <i>depression</i>, it is quite probable this is the noun <i>depression</i>. See also: tenye depeshang	?Engl. <i>depression</i>	Farmer’s Twitter 2017-11-01: tenye depeshang - to be depressed	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/925767194159431680

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
deradzhang	deradžaŋ	rel. part.	a particle which introduces a relative clause for a cause: why; therefore; thus Relative constructions do not need to have a subject. Ex., mi sasa deradzhang Erosh det, "I know why Eros is dead." Related words: demang, depelësh, deradzhang, detim, deting, dewe See also: dédawang, delowda, xídawang, xilowda	de-radžaŋ de radžaŋ 'reason'	@OaktownPirate Tweet 2017-08-17: [in Lang Belta, notes that <i>keradzhang</i> means 'why', and wonders if <i>deradzhang</i> therefore means 'because'] @kmactane: We already have "Holden im nadzhush FO im na finyish tenye owkwa kaka im da diye xiya", but... maybe? Farmer: More like wherefore and therefore. Keradzhang to, Romeo? Farmer: Because is just "fo." Keradzhang to ta go fo Sirish? Fo mi ta wanya vedi mama mi. @AndrewRotilio im gufovedi, deradzhang kowmang du àmolof im.	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/898320084778668032 https://twitter.com/kmactane/status/898374904663261184?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/898327040062963712 https://www.google.com/url?q=https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ
desh	deš	vb.	there is; ?to exist. This verb does not take a subject, only an object.	?Japanese です desu 'to be'	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer's Tweet 2016-01-13: Desh walowda ting im na fong Español. 🙄🙄 #Belter is from everywhere. #TheExpanse 2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelësh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxeti[m/ng] fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de Farmer's Tweet 2016-02-25: @elle4short @SaraMitich im bek kori milowda, maliwala milowda imalowda det, fo ta desh bodzha Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-26: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelësh Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter: Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. [...] "There is a time when a man must stand up!" Farmer's #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode.	http://belterwiki.com/word/desh http://expanse.wikia.com/wiki/Desh https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687164227929296897?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702925278998241280?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687435133020798976 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168
det	det	adj.	dead	?Engl. <i>dead</i> /ded/	Farmer's Tweet 2016-02-25: @elle4short @SaraMitich im bek kori milowda, maliwala milowda imalowda det, fo ta desh bodzha Farmer's #TheExpanse 2016-02-24: Holden im nadzhush fo im na ta finyish tenye owkwa kaka tudiye! Ooo, unte kowl kopeng im imalowda det. Alright, the only word here that I haven't released yet is det, which just means dead, the rest have been #WowtLangBeltafoTudiye	http://belterwiki.com/word/det http://expanse.wikia.com/wiki/Det https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702925278998241280?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702665826000723969

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
detim	detim	rel. part.	a particle that introduces a relative clause for time: the time at which; when Relative constructions do not need to have a subject. Related words: demang, depelësh, deradzhang, detim, deting, dewe See also: dédawang, delowda, xidawang, xilowda	de-tim de 'that' tim 'time'	Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter: Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. [...] "There is a time when a man must stand up!" Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-29: Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit? Twitter @kiddie 2017-03-05: [Asks for a translated of 'I will see you then'] [...] [Response that attempts to translate, ending the sentence with <i>deng</i>] Farmer Twitter 2017-03-05: deng is more like "in that case" then. What you're looking for is detim. Originally published on The Questions to Nick Farmer document, Unknown date (@OaktownPirate posted these to Discord on 2018-09-11): [about relative constructions] The man who* The thing that* The place where* The time when* In English you don't always have to use them. "The time I went to the store" is just as grammatical as "The time when I went to the store" Belter though, you always have to use them. But, like English, you don't have to have the subject. "Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda." (When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some).	http://belterwiki.com/word/detim http://expanse.wikia.com/wiki/Detim https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704357722397892608 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687435133020798976 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/838588178541895681?s=21 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
deting	detinj	rel. part.	a particle that introduces a relative clause for inanimate objects: that, that thing Relative constructions do not need to have a subject as seen in <i>Deting na mung</i>. Related words: demang, depelësh, deradzhang, detim, deting, dewe See also: dédawang, delowda, kédawang, kelowda, keting, xidawang, xilowda	de-tinj de 'that' tinj 'thing'	Farmer's #TheExpanse 2016-02-03: However much fun you may be having tonight, milowda ando tenye deting mo. #Belter #OraXush #TheExpanse Farmer's #TheExpanse 2016-03-09: "Deting na mung. Im seteshang." (If #Starwars were in #Belter) Originally published on The Questions to Nick Farmer document, Unknown date (@OaktownPirate posted these to Discord on 2018-09-11): [about relative constructions] The man who* The thing that* The place where* The time when* In English you don't always have to use them. "The time I went to the store" is just as grammatical as "The time when I went to the store" Belter though, you always have to use them. But, like English, you don't have to have the subject. "Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda." (When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some).	http://belterwiki.com/word/deting http://expanse.wikia.com/wiki/Deting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695078385714724865 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707665427208339457 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
deya	deya	adv.	there, in that place (as opposed to xiya “here”); also a limited used contraction <i>de</i> See also: de, dédeya, xiya	?Engl. <i>there</i> /θ.../	Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-19: #Belter #WordoftheDay pagal - crazy Beratna, da kaka deya ere da medina im pagal da diye xiya [...] From Hindi पागल, meaning crazy. Translation: brother, that s#!t in the medina is crazy today. Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: Xidawang da episot da ultim fo Diogo unte mi so so teristi. This is the last episode for Diogo, and I’m so so sad. Farmer’s #LangBelta 2017-09-17: I’ve got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I’d let y’all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda?	http://belterwiki.com/word/deya http://expanse.wikia.com/wiki/Deya https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689499926930202625 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842425545417674755 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889
diye	diye	n.	a day Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiyé, tim, xanyanyiyé	Span. <i>diya</i> /.../ ‘day’ Belterization:	Farmer’s comment 2016-01-19: diye = day da diye xiya = today (lit. the day here) Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-13: The #WowtLangBeltafoTudiye is in honor of my mom’s birthday! @ramonagalen Tenye diye beref gut, ma mi! @valdez_lopez 2016-02-10: [requests some Spanish words] Farmer: Ya hay palabras que vienen de español, como: pensa, diye, ke, peroba, etc	http://belterwiki.com/word/diye http://expanse.wikia.com/wiki/Diye https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689632171951165440 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709077093460480000 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697601968169046016
diye beref	diye beref	n.	compound noun: birthday	diye beref diye ‘day’ beref ‘birth’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-13: The #WowtLangBeltafoTudiye is in honor of my mom’s birthday! @ramonagalen Tenye diye beref gut, ma mi!	http://belterwiki.com/word/diye-beref https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709077093460480000
diye taki	diye taki	n.	compound noun: Thanksgiving Day, lit., “thanks day”		Farmer’s Twitter 2017-11-23: Tenye wa diye taki gut! [...] it’s just happy Thanksgiving. Farmer: [responding to a question by @Jeremy974_TM about what “too” is in Lang Belta] Oso	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/933788609383079936 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/934079127836954626?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
do	do	n.	an anus For other body parts, see: bush, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
#dok	#dok	n.	a document, assumed from <i>tékidok</i> and <i>dokiwala</i>.	?Engl. doc < document. Entered into Middle-English from Old French, which originally came from Latin documentum ‘lesson, proof; written instruction, official paper’, from docere ‘to teach’ [contributed by da Def]	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-16: tékidok - technical document, documentation @LilebetWood Tweet 2017-03-02: Did you think of a word for librarian/content curator? Farmer: finally did. Dokiwala [...] Farmer: [in response to a question by @OpenBordersJon on what doki means] more like document in general	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710220246401986560 https://twitter.com/WencheBandida/status/837531949455462401?s=19
dokiwala	dokiwala	n.	a librarian, content curator		@LilebetWood Tweet 2017-03-02: Did you think of a word for librarian/content curator? Farmer: finally did. Dokiwala [...] Farmer: [in response to a question by @OpenBordersJon on what doki means] more like document in general	https://twitter.com/WencheBandida/status/837531949455462401?s=19
dowta	dota	n.	daughter. May be a Beltlish pronunciation rather than a Lang Belta word. See also: málimang, maliwala	?Engl. <i>daughter</i>	2017-03-15 S02E08 04:56: Prax: I'm looking for my daughter. Mi looking fo mi dowta, Mei. Shi hiya?	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du	du	vb.	1., to do; 2., to make (to create); 3., to make (to force); 4., to put, move, place (to a specific location); 5., to get into X (garments, etc.): <i>du sif ere X</i>; 6., to operate: <i>du wit X</i>; 7., press (the button): <i>du (da botong)</i> <i>Du</i> can be employed with nouns to form new verbs, such as <i>du adewu</i>, lit. “do song”, for “to sing”; or with adjectives, such as <i>du ferí</i> “make free” for “to free”, or <i>du nago</i> “make off” for “to turn off”; or with onomatopoeic sounds like <i>du tung</i> “make pew” for “to shoot”. <i>Du</i> can also be used to create new serial verb clauses out of other verbs like <i>du-showxa</i> “to chat, make small talk” from <i>du</i> + <i>showxa</i> “to speak, say, talk” Ex., <i>milowda ta du im fo maliwala milowda</i> “we did it for our children”; <i>du da koyo ere imbobo</i> “put the dog in the room”; <i>du da xante xox</i> “raise [your] hand”, lit., “place the hand up”	Engl. <i>do</i> / <i>du</i> /	Farmer’s Tweet 2015-12-23: @TheN5OfOntario “xetamang tili du xeta” (Where x is pronounced like the j in Spanish) Farmer’s Tweet 2016-01-14: #Belter #WordOfTheDay du towsh bik - to smile (lit. to make your teeth big) #TheExpanse Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-30: du-showxa - a serial verb “to chat, make small talk” Cyrus Fariva’s Ars Technica Announcement “Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse” 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars’ Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!) Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-09: du tung - to shoot [...] from the #Belter onomonpeia for shooting (tung tung tung) + light verb “du” Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-24: maliwala - child Milowda ta du im fo maliwala milowda We did it for our kids Farmer’s comment 2017-02-14: du is both do and make @ItReachesOut Tweet 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Let’s X: Go milowda X. Sit (command): Sit. Raise your hand: Du da xante xox. Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use “du.” Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say “change,” depending on what the end result is. If it’s just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you’re becoming a good person	http://belterwiki.com/word/du http://expanse.wikia.com/wiki/Du https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679852809454358528 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687689401321689088 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693609695295070209 https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/ https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697100690863206400 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691382138025816065 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831566616974331905 https://twitter.com/itreachesout/status/925853722315558912 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854864157711024128 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du adewu	du adewu	vb.	to sing, literally “do/make song”. A “sound” in general is <i>sownte</i> . To talk about degree of loudness see: <i>sownte</i> , <i>sownte bik</i> See also: <i>adewu</i> , <i>kanta</i> Related musical terms: <i>melodiye</i> , <i>ritem</i> , <i>sowngit</i> , <i>xowmonyiye</i>	du adewu du ‘do’ adewu ‘song’	Nick Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-10: Nick Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-10: du adewu - to sing In the late 22nd century, a wave of retro @Adele mania sweeps the Belt, such that her name becomes synonymous w/ singing.	belterwiki.com/word/adewu http://expanse.wikia.com/wiki/Adewu https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697436944054165504 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697437169355350019
du ansa	du ansa	vb.	to answer See also: <i>ansa</i> , <i>du pegunta</i> , <i>pegunta</i>	du ansa du ‘make’ ansa ‘answer’	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you’d use fish wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA. [...] Farmer: Mmhmm [confirming that fosh comes from ‘first’ and that fosh wowk literally means ‘first work’] [OaktownPirate asks confirmation that pegunta and ansa would have verbs du pegunta and du ansa, which is liked by Farmer]	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137 https://twitter.com/OaktownPirate/status/925930975296499712?s=19
du ámolof	du ámolof	vb.	to love <i>Mi du ámolof to.</i> "I love you." See also: <i>ámolof</i> , <i>X du Y xush</i> , <i>du xeta</i> , <i>X gut fo Y</i> , <i>pensa X tugut</i> , <i>xeta</i>	du ámolof du ‘do’ ámolof ‘love’	Farmer 2016-02-14: For Valentine’s Day, one of the most basic phrases: mi du ámolof to - I love you #WowtLangBeltafoTudiye #TheExpanse Farmer 2016-02-23: Kowl milowda du ámolof da Sara! #TheExpanse #Belter #WowtLangBeltafoTudiye #Gia	belterwiki.com/word/amolof http://expanse.wikia.com/wiki/%C3%81molof https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698877031753232385?s=19 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702175163635277825?s=19
du ?calibet	du ?calibet	vb.			2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG ShOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDU DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	
du chek	du ček	vb.	to check (on something) See also: <i>chek</i>	du ček du ‘do’ ček ‘check’	2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn’t expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa... Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer’s #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper: mogut fo to du chek da sukit efa... @CaraGeeeee: kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? @Mi55Tipper: you should check the circuits next... @CaraGeeeee: how about you do it, and I watch?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837338231444144129

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du dzhogem	du džogem	vb.	to play a game, lit., “do game”. See also: dzhogem		From Nick Farmer’s Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it’s solely used for genitalia. A toy or sports ball would be ‘bowl’. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It’s more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114
du ferí	du ferí	vb.	to free See also: ferí, feriting		Cyrus Fariva’s Ars Technica Announcement “Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse” 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo > yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars’ Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!)	https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/ https://twitter.com/kuxakubik/status/699637007379660801?s=21
du fo wong	du fo wonj	vb.	to engage (a device) See also: wong		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I’m interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven’t come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du fosh wowk	du foš wok	?VP, ?vb.	to do a practice, literally “do first work” In the example sentence <i>Mi du mowteng du walowda walowda wowk [...]</i>, we see the quantifier go before the noun <i>fosh wowk</i>. This suggests that the noun is still acting as the object of the verb <i>du</i>, rather than combined with to produce a verb <i>**du fosh wowk</i>. If the latter, we would have expected <i>**du fosh wowk walowda walowda</i>. See also: fosh, fosh wowk, wowk, xunyam	du foš wok du ‘do’ foš ‘first’ wok ‘work’	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you’d use fosh wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA. Farmer: Mmhhmm [confirming that fosh comes from ‘first’ and that fosh wowk literally means ‘first work’] [OaktownPirate asks confirmation that pegunta and ansa would have verbs du pegunta and du ansa, which is liked by Farmer]	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137 https://twitter.com/OaktownPirate/status/925930975296499712?s=19
du gut	du gut	vb.	?to set, make good		2021-12-31 S06E04 20:18: TENSHA DU GUT KOWLTING NANET	
du gut da we	du gut da we	vb.	[astronavigation] to set a course, (destination marked with <i>fo</i>)		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I’m interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terášheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is teráš do (ass thrust) and reverse/decel is teráš rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du kuxaku	du kuxaku	vb.	to space (someone)		@xetamangz 2017-03-16: sowngit fong Xetamangz Kuxaku To (Space u) [soundcloud link] Farmer retweet 2017-03-16: Ever wondered what Belter punk sounds like? Dedawang belta lik pashang. #TheExpanse “Kuxaku To (Space u)” by Xetamangz (Verse 1) Da Xetamang yáterash Belta lik pashang sut fo kuxaku Belta lik wowk but fo kapawu Belta lik Sirish (chorus) Tumang mi tili du kuxaku to paxopigi mi tili du kuxaku to welwala mi tili du Space you! Xetamangz Belta lik pashang milowda Mi pensa, Beltalowda (Verse 2) Da Xetamang du Adewu Bera kuxaku fo to Kewe mogut fo Tumang? Kemang showxa? Da Xetamang Adewu na desh ereluf fo tumang! (chorus) (verse 3) Da Xetamang pelesh na desh ereluf fo tumang!	https://twitter.com/xetamangz/status/842532757490356224?s=19 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842545771966750720?s=19 https://soundcloud.com/xetamangz/kuxaku-to-space-u
du livit	du livit	vb.	to live		2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don't hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It's not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It's the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I'm so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can't even wash my hands. Xi na desh owkwa. There's no water.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du losh	du loš	vb.	to lose, not win, fail See also: lusa	du loš du ‘make’ loš ‘loss’	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka. Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du mi gut	du mi gut	vb.	to turn me on, lit. “to make me good”		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du mowteng	du motenʝ	vb.	to require, lit., ‘to make need’ See also: mowteng, mowteng	du motenʝ du ‘do’ motenʝ ‘need’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-24: Da sheng im, #TheExpanse du mowteng walowda walowda wowk. [“The truth is, #TheExpanse takes a lot of work.”] but mowteng does literally mean need	http://belterwiki.com/word/mowteng http://expanse.wikia.com/wiki/Mowteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/713131044489314304
du nago	du nago	vb.	to turn off See also: nago		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
du nem	du nem	vb.	to name See also: nem		Farmer’s Twitter 2018-03-23: Dedawang mi du nem Belta. [Translation from @TommyZ34 tweet of “That’s what I call Belter”]	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/999513005002899456
du nem X (ere)	du nem X (ere)	vb.	to register, where X is a pronoun, lit., “to name X (at)”		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
du panya	du paña	vb.	? See also: panya		2021-12-31 S06E04 29:54: XASH FO DU PANYA	
#du pasa	#du pasa	vb.	?to pass or ?to pause, assumed from <i>du pasa tim</i> “to wait”. <i>Pasa</i> itself is not defined. See also: gif pasa, pasa		Farmer’s #TheExpanse 2017-03-29: For those unable to read it: "Kemang sabakawala demang to, setóp unte gif pasa fo im fo showxa." #TheExpanse ["Whoever the fuck you are, stand down & let her speak!"] Discord @GalacticJourney 2018-10-29: (btw, kang wamang du da tekidok gut wit da wowt nu?) seteráx = fear rédzherosh = rage gova-tet = anger, confusion, confused anger du pasa tim = to wait	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/847214955694837761 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du pasa tim	du pasa tim	vb.	to wait, possibly literally means “to pass time” or “to allow time” or “to pause time”. <i>Pasa</i> itself is not defined. See also: gif pasa, pasa		Discord @GalacticJourney 2018-10-29: (btw, kang wamang du da tekidok gut wit da wowt nu?) seteráx = fear rédiherosh = rage gova-tet = anger, confusion, confused anger du pasa tim = to wait	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
du pegunta	du pegunta	vb.	to question, ask a question	du pegunta du ‘do’ pegunta ‘question’	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you’d use fosh wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA. Farmer: Mmhmm [confirming that fosh comes from ‘first’ and that fosh wowk literally means ‘first work’] [OaktownPirate asks confirmation that pegunta and ansa would have verbs du pegunta and du ansa, which is liked by Farmer]	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137 https://twitter.com/OaktownPirate/status/925930975296499712?s=19
?du péxeti ?du péxetim ?du péxeting ?du pésheti ?du péshetim ?du pésheting ?du pécheti ?du péchetim ?du pécheting		vb.	the literal gloss of this is unknown, however comparing its position in the Eros Radiation Announcement to the English version, this appears to mean something along the lines of ?proceed. For a fan discussion of the Eros Radiation Announcement, see Reddit .		2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxeti[m/ng] fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de [It sounds like the Announcer pronounces <i>xash</i> more like <i>*xesh</i> , however, Farmer has tweeted this dialog (though the tweet has <i>bekpelésh</i> rather than <i>pelésh bek</i>) and it is <i>xash</i> . The Announcer also puts the stress on the first syllable, pélesh, rather than the standard final syllable]	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/g2uolp/decipher_this_intriguing_announcement_from/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
du pish	du pish	vb.	to piss See also: du xow, kaka, pish, vomit, xow		From Nick Farmer’s Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it’s solely used for genitalia. A toy or sports ball would be ‘bowl’. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It’s more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114
du push	du puš	vb.	to jump. As the spelling with a hyphen for a serial-verb is inconsistent, and push has yet to appear by itself, it is unclear whether this is a weak du-verb or whether it is a serial-verb. See also: push	du puš du ‘do’ puš ‘jump’	Farmer’s #WowtLangBeltaforTudie 2016-02-29: du push - to jump (cuz how do you jump in zero-g? You push. Happy leap year)	http://belterwiki.com/word/push http://expanse.wikia.com/wiki/Push https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704390004772966401
du sensa	du sensa	vb.	to apologize. While in its sole example there is no hyphen, this is likely a serial verb made of <i>du</i> + <i>sensa</i> . See also: sensa	du sensa du ‘make’ sensa ?‘feel’	Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. “Mi du sensa fo deting mi du da diye de” Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but “Wepera” can be used to tell someone to wait.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
?du sevish	?du seviš	vb.	?to provide service: <i>du sevish [service type] fo [service recipient]</i> . Due to the similarity to the English noun <i>service</i> , which aids in an assumption that <i>sevish</i> is a noun, this is likely a weak <i>du</i> -verb. See also: sevish		2016-01-26 S01E08 25:17 (AP): Eros Station police services are provided by CPM Security Corporation. Trust CPM for all your security needs. CPM Sekúriti Koporeshong im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte séfesowng. [Note: the xalte is pronounced shalte in the announcement. This is most likely an error, though it may be evidence for a dialect difference for Eros] @ItReachesOut 2017-11-27: Upon many re-listenings, I've got "CPM Security Corporation im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte sefesowng." Could you confirm perhaps "service" and "trust?" and if you're feeling generous, could you use sevish and fidesh in other sentences?	https://twitter.com/itreachesout/status/935367590725259264?s=21
du sheláf	du šeláf	vb.	to sleep, a weak <i>du</i> -verb. See also: sheláf	du šeláf du ‘do’ šeláf ‘sleep’	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
du sherú	du šerú	vb.	to start, to begin. This is assumed to be a weak <i>du</i> -verb rather than a serial-verb due to the likely etymology of <i>sherú</i> coming from a noun. (See: sherú.) Similar to English, this verb appears to switch the subject as either the target/patient of the verb when there is no object, or when there is an object, the subject becomes the agent and the object is the target/patient. Compare Farmer's tweet, where the subject is the target/patient, and Drummer's imperative in S03E04, where the object is the target/patient. This would make <i>bek</i> a labile verb (sometimes called ergative verb). See also: setóp, sherú	du šeru du ‘make’ šeru ‘start’	Farmer's #TheExpanse 2016-01-26: #TheExpanse im ando du sherú! (The Expanse is starting!) 2018-05-02 S03E04 ?: Du sherú da burn.	http://belterwiki.com/word/sheru http://expanse.wikia.com/wiki/Sher%C3%BA https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692181305845485568

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du-showxa	du-šɔxa	n.	a chat: <i>wa du-showxa</i>		@geeknewsradio 2016-02-02: Today we talk with @Nfarmerlinguist about how he creates the Belter language for #TheExpanse sixgun.org/episode/gnr6 [pic that says <i>wa du-showxa ere lang belta</i>] Farmer tweet 2016-03-20: Beltalowda na tenye da tim fo du-showxa. #TheExpanse #SaraSpeaksBelter #WowtLangBeltafoTudiye @melanyabelta tweet 2020-01-03: Oye @geeknewsradio. I had a question about one of your tweets when you interviewed @Nfarmerlinguist (twitter.com/geeknewsradio/...). The picture has a bit of #LangBelta in it, and I was wondering who composed it. Was it you guys at the podcast or was it Nick Farmer? @fabsh response 2020-01-13: Sorry, didn't see this at first... It was Nick, I believe. I'd asked him how he would say the show title in Belter after the recording.	https://mobile.twitter.com/geeknewsradio/status/694455793375121408 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/711737753201942528?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1213158405118058496 https://twitter.com/fabsh/status/1216859107132571648
du-showxa	du-šɔxa	vb.	to chat, make small talk	du + šɔxa du 'make' šɔxa 'talk'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-30: du-showxa - a serial verb "to chat, make small talk" Mitich's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-18: du-showxa - to chat, make small talk Farmer's Tweet 2016-03-20: Beltalowda na tenye da tim fo du-showxa. #TheExpanse #SaraSpeaksBelter #WowtLangBeltafoTudiye	http://belterwiki.com/word/du-showxa http://expanse.wikia.com/wiki/Du-showxa https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693609695295070209 https://mobile.twitter.com/SaraMitich/status/710860017499512833 http://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711737753201942528?s=19
du sif wang wit	du sif waŋ wit	VP	to hang out, ?meet up. <i>Wang wit</i> is glossed as the adverb 'together'. There is also a similar phrasing to this one: <i>du wang wit [...]</i> 'join with...' See also: du wang wit, wang wit		Cyrus Fariva's Ars Technica Announcement "Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse" 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars' Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!)	https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/
du suchok wit	du sučok wit	vb.	to mess with, a weak verb. See also: suchok	du sučok wit du 'make' sučok '?mess' wit 'with' ?Russian сучок (sučók) "1., small bough, branch; 2., a knot or whorl in wood; 3. a snag; 4., (vulgar) a trashy person" ну ладно, был там один сучок... "ok, there was one slight hitch"	Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: To na wanya du suchok wit Drummer sasa ke? You don't want to mess with @CaraGeeeee, got it? @lookaroundalook: [asks what <i>gut, go lenta</i> means, the quotation that Naomi Nagata asks Drummer in S2E08] Farmer: good, go slowly @lookaroundalook: [Thanks in English, and then again in Lang Belta, which combines in a single phrase <i>taki</i> and <i>fodagut</i>] Farmer: fodagut is like please. But I'll accept a taki @bonitasmith: [notes that Drummer says <i>taki fodagut</i> in S2E08, but does not understand the phrasing]	http://expanse.wikia.com/wiki/Suchok https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842253483654823936

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du terampa	du terampa	vb.	to cheat, a weak verb See also: terampa		Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
du towsh bik	du toš bik	vb.	to smile, lit., “to make big teeth”, a weak verb.	du toš bik du ‘make’ toš ‘teeth’ bik ‘big’	Farmer’s #WordOfTheDay 2016-01-14: du towsh bik - to smile (lit. To make your teeth big) Farmer’s Tweet 2016-03-01: Kemang na du towsh bik detim im vedi da #SaraSpeaksBelter? #TheExpanse #WowtLangBeltafoTudiye	http://belterwiki.com/word/du-towsh-bik https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687689401321689088 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704707247931142144?s=19
du tung	du tunj	vb.	to shoot (with a gun), a weak verb. See also: tung	du tunj du ‘make’ tunj ‘pew, bang’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-09: du tung - to shoot from the #Belter onomonpeia for shooting (tung tung tung) + light verb "du" #TheExpanse Should also credit @elle4short for getting me thinking about what "pew pew pew" is in #Belter	http://belterwiki.com/word/tung http://expanse.wikia.com/wiki/Tung https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697100154021629952
du-vedi	du-vedi	?vb.	lit., make-see		2022-01-14 S06E06 17:52: [screen, top left corner] ANDO DU-VEDI	
du-veti	du-veti	vb.			2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG ShOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	
du wang wit	du wanj wit	vb.	to join, ?meet up, a weak verb. Due to the adverb <i>wang wit</i> “together”, this verb can either be seen as the verb <i>du</i> followed by the adverb <i>wang wit</i> (lit., “do together”) or as a verb <i>du wang</i> (lit., “make one”) with the preposition <i>wit</i> “with”. Besides this example, there is also a similar sentence: <i>du sif wang wit milowda [...]</i> ‘join us...’ Ex., <i>du wang wit Beltalowda</i> “meet up with us Belters” See also: du sif wang wit, wang wit	du wanj wit du ‘move’ wanj ‘one’ wit ‘with’	Farmer’s Twitter #TheExpanse 2017-02-26: Du wang wit beltalowda. Join us for a #Belter #OraXush!	http://belterwiki.com/word/du-wang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836031074874478592

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du welte	du welte	vb.	to weld See also: welte, weltewala	du welte du ‘do’ welte ‘welding’	@OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowlitim, ando vedi kowlting. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor’s guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɒ]	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304
du wow	du wɒ	vb.	to war, to make war		2021-12-31 S06E04 43:31: CAMINA DRUMMER DU WOW WIT INYAROSH / FREE NAVY	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du wowk	du wɔk	vb.	to work		2021-12-24 S06E03 32:06: Owain: Mi na du nating mal. Monica: Im gut, im gut. Xidawang koyo to ke? Owain: Ya, nem im Tumang Shenyon. Im goda unte na du wowk, unte mi gif im kowl deting im wanya. 2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
du X gut	du X gut	vb.	to fix X, to make X good	du ____ gut du 'make' gut 'good'	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person 2020-12-15 S05E02 00:59: [on Oksana and Drummer's screen] DU SHOWXATING GUT	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du X owta we	du X ɔta we	vb.	to change X (to something else) See also: kom sif	du __ ɔta we du ‘make’ ɔta we ‘other way’	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
du X séfesowng	du X séfesɔŋ	vb.	to save X, rescue X, lit., “to make X safe”	du im séfesɔŋ du ‘make’ im 3rd p. pn. séfesɔŋ ‘safe’	Farmer Response Tweet 2018-05-12: [translating ‘to save, rescue’] Du im séfesowng.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/995459887135014912
du xase	du xase	vb.	to hate		2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don’t hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It’s not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It’s the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I’m so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can’t even wash my hands. Xi na desh owkwa. There’s no water.	
du xeta	du xeta	vb.	to hate See also: ámolof, du ámolof, du mi xush, pensa im tugut, xeta	du xeta du ‘do’ xeta ‘hate’	Farmer’s comment 2015-12-23: @TheN5OfOntario "xetamang tili du xeta"	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679852809454358528

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du xite	du xite	vb.	to hit, strike, a weak <i>du</i> -verb. See also: xite	du xite du ‘do’ xite ‘hit’	Originally published on Questions to Nick Farmer document (@OaktownPirate posted same content on Discord on 2018-07-10): So, the biggest difference between Belter "ong" and English "own" is that in English you need the possessive pronoun, e.g. "my own dog." In Belter, that possessive pronoun is optional. If the context makes the possessor clear, you can drop the pronoun. "Mi du xite koyo ong" is perfectly good Belter, whereas "I hit own dog" is ungrammatical English. "Koyo ong mi" is also OK, but it would be more emphatic, like, "my very own dog." Sif is a reflexive. Im xite sif = he hits himself. You can also use a pronoun. Im xite im sif = he hits himself. Both are equally fine. 1. Reflexives, by definition, are used with transitive verbs. But "sif" is not to be confused with how, say, Romance languages use the reflexive sometimes. For example, using a transitive verb with the reflexive where English might use the intransitive or a passive construction (se rompió = literally it broke itself, but in English we might either say it broke, or it was broken). 2. In Belter, you can't use "sif" to replace an intransitive verb with a transitive, and to handle passive constructions, that is, when you don't want to specify the actor, use "imim." 3. If you're wondering about a recent example I gave someone else here on Patreon, using "sif" instead of "ong," well, there's always more than one way to skin a koyo. Im ere imbobo ong = He's in his own room Im ere da imbobo fo im sif im sif = He's in the room that belongs to him (not a literal translation, obviously, but perhaps the most accurate) 4. pronoun + sif is also used in cases where you'd see "myself, yourself, ourselves, oneseif," etc. For example: Mi ta leta da fut fo mi sif = I took the food for myself You could say "mi ta leta fut ong mi" (I took my own food), but the implication would be different, i.e. that I already owned the food even before taking it, whereas the first example would imply that I didn't previously own it, and I took it for the benefit of myself alone. Very much like in English.. Discord @Pirata 2018-07-13: [adds clarification that xite is the noun for 'hit, blow, strike' and du xite is the verb]	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466367895232839690https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/467082481267507200
du xom	du xom	vb.	to marry, lit., “make (a) home”: <i>to gonya du xom wit mi ke?</i> “Will you make a home with me?” A weak <i>du</i> -verb. See also: ámawala, pexa	du xom du ‘make’ xom ‘home’	2015-12-22 S01E03 41:52: Kothari: Xiya na pelësh to, paxoníseki. Havelock: Stay calm, ok? Unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? Kothari: [laughs] Havelock: Come on, guys, it's over. Just...just go home. Kothari: Milowda bi xom. To na. It not over, Eart'er. It just beginning. @BelterGirlD192: [asks for the Lang Belta phrase for proposing marriage] Farmer 2017-02-14: Happily. To gonya du xom wit mi ke?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831601629015089152

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
du xow	du xo	vb.	to vomit, barf, puke. A weak <i>du</i>-verb. See also: sensa da tomak, vomit, xow For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante		Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
dura	dura	adj.	1., hard, solid, tough, rock-like; 2., hard, difficult, tough to do See also: idzhi, idzhifobék	?Perhaps a shortening of English <i>durable</i> or Italian <i>durabile</i>	2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
#dusi	#dusi	?adj.	sweet Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep See also: dusiwala	?Spanish <i>dulce</i> ‘sweet; sweet/fresh (water); sweet/calm (personality)’ ?Spanish <i>dulce</i> ‘a sweet, a candy; sugar’	2020-12-15 S05E02 15:37: Sakai: This'll rattle your skull, dusiwala. Earplugs won't help. @kmactane comment 2021-01-06: Hi, Ms. Watson. So glad you like #LangBelta! For those of us who also love (and are studying) the language, can you answer a question? Were you given any guidance on what "dusiwala" means? We've been wondering about it. Thanks for your great performance! @bahiawatson 2021-01-07: thank you! and dusiwala means "sweetie"	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dusiwala	dusiwala	n.	sweetie		2020-12-15 S05E02 15:37: Sakai: This'll rattle your skull, dusiwala. Earplugs won't help. @kmactane comment 2021-01-06: Hi, Ms. Watson. So glad you like #LangBelta! For those of us who also love (and are studying) the language, can you answer a question? Were you given any guidance on what "dusiwala" means? We've been wondering about it. Thanks for your great performance! @bahiawatson 2021-01-07: thank you! and dusiwala means "sweetie"	https://twitter.com/kmactane/status/1346891115065036801?s=21 https://twitter.com/bahiawatson/status/1347258019776782337?s=21
duting	dutiŋ	n.	1. console; 2. terminal; 3. ? controller Related terms: terášheting duting, duting xante		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terášheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terášheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2021-01-19 S05E08 31:04: [on door] B 01 DEK DUTING	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
duting xante	dutiŋ xante	n.	compound noun: hand terminal, used for both the hand-held devices on the show and the larger screen terminals See related terms: duting, terášheting duting		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelesh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke? Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 🤔 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is "child", *maliwala* is a pet name "little one" *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is "wrong" because it was Proto-Belter) *Peroba* "to try or sample" *Sako* "a bag" *Sakopinya* "a backpack" *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for "season (of a show)" is *sisang* And..."Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante."	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696
dzha	dža	intj.	exclamation of excitement		2022-01-14 S06E06 18:23: Free Navy Officer: Dzha! Welwala finally gonya get what she deserves then keyá?	
#dzhe	#dže	n.	the name of the letter J See also: o	Engl. <i>J, jay</i> /dže:/	Farmer's continued #WordoftheDay 2016-01-26: In Hebrew slang, a dick is called a zayn (r) because the letter looks like a dick, right? Well, a j looks like a crooked dick. Hence, j-man	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692020209373224960
dzhemang	džemaŋ	n.	an insult, literally "J-man" with the name of the letter referring to the shape of a crooked penis, similar in contempt to English "asshole"	dže-marŋ dže 'J' maŋ 'person'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-26: dzhemang - asshole Lit. Man w/ crooked dick Farmer's continued #WordoftheDay 2016-01-26: In Hebrew slang, a dick is called a zayn (r) because the letter looks like a dick, right? Well, a j looks like a crooked dick. Hence, j-man	http://belterwiki.com/word/dzhemang http://expanse.wikia.com/wiki/Dzhemang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692019347527585792 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692020209373224960

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dzhi	dži	n.	G, gravity, but not planetary gravity (see: da weyu, wel). Used to reference the amount of gravity one feels. See also: da weyu, náterash, seping, terásh, wel, yáterash	?English <i>G</i> , <i>gee</i> /ʒi:/ short for <i>gravity</i>	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/37355086830239776
?dzhimong	?džimonj	n.	this is assumed to be a strange pronunciation of <i>dzhemang</i> , however, there has been no official response from Farmer on the Twitter comments talking about it, and so the possibility remains that this is a separate term with an unknown meaning.		2017-02-01 S02E02 [05:14]/[06:14]: Fred Johnson: An alien life form? Naomi: According to the dzhimong who discovered it on Phoebe. [Subtitles read gymonk] Farmer response tweet 2017-02-14: womp, womp, you found an unauthorized “Belter” word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine. @bhs14: Bummer, I thot all words on show were created & approved by you. Guess others I couldn't find r unauth? Gymonk, etc? Farmer: you'd think that's how it would go, but sometimes stuff falls through the cracks. Last minute changes where they don't bother to ask. [...] @wisnij: [brings forward a Redditor's guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing. @bhs14: Jim, any ideas about “gymonk” which Naomi calls Dresden in S2E2? Sukuri or Shukri from S1E10? Nothing in the Belter lang docs. @wisnij: [Responds that he needs to rewatch before guessing]	https://twitter.com/bhs14/status/831558903523659776?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dzhing	džin	n.	gin Drink related: beve, béveting, biya, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I \~\~Tek[???\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
?dzhit	?džit	excl.	said to quiet or stop someone: ?hush, ?shh		2016-01-12 S01E06 : Diogo: Leave him alone! Uncle Mateo [14:57]: [holds back Diogo] Dzhit dzhit dzhi dzhit dzhit!	
dzhogem	džogem	n.	a game	?French <i>jeu(x)</i> /ʒø/ 'game; theatrical play; set (of objects); manner of handling a gun; play (free movement); pipe organ stop; a hand of playing cards' combined with ? Engl. <i>game</i>	From Nick Farmer’s Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it's solely used for genitalia. A toy or sports ball would be ‘bowl’. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It's more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114
??dzhu ru raru	??džu ru raru	VP	? This may not be Belter at all. The distinction between <i>r</i> [r] and <i>n</i> [n] is hard to pick up in this utterance. Assuming this is Lang Belta, [n] becomes <i>ny</i> [n] word medially, which is why I favored <i>raru</i> instead of <i>ranu</i> .		2019-12-13 S04E02 41:51: Belter: Hey, pampa! Hey! Dzhu ru raru! [Subtitles read <i>Ju ru ranu</i> .]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
dzhush	džuš	n.	drug cocktail administered during high-g maneuvers (aka “the juice”) Due to the used of <i>nadzhush</i> to mean “tired”, it could be that <i>dzhush</i> may also be used to talk metaphorically about human energy levels. For (fruit) juice, see: suku See also: nadzhush	?Engl. <i>juice</i> /dʒus/	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-07: dzhush - high-g drugs, “juice” Suku - (fruit) juice	http://belterwiki.com/word/dzhush http://expanse.wikia.com/wiki/Dzhush https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/696352679757361152
e e ee	e e ee	?intj.	oh		2019-12-13 S04E07 17:56: Taki taki. Wa ting gut! Ya. [cough] E e. Desh mo ke? So wa peng! [quiet] Mi na sasa nada nating. 2021-12-27 Anna Hopkin’s script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don’t... I’m not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It’s okay, it’s fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He’s suspicious. OWAIN [Ya, nem im “Tumang Shenyon”. Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is “Lucky Earther”. She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You’re a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I’m a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
edamame	edamame	n.	edamame: green soybeans grilled or boiled in their pods Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https:// twitter.com/sevvychu/status/ 1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https:// twitter.com/ItReachesOut/status/ 1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kos mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?~\~Tequila I ~Tek[???\]~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/ larnf2/ weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_co urtesy/? utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_n ame=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/ 1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/ 1356524725829271552?s=20
efa	efa	adv.	next For the adjective, see: kong	?English after	2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn't expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa.. Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer's #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper: mogut fo to du chek da sukit efa.. @CaraGeeeee: kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi @Mi55Tipper: you should check the circuits next.. @CaraGeeeee: how about you do it, and I watch?	http://belterwiki.com/word/efa http://expanse.wikia.com/wiki/Efa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/ 837338231444144129

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
eka	eka	adj.	equal, ?same See also: owta		2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka. Farmer 2018-05-17: [responding to question about the meaning of <i>eka</i>] It means equal. [Translating ‘da pólisi da tadisong fo condenashang eka’:] Traditional policy of equal condemnation. [...]	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981655843090432?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/997167226061901825?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/997168300814581760?s=21
ékepesh	ékepeš	vb.	?to express	?Engl. <i>express</i> /.../	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
eletik	eletik	adj.	electrical See also: eletisi	?English electric	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you’re getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot “in the wild” among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#eletisi	#eletisi	?n.	?electricity Since mesa gang eletisi is described as a compound noun, it is likely that eletisi is itself a noun. See also: eletik, gang eletisi, mesa gang eletisi, tékiting eletisi	?English <i>electricity</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-06: tékiting eletisi - electronics Farmer's #TheExpanse 2018-10-10: Coming up with new vocab for the art dept for S4 (keep an eye out) and you know, my favorite word-generation process isn't borrowing, it's creating compound nouns from existing Belter words, like "mesa gang eletisi." Points for anyone who can figure out what it means. @Pain_MacTane: Looks to us like "gang eletisi" is "circuit" and "mesa gang eletisi" is "circuit board." #LangBelta 2021-01-19 S05E08 13:24: [on screen] MESA GANG ELETISI	http://belterwiki.com/word/eletisi http://expanse.wikia.com/wiki/Eletisi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706702528973512705 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050230964637511682
ematim	ematim	adv.	soon Seen in the expression <i>fing ematim</i> 'until soon', which is used as a farewell.	Proto-Belter: ere + mali + tim "in-small-time" > LB ematim From this etymology and Farmer's comments, it appears that Proto-Belter had the adjectives precede the head noun in a noun phrase, rather than follow it as in modern Lang Belta.	Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. "Mi du sensa fo deting mi du da diye de" Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but "Wepera" can be used to tell someone to wait. @Pirata shared privately via Discord DM on 2019-07-17 a screenshot of a Patreon message from 2018-08-22 where Farmer translated <i>Fing ematim</i> as "until soon". Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 😊 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is "child", *maliwala* is a pet name "little one" *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is "wrong" because it was Proto-Belter) *Peroba* "to try or sample" *Sako* "a bag" *Sakopinya* "a backpack" *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for "season (of a show)" is *sisang* And..."Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante."	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbze2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696
Éntediye	Éntediye	n.	Wednesday See also: diye, senyidiye, Sundiye, Mundiye, Tísidiye, Tusidiye, Ferádiye, Sabat		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
envoya	envoya	?n. ?vb.	? ?to send	?French <i>envoi</i> [ɑ~vwa] 'dispatch, sending; package (something that is sent) ?French <i>envoyer</i> 'to send' [Romance verb suggestion contributed by Orodromeus]	2021-12-10 S06E01 20:02: [top of screen, in their own boxes] ENVOYA 01 ENVOYA 02 2022-01-07 S06E05 16:06: [top of screen, in their own boxes] ENVOYA 01 ENVOYA 02 2022-01-14 S06E06 18:23: [top left, in their own boxes] ENVOYA 01 ENVOYA 02	
ényedzhi	éñedži	?n.	?energy	?Engl. <i>energy</i>	2021-01-05 S05E06 11:42: [on outer door of ship] TENSHA BAP ÉNYEDZHI OWKWA XALTE FONGI FODE 2021-01-19 S05E08 13:47: [on screen] ÉNYEDZHI VÉDITING 2021-12-31 S06E04 30:32: [top, middle] THERMAL SEKÁNG [top, left] ÉNYEDZHI TERPODNA	
ényedzhi owkwa	éñedži owkwa	?n.	?compound noun: ?hydraulic, lit., "water ?energy"		2021-01-05 S05E06 11:42: [on outer door of ship] B 01 BAP KUXAKU TENSHA BAP ÉNYEDZHI OWKWA XALTE FONGI FODE	https://www.instagram.com/p/CZ68Kx9LROK/?utm_medium=copy_link
epinya	epiña	n.	a spine, a back For other body parts, see: bush, do, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow		Discord @melanyabelta 2019-09-12: Da Farmer is going to work on the rest of my questions, but he has already said sakopinya is sako+epinya. Epinya is spine or back	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621815206301007891
episot	episot	n.	Beltlish: an episode (of a show) See also: sisang	?Engl. <i>episode</i> /.../	Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Xidawang da episot da ultim fo Diogo unte mi so so teristi. This is the last episode for Diogo, and I'm so so sad. Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 🙄 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is "child", *maliwala* is a pet name "little one" *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is "wrong" because it was Proto-Belter) *Peroba* "to try or sample" *Sako* "a bag" *Sakopinya* "a backpack" *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for "season (of a show)" is *sisang* And..."Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842425545417674755 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ere	ere	adv.	inside		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: poked da Farmer about the lack of response on my June and July questions about a week ago, and late last night he gave his answers (which I didn't see until this afternoon). Because there is a lot, I'm going to do a direct quotation of his response. "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukiplésh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke? 2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ere	ere	pp.	1., (locative) in, on, within; 2., about, regarding Ex., <i>xalte ere gova</i> “to keep in head, to remember”; <i>pensa ere</i> X “to think about X”		2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse’s hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. The Expanse Writers tweet 2015-12-23: Remember the Cant! xalte ere gova da Cant #Theexpanse #RememberTheCant #SciFi #Epic Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-04: Burrito - burito Mila im ando pensa ere burito ere Erosh Nick Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: Fred foshó tenye da belte ere kori, amash im ye tumang. Fred may have the Belt in his heart, but he’s still an Earther. @elle4short tweet 2016-01-18: @Nfarmerlinguist @ExpanseSyFy @panzertron What is “ere?” #Belter #TheExpanse Farmer’s comment: locative preposition @elle4short: @Nfarmerlinguist @ExpanseSyFy @panzertron i.e. “here” = xiya? #belter #TheExpanse [liked by Farmer] Farmer’s comment 2016-02-28: [translating ‘remember the Cant’] It’s Xalte ere gova da Cant.	http://belterwiki.com/word/ere http://expanse.wikia.com/wiki/Ere https://twitter.com/theexpansewr/status/679543425683730433?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842243334500311040 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697550773706600452 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689652298335674368 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703980101361233920
erefo	erefo	pp.	into	ere-fo ere ‘in, on, at’ fo ‘to’	Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyé, xanyanyiyé* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/hawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=<i>keweting</i> [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is <i>chunen</i>) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyé, xanyanyiyé</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
éreluf	éreluf	n.	1., air; 2., spirit	Eng. <i>air</i> /.../ + Germ. <i>luft</i> “air”	2015-12-14 S01E01 05:58 (BR): Gaunt Belter: Every time we demand to be heard, they hold back our water, owkwa beltalowda, ration our air, ereluf beltalowda, until we crawl back into our holes, imbobo beltalowda, and do as we are <i>told</i>. 2015-12-22 S01E03 10:05: Gaunt Belter: Towchu fo sémpere. The inners hate us down to our brittle bones. Our air. <i>Our</i> water. Erelúf beltalowda. Owkwa beltalowda. You can’t silence us. Belters won’t stand for this forever. [?]side... [Gaunt Belter puts the stress on the last syllable for <i>ereluf</i>.] The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltawlowda! #The Expanse #Belter #Language #multilingual #scifi Farmer’s #TheExpanse 2015-12-22: In case you were wondering, "ereluf beltalowda, owkwa beltalowda," ereluf=air, owkwa=water, beltalowda=us Belters. [...] ereluf is the English air + German Luft, which also means air. Pidgin speakers often repeat words in different languages as an attempt to make sure they’re understood. As #Belter developed as a creole, this particular republication got frozen Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot” 2020-12-29 S05E05 03:16: [on pipe, left-hand side, most right] ERELUF I [words too small] >> [on pipe, left-hand side, most left] ERELUF WIT WAMALI PESHA >> 2021-01-19 S05E08 42:11: [on pipe] ERELUF WIT TUBIK PESHA	http://belterwiki.com/word/ereluf http://expanse.wikia.com/wiki/Ereluf https://twitter.com/theexpansewr/status/679545580096368640?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679501102480396289 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Érete Eret Erte	Érete Eret Erte	n.	location: ?Earth	?Engl. <i>earth</i>	2020-12-29 S05E05 02:59: [on news feed screen] IMPAKE #2 NORTH AMERICAN FREE TRADE ZONE 40 KMS N/W OF PHILADELPHIA SERİ IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE 2020-12-29 S05E05 03:12: FOTO FONG DA UN SERİ IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE 2021-12-10 S06E01 06:12: NEZAVISLE NEWS MO IMPAKA ERE ERET 2021-12-24 S06E03 26:10: Ebron [UNN Marine]: Leta go xidawang wit mosh gut dago milowda. Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte. 2021-12-24 S06E03 31:51: [U.N.N. hand screen translator, with the COMM button selected] Earth and Mars are happy to aid the Belt. > Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte.	https://twitter.com/SAGhdashloo/status/1475625602367602696?t=vQd91grAlEyPa4wF412G7Q&s=19
Eropa	Eropa	n.	location, Europa: an icy moon of Saturn.	?Engl. Europa	Farmer's #LangBelta 2017-09-17: I've got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I'd let y'all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889 https://youtu.be/i0tCjiZUrqg
Erosh	Eroš	n.	location, Eros: an asteroid in the Belt, under MCRN control. Once a thriving port, it had become one of the poorest stations. The population was around 100,000 Belters at the time of the Incident, almost all of whom died.	Engl. <i>Eros</i> /ɛ.ɪ.ɒs/ Belterization: ɛ > e ɹ > r s# > ʃ	2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye, 02-26-2016: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelésh	http://belterwiki.com/word/erosh http://expanse.wikia.com/wiki/Erosh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695617045077987328
et	et	num., quant.	eight, 8 While adjectives follow the nouns they describe, <u>quantifiers</u> precede their nouns.	?Engl. <i>eight</i> /.../	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 serí-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Et https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
et	et	vb.	to eat Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep	?Engl. <i>eat</i> /.../	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	http://expanse.wikia.com/wiki/Et https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
#étera	#étera	?adj.	?extra, ?additional See also: terásheting étera		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
éteteng	étetenj	num., quant.	eighty, 80 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	ét-e-tenj et 'eight' tenj 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/%C3%89teteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
faf	faf	num., quant.	five, 5 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. five	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - sikeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Faf https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
#fash	#faš	adj.	fast, assumed from <i>tufash</i> and its gloss “very fast”.	?Engl. <i>fast</i> /fæst/	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-01: túngeting tufash - railgun First, if you remember, tung tung tung was the sound of a gun. So, túngeting = gun. Now, a railgun is one that accelerates the projectile to a very high velocity (current explosive-powered guns' muzzle velocity is no more than 2 km/s, railguns of the future could conceivably achieve 10x that). So, very fast - too fast - tufash. To be clear, it's not the rate of firing, but the speed of the projectile that is fast	http://belterwiki.com/word/fash http://expanse.wikia.com/wiki/Fash https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704791043514839040

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fash	faš	n.	speed, as seen in <i>da fash da lush</i> .		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fash lush	faš luš	n.	compound noun: light speed		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fasi	fasi	?adj.		Eng. ? <i>fussy</i> Λ > a	2019-12-13 S04E01 27:37: Nagata: Everyone should have a chance to decide for themselves. Drummer: Of course. [long silence] Nagata: Xalte to sif, kopeng. Drummer: Dewe fasi.	
fátiko	fátiko	?adj.	tired		2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don't hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It's not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It's the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I'm so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can't even wash my hands. Xi na desh owkwa. There's no water.	
fáveteng	fávetenɟ	num., quant.	fifty, 50 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	fáv-e-tenɟ faf 'five' tenɟ 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - sikeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 serí-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/F%C3%A1veteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
felota	felota	?n.	seen in <i>kaka felota</i> . It seems that due to it being exclusively in the phrase <i>kaka felota</i> , the “shit” has bled into its meaning, as the phrase can be shortened to just <i>felota</i> : “When the <i>felota</i> hits the fan.”	?English <i>floater</i>	2016-01-12 S01E06 15:14: Nagata: When the felota hits the fan... Farmer's Twitter 2015-12-22: my favorite is <i>kaka felota</i> , (floating s#&”), because what's worse in zeroG than when the toilet breaks down? S0308: Drummer: Being in charge sucks the big felota	http://belterwiki.com/word/felota http://expanse.wikia.com/wiki/Felota https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679509690099748864

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Ferádiye	Ferádiye	n.	Friday See also: diye, senyidiye, Sundiye, Mundiye, Tísidiye, Éntediye, Tusidiye, Ferádiye, Sabat		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
ferí	ferí	adj.	free, without restrictions; at liberty	?Engl. <i>free</i> /f.i:/ Belterization: #fɿ > #feɿ ɿ > r	2016-02-05 Ars Technica interview with Nick Farmer: [05:00] You can't have a consonant cluster. Totally ok in English to go "fr, free". But in Belter you can't. They put a vowel in between the two. So, it's like ferí. Farmer's #TheExpanse 2016-02-28: If you remember what ferí means, and the suffix -ting, you might be able to figure out feriting. #TheExpanse Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-28: feriting- freedom, liberty	http://belterwiki.com/word/feri http://expanse.wikia.com/wiki/Fer%C3%AD https://youtu.be/Eupcy0ljjsk https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/704009801387216896?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704027297020444672
feriting	feritiŋ	n.	freedom, liberty	feri-tiŋ ferí 'free' tiŋ 'thing'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-28: feriting- freedom, liberty	http://belterwiki.com/word/feriting http://expanse.wikia.com/wiki/Feriting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704027297020444672
feronte	feronte	n.	1., frontier; 2., passage	?Engl. <i>front</i>	2020-12-15 S05E01 29:36: Fred Johnson: The keel is laying down nicely. We're gonna call this ship the Gatamang Feronte. It means "Guardian of the Frontier" or "Guard of Passage," depending on the translation.	
fewa	fewa	n.	?faith	?French <i>foi</i> /fwa/ 'faith'	2018-05-30 S03E08 07:00: Nagata: He has his place. You have yours. We each have a role in the new Belter Nation. Drummer: Nation? Fred Johnson get inside your skull, ke? Nagata: He's right. But it will take time. Drummer: Time. To become just like the inners. Say one thing when it's really another. Nagata: O...Tolowda nawit fewa.	
fibafare	fibafare	n.	a fever		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh "to lose, not win, fail"; lusa "to lose track of"; mediwala "doctor"; go fongi fode (intransitive) "to leave"; sunte "healthy"; nasunte "sick"; ko "ok"; gútemang "Mr., Mrs., Ms."; du nem (mi/to/im/etc) (ere) "to register"; im wit fibafare, im na wanya showxa nating "she's all fever, she don't mean nothing"; sera oxo to "close your eyes"; go go, sésata "go on, sister"; éreluf "spirit"; obi "obeah"; deva "devil, god, angel, supernatural being, dumpy"; pilota "pilot"	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Fibi	Fibi	n.	location: Phoebe. A moon of Saturn, farthest from the planet, with a diameter of 220km, and an eccentric orbit. It is thought to have been an extrasolar object that was captured in Saturn's gravity well.	?Engl. Phoebe	Originally published on The Questions to Nick Farmer document, Unknown date (@OaktownPirate posted these to Discord on 2018-09-11): [about relative constructions] The man who* The thing that* The place where* The time when* In English you don't always have to use them. "The time I went to the store" is just as grammatical as "The time when I went to the store" Belter though, you always have to use them. But, like English, you don't have to have the subject. "Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda." (When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some).	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
?#fidesh	?#fideš	n.	?trust, seen in <i>tenye fidesh</i> . See also: tenye fidesh	?Latin fides 'faith, belief; reliance; confidence, trust; credit; loyalty, fidelity; honesty; guarantee, promise'	2016-01-26 S01E08 25:17 (AP): Eros Station police services are provided by CPM Security Corporation. Trust CPM for all your security needs. CPM Sekúriti Koporeshong im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte séfesowng. [Note: the xalte is pronounced shalte in the announcement. This is most likely an error, though it may be evidence for a dialect difference for Eros] @ItReachesOut 2017-11-27: Upon many re-listenings, I've got "CPM Security Corporation im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte sefesowng." Could you confirm perhaps "service" and "trust?" and if you're feeling generous, could you use sevish and fidesh in other sentences?	https://twitter.com/itreachesout/status/935367590725259264?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fing	fiŋ	pp.	1. until; 2. after (in sense of time), as in marking a certain duration after an event will occur: <i>The Expanse gonya kom wâmotim fing wang anyiye</i> which is unglossed but seems to mean “The Expanse is going to come again after one year.” Also seen in the phrase <i>fing ematim</i>.	?French <i>fin</i> ‘an end, close, finish; end goal, objective, purpose’. If the LB preposition comes from the French noun, this would show a grammatical category shift as well as semantic shift.	Farmer’s Twitter 2016-03-20: #TheExpanse gonya kom wamotim fing wang anyiye [@tamaro606 translation liked by Farmer: #TheExpanse is going to return in one year] Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. “Mi du sensa fo deting mi du da diye de” Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but “Wepera” can be used to tell someone to wait. @Pirata shared privately via Discord DM on 2019-07-17 a screenshot of a Patreon message from 2018-08-22 where Farmer translated <i>Fing ematim</i> as “until soon”. Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyee, xanyanyiyee</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/ sort: <i>weting</i> What kind?=keweting Fing ematim! 2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE	http://belterwiki.com/word/fing https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711738514078089216 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748 http://expanse.wikia.com/wiki/Belter_Creole_grammar https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9950bi/new_lb_from_nicks_patreon/ https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
finyish	fiñiš	asp. mrk.	[aspect marker] the perfective aspect, used to indicate the completion of an action, never used as a verb in itself Ex., <i>im finyish bek</i> “it has broken”; <i>im ta finyish bek</i> “it had broken”; <i>im gonya finyish bek</i> “it will have broken”	?Engl. <i>finish</i> /fɪnɪʃ/ Belterization: ɪ > i n > ny / V_V	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiyee 2016-02-13: finyish - perfective marker used to indicate the completion of an action When used w/ an intransitive verb in present tense, forms something that roughly translates to past participle Im finyish bek - it’s broken Long explanation in response to the request by @CrucialSC for “broken.” Translations are not always one to one. Of course, that’s no the only way it’s used. Im finyish bek literally means “it has broken” Im ta finyish bek “it had broken” Im gonya finyish bek, “it will have broken” [...] it’s an aspect marker, not a verb itself	http://belterwiki.com/word/finyish http://expanse.wikia.com/wiki/Finyish https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698690999904661504
#fit	#fit	n.	?a feed, broadcast, assumed from <i>fit xitim</i> .	?English feed		

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fit xitim	fit xitim	n.	a live feed, lit., ?"now feed"	fit + xitim	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fo	fo	conj.	because (of), mean by	?English for	2015-12-22 S01E03 36:23: [on a sign in the Medina under the OPA symbol] S'foka fo po to Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-21: Kowl belta lowda beratna mi, fo mi da bosmang da belta. [...] there are no prepositions in this sentence, and the copula is always null. @collinpelton 2017-07-23: [Posts pic of The Expanse Experience Doors which has two phrases in Lang Belta: Xalt' er' gova da Miller S'foka fo po to] [...] Farmer: I...have no idea where s'foka came from. [...] Farmer: My guess is that it's supposed to be sefoka, to suffocate. So...suffocate your dust? Probably should be sefoka da pomang. [@OaktownPirate hypothesized on a translation for <i>sefoka fo po to</i>] Farmer: Ah, the student has surpassed the teacher. Yeah, now I remember. Yeah, sefoka fo po to is choke on your dirt. Fo can also mean by/because of I unfortunately do not always keep track of everything in one place, and some sleuthing turned this translation up. My bad. In my defense I've always made it pretty clear that I keep Belter in my external brains, so if I don't do a good job organizing them... @OaktownPirate Tweet 2017-08-17: [in Lang Belta, notes that <i>keradzhang</i> means 'why', and wonders if <i>deradzhang</i> therefore means 'because'] @kmactane: We already have "Holden im nadzhush FO im na finyish tenye owkwa kaka im da diye xiya", but... maybe? Farmer: More like wherefore and therefore. Keradzhang to, Romeo? Farmer: Because is just "fo." Keradzhang to ta go fo Sirish? Fo mi ta wanya vedi mama mi. @AndrewRotilio im gufovedi, deradzhang kowmang du amolof im.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/799748565446725633 https://mobile.twitter.com/collinpelton/status/889008017672241152 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/898320084778668032 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/898327040062963712

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fo	fo	pp.	1. for, 2. to: marking the indirect object as in <i>Gif im fo imalowda xitim</i> “Give it to them now”; 3. to: marking a what behaves like a gerund as in <i>Fo keng to im gut</i> “To know you it is good, knowing you it is good: nice to meet you”	?Engl. <i>for</i> /foʌ/ Belterization: oʌ > o	2015-12-22 S01E03 22:48: Dawes: Give the Martians their water! Milowda na ányimal. [walks up to dockworker] You have every right to be angry. You should be angry. But if we act like animals, we only justify their belief that we are. Gif im fo imalowda xitim. Treat them the way they should treat us. The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltawlowda! #TheExpanse #Belter #Language #multilingual #scifi Farmer's tweet 2016-01-21: But hmm...I think "Fo keng to im gut" would be it. And in Wenja? Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too	http://belterwiki.com/word/fo http://expanse.wikia.com/wiki/Fo https://twitter.com/theexpansewr/status/679545580096368640?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/692843637713932288?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672
fo xalte gut	fo xalte gut	n.	maintenance. This is likely an example of the equivalent to a gerund, or verbal noun, as seen in <i>fo keng to im gut</i> “to know you it is good”, where <i>fo keng to</i> is referred back with a pronoun, much as a noun would be: “knowing you is good”.		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you’re getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot “in the wild” among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fodagut	fodagut	adv.	please, literally ?“for-the-good”	fo-da-gut fo ‘to’ da ‘the’ gut ‘good’	@kmacane 2016-12-23: Dammit, do we have any way of saying/asking “please” in #LangBelta? I think we haven’t got tha piece of vocabulary yet. Sobaka. #TheExpanse @benjaminwcook: Paging @Nfarmerlinguist, but in most contexts you’d say “fodagut.” Then again, when does a #Belter ever have time for politeness? @kmacane: BTw, where’d you hear “fodagut”? I haven’t encountered/noticed that one anywhere. @Nfarmerlinguist Farmer: I believe he may have leaked something from S2. Call it a teaser ;-) 2017-03-15 S02E08 07:45: Nagata: Fodagut, bera stay back 2017-03-15 S02E08 20:54: Nagata: Wowo! Gut, go lenta. We should coming up on it any moment. Drummer: Taki fodagut. If this is what you used to do for a living, then, you must have led a boring life. Nagata: Unfortunately not. Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: To na wanya du suchok wit Drummer sasa ke? You don’t want to mess with #CaraGeeeee, got it? @lookaroundalook: [asks what <i>gut</i>, <i>go lenta</i> means, the quotation that Naomi Nagata asks Drummer in S2E08] Farmer: good, go slowly @lookaroundalook: [Thanks in English, and then again in Lang Belta, which combines in a single phrase <i>taki</i> and <i>fodagut</i>] Farmer: fodagut is like please. But I’ll accept a taki @bonitasmith: [notes that Drummer says <i>taki fodagut</i> in S2E08, but does not understand the phrasing]	http://belterwiki.com/word/fodagut http://expanse.wikia.com/wiki/Fodagut https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/816494808420057090 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842253483654823936
#fode	#fode	adv.	to there, ?thither; together with <i>fongi</i> is equivalent to “away” as in <i>leta-go fongi fode</i> “to take away, to arrest, to kidnap”. Assumed to be able to stand alone like <i>fongi</i> has been shown to do	?fo-de fo ‘to’ ?de(ya) ‘there’	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-07: leta go fongi fode - to arrest, (or in this case, kidnap)	http://belterwiki.com/word/fode https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/685134388716113920
fokaso	fokaso	?n.			2021-01-05 S05E06 28:41: [on screen for tight beam message inbox, bottom] — — — SEVA FOKASO — — —	
fong	fɒŋ	pp.	1. from, 2. off	?German von /fɒn/ ‘from [...]’	2016-01-05 S01E05 : Gia: Pashang fong, zâkomang! Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye , 02-26-2016: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelêsh	http://belterwiki.com/word/fong http://expanse.wikia.com/wiki/Fong https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312
fong de	fɒŋ de	? adv. ? PP	from there, ?thence, a poetic contraction of <i>fong deya</i> . See also: fode, fongi, fongi fode		Farmer’s #LangBelta 2017-09-17: I’ve got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I’d let y’all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda? [...] @ItReachesOut: And one more. Is your use of “fong de” just poetic license on “fong deya”, or a new use of “de” for general use? Farmer: Former	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907107983741526016 https://twitter.com/itreachesout/status/907124173545361408?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fong deya	fɔŋ deya	? adv. ? PP	from there, the poetic contraction is fong de See also: fode, fongi, fongi fode		Farmer's #LangBelta 2017-09-17: I've got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I'd let y'all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda? [...] @ItReachesOut: And one more. Is your use of "fong de" just poetic license on "fong deya", or a new use of "de" for general use? Farmer: Former	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907107983741526016 https://twitter.com/itreachesout/status/907124173545361408?s=21
fongi	fɔŋi	adv.	from here, ?hence See also: fode, fong de, fongi fode	?fong-i fong 'from' ?xi(ya) 'here'	Farmer's #TheExpanse 2016-01-07: leta go fongi fode - to arrest, (or in this case, kidnap) Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terâsh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerôwsh, da we fo sêmpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://belterwiki.com/word/fongi https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/685134388716113920 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fongi de	forji de	adv.	outside (that is still inside a ship or station), lit., ?“from here there” See also: ere, kuku		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelesh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
fongi fode	forji fode	adv.	from here, to there: hence & thither; away. Seen in <i>go fongi fode</i> and <i>leta-go fongi fode</i> See also: fode, fong de, fongi	forji fode fongi fonj ‘from’ xi(ya) ‘here’ fode fo ‘to’ de(ya) ‘there’	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-07: leta go fongi fode - to arrest, (or in this case, kidnapping) Farmer tweet 2016-03-04: @AndrewRotilio @elle4short that was leta-go fongi fode. This is go fongi fode. The former is a serial verb "leta-go" plus adverb fongi fode 2021-01-05 S05E06 11:42: [on outer door of ship] TENSHA BAP ÉNYEDZHI OWKWA XALTE FONGI FODE	http://belterwiki.com/word/fongi http://belterwiki.com/word/fode https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/685134388716113920 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/705821574302052353?s=21
fore	fore	?adv., ?conj.	before		Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. “Mi du sensa fo deting mi du da diye de” Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but “Wepera” can be used to tell someone to wait.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
foriya	foriya	adj.	real	Engl. <i>for real</i> /.../	@ItReachesOut 2017-08-15: All 40 people at my Worldcon class (size limit 15) had a message for you @Nfarmerlinguist! #TheExpanse #LangBelta [YouTube link] Farmer: Mi gonya vedi deting mi kang du fo tolowda. Wa wowk tugut, kasi asilik belta foriya. @ItReachesOut: She she taki taki! Milowda gútegow fo “help” to kowltim! *kasi* and *foriya* are at least not in my on-vacation cached-brain. @kmactaine, @lexica, @OaktownPirate, know these? With this context, I'm thinking *kasi* = almost, like spanish *casi* and Italian *quasi*.* Foriya is... less obvious. I don't my laptop (road tripping!) so I can't get to my spreadsheets or my regexes. My gut wants to say something like forays, efforts, attempts, endeavors etc. But I'm out on a limb. @Nfarmerlinguist? @kmactaine: I'm thinking maybe "forum", like colloquium, academic meeting? @ItReachesOut: Oh, I actually like that WAY better. +1 to this. Almost a real group of belters, us. Farmer: Funny, your translation is pretty close, but your etymology is off. [...] Ok, here's a hint. The origin is English. [@OaktownPirate's suggestion of 'for real' as the etymology is liked by Farmer] @ItReachesOut: Almost real belters. Farmer: Almost like real Belters. [@OaktownPirate asks for elaboration between <i>asilik</i> and <i>lik</i>] Farmer: Asilik can be used for lik, but not vice versa. I think an easy way to think of it is that even if both translate as "like", asilik is more "as if something were the case" So...there can be a subtlety. Telowda asilik belta "you're like Belters" asilik tolowda belta "as if you were Belters" Telowda lik belta is ok, lik tolowda belta isn't.	https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/897540415712362499 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/897665977269321728 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/897893913524019200?s=21
fosh	foš	num., quant.	ordinal: first While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>first</i> /.../	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you'd use fosh wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA. Farmer: Mmhhmm [confirming that fosh comes from 'first' and that fosh wowk literally means 'first work'] [OaktownPirate asks confirmation that pegunta and ansa would have verbs du pegunta and du ansa, which is liked by Farmer]	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137 https://twitter.com/OaktownPirate/status/925930975296499712?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fosh wowk	foš wok	n.	compound noun: practice, lit., ” first work”	foš wok foš 'first' wok 'work	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you'd use fosh wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA. Farmer: Mmhmm [confirming that fosh comes from 'first' and that fosh wowk literally means 'first work'] [OaktownPirate asks confirmation that pegunta and ansa would have verbs du pegunta and du ansa, which is liked by Farmer]	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137 https://twitter.com/OaktownPirate/status/925930975296499712?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fosho	fošo	md. mrk.	mood marker: indicates belief on the part of the speaker, which would include sentences that expressed “likely” or perhaps “probably”. Can be placed before a negative verb, as in <i>fosho na desh walowda walowda mang</i>. Ex., <i>im fosho bi xom</i> “s/he is likely to be home”; <i>Desh mang demang im fosho sasa sili imalowda mebi bi xom</i>, “[There] is a person who must know if they might be home.”	?Engl. <i>for sure</i> /.../	Farmer’s comment 2017-02-27: Sometimes, that one little mood change can make a big difference: Showxa mi detim im kom = Tell me what time he's coming (what's the plan) Showxa mi detim im mebi kom = Tell me when he gets here (alert me upon his arrival) And when you have the general they "imim" (when subject is unknown or deliberately left unmentioned) "mebi" gets even more interesting. imim showxa da bosmang na kopeng to=they say/it's said the boss isn't your friend imim mebi showxa...= I'm not sure who, but someone said... There's also fosho (belief), fosho fosho (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi fosho pensa mebi im ta go = I'm sure it's possible he went. Farmer 2017-03-15: Kowlting fosho kaka xitim. #LangBelta #TheExpanse [translating a request from @thecherness for “shit just got real”] Nick Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Fred fosho tenye da belte ere kori, amash im ye tumang. Fred may have the Belt in his heart, but he's still an Earther. Farmer tweet 2017-05-15 [correcting a fan's Lang Belta sentence]: Fosho isn’t a verb. Just say “fosho na desh” and you’ve indicated your own confident belief Published on the Questions to Nick Farmer document, kvk, 2018-07-06: “fosho” always denotes the speaker’s belief, and modifies a verb, but it can move to emphasise the word after “fosho”. “Im pensa im fosho kopeng mi” makes no sense. Originally published on the Questions to Nick Farmer document 2018-08-22: kvk: How do indirect yes-no and wh-questions work? If "Im bi xom ke?" is "Are they home?", how does one say "Someone must (=is very likely to) know whether they're home"? If "Kewe da bosmang pensa?" is "What does the boss think?", how does one say "I have told you what the boss thinks"? Farmer: is very likely = belief on the part of the speaker. So, use fosho. Im fosho bi xom. Mi ta showxa fo to dewe da bosmang pensa. Desh mang demang im fosho sasa sili imalowda mebi bi xom.	http://belterwiki.com/word/fosho https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836320504109641729 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836321331264139264 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836325669684457472 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/864214014787637248 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842213163802091520 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842243334500311040 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/864214014787637248?s=19 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jvU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577127000&usg=AFQjCNEFsylCJvf9Z67s9n1pac9WuJ2m7w https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/464486380169592844

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fosho fosho	fošo fošo	md. mrk.	mood marker for a strongly or confidently held belief. It perhaps intensifies a statement like “definitely” or “absolutely” in English.		Farmer’s comment 2017-02-27: Sometimes, that one little mood change can make a big difference: Showxa mi detim im kom = Tell me what time he's coming (what's the plan) Showxa mi detim im mebi kom = Tell me when he gets here (alert me upon his arrival) And when you have the general they "imim" (when subject is unknown or deliberately left unmentioned) "mebi" gets even more interesting. imim showxa da bosmang na kopeng to=they say/it's said the boss isn't your friend imim mebi showxa...= I'm not sure who, but someone said... There's also fosho (belief), fosho fosho (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi fosho pensa mebi im ta go = I'm sure it's possible he went. Farmer 2017-03-15: Kowltng fosho kaka xitim. #LangBelta #TheExpanse [translating a request from @thecherness for “shit just got real”]	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836324540594597888 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836320504109641729
fotet	fotet	n.	trade		2020-12-29 S05E05 03:18: [on news feed screen] TYCHO STATION ON LOCKDOWN IMPACTS ON BELTER TRADE 2020-12-29 S05E05 03:19: [on news feed screen, replaced English sentence] SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG AFETA WIT FOTET BELTA	
foto	foto	n.	a picture	Engl. <i>photo</i> /foto/	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: fotowala - photographer, journalist 2020-12-29 S05E05 03:12: FOTO FONG DA UN SERI IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709498676167639040
fotowala	fotowala	n.	photographer, journalist	foto-wala foto 'photo' wala 'assoc. with'	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: fotowala - photographer, journalist	http://belterwiki.com/word/fotowala http://expanse.wikia.com/wiki/Fotowala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709498676167639040
fu	fu	num., quant.	four, 4 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.		Farmer’s Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fâveteng 60 - siketeng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Fu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
fuckiting	fuckitinj	n.	appears to be a Beltlish word that is combining English vocabulary with Lang Belta, similar to <i>gótefodamn</i> . ?fuck-thing	Engl. <i>fuck</i> + LB <i>ting</i>	2020-12-15 S05E03 12:59: Fuckiting you know about hard times?	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
fut	fut	n.	food Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep	Engl. food	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-17: nafut - hunger Mi tenye nafut! - I'm hungry! [...] Because the state of hunger comes from having no food (nafut). Get it? Originally published on Questions to Nick Farmer (OaktownPirate) Unknown date (@OaktownPirate posted about it on Discord on 2018-07-10): [...] 4. pronoun + sif is also used in cases where you'd see "myself, yourself, ourselves, oneself," etc. For example: Mi ta leta da fut fo mi sif = I took the food for myself You could say "mi ta leta fut ong mi" (I took my own food), but the implication would be different, i.e. that I already owned the food even before taking it, whereas the first example would imply that I didn't previously own it, and I took it for the benefit of myself alone. Very much like in English..	http://belterwiki.com/word/fut http://expanse.wikia.com/wiki/Fut https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/700010737108852736 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466367895232839690
futeng	futenj	num., quant.	forty, 40 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	fu-tenj fu 'four' tenj 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Futeng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
gach	gač	n.	?gauge	?English <i>gauge</i>	2021-12-31 S06E04 29:50: BAP ERELUF TENSHA: XASH PERESHA DU CHEK SELO UNTE GACH	
gang	ganj	n.	a short trip, excursion: short term, one is expected to return to where one started	?Danish gang 'a walk or the act of walking' ?Norwegian gang 'walk, walking, going; 'working, running, action, movement, motion, operation; course; march	Farmer's comment 2018-01-25: He basically nailed it. A gang is a trip, expedition, etc. Short term, you're expected to return to where you started eventually. By walking with gravity or grabby floaty zero-g locomotion, doesn't matter. A Belter pub crawl is a gang rowm. A Belter extramarital affair is a gang àmolof. In Belter, "gang bang" would mean a quick scouting foray. Reconnaissance mission. Farmer's #TheExpanse 2018-10-10: Coming up with new vocab for the art dept for S4 (keep an eye out) and you know, my favorite word-generation process isn't borrowing, it's creating compound nouns from existing Belter words, like "mesa gang eletisi." Points for anyone who can figure out what it means. @Pain_MacTane: Looks to us like "gang eletisi" is "circuit" and "mesa gang eletisi" is "circuit board." #LangBelta 2021-01-19 S05E08 13:24: [on screen] MESA GANG ELETISI	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/1011367678542397441?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050230964637511682

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gang ámolof	gaŋ ámolof	n.	compound noun: an extramarital affair, lit., “love excursion”	gaŋ ámolof gaŋ ‘short trip’ ámolof ‘love’	Farmer’s comment 2018-01-25: He basically nailed it. A gang is a trip, expedition, etc. Short term, you’re expected to return to where you started eventually. By walking with gravity or grabby floaty zero-g locomotion, doesn’t matter. A Belter pub crawl is a gang rowm. A Belter extramarital affair is a gang ámolof. In Belter, "gang bang" would mean a quick scouting foray. Reconnaissance mission.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/1011367678542397441?s=21
gang bang	gaŋ baŋ	n.	compound noun: a scouting foray, a reconnaissance mission	gaŋ baŋ gaŋ ‘short trip’ baŋ ?‘steering’	Farmer’s comment 2018-01-25: He basically nailed it. A gang is a trip, expedition, etc. Short term, you’re expected to return to where you started eventually. By walking with gravity or grabby floaty zero-g locomotion, doesn’t matter. A Belter pub crawl is a gang rowm. A Belter extramarital affair is a gang ámolof. In Belter, "gang bang" would mean a quick scouting foray. Reconnaissance mission.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/1011367678542397441?s=21
gang eletisi	gaŋ eletisi	n.	compound noun: circuit See also: sukit	gaŋ eletisi gaŋ ‘short trip’ eletisi ‘electrical’	Farmer’s #TheExpanse 2018-10-10: Coming up with new vocab for the art dept for S4 (keep an eye out) and you know, my favorite word-generation process isn’t borrowing, it’s creating compound nouns from existing Belter words, like "mesa gang eletisi." Points for anyone who can figure out what it means. @Pain_MacTane: Looks to us like “gang eletisi” is “circuit” and “mesa gang eletisi” is “circuit board.” #LangBelta 2021-01-19 S05E08 13:24: [on screen] MESA GANG ELETISI	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050230964637511682
gang kuxaku	gaŋ kuxaku	n.	compound noun: EVA, spacewalk, lit., “space excursion”	gaŋ kuxaku gaŋ ‘short trip’ kuxaku ‘space’	Farmer’s #TheExpanse 2017-04-01: Gang kuxaku. In your case though, I guess it’s a gang kuxaku owkwa. #TheExpanse	http://expanse.wikia.com/wiki/Gang_kuxaku https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/848349424606740481
gang rowm	gaŋ rɔm	n.	compound noun: a pub crawl, lit., “rum/alcohol excursion”	gaŋ rɔm gaŋ ‘short trip’ rɔm ‘rum’	Farmer’s comment 2018-01-25: He basically nailed it. A gang is a trip, expedition, etc. Short term, you’re expected to return to where you started eventually. By walking with gravity or grabby floaty zero-g locomotion, doesn’t matter. A Belter pub crawl is a gang rowm. A Belter extramarital affair is a gang ámolof. In Belter, "gang bang" would mean a quick scouting foray. Reconnaissance mission.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050230964637511682
ganya	gaña	vb.	to win	?French <i>gagner</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); risiko “risk”; tenye risiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ganyamang	gañamaŋ	n.	a winner	ganya-man	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shâsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
gash	gaš	n.	gas	?English <i>gas</i>	S05 promo image 2020-12-15 S05E01 16:22: WARNING · KEKOKU SEDATION GAS WARNING · KEKOKU GASH SEDNESHANG	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/jwj730/a_little_lang_belta_in_a_promo_image/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
#gata	#gata	?n., ?vb.				
gatamang	gatamaŋ	n.	guard, guardian	<i>gata + mang</i>	2020-12-15 S05E01 29:36: Fred Johnson: The keel is laying down nicely. We’re gonna call this ship the Gatamang Feronte. It means “Guardian of the Frontier” or “Guard of Passage,” depending on the translation.	
ge	ge	vb.	to get, ?receive	?Engl. <i>get</i>	2016-01-05 S01E05 : Marama Brown: You ta ge im. Farmer tweet 2016-01-19: Mi ta ge haircut gut lik pashang fong Lost Salon. [Translating a request for “I got a badass haircut from Lost Salon.”] Haven’t thought of a word for haircut yet. Farmer’s #TheExpanse 2017-02-09: Kowltim vedi fong bap unte kuwang. Depelësh imim ge to. Always watch out for doors and corners. That’s were they get you.	http://belterwiki.com/word/ge http://expanse.wikia.com/wiki/Ge https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689562552070574080 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829587546040512513
gelori	gelori	n.	glory, ?renown	?Engl. <i>glory</i>	@OaktownPirate #TheExpanse 2017-04-28: [tweet with a screencap of IM with Farmer:] [...] Farmer: Desh gelori ere da wowk dewang im leta kom seríp. [...]	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/857835202701213696

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gerówsh	geróš	adj.	grand, great, big, large See also: tubik	Engl. <i>gross</i>	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness. Farmer's Twitter 2017-03-21: @EmilyDreyfuss asked me if I'd ever written any Belter poetry. It got me thinking. I've always loved ghazals, so I wrote one in #LangBelta [...] [gerowsh] gross, as in great, big, large, grand	http://expanse.wikia.com/wiki/Ger%C3%B3wsh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844218406559666177

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gif	gif	vb.	to give Ex., <i>Gif im fo imalowda xitim!</i> “Give it to them now” There are examples for both the indirect object introduced with fo (<i>gif im fo imalowda</i> “give it to them”), and of a ditransitive arrangement with the indirect object preceding the direct object, like in English (<i>gif im kowl deting im wanya</i> “give him/her all that s/he wants”).	?Engl. <i>give</i>	2015-12-22 S01E03 22:48: Dawes: Give the Martians their water! Milowda na ányimal. [walks up to dockworker] You have every right to be angry. You should be angry. But if we act like animals, we only justify their belief that we are. Gif im fo imalowda xitim. Treat them the way they should treat us. 2019-12-13 S04E02 12:07: Lucia: Gif mi fo vedi [subtitles have <i>Gif me fo vedi</i>] 2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE 2021-12-24 S06E03 32:06: Owain: Mi na du nating mal. Monica: Im gut, im gut. Xidawang koyo to ke? Owain: Ya, nem im Tumang Shenyon. Im goda unte na du wowk, unte mi gif im kowl deting im wanya. 2021-12-27 Anna Hopkin’s script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don’t... I’m not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It’s okay, it’s fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He’s suspicious. OWAIN [Ya, nem im “Tumang Shenyon”. Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is “Lucky Earther”. She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You’re a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I’m a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	http://belterwiki.com/word/gif http://expanse.wikia.com/wiki/Gif https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gif go	gif go	vb.	to transfer, it is likely this is a serial verb		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
gif komante	gif komante	vb.	to instruct, give command(s)		2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE	
gif pasa	gif pasa	vb.	to let, allow, permit (the person you give permission to is marked with <i>fo</i>). <i>Pasa</i> is not itself defined. See also: du pasa, du pasa tim, pasa	gif pasa gif 'give' pasa	Farmer's #TheExpanse 2017-03-29: For those unable to read it: "Kemang sabakawala demang to, setóp unte gif pasa fo im fo showxa." #TheExpanse ["Whoever the fuck you are, stand down & let her speak!"]	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/847214955694837761
gif-peye	gif-peye	vb.	to pay (wages) See also: kosh, peye, péyeting	gif-peye gif 'give' peye 'pay'	@ItReachesOut tweet 2017-06-21: New #LangBelta word: gif-peye = to pay from gif "give" + peye "pay." Another serial verb construction with "-"! cf. péyeting #TheExpanse	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/888417918630973445
gif repeta	gif repeta	vb.	to respond		2019-12-13 S04E08 02:32: [News Feed Screen, similar to Pizzouza video, shown moments before, but details are harder to see as shot is pulled away from screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: OPA GIF REPETA FO INSIDANG Beneath the main video, but still on the screen, boxes, with label beneath the boxes: MINERALS Sidebar NEZAVISLE N E W S 2019-12-13 S04E08 02:33: [News Feed Scrawl changes to English: OPA RESPONDS TO INCIDENT]	
gif wowk	gif wɔk	VP	to hire		Kim Sison Instagram 2022-01-22: HIRING HALL XAWU FO GIF WOWK SHIP CREW POSTINGS - FO KUXAKUMANG	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gif xep	gif xep	vb.	?to help (the person you give help to is marked with <i>fo</i>) Ex., <i>da OPA mebi gonya gif xep fo da pati</i> “the OPA maybe will give help to the party.”		2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka. 2021-12-24 S06E03 26:10: Ebron [UNN Marine]: Leta go xidawang wit mosh gut dago milowda. Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21 https://twitter.com/SAGhdashloo/status/1475625602367602696?t=vQd91grAlEyPa4wF412G7Q&s=19
giviwala	giviwala	n.	?a patron		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you’re getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot “in the wild” among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - mision Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
go	go	vb.	1., to go, to travel: <i>mi wanya go fo xom</i> “I want to go home”; 2. <i>go milowda X</i> “let’s X”	?Engl. <i>go</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: Mi ta ando go walowda walowda. Mi du mowteng fo da dzhush. [...] I was traveling a lot. I need the juice. Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: To na wanya du suchok wit Drummer sasa ke? You don't want to mess with #CaraGeeeee, got it? @lookaroundalook: [asks what <i>gut</i> , <i>go lenta</i> means, the quotation that Naomi Nagata asks Drummer in S2E08] Farmer: good, go slowly @lookaroundalook: [Thanks in English, and then again in Lang Belta, which combines in a single phrase <i>taki</i> and <i>fodagut</i>] Farmer: fodagut is like please. But I'll accept a taki @bonitasmith: [notes that Drummer says <i>taki fodagut</i> in S2E08, but does not understand the phrasing] Farmer tweet 2017-10-09: [Response to whether <i>xom</i> would go directly after the verb go, or whether it would follow <i>fo</i> .] Go fo xom. @ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Let’s X: Go milowda X. Sit (command): Sit. Raise your hand: Du da xante xox.	http://belterwiki.com/word/go http://expanse.wikia.com/wiki/Go https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711739147791241216 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842253483654823936 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/917461916036997121 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/917472108350914560?s=21 https://twitter.com/itreachesout/status/925853722315558912

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
go milowda	go miloda	VP	a cheer of encouragement, equivalent to “let’s go!” as seen on the 28 Aug 2016 Blue Jays game shirt created for The Expanse crew by Kim Sison, daughter of the original FX supervisor, Bob Monroe.		Kim Sison’s shirt (the full design can be seen here) shows a blue jay in a space suit inside a ring that reads “• The Expanse • Go Milowda Blue Jays!” 2016-08-29 Daniel Abraham’s Toronto Diary Day Nine: Another relatively calm day, what with the weekend being the weekend and all. Went to a Blue Jays game a short walk from the hotel along with a bunch of the other Expanse crew and cast and folk of all sort. We rooted for the home team, and that went quite well. [...]	http://www.danielabraham.com/2016/08/29/toronto-diary-day-nine/ https://www.instagram.com/p/BJqSSnijXwl/?igshid=1cyk33we1vfc7 http://kimsison.com/illustration/
go milowda X	go miloda X	VP	let’s X		@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Let’s X: Go milowda X. Sit (command): Sit. Raise your hand: Du da xante xox.	https://twitter.com/itreachesout/status/925853722315558912
go fongi fode	go fonji fode	vb.	(intransitive) to leave, go away	go fonji fode go ‘go’ fonji ?fon ‘from’ ?xi(ya) ‘here’ fode ?fo ‘to’ ?de(ya) ‘there’	Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	http://belterwiki.com/word/go-fongi-fode https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705847606065307648 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
go go	go go	vb.	(in encouragement) to go on		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
goda	goda	adj.	fat	?Spanish <i>gordo</i> 'fat' ?Swedish <i>göda</i> 'to grow fat'	2021-12-24 S06E03 32:06: Owain: Mi na du nating mal. Monica: Im gut, im gut. Xidawang koyo to ke? Owain: Ya, nem im Tumang Shenyon. Im goda unte na du wowk, unte mi gif im kowl deting im wanya. 2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
godzha	godža	n.	gyoza: potsticker, dumpling, a wonton wrapper stuffed with pork and cabbage Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu ***Menyu*** * Gyoza ***Godzha*** * Kimchi ***Kímechi*** * Edamame ***Edamame*** * Takoyaki ***Takoyaki*** [...] * Onigiri ***Onyigiri*** * Fish Balls ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu ***Shoyu*** * Shio ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu ***Menyu Béveting*** * Sake ***Sake*** * Beer ***Biya*** * Whiskey ***Wíseki*** * Scotch ***Sekóch*** * Vodka ***Voka*** [...] * Gin ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila ~~Tek[??]\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
gonya	goña	tense mrk.	a verb particle to mark future tense	?Engl. <i>gonna</i> /gon:əl/	2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Stay calm, unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? #TheExpanse #belter #language @saramitich #thefuture #scifi #ceres Farmer's Twitter 2016-03-20: #TheExpanse gonya kom wamotim fing wang anyiye Farmer's comment 2016-02-29: not all verbs formed with du (e.g. showxa, xunyam, leta) gonya - future tense tili - habitual aspect mi tili du adewu means "I sing often/regularly" mi gonya tili showxa: "I will say regularly" mi ta tili showxa "I used to say"	http://belterwiki.com/word/gonya http://expanse.wikia.com/wiki/Gonya https://twitter.com/theexpansewr/status/679543612766461952?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711738514078089216 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704367684280975360

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gosh	goš	adj.	left See also: richa		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
got	got	n.	a god See also: deva, obi	?Engl. <i>god</i>	Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you." @OaktownPirate tweet 2017-08-03: [Reproducing a quote from a correspondence with Nick Farmer in which Farmer produced "Da got da tiki da volkang im kang du walowda walowda ting"]	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393 https://twitter.com/OaktownPirate/status/893210173736484864
gótefodamn	gótefodamn	adj.	goddamn. A mix of Lang Belta and English.	gót-e-fo-damn got 'God' fo 'to' damn 'damn'	Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gova	gova	n.	a head. Since <i>govawala</i> refers to a psychiatrist, it may be this is typical word for mind as well. For other body parts, see: bush, do, epinya, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	Polish <i>głowa</i> “head”	The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Remember the Cant! xalte ere gova da Cant #Theexpanse #RememberTheCant #SciFi #Epic 2016-02-02 S01E09: Wan to Julie: Ah, scopes on this bucket suck. It's nothing bigger than a light transport, nothing we can't handle. Gova gut? Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-19: govawala - psychiatrist from Polish <i>głowa</i> (head) +wala Farmer's comment 2016-02-28: [remember the Cant:] It's Xalte ere gova da Cant. @collinpelton 2017-07-23: [Posts pic of The Expanse Experience Doors which has two phrases in Lang Belta: Xalt' er' gova da Miller S'foka fo po to] [...] Farmer: I...have no idea where s'foka came from. [...] Farmer: My guess is that it's supposed to be sefoka, to suffocate. So...suffocate your dust? Probably should be sefoka da pomang. [@OaktownPirate hypothesized on a translation for <i>sefoka fo po to</i>] Farmer: Ah, the student has surpassed the teacher. Yeah, now I remember. Yeah, sefoka fo po to is choke on your dirt. Fo can also mean by/because of I unfortunately do not always keep track of everything in one place, and some sleuthing turned this translation up. My bad. In my defense I've always made it pretty clear that I keep Belter in my external brains, so if I don't do a good job organizing them...	http://belterwiki.com/word/gova http://expanse.wikia.com/wiki/Gova https://twitter.com/theexpansewr/status/679543425683730433?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/700734589317226496 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703980101361233920 https://mobile.twitter.com/collinpelton/status/889008017672241152
gova-tet	gova-tet	n.	anger, confusion, confused anger	gova-tet gova 'head' tet 'tight'	Discord @GalacticJourney 2018-10-29: (btw, kang wamang du da tekidok gut wit da wowt nu?) seteráx = fear rédzherosh = rage gova-tet = anger, confusion, confused anger du pasa tim = to wait	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
govawala	govawala	n.	psychiatrist	gova-wala gova 'head' wala 'assoc. with'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-19: govawala - psychiatrist from Polish <i>głowa</i> (head) +wala	http://belterwiki.com/word/govawala http://expanse.wikia.com/wiki/Govawala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/700734589317226496
gowe	gowe	n.	?route, ?travel		2020-12-29 S05E05 03:37: [on news feed screen] BEKPÉLESH SHOWXATING SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG GOWE WIT AFETA	
gufovedi	gufovedi	adj.	beautiful, good-looking See also: tugufovedi	gu-fo-vedi gut 'good' fo 'to' vedi 'look'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-05: gufovedi - beautiful, good looking	http://belterwiki.com/word/gufovedi http://expanse.wikia.com/wiki/Gufovedi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706301294550462464

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gut	gut	adj.	good Ex., <i>Tenye wa diye taki gut!</i> “Have a good Thanksgiving!”; <i>Unte kowlting gonya gut</i> , “And everything’s going to be good.”	?Engl. good	2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowlting gonya gut. To pochuye ke? The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Stay calm, unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? #TheExpanse #belter #language @saramitich #thefuture #scifi #ceres Farmer’s Twitter 2017-11-23: Tenye wa diye taki gut! [...] it’s just happy Thanksgiving. Farmer: [responding to a question by @Jeremy974_TM about what “too” is in Lang Belta] Oso Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-24: Milowda tenye walowda kopeng gut ere Twitter. Farmer’s #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terâsh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerôwsh, da we fo sêmpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness. Farmer’s Twitter 2017-03-21: @EmilyDreyfuss asked me if I’d ever written any Belter poetry. It got me thinking. I’ve always loved ghazals, so I wrote one in #LangBelta [...] [gerowsh] gross, as in great, big, large, grand	http://belterwiki.com/word/gut http://expanse.wikia.com/wiki/Gut https://twitter.com/theexpansewr/status/679543612766461952?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/933788609383079936 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702533275500154880 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
gútegow	gútego	adj.	ready, prepared, set	?Engl. good-to-go	2016-02-02 S01E09: Darren: Boarding team check, kowmang gútegow? Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-16: gútegow - ready, prepared, set Da Rosi im gútegow xitim!	http://belterwiki.com/word/gutegow http://expanse.wikia.com/wiki/G%C3%BAtegow https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688533555769573376

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
gútemang	gúteman	n.	mister (Mr.), missus (Mrs.), miss (Ms.).		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du lo sh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
#hamma ?*xama	#hamma ?*xama	?n.	hammer, as part of hamma lok ‘hammer lock’. This word looks somewhat Beltlish on the very English-side of the scale, rather than typical Beltlish or Lang Belta, since Lang Belta does not have [h]. For Lang Belta, or a more Belter-side of Beltlish, one would expect *xama. See also: hamma lok		2021-02-02 S05E10 11:47: [top left of screen, labeling main part of screen] CHESH XALTEWE [main screen shows semi-3D layout of Tynan in center, with other ships positions labeled and rings, probably indicating shooting ranges. Last ring is in blue] HAMMA LOK [right, almost middle, top] OPERESHANG EXPANSION INT REJ [bottom of screen has a bar with a two words labeling the left-most and center positions] PROXIMITY HAMMA LOK [right bottom corner, a 2D map with a spiderweb-like depiction of the information of the main-screen’s rings, ships depicted as yellow squares and blue diamond (=Rocinante). The section is labeled.] DEFOTUNG LOK	
hamma lok	hamma lok	n.	compound noun: hammer lock (the equivalent screen on the Rocinante at 15:13 has HAMMER LOCK). Though this might be more literally “locked hammer” in Lang Belta. The Hammer Lock is the range wherein a ship that is fired upon will not be able to dodge the torpedo. This word looks somewhat Beltlish on the very English-side of the scale, rather than typical Beltlish or Lang Belta, since Lang Belta does not have [h]. For Lang Belta, or a more Belter-side of Beltlish, one would expect *xama.		2018-04-18 S03E02 04:43: Avasarala: What’s this? Bobbi: That’s the Hammer Lock. Avasarala: Speak politician. Bobbi: If we’re within that range and they fire, we won’t be able to dodge the torpedos. 2021-02-02 S05E10 11:47: [top left of screen, labeling main part of screen] CHESH XALTEWE [main screen shows semi-3D layout of Tynan in center, with other ships positions labeled and rings, probably indicating shooting ranges. Last ring is in blue] HAMMA LOK [right, almost middle, top] OPERESHANG EXPANSION INT REJ [bottom of screen has a bar with a two words labeling the left-most and center positions] PROXIMITY HAMMA LOK [right bottom corner, a 2D map with a spiderweb-like depiction of the information of the main-screen’s rings, ships depicted as yellow squares and blue diamond (=Rocinante). The section is labeled.] DEFOTUNG LOK	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
holt' ?*xolt'	holt' ?*xolt'	vb.	to hold, keep. Could be a Beltlish word instead of a Lang Belta word. The elision suggests a longer form, <i>*holte</i> . The spelling with 'h' instead of 'x' in the song may be to aid the singer, as seen with <i>xitim</i> being spelled <i>hitim</i> .		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowlt'ing Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowlt'ing Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowlt'ing Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowlt'ing Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowlt'ing Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowlt'ing Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowlt'ing Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowlt'ing Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
?lapetus	?lapetus	n.	location: lapetus, the seventeenth moon of Saturn. Due to the spelling in the Tweet, this is likely a codeswitch into English rather than Lang Belta or Beltlish, as Lang Belta does not allow vowels in hiatus and regularly change word-final /s/ to [ʃ] <i>sh</i> .	?Eng. lapetus	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
Ida	Ida	n.	Location: Ida, an asteroid about 52km long with its own moon, Dactyl.		2018-06-20 S03E11 :	
ide	ide	n.	ID		2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	
#idzhi	#idži	adj.	?easy, assumed from <i>idzhifobék</i> . See also: dura	?Engl. <i>easy</i>		
idzhifobék	idžifobék	adj.	brittle, weak See also: dura	idži-fo-bék idži ?'easy' fo 'to' bek 'break'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-11: Naomi's the opposite of idzhifobék (brittle, weak).	http://belterwiki.com/word/idzhifobek http://expanse.wikia.com/wiki/Idzhifob%C3%A9k https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708479196973162496

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
im	im	pn.	3rd p. sg. pronoun, gender neutral; he, she, it This, and other pronouns, may be placed after a clause or noun phrase, either to clarify or to emphasize (the latter is a colloquial usage), or to indicate plurality. This is optional and there is no strict rule on this usage.		2015-12-22 S01E03: Dawes: Gif im fo imlowda xitim. Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them Farmer comment 2016-03-10: Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I “like” something? (We’re doing “Kemang im (or maybe dédawang?)?” “Nem im Diogo.” “Kemang (likes) Diogo?” “Mi like Diogo.” A few ways, I won’t enumerate them all. Im gut fo mi, mi du ámolof im, mi pensa im tugut. “Im du xush mi” doesn’t work, because du xush isn’t a verb. But you could say “im du mi xush.”</i> <i>Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great. X mogut pash Y.</i> <i>We can say seteshang Erosh, but nor *seteshang Tycho. What would Tycho’s name be? I’m playing someone from Tycho and would like to introduce myself. Eros/Erosh is a celestial body. Seteshang Erosh is specifically the station built on the asteroid, hence the distinction. Tycho isn’t attached to anything, so while you could say seteshang Tycho, it would sound redundant.</i> Published on the Questions to Nick Farmer document, 2018-07-05: Q: “Im ere imbobo im”. Can the two “im” refer to the same person? A: they can but don't necessarily, just like in English.	http://belterwiki.com/word/im http://expanse.wikia.com/wiki/Im https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/708049915943919616?s=21 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbfe2rED6QJs/edit?usp=sharing

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
imalowda	imaloda	pn.	3rd p. pl. pronoun, gender neutral; they This, and other pronouns, may be placed after a clause or noun phrase, either to clarify or to emphasize (the latter is a colloquial usage), or to indicate plurality, including otherwise possessed nouns, as in <i>maliwala milowda imalowda det</i>, lit. “our kid they dead.” This is optional and there is no strict rule on this usage.	im-a-loda im 3rd p. pn. loda pl.	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. 2015-12-22 S01E03 22:48: Dawes: Give the Martians their water! Milowda na ányimal. [walks up to dockworker] You have every right to be angry. You should be angry. But if we act like animals, we only justify their belief that we are. Gif im fo imalowda xitim. Treat them the way they should treat us. The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltalowda! #The Expanse #Belter #Language #multilingual #scifi Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them Farmer's #TheExpanse tweet 2016-02-24: Holden im nadzhush fo im na ta finyish tenye owkwa kaka tudiye! Ooo, unte kowl kopeng im imalowda det Farmer's comment 2016-02-25: @elle4short @SaraMitich im bek kori milowda, maliwala milowda imalowda det, fo ta desh bodzha Farmer's comment 2016-03-10: -lowda is the pluralizer for pronouns (e.g. mi, milowda). It's also used to form certain quantifiers (like walowda - several) [...] Nope, no pluralizer for nouns. Have to tell from context. Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I “like” something? (We're doing “Kemang im (or</i>	http://belterwiki.com/word/imalowda http://expanse.wikia.com/wiki/Imalowda https://twitter.com/theexpansewr/status/679545580096368640?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/702657789101887489?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/702925278998241280?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708013648850001920

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
imbobo	imbobo	n.	home, apartment, room, lit. "hole"	Zulu imbobo "hole"	2015-12-14 S01E01 05:58 (BR): Gaunt Belter: Every time we demand to be heard, they hold back our water, owkwa beltalowda, ration our air, ereluf beltalowda, until we crawl back into our holes, imbobo beltalowda, and do as we are <i>told</i>. Farmer's #WordoftheDay 2016-01-22: imbobo - room, apartment from Zulu word meaning hole Mila ta ere imbobo Dzhuli Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too	http://belterwiki.com/word/imbobo http://expanse.wikia.com/wiki/Imbobo https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/690578496389648384 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672
imbobo koyo	imbobo koyo	n.	compound noun: a dog or cat house	imbobo koyo imbobo 'hole' koyo 'cat, dog, weasel'	Farmer's #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let's just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa "ya" 2) im kang showxa "ya" 3) im mebi showxa "ya" 4) im mebi kang showxa "ya" 5) im mebi mebi showxa "ya" 1) he says "yes" 2) he can say "yes" (he is capable) 3) he might say "yes" (it's possible) 4) he might be capable of saying "yes" 5) it's possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa "ya" = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa "ya" = I think he said yes (but I'm not certain) Mi pensa im ta showxa mebi "ya" = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi im ta showxa "ya" = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn't always indicate uncertainty. It can mean other things too. "Sili im mebi kom den showxa mi" If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom 'rabbit hole', but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write.	https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
impake impaka	impake impaka	n.	?impact For the sense of 'impact, affect', see: afeta	?Portuguese <i>impacte</i> 'impact; collision; shock'	2020-12-29 S05E05 02:59: [on news feed screen] IMPAKE #2 NORTH AMERICAN FREE TRADE ZONE 40 KMS N/W OF PHILADELPHIA SERÍ IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE 2020-12-29 S05E05 03:12: FOTO FONG DA UN SERÍ IMPAKE ASEROKA ERE ÉRETE 2021-12-10 S06E01 06:12: NEZAVISLE NEWS MO IMPAKA ERE ERET 2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG ShOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?] 2022-01-14 S06E06 24:52: [middle of screen] CHI MECH IMPAKA TU [?SHOWT] KONTO [lower left corner] [IMPAKA] [DANYO]	
insidang	insidan	n.	incident		2019-12-13 S04E08 02:32: [News Feed Screen, similar to Pizzouza video, shown moments before, but details are harder to see as shot is pulled away from screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: OPA GIF REPETA FO INSIDANG Beneath the main video, but still on the screen, boxes, with label beneath the boxes: MINERALS Sidebar NEZAVISLE N E W S 2019-12-13 S04E08 02:33: [News Feed Scrawl changes to English: OPA RESPONDS TO INCIDENT]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
inteng	interj	n.	intern	?Engl. intern	@ItReachesOut 2017-07-21: Here comes a little #LangBelta conversation from what we've just learned - thank you a thousand times, @Nfarmerlinguist! "Keting to ando du?" What are you doing/ making? "Mi ando du owkwa kaka." I'm making coffee. "Keradzhang to ando du xidawang?" Why are you doing this? "Im wowk mi." It's my job "Keting to tili du?" What do you do? "Mi inteng demang imim na gif-peye fo." I'm an unpaid intern. "Dedawang na kang xalte legawu!" That can't be legal! "Keting wa belta mali asilik mi kang du?" What can a little Belter like me do? [@ItReachesOut confirmed privately on 2020-03-17 that this conversation was produced 100% by Farmer, reproduced on Twitter from an email]	https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888421150388342784
inya	iña	n.	an Inner, someone from the inner planets (Earth or Mars) “So, inya is inner in the sense of a person, not interior. This is a great example of how definite article is important. <i>Da sowng da inya</i> = the inner sun <i>Da sowng inya</i> = the inner's sun <i>Sowng da inya</i> = Sun is the inner And why the pronoun im used as a parenthetical can be useful. <i>Da sowng inya</i> could be the inner's sun, OR the sun is an inner But <i>da sowng im inya</i> disambiguates. Only means the sun is an inner” Essentially, <i>da sowng da inya</i> is a compound noun. <i>Inya</i> does not switch grammatical categories.	?Engl. inner	Farmer tweet 2017-03-16, in response to a question about whether <i>inya</i> is sometimes used rather than always a specific term like <i>tumang</i> or <i>pomang</i>: yes. Sometimes you can't tell immediately if someone is from Earth or Mars, or it doesn't really matter, they're just inya Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/842407929214980096 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/842408474080239616?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
inyalowda	iñaloda	pn.	a pl. 3rd p. pronoun meaning specifically “they Innerns” or “them Innerns” (those from the Inner planets). Pronouns may be placed after a clause or noun phrase, either to clarify or to emphasize (the latter is a colloquial usage), or to indicate <u>plurality</u>. This is optional and there is no strict rule on this usage.	inya-loda inya ‘inner’ loda pl.	2015-11-23 S01E01 8:53: Longbones: Let me help you with that, inyalowda. Farmer's comment 2015-12-22: @TheN5OfOntario inyalowda, or innerns. The opposite of beltalowda. Pretty insulting to address Miller that way... Farmer comment 2016-03-10: Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda	http://belterwiki.com/word/inyalowda http://expanse.wikia.com/wiki/Inyalowda https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679516293058265089 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/708049915943919616?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
?inyebo ?inyepo	?iñebo ?iñepo	n.			2019-12-13 S04E06 38:58: Pallas Control. This Pizzouza. Showxa deceleration burn. Transit time tili point seven minutes. Na desh mowteng fo kaba. Update maintenance log kom wit [?inyepo/?inyebo] [Drummer stops the recording]	
ipulangi	ipulaŋi	n.	a bed		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakáŋego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelesh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
?iro	?iro	n.	hero, probably a Beltlish pronunciation though it may be a Lang Belta word within English grammatical order. The lack of the [h] is interesting as typically [h] becomes [x]. This could indicate a non-English origin or perhaps a dialectal feature of Ganymede Belter.	?English <i>hero</i> ?French <i>héros</i> /eʁo/ ?Italian <i>eroe</i> /eroe/ 'hero' ?Portuguese <i>herói</i> /erɔj/, /irɔj/ ?Spanish <i>héroe</i> /eroe/ 'hero'	2019-12-13 S04E01 48:05: Belter: Belta *iro. You na kang let dem take us from our land. Dis our home. Dis our land. Dis belta land. [Subtitles have <i>hero</i> , but the speaker drops the [h].]	
kaba	kaba	?n. ?vb.		?Catalan <i>caba</i> /ka.ba/ 'wine cellar; cigar box'; from Latin <i>cavus</i> 'hollow, concave' ?Indonesian <i>kaba</i> 'story' ?Italian <i>cava</i> 'quarry, mine' ?Spanish <i>cava</i> 'a dig' ?Spanish <i>cava</i> 'sparkling wine' ?Tagalog <i>kabá</i> 'premonition; foreboding'	2019-12-13 S04E06 38:58: Pallas Control. This Pizzouza. Showxa deceleration burn. Transit time tili point seven minutes. Na desh mowteng fo kaba. Update maintenance log kom wit [?inyepo/?inyebo] [Drummer stops the playback]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kaka	kaka	n.	shit, poop, excrement	?English caca 'poop' (childish term) ?Estonian kaka 'poo' (childish term) ?French caca 'poop' (childish term) ?German kaka 'poo-poo' (childish term) ?Hungarian kaka 'excrement' (childish term) ?Latvian kaka 'poo' (childish term) ?Lithuanian kaka 'poo' (childish term) ?Portuguese caca 'crap, excrement' (childish term or euphemistic) ?Romanian caca 'poop, poo' (childish term) ?Spanish caca 'poop' (colloquial) ?Serbo-Croatian kaka 'poo, poop' (informal and often childish term)	Farmer's Twitter 2015-12-22: my favorite is kaka felota, (floating s#&*), because what's worse in zeroG than when the toilet breaks down?	http://belterwiki.com/word/kaka http://expanse.wikia.com/wiki/Kaka https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679509690099748864
kaka felota	kaka felota	n.	compound noun: floating shit, used similar to English bullshit. As <i>felota</i> is used like a noun, it is likely that this is a compound noun. See also: felota	kaka felota kaka 'shit' felota 'floater'	Farmer's Twitter 2015-12-22: my favorite is kaka felota, (floating s#&*), because what's worse in zeroG than when the toilet breaks down?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679509690099748864
kaka owkwa	kaka ɔkwa	n.	compound noun: diarrhea, lit. "water shit"	kaka ɔkwa kaka 'shit' ɔkwa 'water'	Farmer's #TheExpanse 2016-02-24: Holden im nadzhush fo im na ta finyish tenye owkwa kaka tudiye! Ooo, unte kowl kopeng im imalowda det [...] @SmokeyMcReefer close, but word order makes a difference (owkwa kaka = shit water = coffee, but kaka owkwa = water shits = diarrhea)	http://belterwiki.com/word/kaka-owkwa https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702662840394485760
kaka mali	kaka mali	NP.	pejorative: little shit	kaka-mali kaka 'shit' mali 'little'	@LilebetWood 2017-03-16: We will miss you, little shit #Diogo Farmer: [retweets] #kakamali	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842435781314539520
*kakawala	*kakawala	n.	pejorative: shit-person, shittist	kaka-wala kaka 'shit' wala 'assoc. with'	@JoshuaACNewman 2016-02-16: [when musing about welwala, suggests kakawala for a possible insult term, and is amused by a possible translation, 'shittish'] Farmer: Well there you go. With but a little knowledge of grammar and vocabulary, you can coin your own swears!	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/699742092524785669
kamera	kamera	n.	camera	?Engl. <i>camera</i>	2020-12-15 S05E01 18:47: CAMERAS PROHIBITED IN THIS AREA ----- NA KAMERA ERE DA PELESH XI	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kang	kaŋ	?md. mrk.	?mood marker: can The unusual grammar that Monica displays in S6E03 may be from her Earther English.	?Engl. <i>can</i>	Farmer's comment 2016-01-12: to wash im = you wash him to gonya wash im = you will wash him to gonya kang wash im = you will be able to wash him Farmer's #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let's just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa "ya" 2) im kang showxa "ya" 3) im mebi showxa "ya" 4) im mebi kang showxa "ya" 5) im mebi mebi showxa "ya" 1) he says "yes" 2) he can say "yes" (he is capable) 3) he might say "yes" (it's possible) 4) he might be capable of saying "yes" 5) it's possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa "ya" = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa "ya" = I think he said yes (but I'm not certain) Mi pensa im ta showxa mebi "ya" = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi I'm ta showxa "ya" = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn't always indicate uncertainty. It can mean other things too. "Sili im mebi kom den showxa mi" If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom 'rabbit hole', but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write. Farmer reply 2017-03-09: Mi da bosmang da belta, na kang welwala. #TheExpanse @AlexandriaboyVA Twitter 2021-09-16: [posted pictures of the Crew Gift from S05, a Lunar speaker with its box, which had some Lang Belta] WIT KUXAKU NAMANG NA KANG POCHUYE TO WAMEKU @BELTALOWDA2020 [also tagged @sevvychu and asked if she had designed the packaging] @sevvychu 2021-09-17: [retweeted @AlexandriaboyVA and confirmed that she did the packaging, and in response to @melanyabelta's question about the origin of the Lang Belta, confirmed that it was translated by Nick] 2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...]	http://belterwiki.com/word/kang http://expanse.wikia.com/wiki/Kang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687118155743797248 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/839910950807351296 https://twitter.com/sevvychu/status/1438845671168221186?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1438849214595969029?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438892191317962752?s=21 https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#kangepensa	#kaŋepensa	adj.	?smart, ?intelligent, lit., can-think	kaŋ-e-pensa kang ‘can’ pensa ‘think’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-15 nakangepensa - dumb, stupid	http://belterwiki.com/word/nakangepensa http://expanse.wikia.com/wiki/Nakangepensa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709855779965153281
kanta	kanta	vb.	?to sing See also: adewu, du adewu Related musical terms: melodiye, ritem, sowngit, xowmonyiye.	?Spanish <i>canta</i> ‘to sing’	2021-12-10 The Expanse: One Ship ‘Ankawala’ 02:15: [to the tune of ‘Happy Birthday’] Milowda kanta fo to Milowda xalte fo to Pensa wámotim fo Camina Milowda kanta fo to	
kapa	kapa	vb.	to catch, capture		Originally shared on Discord @Pirata 2018-08-22, list of words obtained from Farmer, including: kapa “catch, capture”, ritem “rythym”, papeka “sin, transgression”, melodite melodiye “melody” [note, it is here spelled melodite, but on 2018-08-22, the correct spelling was said to be melodiye], xowmonyiye , “harmony” @OaktownPirate tweet 2018-09-02, which lists new Lang Belta words: kapa (a verb) “catch, capture”, ritem “rhythm”, melodiye “melody”, xowmonyiye “harmony”, papeka “sin, transgression”	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874092241190912 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874233715064832 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874355265994772 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874427383119873 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874538120871946 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481882013549461515 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1036317152628764672
kapawu	kapawu	n.	a ship, by default a spaceship. See the following YouTube videos on the Ships of the <u>Expanse</u> made by Spacedock and The Expanse Team (may be considered canon, please beware of spoilers for S1-3 of <i>The Expanse</i>). See also: bosmang kapawu, seteshang, ship, shipemang	Indonesian <i>kapal</i> “ship” Belterization l# > wu	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-12: but fo kapawu - magnetic boots (lit. Boots for spaceship) [...] kapawu comes from the Indonesian word kapal, meaning ship [...] @thephunkyjedi vacuum/space is kuxaku. For a Belter, the default ship is a spaceship, no need to modify the word Farmer’s Twitter 2017-02-14: habitual “tili” + tenye Mi tenye kapawu = I have a ship Mi tili tenye kapawu = I own a ship	http://belterwiki.com/word/kapawu http://expanse.wikia.com/wiki/Kapawu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831561139834146816 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698213854312927232 https://www.youtube.com/playlist?list=PLqOEDroJnZHxf1X9LaMlk7jjUEDugPukx

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kasi	kasi	?adv., ? quant.	almost		@ItReachesOut 2017-08-15: All 40 people at my Worldcon class (size limit 15) had a message for you @Nfarmerlinguist! #TheExpanse #LangBelta [YouTube link] Farmer: Mi gonya vedi deting mi kang du fo tolowda. Wa wowk tugut, kasi asilik belta foriya. @ItReachesOut: She she taki taki! Milowda gútegow fo “help” to kowltim! *kasi* and *foriya* are at least not in my on-vacation cached-brain. @kmactaine, @lexica, @OaktownPirate, know these? With this context, I'm thinking *kasi* = almost, like spanish *casi* and Italian *quasi*. Foriya is... less obvious. I don't my laptop (road tripping!) so I can't get to my spreadsheets or my regexes. My gut wants to say something like forays, efforts, attempts, endeavors etc. But I'm out on a limb. @Nfarmerlinguist? @kmactane: I'm thinking maybe "forum", like colloquium, academic meeting? @ItReachesOut: Oh, I actually like that WAY better. +1 to this. Almost a real group of belters, us. Farmer: Funny, your translation is pretty close, but your etymology is off. [...] Ok, here's a hint. The origin is English. [@OaktownPirate's suggestion of 'for real' as the etymology is liked by Farmer] @ItReachesOut: Almost real belters. Farmer: Almost like real Belters. [@OaktownPirate asks for elaboration between <i>asilik</i> and <i>lik</i>] Farmer: Asilik can be used for lik, but not vice versa. I think an easy way to think of it is that even if both translate as "like", asilik is more "as if something were the case" So...there can be a subtlety. Tolowda asilik belta "you're like Belters" asilik tolowda belta "as if you were Belters" Tolowda lik belta is ok, lik tolowda belta isn't.	https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/897540415712362499 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/897665977269321728 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/897893913524019200?s=21
kasinyo	kasiño	n.	a casino	?Engl. <i>casino</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i>, or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kaxa	kaxa	n.	a box	?Spanish <i>caja</i> 'box, case'	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (to software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelesh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
ke	ke	part	1., interrogative particle, to make a sentence into a yes/no question, by default is seen at the end of a sentence but may appear elsewhere for emphasis; 2., used as a prefix to form interrogative words	Spanish <i>que</i> /ke/	2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowltng gonya gut. To pochuye ke? The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Stay calm, unte kowltng gonya gut, to pochuye ke? #TheExpanse #belter #language @saramitich #thefuture #scifi #ceres Farmer's comment 2015-12-29: @N7RobBob indeed, the word "ke" is what forms a yes/no question in #Belter, not unlike Hindi "kya". It's also combined with other morphemes to make other question words, like keting (what), kemang (who), ketim (when). This process is found in other creoles too Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-06: ke - interrogative particle, to make a yes-no question Farmer's comment 2017-10-12: Ke, which forms a yes/no question, defaults at the end of the sentence, but can be moved elsewhere for emphasis. To wanya go wit mi ke? To wanya go ke wit mi? To wanya ke go wit mi? To ke wanya go wit mi?	http://belterwiki.com/word/ke http://expanse.wikia.com/wiki/Ke https://twitter.com/theexpansewr/status/679543612766461952?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682043108125622274 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/696153881261137920 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/918566640681234432
kédawang	kédawan	interr. ? rel.par t.	which For a potential further way to use ke-words, see: kemang See also: dédawang, delowda, deting, kelowda, keting, xidawang, xilowda	ké-da-wan ke interr. da 'the' wan 'one'	Originally published on the Questions to Nick Farmer document, 2018-09-10: kvk: Interrogative determiners. "What ship are you talking about?" "Which ship are you talking about?" "Whose ship are you talking about?" Farmer: what = "keting" which = "kédawang" for "whose", you have to form possession the same way you do it anywhere else. so, ship kemang? The ship of who?	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577127000&usg=AFQjCNEFsylCJvf9Z67s9n1pac9WuJ2m7w

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kekoku	kekoku	?n.	warning	?Japanese 警告 /ke:koku/ 'warning, advice'	S05 promo image 2020-12-15 S05E01 16:22: WARNING · KEKOKU SEDATION GAS WARNING · KEKOKU GASH SEDNESHANG	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/jwj730/a_little_lang_belta_in_a_promo_image/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
kelowda	keloda	? interr., ? rel.par t.	how many, how much For a potential further way to use ke-words, see: kemang See also: dédawang, delowda, deting, keting, xidawang, xilowda	ke-loda ke interr. loda pl.	Originally published on the Nick's Questions document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. "Mi du sensa fo deting mi du da diye de" Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but "Wepera" can be used to tell someone to wait. Originally published on Nick's Questions document (OaktownPirate) 2018-10, removed 2021-03-30: [First question, all written in Lang Belta, refers to the words kédawang, dédawang, kélowda and délowda (note: these are misspelled as Farmer says below) and asks whether kewang or dewang exists.] Farmer: Right, kewang and dewang don't exist. [The second question asked if because dédawang is relative, then would the word xidawang be as well] Farmer: Indeed, like in English where here there, whither hither thither, what, this, that, in Belter you can have relatives that indicate proximity. Farmer: kelowda, delowda (no accent), and also xilowda (this much). [Third question lists several Lang Belta sentences that Farmer tweeted (dewe da livit da Belta, depelësh imim ge to, deting na mung, dédawang mi du nem belta) and asks if they are examples of a dropped subject with a relative word followed by a clause.] Farmer: And yes, you're correct about those sentences.(edited)	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748
kemang	kemanj	interr., pn., ? rel.par t.	who, whom; whoever. Can be used possessively in <i>kapawu kemang</i> "whose ship?" There are two examples of <i>kemang</i> being used to introduce a relative clause as one would expect of demang. 1. Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit? 2. Kemang sabakawala demang to, setóp unte gif pasa fo im fo showxa. In both examples, the person who is being referred to in the kemang clause is someone who the speaker doesn't really know. This suggests that the other ke-words could also be used this way.	ke-manj ke interr. manj 'person'	Farmer's comment 2015-12-29: @N7RobBob indeed, the word "ke" is what forms a yes/no question in #Belter , not unlike Hindi "kya". It's also combined with other morphemes to make other question words, like keting (what), kemang (who), ketim (when). This process is found in other creoles too Originally published on the Questions to Nick Farmer document, 2018-09-10: kvk : Interrogative determiners. "What ship are you talking about?" "Which ship are you talking about?" "Whose ship are you talking about?" Farmer : what = "keting" which = "kédawang" for "whose", you have to form possession the same way you do it anywhere else. so, ship kemang? The ship of who? Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-29: Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit? Farmer's #TheExpanse 2017-03-29: For those unable to read it: "Kemang sabakawala demang to, setóp unte gif pasa fo im fo showxa." #TheExpanse ["Whoever the fuck you are, stand down & let her speak!"]	http://belterwiki.com/word/kemang http://expanse.wikia.com/wiki/Kemang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682043108125622274 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704357722397892608 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/847214955694837761

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kená	kená	tag Q	a negative question tag: no? Pronunciation note: the <i>Vasta article</i> very clearly says that every <i>n</i> between two vowels becomes <i>ny</i>. It is also held up in observation. However, <i>kená</i> (ke+na) and paxoníseki (paxo+níseki) are compounds, and thus might be influenced by their independent words (na for the former and níseki for the latter). Ex., <i>You'd prefer that, kená?</i> See also: keyá	ke-ná ke interr. na 'no'	Farmer's comment 2017-11-02: For those trying to parse the off-the-cuff Future Belter, that was kna (from kená, negative question tag) det (deting, that) 2019-12-13 S04E04 20:58: Drummer: You'd enjoy that chaos, kená?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/926132077480722432 https://www.vasta.org/september-2015#art13
keng	keŋ	vb.	1., to know a person; 2., to be acquainted or familiar with something Ex., <i>fo keng to im gut</i> "Nice to meet you", lit. "To know you is good" See also: sasa.	?Engl. ken, perhaps with semantic influence of Spanish conocer	Farmer comment 2016-01-21: sasa is to know a fact, or know how to do something, keng is to know a person, or be acquainted with something. @brennabyrd Dr. Brenna Byrd (created Wenja) 2016-01-28: [asks what the Lang Belta version of "nice to meet you" would be] Farmer: Haha, as I'm sure you can appreciate, I haven't always come up w/ the expressions people ask for But hmm...I think "Fo keng to im gut" would be it. And in Wenja? Byrd: Ta jinafa tawsam!	http://belterwiki.com/word/keng http://expanse.wikia.com/wiki/Keng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/690355850460921856 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692843637713932288
kepelésh	kepeléš	interr., ? rel.par t.	where For a potential further way to use ke-words, see: kemang	ke-peléš ke interr. peléš 'place'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelésh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where's your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that	http://belterwiki.com/word/kepelesh http://expanse.wikia.com/wiki/Kepel%C3%A9sh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705854600000045057
keradzhang	keradžaŋ	interr., ? rel.par t.	1., why, what reason; 2., wherefore For a potential further way to use ke-words, see: kemang	ke-radžang ke interr. radžang 'reason'	@ItReachesOut 2017-07-21: New #LangBelta word: Keradzhang = "why?; what reason", from ke + razhang "reason. (And razhang is an independent word!_#TheExpanse @Nfarmerlinguist, please reply to this to confirm yourself as a primary source, for future citation. Thank you! [...] Farmer 2017-08-01: Mmhhmm can confirm. @ItReachesOut: Thought: When to "keradzhang" vs. "fo keting"? In my head, fo keting is more for tangible benefit; keredzhang is for more abstract reason. @OaktownPirate Tweet 2017-08-17: [in Lang Belta, notes that <i>keradzhang</i> means 'why', and wonders if <i>deradzhang</i> therefore means 'because'] @kmactane: We already have "Holden im nadzhush FO im na finyish tenye owkwa kaka im da diye xiya", but... maybe? Farmer: More like wherefore and therefore. Keradzhang to, Romeo? Farmer: Because is just "fo." Keradzhang to ta go fo Sirish? Fo mi ta wanya vedi mama mi. @AndrewRotilio im gufovedi, deradzhang kowmang du ámolof im.	https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888417303360098305 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/898320084778668032 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/898327040062963712
keredu	keredu	adj.	gullible		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-04-02: keredu - gullible	http://belterwiki.com/word/keredu http://expanse.wikia.com/wiki/Keredu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/716407931655294976
ketim	ketim	interr., ? rel.par t.	when For a potential further way to use ke-words, see: kemang	ke-tim ke interr. tim 'time'	Farmer's comment 2015-12-29: @N7RobBob indeed, the word "ke" is what forms a yes/no question in #Belter, not unlike Hindi "kya". It's also combined with other morphemes to make other question words, like keting (what), kemang (who), ketim (when). This process is found in other creoles too	http://belterwiki.com/word/ketim http://expanse.wikia.com/wiki/Ketim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682043108125622274

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
keting	ketiŋ	interr. ? rel.par t.	what For a potential further way to use ke-words, see: kemang See also: dédawang, delowda, deting, kédawang, kelowda, xidawang, xilowda	ke-tiŋ ke interr. tiŋ 'thing'	Farmer's comment 2015-12-29: @N7RobBob indeed, the word "ke" is what forms a yes/no question in #Belter, not unlike Hindi "kya". It's also combined with other morphemes to make other question words, like keting (what), kemang (who), ketim (when). This process is found in other creoles too Originally published on the Questions to Nick Farmer document, 2018-09-10: kvk: Interrogative determiners. "What ship are you talking about?" "Which ship are you talking about?" "Whose ship are you talking about?" Farmer: what = "keting" which = "kédawang" for "whose", you have to form possession the same way you do it anywhere else. so, ship kemang? The ship of who?	http://belterwiki.com/word/keting http://expanse.wikia.com/wiki/Keting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682043108125622274 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
keting pensa tolowda	ketiŋ pensa toloda	VP	this is a sentence that has appeared in two different tweets from two different days, but shows a non-typical word order than standard Lang Belta. Typically Lang Belta is SVO, or Subject-Verb-Object, except in question sentences, where a question-word in object position is fronted, such as <i>Why you pensa?</i> and <i>Kewe to pensa ere to du im</i>, which is OSV; and in poetry, such as <i>ta kom kowl milowda asilik lowng</i> “we all came so far”, which is VSO. If we look at examples of <i>pensa</i> in typical order, we find that the noun in subject position is always the agent, the animate who thinks. 1. Why you <i>pensa</i>? [S01E04] 2. <i>Mi na pensa nating</i>. [Twitter 2015-12-29] 3. <i>Mi pensa</i> #Belter dark rum <i>im lik</i> sugar in <i>kuxaku</i>, <i>wit wamali</i> “synthetic food dye” [Twitter 2016-01-17] 4. [Da] <i>Mila im ando pensa ere burito ere Erosh</i> [Twitter 2016-02-04] 5. <i>Mi pensa im ta showxa</i> “ya” “I think he said yes” [Twitter 2017-02-27] 6. <i>Mi fosho pensa mebi im ta go</i> “I’m sure it’s possible he went.” [Twitter 2017-02-27] 7. <i>Im fosho pensa beltalowda gut</i> “[I believe] he thinks Belters are good” [Twitter 2017-03-01] 8. <i>Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi?</i> [S02E06, Twitter 2017-03-02] That means that the semantic category of the thinker is always the same as the subject. (For verbs that do not behave this way, see the possibly labile verb, <i>bek</i>.) With that knowledge, looking at <i>keting pensa tolowda</i>, we can see that <i>tolowda</i> “you” makes more sense as the thinker than <i>keting</i> “what”. Which means that the sentence is in OVS order. Remembering that question words in object-position typically front to the beginning of the sentence, we can see that if this was rephrased as a statement, this sentence would be VSO order, the same as the grammar in seen in poetry. English also has a tendency to use non-standard grammatical order, such as in <i>What say you?</i> — an OVS order even though typical structure is SVO. OVS structure is actually quite typical for related V2 Germanic languages, meaning that the verb, even in question sentences, must be in second position.		Farmer’s #TheExpanse 2016-03-03: Keting pensa tolowda? Kewe mogut fo pashang, wit yáterash o wit náterash? [...] What do you think? What's better for sex, under thrust (gravity) or not under thrust (zero gravity)? Farmer’s #TheExpanse 2016-03-09: Keting pensa tolowda? Kemang imalowda dzhemang momal, da tumang o da pomang? #TheExpanse #SaraSpeaksBelter	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705431918808948736 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707664295916507136

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kewe	kewe	interr. ? rel.par t.	how For a potential further way to use ke-words, see: kemang	ke-we ke interr. we ‘way’	Farmer’s #TheExpanse 2016-03-03: Keting pensa tolowda? Kewe mogut fo pashang, wit yáterash o wit náterash? [...] What do you think? What's better for sex, under thrust (gravity) or not under thrust (zero gravity)? 2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn’t expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa... Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer’s #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper: mogut fo to du chek da sukit efa... @CaraGeeeee: kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi @Mi55Tipper: you should check the circuits next... @CaraGeeeee: how about you do it, and I watch?	http://belterwiki.com/word/kewe http://expanse.wikia.com/wiki/Kewe https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705431918808948736 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837338231444144129
keweting	kewetiŋ		what kind?, what category?, what sort? See also: weting		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/hawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=*keweting* [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
keyá	keyá	tag Q	positive question tag: right? See also: kená	ke-yá ke interr. ya ‘yes’	2015-11-23 S01E01 6:21: Hey you. Badge. Day’s coming soon, keyá? And when the blood is on the wall, sasa ke which side you’re on? 2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse’s hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-22: Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?	http://belterwiki.com/word/keya http://expanse.wikia.com/wiki/Key%C3%A1 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/712484067552468993

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kímechi	kímeči	n.	kimchi: Korean spicy pickled cabbage Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I ~~Tek[??]\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
ko	ko	interj., adj.	OK, okay		2018-05-30 S03E08 13:50: Ashford (singing): Eve’ if I had a ship Ya ko vera mi De kang leta mi fo bek home I'd sail the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones [Subtitles have “Even if I had a ship (singing in other language) I'd said the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones”] Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://www.springfieldspringfield.co.uk/view_episode_scripts.php?tv-show=the-expanse-2015&episode=s03e08 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kom	kom	vb.	to come	?Engl. come	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer's #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: #TheExpanse gonya kom wamotim fing wang anyiye. 2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE	http://belterwiki.com/word/kom http://expanse.wikia.com/wiki/Kom https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711738514078089216
kom-go	kom-go	vb.	to arrive, the location is marked with <i>ere</i> : <i>Im kom-go ere xúnyampelesh</i> “she arrives at school”.	kom-go kom ‘come’ go ‘go’	Farmer's #TheExpanse 2017-04-18: Anyone wanna take a shot? [link] 1. Bobbie du sif ere ying ding im. 2. Fred Johnson go fo da wel. 3. Arboghost kom-go ere Venus Farmer's Tweet 2017-04-19: 1. Bobbie gets in her armor. 2. Fred Johnson goes to Earth (the well). 3. Arboghost arrives on Venus. #TheExpanse #LangBelta	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854499115849310209 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854860844957446144?s=19
kom wango	kom wanjo	vb.	fixed idiomatic expression: to come right back, be right back	kom wanjo kom ‘come’ wanjo ‘right back’	Farmer's comment 2017-10-23: Oh subtitles. Can't trust em. Nope, "kom wango" means BRB. The idea of the scene is that she is asked to point out red on the game, but she instead points to a red alert on the comms panel. That alert, of course, indicating that he has to go. But he'll be right back to continue playing. Farmer: [answering a question about when Marama Brown said “vedi ere wango” in the episode, and whether wango means “again”] Should've been wamotim. I was working on this episode literally at midnight before getting on an intercontinental flight. Farmer's comment 2017-10-23: Wango comes from wang+mo, but is only found in this construction. Like in English, "yester-" isn't found anywhere other than with yesterday [...] @kmactane: So wango is only found in "kom wango"? Just making sure I've got this right. Farmer: Yeah. I also think that part of the etymology may have been "come and go" but I'm not sure any more, I seem to have forgotten to keep track	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/922513616900784128 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/922512804573192192 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/961296323189260288

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kom sif	kom sif	vb.	to become	kom sif kom 'come' sif 'self'	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
koma	koma	n.	a (decimal) point	?English comma	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (KVK), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] "Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees." "Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node)." How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are "do", "rúserux" usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
koma serí	koma serí	num.	point three, 0.3		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
komante	komante	n.	1., command; 2., management	?English command	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51am: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you’re getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot “in the wild” among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
kombat	kombat	n.	?combat	?Engl. combat	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kómeting	kómetiŋ	?n.	received, ?a thing which was received		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2019-12-13 S04E10 33:16: [on hand terminal, upper right corner] KÓMETING OPA BULLETIN 2021-12-10 S06E01 21:12: [right side of screen, in yellow box] PEWETING MASH DATA KOMETING	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
koming	komiŋ	n.	coming, ?arrival	?Engl. <i>coming</i>	Farmer's #TheExpanse 2016-04-07: Mo wang sodzha fo da belte. Wa koming gut! [...] Farmer: hah, not quite. "A good coming," or... Welcome	http://belterwiki.com/word/koming http://expanse.wikia.com/wiki/Koming https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/832325013973848064
komiwal	komiwal	?n. ?vb.	?a change, ?to change		2020-12-15 S05E03 11:56: [sign:] SHIF KOMIWAL SHIFT CHANGE シフトチェンジ NEXT Shift: 04:21:29 7 SOLS ACCIDENT FREE [sidebar:] ShIFTS — — — — COS.101 T4X.1136 MI.2319 TK.042	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kondenashang	kondenašan	n.	?condemnation Unusually, there is an <i>n</i> between two vowels. In other tweets, when this has happened, it was later revealed that the word should be properly pronounced with the palatalized [ɲ] <i>ny</i>. For example, Farmer first tweeted <i>xunam</i> for <i>xunyam</i>, and even <i>tweeted</i> that it should be [ɲ] ny. In the summary of the dialect coach Eric Armstrong on the Vasta website, it is mentioned that [ɲ] always becomes [ɲ] when word-medially. Which means that it is likely this word should be pronounced *<i>kondenyashang</i>. There has been protest signs which omit the y of the palatalized nasal, see S01E03 at 33:52 for <i>xownyat</i> spelled as <i>xonat</i>. When thinking about the difference between spelling needs and pronunciation, this makes some sense. If a sound will always change in a certain position, and it is considered an alteration to another sound, there is not a great need to spell it differently. So, as a general rule, if one sees a Lang Belta word spelled with an <i>n</i> between two vowels, it should still be pronounced as palatalized [ɲ] <i>ny</i>. There should also be noted the cases of <i>kená</i>, from ke+na, and <i>paxoníseki</i>, from paxo+níseki. These are notably compounds, and are likely influenced by their independent words, <i>na</i> “no” for the former, and <i>níseki</i> “low” for the latter.	?Engl. <i>condemnation</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21 http://www.vasta.org/september-2015#art13
kong	konɲ	adj.	next For the adverb, see: efa		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: So da tim da kong detim tolowda ere imbobo ong vedi sif unte showxa “towchu” So the next time you’re in your home, look at yourself and say, “slave.” (From ep 1, part of the harangue of the guant Belter)	http://belterwiki.com/word/kong http://expanse.wikia.com/wiki/Kong https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709458642869727232
konto	konto	?n.	?contol See also: kontów		2021-12-17 S06E02 34:15 [two stations labeled KONTO1 and KONTO2] 2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG ShOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShang] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShang [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?] 2022-01-14 S06E06 18:16: [bottom of screen] TYNAN REQ COMM SIKA KONTO	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kontów	kontó	n.	control See also: konto		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltling Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltling Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltling Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltling Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kopa	kopa	n.	a cup See also: béveting, botiya, yam seng	?Portuguese <i>copa</i> ‘a cup’ ?Spanish <i>copa</i> ‘a cup, goblet, stemmed glass, glass’	2019-05-04 Farmer’s Twitter: Wa kopa fo owkwa kaka to ere kuxaku.	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/1124562275434557443?s=21
kopeng	kopenj	n.	a friend	French <i>copain</i> (< OFr. <i>compagnon</i>) ‘friend’	2015-12-22 S01E03 17:01: Dockworker: Dat bird. Im die to give you feather for your chapeau? Miller: I’m pretty sure the bird was already dead, pal. Dockworker: Now im live trapped in Eart’er hat? Miller: I’m not looking for a fashion debate, kopeng. Dockworker: You got no kopeng here, cop. Miller: I’m looking for Anderson Dawes. [Dockworker stands] Think he might be my friend? He kinda runs things around here, right? You might know about that. Dockworker: I don’t sasa nating. Miller: No? Wouldn’t sasa that OPA tat on your forearm there, either, or is that just part of your plumage? Why don’t you look around, see what you can find? Hmm. For me? Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-04: copeng - friend @SF2014nl: [asks for the etymology for <i>copeng</i>, and whether <i>companion</i> is related] Farmer: French copain. So, technically yes, as copain ultimately comes from companion (Old French: <i>compagnon</i>) Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-24: Milowda tenye walowda kopeng gut ere Twitter.	http://belterwiki.com/word/kopeng http://expanse.wikia.com/wiki/Kopeng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/912347622173634560 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702533275500154880
?koporeshong	?koporešonj	n.	corporation, a Beltlish pronunciation as part of the title CPM Security Corporation	?English <i>corporation</i>	2016-01-26 S01E08 25:17 (AP): Eros Station police services are provided by CPM Security Corporation. Trust CPM for all your security needs. CPM Sekúriti Koporeshong im du se Vish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte séfesowng. [Note: the xalte is pronounced shalte in the announcement. This is most likely an error, though it may be evidence for a dialect difference for Eros]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kopush	kopuš	n.	body For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	?Latin <i>corpus</i>	2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltिंग Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltिंग Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltिंग Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltिंग Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltिंग Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltिंग Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltिंग Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltिंग Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kori	kori	n.	1., heart, <i>kori mi</i> "my heart", a term of endearment; 2., core For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	Engl. <i>core</i> influenced by Romance cognates "heart": <i>cœur</i> , <i>cuore</i> , <i>corazon</i> , <i>coração</i> , etc.	Farmer's #WowLangBeltafoTudiye 2016-02-22: kori - heart, core [...] When you have related languages, you often get cognates, or words that have a common origin and often resemble each other. In this case, you have the English word core, which is related to the Romance languages cœur, cuore, coração, etc, all meaning heart. Indeed, core and heart are similar concepts. Now, when you have a contact language, there will often be a preference for finding the words that sound similar and have a similar meaning, then adopting those, as they are most likely to be widely understood. Interestingly though, this is not limited to cognates, but also false cognates [link] Farmer's Tweet 2016-02-25: @elle4short @SaraMitich im bek kori milowda, maliwala milowda imalowda det, fo ta desh bodzha 2017-03-15 S02E08 9:27: Dawes: Fred Johnson. We have traveled far together, my beratna, but this is where we must part ways. Ever since I found you, broken, looking for redemption under a Belter knife. I have tried to teach you the Belter way. I have failed. You told us that when you destroyed Protogen, the Earth corp responsible for killing so many of our brothers and sisters on Eros, that you destroyed all its secrets as well. There was nothing left fo us to fear. But instead, you preserved what you could of this terrible new weapon, and took it back to Tycho with you, keeping those secrets for yourself. No doubt believe, that when the time comes, as it surely must, you, and you alone, would decide when to use the weapon to defend the Belt. Now, I believe you have the Belt ere kori. And we have taken to you as a brother. But this...is the Earther in you still. We do not want to live under anyone's boot, Fred Johnson, asilik towchu, even a friendly one, afraid that if we disobey we will have our air cut off, our water rationed, be spaced, or be herded into chambers to be used like animals. This is the way is has been until now. No more. I have stolen your secret, Fred Johnson. And I am giving it to the Belt. Nick Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Fred fosho tenye da belte ere kori, amash im ye tumang. Fred may have the Belt in his heart, but he's still an Earther. @nanuen: [asks for the Lang Belta way of saying "my darling" or "loved one"] Farmer 2017-09-14: Kori mi (my heart).	http://belterwiki.com/word/kori http://expanse.wikia.com/wiki/Kori https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701825606674087936 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702925278998241280?s=19 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842243334500311040 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/908541015740497920
kori data	kori data	n.	data core		2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG SHOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] ----/----- LOK - KOMANTE ----/----- LOK - FO XALTE GUT ----/----- LOK - VÉDITING ----/----- LOK - DU CALIBET ----/----- LOK - KONTO ----/----- LOK - KORI DATA ----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kosh	koš	adj.	close		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kosh	koš	n.	price See also: gif-peye, peye, péyeting		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I ~~Tek[???\]~~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
koyo coyo	koyo coyo	n.	1., a dog or any canid; 2., a cat or any feline; 3., a raccoon; 4., possibly weasels See also: ányimal, buro, peshi, pigi, rat	?Spanish <i>coyote</i> 'coyote'	S01E?: LISTEN FOR @OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowltling. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor’s guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] [loyalty] leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ] Farmer’s comment 2017-02-14: Yeah, anything canid or feline. Probably weasels too Farmer’s #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let’s just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa “ya” 2) im kang showxa “ya” 3) im mebi showxa “ya” 4) im mebi kang showxa “ya” 5) im mebi mebi showxa “ya” 1) he says “yes” 2) he can say “yes” (he is capable) 3) he might say “yes” (it’s possible) 4) he might be capable of saying “yes” 5) it’s possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kowl	kɔl	quant.	all, every While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	Hebrew כּוֹל kōl “all”	S01E? : Farmer’s comment 2016-01-21: One of the most common words is from Hebrew/Arabic. kowl = all, every	http://belterwiki.com/word/kowl http://expanse.wikia.com/wiki/Kowl https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/690181155103064064
kowltim	kɔltim	?adv.	always, any time	kɔl-tim kɔl 'every' tim 'time'	Farmer’s #TheExpanse 2017-02-14: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting. Rotilio’s #WordOfTheDay 02 Transmission [video] Farmer’s #TheExpanse 2017-02-09: Kowltim vedi fong bap unte kuwang. Depelésh imim ge to. Always watch out for doors and corners. That's where they get you. Farmer 2017-03-23: kowltim = always, any time Sémpere = eternity	http://belterwiki.com/word/kowltim http://expanse.wikia.com/wiki/Kowltim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831600856273285120 https://mobile.twitter.com/AndrewRotilio/status/829443315812687879 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829587546040512513 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/845000845779484672?s=19
kowlting	kɔltɪŋ	n.	everything	kɔl-tɪŋ kɔl 'every' tɪŋ 'thing'	2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? Stay calm, everything's going to be ok. The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Stay calm, unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? #TheExpanse #belter #language @saramitich #thefuture #scifi #ceres Farmer’s #TheExpanse 2017-02-14: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting.	http://belterwiki.com/word/kowlting http://expanse.wikia.com/wiki/Kowlting https://twitter.com/theexpansewr/status/679543612766461952?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831600856273285120
kowmang	kɔmɑŋ	n.	everyone	kɔ-mɑŋ kɔl 'every' mɑŋ 'person'	2015-12-22 S01E03 22:40: Dockworker: Kowmang, kowmang gotta die sometime. Farmer’s #TheExpanse 2016-01-13: Desh walowda ting im na fong Español. 🙄🙄 #Belter is from everywhere. #TheExpanse [...] kowlmang is everyone. walowda is some, few, several Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelésh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where’s your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that	http://belterwiki.com/word/kowmang http://expanse.wikia.com/wiki/Kowmang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687164227929296897 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705849500384899072
kowpelésh	kɔpeléʃ	n. adv.	everywhere	kɔ-peléʃ kɔl 'every' peléʃ 'place'	S01E? : Farmer’s comment 2016-01-29: kowpelésh Farmer’s #TheExpanse 2017-02-14: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting.	http://belterwiki.com/word/kowpelesh http://expanse.wikia.com/wiki/Kowpel%C3%A9sh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689662047676567552 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831600856273285120

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kuku	kuku	adv.	outside (the ship or station) See also: ere, fongi de	kuku < kuxaku	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness. Farmer's #LangBelta 2017-03-21: @EmilyDreyfuss asked me if I'd ever written any Belter poetry. It got me thinking. I've always loved ghazals, so I wrote one in #LangBelta [...] hint for the next line. Kuku is outside, specifically outside the ship/station in vacuum (from kuxaku)	http://expanse.wikia.com/wiki/Kuku https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844208809308389378 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kula	kula	n.	testicles, balls. Interestingly, while Farmer via Patreon said that <i>kula</i> is used exclusively for genitalia in Lang Belter, it is used in the menu item <i>kula peshi</i> “fish balls”, an animal which doesn’t have testicles, and a dish that typically uses the meat of fish to produce a ball. For a playing ball, see: bowl For food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	Polish <i>kula</i> , “ball, sphere”	Farmer’s Twitter 2016-01-08: If @weschatham spoke #Belter, he might say something like "im na tenye kula" Rewatch Ep3, near 20' mark to guess what it means #TheExpanse it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menuy*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menuy Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * ~~~~?~Tequila I ~Tek[???]~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	http://belterwiki.com/word/kula http://expanse.wikia.com/wiki/Kula https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/685501813542408192 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kula peshi	kula peši	n.	compound noun: fish balls, a ball made from fish paste that is lightly fried or boiled in a soupy broth Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I \~\~Tek[???\]\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kush	kuš	?adj. ?vb.	?crushed, ?to crash		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
kuwang	kuwaŋ	n.	a corner		Rotilio's #WordOfTheDay 02 [video] Farmer's #TheExpanse 2017-02-09: Kowltim vedi fong bap unte kuwang. Depelësh imim ge to. Always watch out for doors and corners. That's were they get you. @wisnij: [...] [asks if vedi fong X would mean "keep an eye on X" or "be wary of X"] Farmer: Yup	http://belterwiki.com/word/kuwang http://expanse.wikia.com/wiki/Kuwang https://mobile.twitter.com/AndrewRotilio/status/829443315812687879 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829587546040512513
kuxaku	kuxaku	n.	space, vacuum	Japanese 空白 <i>kuuhaku</i> 'blank space (in documents); vacuum; blank; void'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-28: kuxaku - space, vacuum from Japanese 空白 @AlexandriaboyVA Twitter 2021-09-16: [posted pictures of the Crew Gift from S05, a Lunar speaker with its box, which had some Lang Belta] WIT KUXAKU NAMANG NA KANG POCHUYE TO WAMEKU @BELTALOWDA2020 [also tagged @sevvychu and asked if she had designed the packaging] @sevvychu 2021-09-17: [retweeted @AlexandriaboyVA and confirmed that she did the packaging, and in response to @melanyabelta's question about the origin of the Lang Belta, confirmed that it was translated by Nick]	http://belterwiki.com/word/kuxaku http://expanse.wikia.com/wiki/Kuxaku https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692757569236959232 https://twitter.com/sevvychu/status/1438845671168221186?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1438849214595969029?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438892191317962752?s=21
kuxakumang	kuxakumaŋ	n.	ship crew, lit. <i>space-person</i> See also: shipemang		Kim Sison Instagram 2022-01-22: HIRING HALL XAWU FO GIF WOWK SHIP CREW POSTINGS - FO KUXAKUMANG	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link
lang	laŋ	n.	a language	?Engl. <i>lang</i> < language	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too	http://belterwiki.com/word/lang http://expanse.wikia.com/wiki/Lang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672
Lang Belta	Laŋ Belta	n.	compound noun: the Belter language: a creole descended from English, but which features many loan words drawn from a great number of additional Earth languages.	laŋ belta laŋ 'language' belta 'Belter'	Farmer's comment 2016-01-31: Well, most everyone born and raised in the Belt and Outer Planets speaks "lang Belta." Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too	http://belterwiki.com/word/lang-belta https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693824361002725376 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
langefa	lanɛfa	?adj. ?n.			2021-12-24 S06E03 26:10: [screen display on Pella after detecting an unexpected ship nearby] [lower left corner, start of first word cut off] [...]GEFA - TELEKOPO [top left] FO KOM DATA DRIVE SIG ANYALISI [mid-screen, small box with a zoomed-in photo in large box featuring a drive plume] NO DEFOTUNG LOK 2021-12-24 S06E03 26:20: [Filip brings up display at his station] [red box] DRIVE SIG ANYALISI [another red box underneath] TENSHA: INYALOWDA CIV_ROCINANTE 97.3% MATCH RANGE: >> NO DEFOTUNG LOK << LANGEFA COURSE EXTRAPOLATION: CERES STATION 91.5% LIKELY	
långemang	långemaŋ	n.	a linguist, someone who scientifically studies language (phonology, morphology, semantics, pragmatics, syntax)	lanɛ-e-manɛ lang 'language' manɛ 'person'	@CaptSassyPants1 2017-03-23: [asks whether the Lang Belta word for 'linguist' would be langwala or wowtwala] Farmer: What if I told you it's neither. [...] Yeah, I like långemang.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/845057599083102210

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lansh	lanš	vb.	to launch	?English <i>launch</i>	@OaktownPirate tweet 2018-05-03: [posts a screencap of the subtitles from EPISODE which read “Lansh da drones” and asks whether this is Lang Belta or incorrect subtitling. Farmer likes the tweet, but does not answer] Reddit r/LangBelta u/it-reaches-out “Keting imalowda ta showxa da nax de? [304]” [181d before 2018-11-01]: <i>Keting imalowda ta showxa da nax de?</i> means "what did they say last night?" This is our weekly feature here on / r/LangBelta, where we look at all the things said in Lang Belta on the previous night's new episode. We're starting a little late the season, but we'll catch up - we've got radio broadcasts and things in earlier episodes, and we hear there'll be a whole Lang Belta <i>song</i> coming up sometime! Here's to more Lang Belta this season! Note: pardon my formatting here, I'm in a car on the way to teach a Lang Belta class in Montreal, and am typing on my hand terminal. Wednesday's episode contained a nonzero amount of Lang Belta, mostly in very short, code-switched bits. It's interesting stuff, though. The opening sequence featured Drummer commanding the Belter salvage fleet as they approached the <i>Nauvoo</i>, launched drones to redirect it, and boarded it to begin the retrofit. Drummer first commands the pilot at 03:07: “Cut <i>terásh fo</i> one thousand meter.” (Cut thrust for one thousand meters.) Then there's a quick use of “da” at 03:11: “Ready <i>da</i> (the) drone.” We get a new word (yay!) at 03:50, where Drummer says: <i>”Lansh da</i> drones.” (Launch the drones.) <i>Lansh</i> is a new word and does mean “launch,” as confirmed by Nick. She pronounces it /lɒnʃ/ (like “launch,” with a “sh” instead of “ch” sound at the end) as opposed to the /lanʃ/ we would expect from LB phonology, but that's pretty common for Drummer. There's some more small but interesting codeswitching at 04:13: <i>”Du ready da</i> grapple.” It could be nifty if she's “du”-ing an English word. This translates then not just as “ready the grapple,” but also “make the grapple ready,” “get the grapple ready,” etc. On the other hand, <i>du redi</i> could also be a Lang Belta verb that got misspelled. If that's the case, <i>redi</i> is either a noun (???) or we can <i>du</i> verb with adjectives. That would be exciting. I've asked Nick on Twitter and will update this with his response. Update: She is in fact just using "du" with English "ready," a fun code-switching example. Then another simple “Put us on <i>da</i> deck.” At 04:33, we get a good use of a “du” verb in Lang Belta: <i>”Du sherú da</i> burn sequence.” (Start the burn sequence.) <i>Sherú</i> is “start” (the noun), so <i>du sherú</i> is “to start.” The next small one is hard to even count: “Let's get <i>im</i> turned.” <i>Im</i> means he, she, or it. She pronounces it /ɪm/, not /im/, so it's also possible that she's just dropping the “h” from “him” in her accent. At 05:25 we see some <i>written</i> Lang Belta! Drummer pushes a panel labeled <i>bap kuxaku</i>, or “airlock.” These are pure Belter ships, with interfaces in Lang Belta, and that's awesome. Drummer's use of the word “drone,” instead of “drones” - there were a whole lot of them! - is	https://twitter.com/oaktownpirate/status/992242498012528642 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/8h2tyw/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_304/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf http://twitter.com/OaktownPirate/status/992242498012528642?s=19 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/8h2tyw/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_304/?utm_medium=android_app&utm_source=share

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lap	lap	n.	lap	?Engl. <i>lap</i>	Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-07 The Expanse: One Ship “Remember the Cant” 0:34: DANSA LAP 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/SAghdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs-WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288
lava	lava	vb.	to wash See also: wash	?Portuguese <i>lavar</i> ‘to wash (clean with water)’ ?Spanish <i>lavar</i> ‘to wash; to wipe, clear (disgrace, doubt, etc.)’	2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don’t hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It’s not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It’s the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I’m so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can’t even wash my hands. Xi na desh owkwa. There’s no water.	
le	le	vb.	to lay. Might be Beltlish rather than Lang Belta.	?English <i>lay</i>	2018-05-30 S03E08 13:50: Ashford (singing): Eve’ if I had a ship Ya ko vera mi De kang leta mi fo bek home I’d sail the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones [Subtitles have “Even if I had a ship (singing in other language) I’d said the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones”]	https://www.springfieldspringfield.co.uk/view_episode_scripts.php?tv-show=the-expanse-2015&episode=s03e08

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
legawu	legawu	adj.	legal, glossed as “legitimate” in <i>sáviting legawu</i> “legitimate salvage”	?Engl. <i>legal</i>	@ItReachesOut 2017-07-21: New #LangBelta word: legawu = legal, following frequent pattern final -l becomes -wu. Is having this much linguistic fun even legal? 🎉🎊🎊 @ItReachesOut 2017-07-21: Here comes a little #LangBelta conversation from what we've just learned - thank you a thousand times, @Nfarmerlinguist! "Keting to ando du?" What are you doing/ making? "Mi ando du owkwa kaka." I'm making coffee. "Keradzhang to ando du xidawang?" Why are you doing this? "Im wowk mi." It's my job "Keting to tili du?" What do you do? "Mi inteng demang imim na gif-peye fo." I'm an unpaid intern. "Dedawang na kang xalte legawu!" That can't be legal! "Keting wa belta mali asilik mi kang du?" What can a little Belter like me do? [@ItReachesOut confirmed privately on 2020-03-17 that this conversation was produced 100% by Farmer, reproduced on Twitter from an email	https://twitter.com/itreachesout/status/888418249209253889?s=21 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888421150388342784
lek	lek	n.	a leg; a foot For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	?English <i>leg</i>	Farmer's Twitter 2018-10-10: I was also asked by the art dept to translate "lower deck." Up vs down, higher vs lower, these seem like absolute things to us gravity bound folks, but they're all relative in zero-g (as taught in Ender's Game). But Belters are still humans, and use embodied words that metaphorically extend human anatomy to other meanings. So, they refer to the lower deck as dek lek (leg/foot deck). Upper deck = dek gova (head deck). No matter which way you're situated in zero-g, your leg is your leg. To anyone paying attention, yes, I am influenced both by Chomsky and Lakoff. I can cherry pick the best ideas if I want!	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050235312100630528

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lele	lele	?n.		?Engl. <i>LeLe</i> ‘a very down to earth, chill girl, she may be your neighbor, the girl who you can tell everything to, or maybe even the one who might have to put you in your place from time to time. Either way, LeLe is definitely the most awesome, amazing, spectacular, sweet, funny, outspoken, dramatic person you know.’ ?Hawaiian <i>lele</i> ‘to fly, jump, leap, hop, skip, swing, bounce, burst forth; to sail through the air, as a meteor; to rush out, as to attack; to get out of, as from a car; to dismount, as from a horse; to land, disembark, as from a canoe; to undertake; to move, as stars in the sky; to move, as in checkers; a jump, leap, attack.’ ?Hawaiian <i>lele</i> ‘an interval of music, the difference in pitch between two tones, always followed by a number from one to six ?Indonesian <i>lele</i> ‘catfish’ ?Lindu <i>lele</i> ‘catfish’ ?Nigerian Pidgin/Pijin/ Brokun <i>no lele</i> “where there is no problem or trouble”; “no malice, no problem, no worries”; ex. Chairman mi, no lele carry go jo [on naijalingo.com] ?Serbio-Croatian <i>lele</i> (onomatopoeia) ‘sound of a cry, wail’ — unlikely because of <i>wameku</i> “to cry, scream”	@Oaktown Pirate 2017-06-27: [includes a picture of a store with two SALE signs put together in such a way that one could read it as SASA LELE and asks if lele is a Lang Belta word.] Farmer: Yes, but I'll never say what.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/879869021889347584
lenta	lenta	adv.	slowly, though this could be an adjective being used adverbally, as is seen with <i>gut</i> in <i>im tenye im gut</i> . There seems to be etymological support for this interpretation, as Spanish <i>lenta</i> is an adjective.	?Spanish <i>lenta</i> slow’	2017-03-15 S02E08 20:54: Nagata: Wowo! Gut, go lenta. We should coming up on it any moment. Drummer: Taki fodagut. If this is what you used to do for a living, then, you must have led a boring life. Nagata: Unfortunately not. Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: To na wanya du suchok wit Drummer sasa ke? You don't want to mess with #CaraGeeeee, got it? @lookaroundalook: [asks what <i>gut</i>, <i>go lenta</i> means, the quotation that Naomi Nagata asks Drummer in S2E08] Farmer: good, go slowly @lookaroundalook: [Thanks in English, and then again in Lang Belta, which combines in a single phrase <i>taki</i> and <i>fodagut</i>] Farmer: fodagut is like please. But I'll accept a taki @bonitasmith: [notes that Drummer says <i>taki fodagut</i> in S2E08, but does not understand the phrasing]	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842253483654823936

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
leta	leta	vb.	to take (possession) For take/bring, see: leta-kom, leta-go	Perhaps a blending of roots: ?Portuguese <i>levar</i> ‘to take (to move something to a desitination); to take out (food); to accompany; to take (remove from rightful place or owner); to sweep away, to blow away; to steal; [...]’ + ?Norwegian <i>ta</i> ‘to take (grab with hands); to have; to catch, capture’ ?Swedish <i>ta</i> ‘to take, grab and move oneself; to bring (along); to carry; to steal; to take, catch; to take (control over); to take (make use of); to take, pick, choose; [...]’	Farmer’s comment 2017-03-03: Leta = take, as in possession. To take something somewhere, use a serial construction. Either leta-go or leta-kom. (cf. llevar and traer) Leta-go is to take something to a different place than where you are, leta-kom is to bring something to where you are. Here you want former Also, you want keng, not sasa Finally, in English, we can use only as a conjunction, but bera can’t be used this way. You have to use amash. 2022-01-07 S06E05 37:17: KANG LETA RENTA Лизинг 出動 FOR LEASE	http://belterwiki.com/word/leta http://expanse.wikia.com/wiki/Leta https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/849272123495391232
leta renta	leta renta	VP	to lease		2022-01-07 S06E05 37:17: KANG LETA RENTA Лизинг 出動 FOR LEASE	
leta xashish	leta xašiš	vb.	to smoke weed, lit., ‘to take weed’		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rūserux (face way) I think you’re correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You’re right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tisidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
leta-go leta go	leta-go leta go	vb.	to take something elsewhere	leta-go leta ‘take’ go ‘go’	Farmer’s #Belter 2016-01-07: leta go fongi fode - to arrest, (or in this case, kidnap) Farmer’s comment 2017-03-03: Leta = take, as in possession. To take something somewhere, use a serial construction. Either leta-go or leta-kom. (cf. llevar and traer) Leta-go is to take something to a different place than where you are, leta-kom is to bring something to where you are. Here you want former Also, you want keng, not sasa Finally, in English, we can use only as a conjunction, but bera can’t be used this way. You have to use amash. 2021-12-24 S06E03 26:10: Ebron [UNN Marine]: Leta go xidawang wit mosh gut dago milowda. Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte.	http://expanse.wikia.com/wiki/Leta-go https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/849272123495391232 https://twitter.com/SAghdashloo/status/1475625602367602696?t=vQd91grAlEyPa4wF412G7Q&s=19
leta-go X fongi fode	leta-go X fonji fode	vb.	to arrest, kidnap (lit., “to take X away”). The object is placed directly after the verb: <i>leta-go X fongi fode</i> , where X is the object.	leta-go fonji fode leta ‘take’ go ‘go’ fonji fon ‘from’ ?xi(ya) ‘here’ fode fo ‘to, for’ de	Farmer’s #Belter 2016-01-07: leta go fongi fode - to arrest, (or in this case, kidnap) Farmer’s #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode. On [Ceres] there’s no law, only cops. You never know if they’ll come to arrest you.	http://belterwiki.com/word/leta-go-fongi-fode https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/685134388716113920 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
leta-kom	leta-kom	vb.	to bring something to where the speaker is	leta-kom leta 'take' kom 'come'	Farmer's comment 2017-03-03: Leta = take, as in possession. To take something somewhere, use a serial construction. Either leta-go or leta-kom. (cf. llevar and traer) Leta-go is to take something to a different place than where you are, leta-kom is to bring something to where you are. Here you want former Also, you want keng, not sasa Finally, in English, we can use only as a conjunction, but bera can't be used this way. You have to use amash.	http://expanse.wikia.com/wiki/Leta-kom https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/849272123495391232
leva	leva	vb.	to stand in <i>leva X xox</i> ; 2., ?to raise, lift, elevate	?French <i>lever</i> 'to raise, lift'	Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter: Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. ["There is a time when a man must stand up!"]	http://belterwiki.com/word/leva http://expanse.wikia.com/wiki/Leva https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/687435133020798976
?#leyal, ?#leyawu	?#leyal, ?#leyawu	adj.	?loyal. The term <i>leyalting</i> suggests that there is a base that <i>-ting</i> attaches to. However, it is unclear if the form by itself might be <i>#leyal</i> or <i>#leyawu</i> . The latter may be possible since many times final [l] becomes -wu, as in <i>Adele</i> > <i>adewu</i> and <i>kapal</i> > <i>kapawu</i> . However, we also have examples of word-final [l], such as in <i>pagal</i> .			
leyalting	leyaltin	n.	loyalty	leyal-tin leyal '?loyal' tin 'thing'	@OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for "also" and for "find" in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor's guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ]	http://belterwiki.com/word/leyalting http://expanse.wikia.com/wiki/Leyalting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831553476362539009 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
??lida	??lida	?n.	?LIDAR - a detection system which uses light from a laser, similar to radar which uses electromagnetic waves. The word itself is very hard to make out, being clipped off frame for the bottom-right iteration, and quite out-of-focus in the top-left iteration. The suggestion of LIDA is from Orodromeus. The A is the only letter that is very clear. The D is partially obscure but likely. The I is mostly obscure but also seems likely considering the space allowed for it. The only part of the first letter visible is the bottom which would be consistent with L, and would make sense if the second letter is indeed an I.	?French <i>lidar</i> ‘LIDAR’ ?Portuguese <i>lidar</i> ‘LIDAR’	2021-12-10 S06E01 35:27: [at top-left and bottom-right of screen] [?LIDA] — wit úzilík [middle-top and middle-bottom of screen] NAVIGESHANG [top-right and bottom-left of screen] SHOWXATING	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lik	lik	pp.	like, in the manner of, in the style of See also: asilik	??Engl. <i>like</i> /laɪk/ ?Nor. <i>lik</i>	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-12: Beltowda lik towchu inyalowda. Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you." @ItReachesOut 2017-08-15: All 40 people at my Worldcon class (size limit 15) had a message for you @Nfarmerlinguist! #TheExpanse #LangBelta [YouTube link] Farmer: Mi gonya vedi deting mi kang du fo tolowda. Wa wowk tugut, kasi asilik belta foriya. @ItReachesOut: She she taki taki! Milowda gútegow fo “help” to kowltim! *kasi* and *foriya* are at least not in my on-vacation cached-brain. @kmactaine, @lexica, @OaktownPirate, know these? With this context, I'm thinking *kasi* = almost, like spanish *casi* and Italian *quasi.* Foriya is... less obvious. I don't my laptop (road tripping!) so I can't get to my spreadsheets or my regexes. My gut wants to say something like forays, efforts, attempts, endeavors etc. But I'm out on a limb. @Nfarmerlinguist? @kmactane: I'm thinking maybe "forum", like colloquium, academic meeting? @ItReachesOut: Oh, I actually like that WAY better. +1 to this. Almost a real group of belters, us. Farmer: Funny, your translation is pretty close, but your etymology is off. [...] Ok, here's a hint. The origin is English. [@OaktownPirate's suggestion of 'for real' as the etymology is liked by Farmer] @ItReachesOut: Almost real belters. Farmer: Almost like real Belters. [@OaktownPirate asks for elaboration between <i>asilik</i> and <i>lik</i>] Farmer: Asilik can be used for lik, but not vice versa. I think an easy way to think of it is that even if both translate as "like", asilik is more "as if something were the case" So...there can be a subtlety. Tolowda asilik belta "you're like Belters" asilik tolowda belta "as if you were Belters" Tolowda lik belta is ok, lik tolowda belta isn't.	http://belterwiki.com/word/lik http://expanse.wikia.com/wiki/Lik https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708857249385480194 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/897540415712362499 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/897665977269321728 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/897893913524019200?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/897895188135202816?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
X lik pashang	X lik pašan̄	NP.	X like fuck, where X stands for a noun phrase that is further described by the prepositional phrase <i>lik pashang</i> “like fuck”. It is similar to describing X as “badass.” See also: lik, pashang, ya lik pashang		Farmer tweet 2016-01-19: Mi ta ge haircut gut lik pashang fong Lost Salon. [Translating a request for “I got a badass haircut from Lost Salon.”] Haven’t thought of a word for haircut yet.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689562552070574080
líperi	líperi	n.	a software library		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
lit	lit	vb.	?to read		Farmer’s Twitter 2016-08-04: Beltalowda, lit da buk da @eliopeper, im tugut!	http://belterwiki.com/word/lit http://expanse.wikia.com/wiki/Lit https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/761334134941691904 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/761334134941691904
livit	livit	n.	life		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-06: Dewe da livit da belta. Da Sara na tenye owkwa. [...] “Such is the Belter life. Sara has no water.	http://belterwiki.com/word/livit http://expanse.wikia.com/wiki/Livit https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706555318801567745

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
liviting	livitiŋ	n.	living thing, life Liviting appears to refer to living matter or organisms in the concrete, sense, while livit implies life in the abstract (i.e. “being alive” or “daily life”).	livi-tiŋ livit 'life' tiŋ 'thing'	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Liviting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Iof'	Iof'	vb.	to love, likely Beltlish. The elision at the end is interesting, suggesting it make be a longer word, like *lofe. For the Lang Belta verb, see: du ámolof		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi Iof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltling Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltling Chorus: I love her I need her Mi Iof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltling Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltling Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi Iof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lok	lok	?adj.	?locked See also: nalok	?English <i>lock</i>	2019-12-13 S04E01 23:05: [as Ashford is target locking a ship, the screen at the top has <i>nalok</i>, until he's locked on, the the word switches to <i>lok</i>] 2020-12-15 S05E03 43:52: [on screen, left section:] FLIGHT PLAN ANYALISI UNIT PALAS STATION ▼▼▼▼▼ TYCHO STATION NAVIGEShang LOK SHOWXATING: OUT LINE TO PALLAS STATION FLIGHT PLAN REGISTERED OK 2021-02-02 S05E10 11:47: [top left of screen, labeling main part of screen] CHESH XALTEWE [main screen shows semi-3D layout of Tynan in center, with other ships positions labeled and rings, probably indicating shooting ranges. Last ring is in blue] HAMMA LOK [right, almost middle, top] OPERESHANG EXPANSION INT REJ [bottom of screen has a bar with a two words labeling the left-most and center positions] PROXIMITY HAMMA LOK [right bottom corner, a 2D map with a spiderweb-like depiction of the information of the main-screen's rings, ships depicted as yellow squares and blue diamond (=Rocinante). The section is labeled.] DEFOTUNG LOK 2021-01-12 S05E07 45:03: [on the airlock screen] LOK [after Nagata presses button on airlock] NALOK 2021-02-02 S05E10 14:37: OPAS_TYNAN [torpedo diagram] X/TORP [diagram] XANTEDURA XALTEWE TARGET/RVN-3 [DEFOTUNG]. [LOK] X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP [to the right is the CHESH XALTEWE screen] 2021-02-02 S05E10 14:47: TARGET/RVN-3 [DEFOTUNG] [LOK] [FIRE] 2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG SHOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShang] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShang [ANDO DU-VET] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lokeshang	lokešaŋ	?n.	?location		2022-01-07 The Expanse: One Ship "Remember the Cant" 01:07: Los Compadres NUVA LOKESHANG	
#losh	#loš	n.	*a loss, not a win, failure	?Engl. <i>loss</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
-lowda	-lɔda	suf.	1., pl. suffix for pronouns; 2., suffix for some quantifiers; 3., suffix for some relative markers Because of the restrictive nature of this suffix, a good rule of thumb is to treat it as non-active. It should not be used by the student to create new vocabulary.	Engl. <i>load of</i>	Farmer's comment 2015-12-22: the etymology behind beltalowda is, essentially, "a load of Belters", so it's just the plural pronoun for the Belters Farmer's comment 2016-13-10: -lowda is the pluralizer for pronouns (e.g. mi, milowda). It's also used to form certain quantifiers (like walowda - several) [...] Nope, no pluralizer for nouns. Have to tell from context. Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda	http://belterwiki.com/word/lowda http://expanse.wikia.com/wiki/Lowda https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679502358460514305 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708013648850001920
lowkedong	lɔkedoŋ	n.	lockdown	?Engl. <i>lockdown</i>	2020-12-29 S05E05 03:18: [on news feed screen] TYCHO STATION ON LOCKDOWN IMPACTS ON BELTER TRADE 2020-12-29 S05E05 03:19: [on news feed screen, replaced English sentence] SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG AFETA WIT FOTET BELTA 2020-12-29 S05E05 03:37: [on news feed screen] BEKPÉLESH SHOWXATING SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG GOWE WIT AFETA 2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG SHOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lowng	loŋ	adj.	1., long; 2., far	?Engl. <i>long</i>	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. "Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night." The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Lowng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
Lunye	Luñe	n.	Earth's moon, Luna. For the generic word for a moon, see: mung	?Spanish <i>luna</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye: Lunye - the moon, Luna (Earth's satellite)	http://belterwiki.com/word/lunye http://expanse.wikia.com/wiki/Lunye https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707289832255389696
lusa	lusa	vb.	to lose, to lose track of See also: du losh, ganya, losh		Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo "casino"; pish "chip" (etym: <i>piece</i>, or <i>peso</i>); rísiko "risk"; tenye rísiko "to be risky, to have risk"; wedzha "wager"; shāsa "odds, chance"; ganya "to win"; lusa "to lose"; ganyamang "winner"; lusamang "loser"; terampa "cheater"; du terampa "to cheat" Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh "to lose, not win, fail"; lusa "to lose track of"; mediwala "doctor"; go fongi fode (intransitive) "to leave"; sunte "healthy"; nasunte "sick"; ko "ok"; gútemang "Mr., Mrs., Ms."; du nem (mi/to/im/etc) (ere) "to register"; im wit fibafare, im na wanya showxa nating "she's all fever, she don't mean nothing"; sera oxo to "close your eyes"; go go, sésata "go on, sister"; éreluf "spirit"; obi "obeah"; deva "devil, god, angel, supernatural being, dumpy"; pilota "pilot"	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
lusamang	lusamanj	n.	a loser, ?someone who loses track of things See also: ganyamanj, lusa		Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i>, or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shâsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat” Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
lush	luš	?adj. ?n.	near-color term: light, a word describing the tone of a color, in this case of the paler range, which contains more white. Near-color terms (NCT) help describe or further modify basic color terms (BCT). See also: nalush. For Lang Belta’s basic color terms, see: belang, belék, belú, and ret.		Discord @Dzhék 2018-12-03: *ret* - red *xashish* - marijuana (Theres also a joke among belters that *xash* means both hazard and marijuana, which I'm pretty sure Pirate or Journey totally guessed) *lush* - light *nalush* - dark Coming up: how to give the time Apparently there are very few color words in belter, just black, white, blue, and red. [...] To give the time, it's a lot like French. 5 o'clock is *Faf ora* 5:30 is *faf ora seriteng* 5:30:15 is *faf ora seriteng minyi faf-un-teng* [...] Here's a cool video he recommended about color words across languages which I happen to have seen already: https://youtu.be/gMqZR3pqMjg Also: `For telling the time, there's an unsuccessful movement among some hardcore Belters to push for a metric time system based on a Belter circadian rhythm (which is 25 hours instead of 24). So you'd split that into ten "hours" in the day, each with 100 "minutes", and those with 100 "seconds" each. Needless to say, didn't catch on. Everyone still uses Earth time (as much as they can given time dilation and the high latency in interplanetary communication. Sore point for some. P.S. This is canon only in the TV show.`	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/ea621i/there_is_an_official_belter_version_of_the_song/fcw3uie/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
ma	ma	n.	mom, mother See also: mama, matna Other family terms: beratna, da, pampa, papa, ses, sésata		Farmer’s Tweet 2016-03-13: The #WowtLangBeltafoTudiye is in honor of my mom’s birthday! @ramonagalen Tenye diye beref gut, ma mi!	http://belterwiki.com/word/ma http://expanse.wikia.com/wiki/Ma https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709077093460480000

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mal	mal	adj.	bad	Spanish <i>mal</i>	Farmer's #TheExpanse 2016-03-09: Keting pensa tolowda? Kemang imalowda dzhemang momal, da tumang o da pomang? #TheExpanse #SaraSpeaksBelter Farmer's Twitter 2017-02-27: There's also fosho (belief), fosho fosho (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi fosho pensa mebi im ta go = I'm sure it's possible he went. @kmactane: So, frex, "Mi fosho wow im mal, unte mi fosho fosho feriting im tugut"? And "to mogut fo [clean] imbobo to"? Farmer: Yes to first example, but second, word order would be "im mogut fo to [clean] imbobo to" [...] @kmactane: How does _fosho_ for "belief" interact with/differ from _pensa_ for "belief"? Cf. Farmer: im fosho pensa beltalowda gut = [I believe] he thinks Belters are good @kmactane: Still a bit confused. Any major difference between "Mi pensa wow im mal" and "Mi fosho wow im mal"? Farmer: Yes. Pensa is a verb. Fosho is a mood marker. The second sentence means "I am war, it's bad."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707664295916507136
mali	mali	adj.	1., small, little; 2., young	Polish <i>małe</i> 'small'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-06: Today's a twofer #Belter #WordoftheDay setara - star mali - little 2016-02-02 S01E10 [57:16]: Come back, mali! Come back! Mali! Come back, mali! Mali? 2016-02-02 S01E10 [58:32]: Setara mali. Setara. Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it's not a "filler" word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Ámawala is boyfriend/girlfriend	http://belterwiki.com/word/mali http://expanse.wikia.com/wiki/Mali https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/684767112460513280 INSERTDISCORDLINK

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
málimang	máliman̄	n.	a child See also: maliwala		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke? Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 😊 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is "child", *maliwala* is a pet name "little one" *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is "wrong" because it was Proto-Belter) *Peroba* "to try or sample" *Sako* "a bag" *Sakopinya* "a backpack" *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for "season (of a show)" is *sisang* And..."Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante."	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
maliwala	maliwala	n.	a pet-name for a child, “little one”, lit. small-person See also: málimang	mali-wala mali 'small' wala 'assoc. with'	Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-24: maliwala - child Milowda ta du im fo maliwala milowda We did it for our kids Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 😊 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is “child”, *maliwala* is a pet name “little one” *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is “wrong” because it was Proto-Belter) *Peroba* “to try or sample” *Sako* “a bag” *Sakopinya* “a backpack” *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for “season (of a show)” is *sisang* And...”Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante.”	http://belterwiki.com/word/maliwala http://expanse.wikia.com/wiki/Maliwala https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691382138025816065 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696
mama	mama	n.	a mother, mama See also: ma, matna Other family terms: beratna, da, pampa, papa, ses, sésata		Farmer’s comment 2016-01-12: simple. Your mom = mama to. #Belter #TheExpanse	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687108064495800320
mama sabaka	mama sabaka	n.	exclamation, compound noun: prostitute’s mother. Could also be interpreted as a sentence: mama is a prostitute.		2018-06-20 S03E11 ?: Ashford: Mama sabaka!	
mámamang	mámaman̩	n.	[colloquial] momma-boy	máma-man̩ máma 'mother' man̩ 'person'	Farmer’s Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma's boy	http://belterwiki.com/word/mamamang http://expanse.wikia.com/wiki/M%C3%A1mamang https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831550244399636480?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21
mang	man̩	n.	a person, human (gender neutral)	Engl. man /mæn/	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter : Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. [“There is a time when a man must stand up!”] Farmer’s comment 2016-13-10: -lowda is the pluralizer for pronouns (e.g. mi, milowda). It's also used to form certain quantifiers (like walowda - several) [...] Nope, no pluralizer for nouns. Have to tell from context. Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda Farmer's comment 2017-02-23: Mang means person, not gendered. Closest you can get to "man" or "woman" is beratna and sesata, but they're not appropriate in every context 2017-03-29 S02E10 36:31: Roma: Ah! Good news, kopeng. I find the little girl and da mang.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/687435133020798976 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708013648850001920 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834861595830345728

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
-mang	-maŋ	suff.	nominalizing suffix: a person, a gender neutral term	Engl. man /mæn/ Belterization æ > a n# > ŋ	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-27: tékimang métexeng - geek girl [...] Teki from techie, -mang is a Belter suffix from "man." métexeng is from German mädchen Farmer's comment 2016-02-26: Nope, cuz but isn't an affix. -ting and -mang are. Farmer's comment 2016-13-10: -lowda is the pluralizer for pronouns (e.g. mi, milowda). It's also used to form certain quantifiers (like walowda - several) [...] Nope, no pluralizer for nouns. Have to tell from context. Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda Farmer's comment 2017-02-23: Mang means person, not gendered. Closest you can get to "man" or "woman" is beratna and sesata, but they're not appropriate in every context	http://belterwiki.com/word/mang http://expanse.wikia.com/wiki/Mang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692430641183354880 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703112824566865920 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708013648850001920 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834861595830345728
mang pagal	maŋ pagal	n.	a fan (of something), fanatic The context suggests this is a humorous answer by Farmer, so it may or may not be the "official" word for "a fan".	maŋ pagal maŋ 'person' pagal 'crazy'	@elle4short tweet 2017-03-15: Nick, to tenye wa wowt fo "fan?" Farmer: mang pagal?	https://mobile.twitter.com/elle4short/status/841999612328198144
manting	manŋ	n.	humanity, lit. "person-thing"	man-tiŋ maŋ 'person' tiŋ 'thing'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-23: Milowda na ányimal. manting - humanity Farmer's #TheExpanse 2017-02-23: Dedawang wok mali fo wa mang, wang salta tubik fo manting. That's one small step for a man, one giant leap for mankind.	http://belterwiki.com/word/manting http://expanse.wikia.com/wiki/Manting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702248317237858305 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834787486966566914
Maresh	Mareš	n.	location: Mars	?Engl. Mars	2021-12-24 S06E03 26:10: Ebron [UNN Marine]: Leta go xidawang wit mosh gut dago milowda. Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte. 2021-12-24 S06E03 31:51: [U.N.N. hand screen translator, with the COMM button selected] Earth and Mars are happy to aid the Belt. > Erte unte Maresh xush fo gif xep fo da Belte.	https://twitter.com/SAghdashloo/status/1475625602367602696?t=vQd91grAlEyPa4wF412G7Q&s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mash	maš	n.	propellant		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2021-12-10 S06E01 21:12: [right side of screen, in yellow box] PEWETING MASH DATA KOMETING	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
materi	materi	n.	matter, ?material		Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali living wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. "Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night." The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Materi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
matna	matna	n.	a mother See also: ma, mama Other family terms: beratna, da, pampa, papa, ses, sésata		Farmer's Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma's boy @kamactaine [liked by Farmer]: So I'm guessing _matna_ is "mother" (cf. _beratna_), and _belang_ is "white"?	http://belterwiki.com/word/matna http://expanse.wikia.com/wiki/Matna https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831550244399636480 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21 https://twitter.com/kmactane/status/831575466385428480?s=21
matnawala	matnawala	n.	pejorative: ?someone obsessed with mother	matna-wala matna 'breast' wala 'assoc. with'	Farmer's Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma's boy	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831550244399636480?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mebi	mebi	md. mrk.	mood marker: might, possibly. It appears in clauses that are introduced with <i>sili</i> "if", and may be required in such clauses: <i>sili imim mebi kom [...]</i> "if they come [...]".	?Engl. maybe	Farmer's #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish an desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode. Farmer's #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let's just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa "ya" 2) im kang showxa "ya" 3) im mebi showxa "ya" 4) im mebi kang showxa "ya" 5) im mebi mebi showxa "ya" 1) he says "yes" 2) he can say "yes" (he is capable) 3) he might say "yes" (it's possible) 4) he might be capable of saying "yes" 5) it's possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa "ya" = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa "ya" = I think he said yes (but I'm not certain) Mi pensa im ta showxa mebi "ya" = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi I'm ta showxa "ya" = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn't always indicate uncertainty. It can mean other things too. "Sili im mebi kom den showxa mi" If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom 'rabbit hole', but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write. Farmer's comment 2017-02-27: Sometimes, that one little mood change can make a big difference: Showxa mi detim im kom = Tell me what time he's coming (what's the plan) Showxa mi detim im mebi kom = Tell me when he gets here (alert me upon his arrival) And when you have the general they "imim" (when subject is unknown or deliberately left unmentioned) "mebi" gets even more interesting. imim showxa da bosmang na kopeng to=they say/it's said the boss isn't your friend imim mebi showxa...= I'm not sure who, but someone said... There's also foshu (belief), foshu foshu (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi foshu pensa mebi im ta go = I'm sure it's possible he went.	http://belterwiki.com/word/mebi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836320504109641729 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836321331264139264 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836325669684457472
#mebi fo	#mebi fo	?md. mrk.	??mood marker: ?? Ex., <i>Wamang tenye tatuyingi belta ke? Mi mebi fo wanya vedi im.</i> ?? "Someone has [a] belter tattoo? I may because [I] want to see it." This might also be a typo.		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-05: Wamang tenye tatuyingi belta ke? Mi mebi fo wanya vedi im. @elle4short: Mi pensa to wanya vedi tatuyingi mi, to mowsh keng mi mogut.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/706302209571459073

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mebi mebi	mebi mebi	md. mrk.	mood marker: indicating something is possible but unlikely		Farmer's #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode. Farmer's #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let's just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa "ya" 2) im kang showxa "ya" 3) im mebi showxa "ya" 4) im mebi kang showxa "ya" 5) im mebi mebi showxa "ya" 1) he says "yes" 2) he can say "yes" (he is capable) 3) he might say "yes" (it's possible) 4) he might be capable of saying "yes" 5) it's possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa "ya" = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa "ya" = I think he said yes (but I'm not certain) Mi pensa im ta showxa mebi "ya" = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi I'm ta showxa "ya" = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn't always indicate uncertainty. It can mean other things too. "Sili im mebi kom den showxa mi" If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom 'rabbit hole', but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write. Farmer's comment 2017-02-27: Sometimes, that one little mood change can make a big difference: Showxa mi detim im kom = Tell me what time he's coming (what's the plan) Showxa mi detim im mebi kom = Tell me when he gets here (alert me upon his arrival) And when you have the general they "imim" (when subject is unknown or deliberately left unmentioned) "mebi" gets even more interesting. imim showxa da bosmang na kopeng to=they say/it's said the boss isn't your friend imim mebi showxa...= I'm not sure who, but someone said... There's also fosho (belief), fosho fosho (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi fosho pensa mebi im ta go = I'm sure it's possible he went.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836320504109641729 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836321331264139264 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836325669684457472
mech	meč	?vb.			2022-01-14 S06E06 24:52: [middle of screen] CHI MECH IMPAKA TU [?SHOWT] KONTO [lower left corner] [IMPAKA] [DANYO]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
medina	medina	n.	location: a level in Ceres Station with dirt floors and has many of the night clubs, some places to eat, some shops, etc. This is likely a codeswitch into English rather than Lang Belta or Beltlish, since Lang Belta regularly changes intervocalic / n/ to [ɲ] <i>ny</i> , as confirmed by the Vasta website which features an article about the show's dialect coach, Eric Armstrong. However, there is indication of spelling, as opposed to phonetic, variants here, see the comments in <i>kondenashang</i> . Other locations on Ceres: Rosi Beret, Sirish	?Arabic Madīnah “town, city”	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-19: pagal - crazy Beratna, da kaka deya ere da medina im pagal da diye xiya [...] From Hindi पागल, meaning crazy. Translation: brother, that s#!t in the medina is crazy today.	http://belterwiki.com/word/medina https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689632171951165440 www.vasta.org/spetemper-2015#art13
mediwala	mediwala	n.	a doctor		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she's all fever, she don't mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
melodiye	melodiye	n.	melody A “sound” in general is <i>sownte</i> . To talk about degree of loudness see: <i>sownte</i> , <i>sownte bik</i> Related musical terms: <i>adewu</i> , <i>du adewu</i> , <i>ritem</i> , <i>sowngit</i> , <i>xowmonyiye</i>	?Engl. <i>melody</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-08-22, list of words obtained from Farmer, including: kapa “catch, capture”, ritem “rythym”, papeka “sin, transgression”, melodite melodiye “melody” [note, it is here spelled melodite, but on 2018-08-22, the correct spelling was said to be melodiye], xowmonyiye , “harmony” @OaktownPirate tweet 2018-09-02, which lists new Lang Belta words: kapa (a verb) “catch, capture”, ritem “rhythm”, melodiye “melody”, xowmonyiye “harmony”, papeka “sin, transgression”	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874092241190912 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874233715064832 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874355265994772 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874427383119873 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874538120871946 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481882013549461515 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1036317152628764672 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050829283503955968

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
meng	meŋ	n.	noodle. Can be <i>bik</i> 'thick' or <i>mali</i> 'thin' Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, pikante, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kímechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I ~~Tek[??]\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
menyu	meñu	n.	menu	Eng. menu	it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wiseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I ~~Tek[???\]~~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
mesa	mesa	n.	a board	?Spanish <i>mesa</i> 'table'	Farmer’s #TheExpanse 2018-10-10: Coming up with new vocab for the art dept for S4 (keep an eye out) and you know, my favorite word-generation process isn't borrowing, it's creating compound nouns from existing Belter words, like "mesa gang eletisi." Points for anyone who can figure out what it means. @Pain_MacTane: Looks to us like “gang eletisi” is “circuit” and “mesa gang eletisi” is “circuit board.” #LangBelta 2021-01-19 S05E08 13:24: [on screen] MESA GANG ELETISI 2021-01-26 S05E09 16:07: [on wall:] MESA PD-303	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050230964637511682

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mesa gang eletisi	mesa gaŋ eletisi	n.	compound noun: a circuit board See also: gang eletisi, sukit	mesa gaŋ eletisi mesa 'board' gaŋ 'short trip' eletisi	Farmer's #TheExpanse 2018-10-10: Coming up with new vocab for the art dept for S4 (keep an eye out) and you know, my favorite word-generation process isn't borrowing, it's creating compound nouns from existing Belter words, like "mesa gang eletisi." Points for anyone who can figure out what it means. @Pain_MacTane: Looks to us like "gang eletisi" is "circuit" and "mesa gang eletisi" is "circuit board." #LangBelta 2021-01-19 S05E08 13:24: [on screen] MESA GANG ELETISI	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050230964637511682
mesach	mesač	n.	message	?Engl. <i>message</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-07: mesach - message	http://belterwiki.com/word/mesach http://expanse.wikia.com/wiki/Mesach https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706968844380688384
meshang	mešaŋ	n.	mission See also: misong	?Engl. <i>mission</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2017-02-01: The #WowtLangBeltafoTudiye is meshang (mission), as in #MeshangBelta. Let's see what tolowda can do. Answer after #TheExpanse S2 premiere	http://belterwiki.com/word/meshang http://expanse.wikia.com/wiki/Meshang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/826896649121206272
métexeng	métexeŋ	n.	girl, ?young woman might be closer to the meaning, considering the etymology.	German <i>mädchen</i> 'maiden'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-27: tékimang métexeng - geek girl [...] Teki from techie, -mang is a Belter suffix from "man." métexeng is from German mädchen	http://belterwiki.com/word/metexeng http://expanse.wikia.com/wiki/M%C3%A9texeng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692430641183354880
meyo	meyo	n.	honor	Japanese 名誉 <i>meiyo</i> 'honor'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-20: meyo - honor From Japanese 名誉 meiyo	http://belterwiki.com/word/meyo http://expanse.wikia.com/wiki/Meyo https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701186439682240512
mi	mi	pn.	1st p. sng. pronoun: I, me.	Engl. <i>me</i>	S01E01: Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them	http://belterwiki.com/word/mi http://expanse.wikia.com/wiki/Mi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440
milowda	miloda	pn.	1st p. pl. pronoun; we, us This, and other pronouns, may be placed after a clause or noun phrase, either to clarify or to emphasize (the latter is a colloquial usage), or to indicate plurality. This is optional and there is no strict rule on this usage.	mi-loda mi 'I, me' loda pl.	2015-12-22 S01E03 22:48: Dawes: Give the Martians their water! Milowda na ányimal. [walks up to dockworker] You have every right to be angry. You should be angry. But if we act like animals, we only justify their belief that we are. Gif im fo imalowda xitim. Treat them the way they should treat us. Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them Farmer comment 2016-03-10: Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda	http://belterwiki.com/word/milowda http://expanse.wikia.com/wiki/Milowda https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/708049915943919616?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
minyi	miñi	n.	a minute Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiyе, tim, xanyanyiyе		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyе, xanyanyiyе* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/nawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=*keweting* [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork "Some more new LB from Nicks' Patreon" 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyе, xanyanyiyе</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
miso	miso	n.	miso: a high-protein fermented food paste consisting chiefly of soybeans, kouji (Aspergillus oryzae), sometimes salt, and usually grain and ranging in taste from very salty to very sweet and used as a base to create soups, sauces, spreads, dressings, etc., and in pickling fish or other meats. Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, pikante, meng, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post "We've got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!" 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu ***Menyu*** * Gyoza ***Godzha*** * Kimchi ***Kímechi*** * Edamame ***Edamame*** * Takoyaki ***Takoyaki*** [...] * Onigiri ***Onyigiri*** * Fish Balls ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu ***Shoyu*** * Shio ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu ***Menyu Béveting*** * Sake ***Sake*** * Beer ***Biya*** * Whiskey ***Wíseki*** * Scotch ***Sekóch*** * Vodka ***Voka*** [...] * Gin ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila \~Tek[??]\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
misong	misonꞓ	n.	a mission See also: meshang		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
mo	mo	? quant.	more	?Engl. <i>more</i>	Farmer's #TheExpanse 2016-02-03: However much fun you may be having tonight, milowda ando tenye deting mo. #Belter #OraXush #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/mo http://expansion.wikia.com/wiki/Mo https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695078385714724865
mogut	mogut	adj.	better	mo-gut mo 'more' gut 'good'	Farmer's #TheExpanse 2016-03-03: Keting pensa tolowda? Kewe mogut fo pashang, wit yáterash o wit náterash? ["What do you think? What's better for sex, under thrust (gravity) or not under thrust (zero gravity)?"] 2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn't expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa... Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer's #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper : mogut fo to du chek da sukit efa... @CaraGeeeee : kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi @Mi55Tipper : you should check the circuits next... @CaraGeeeee : how about you do it, and I watch?	http://belterwiki.com/word/mogut http://expansion.wikia.com/wiki/Mogut https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705431918808948736 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837338231444144129

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mogut fo	mogut fo	md. mrk.	mood marker: should, ought to, lit., “better to”. It aligns well with the jussive grammatical mood.	mogut fo mogut ‘better’ mo ‘more’ gut ‘good’ fo ‘to’	Farmer’s #TheExpanse 2016-03-03: Keting pensa tolowda? Kewe mogut fo pashang, wit yáterash o wit náterash? [“What do you think? What’s better for sex, under thrust (gravity) or not under thrust (zero gravity)?”] Farmer’s Twitter 2017-02-27: There’s also fosho (belief), fosho fosho (confidently held belief), mogut fo (should, ought to), mowsh (must, have to), deng fo (would) And unlike tense and aspect (where you can only have one, ie not past AND future), you can have multiple mood markers. Mi fosho pensa mebi im ta go = I’m sure it’s possible he went. @kmactane: So, frex, "Mi fosho wow im mal, unte mi fosho fosho feriting im tugut"? And "to mogut fo [clean] imbobo to"? Farmer: Yes to first example, but second, word order would be "im mogut fo to [clean] imbobo to" [...] @kmactane: How does _fosho_ for "belief" interact with/differ from _pensa_ for "belief"? Cf. Farmer: im fosho pensa beltalowda gut = [I believe] he thinks Belters are good @kmactane: Still a bit confused. Any major difference between "Mi pensa wow im mal" and "Mi fosho wow im mal"? Farmer: Yes. Pensa is a verb. Fosho is a mood marker. The second sentence means "I am war, it's bad."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705431918808948736 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836324540594597888
momal	momal	adj.	worse	mo-mal mo ‘more’ mal ‘bad’	Farmer’s #TheExpanse 2016-03-09: Keting pensa tolowda? Kemang imalowda dzhemang momal, da tumang o da pomang? #TheExpanse #SaraSpeaksBelter	http://belterwiki.com/word/momal http://expanse.wikia.com/wiki/Momal https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707664295916507136

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
momenta	momenta	n.	moment		2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart'er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW	
mosh	moš	? quant.	superlative, most	?Engl. <i>most</i>	Farmer's #TheExpanse 2016-03-05: Sasa ke demang im tugufovedi? [...] Da tumang da mosh gufovedi ere #TheExpanse [...] Do you know who is gorgeous? The most beautiful Earther on #TheExpanse Farmer's #TheExpanse comment 2017-02-17: Wa pensating gut! Who's down for #Belter happy hour, hosted by the rowmwala mosh belta in the Bay Area? 2018-06-06 S03E09: Ashford: mosh gut pirata in the system 2019-12-13 S04E02 4:45: Ashford: Belta pirata mosh gut. It was bound to happen.	http://belterwiki.com/word/mosh http://expanse.wikia.com/wiki/Mosh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706342354903379969 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/832686714829221888
moshisolo	mošisolo	adj.	?loneliest	moš-i-solo moš 'most' solo 'alone, single'	Farmer's #LangBelta 2017-03-14: To celebrate numbers, when I reach 2,000 followers, I'll finally teach you all #LangBelta numbers beyond the number one. fo wang, im da moshisolo du gonya kowltim du...	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841738217107865600

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
mowsh	mōš	md. mrk.	mood marker: must. This aligns well with the necessitative mood.	?Engl. <i>must</i>	2016-02-02 S01E09: Darren: Mowsh ando natet, beratnas, they're scientists, not soldiers. @mouseliftin 2016-02-03: [asks about the Lang Belta in S1E09 that was said before "they are scientists, not soldiers"] Farmer: to mowsh ando natet beratna - "you've gotta stay loose brother" (not a literal translation) #Belter #TheExpanse Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter: Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. [...] "There is a time when a man must stand up!"	http://belterwiki.com/word/mowsh http://expanse.wikia.com/wiki/Mowsh https://mobile.twitter.com/mouseliftin/status/694794875053740032 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687435133020798976
mowteng	mōtəŋ	n.	need, necessity See also: du mowteng	??Possibly from Dutch or Low German	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: Mi ta ando go walowda walowda. Mi du mowteng fo da dzhush. [...] I was traveling a lot. I need the juice. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-24: Da sheng im, #TheExpanse du mowteng walowda walowda wowk. ["The truth is, #TheExpanse takes a lot of work."] but mowteng does literally mean need	http://belterwiki.com/word/mowteng http://expanse.wikia.com/wiki/Mowteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711739147791241216 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/713131044489314304
mowteng	mōtəŋ	?vb.	to need See also: du mowteng		2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekang sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
muf	muf	vb.	to move	?English <i>move</i>	2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Mundiye	Mundiye	n.	Monday See also: diye, senyidiye, Sundiye, Tísidiye, Éntediye, Tusidiye, Ferádiye, Sabat		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
mung	mun	n.	a moon. For the Earth's moon, see: Lunye	?Engl. <i>moon</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-09: mung - moon (any moon in general) , natural satellite Farmer's #TheExpanse 2016-03-09: "Deting na mung. Im seteshang." {If #Starwars were in #Belter}	http://belterwiki.com/word/mung http://expanse.wikia.com/wiki/Mung https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707664894762438657 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707665427208339457
na	na	part	negative: no, not	?Engl. <i>nah</i>	2015-12-22 S01E03 22:48: Dawes: Give the Martians their water! Milowda na ányimal. [walks up to dockworker] You have every right to be angry. You should be angry. But if we act like animals, we only justify their belief that we are. Gif im fo imalowda xitim. Treat them the way they should treat us. Farmer's comment 2015-12-22: @TheN5OfOntario @AbrahamHanover to = you, na = no/not #Belter #TheExpanse Farmer: Fosho isn't a verb. Just say "fosho na desh" and you've indicated your own confident belief	http://belterwiki.com/word/na http://expanse.wikia.com/wiki/Na https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679512811731419136 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/864214014787637248?s=19
nada	nada	num., quant.	zero, 0, as opposed to <i>nating</i> "nothing" While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	Spanish <i>nada</i> 'nothing'	S01E? : Nagata: nawe nada Farmer's Twitter 2017-03-14: Ah yes, I forgot. 0 - nada I know that mathematicians might quibble about nothing being the same word as zero, but Belters are engineers 2017-03-15 S02E08 31:13: Staz: You owe dis Eart'er nating nada.	http://expanse.wikia.com/wiki/Nada https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841763705368977408
nadzhush	nadžuš	adj.	tired	na-džuš na 'no' džuš 'juice'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-24: nadzhush - tired Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you."	http://belterwiki.com/word/nadzhush http://expanse.wikia.com/wiki/Nadzhush https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702543559694512128 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nafut	nafut	n.	hunger Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep	na-fut na ‘no’ fut ‘food’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-17: nafut - hunger Mi tenye nafut! - I’m hungry! [...] Because the state of hunger comes from having no food (nafut). Get it?	http://belterwiki.com/word/nafut http://expanse.wikia.com/wiki/Nafut https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/700010393209405440
nago	nago	?adj.	off, not functioning, the opposite of on See also: du nago	na-go	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nakáŋgego	nakáŋego	adj.	stuck, unable to go	na-kang-go	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakáŋgego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (to software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
nakangepensa	nakanɛpensa	adj.	dumb, stupid, lit. "cannot-think"	na-kaŋ-e-pensa na 'no' kaŋ 'can' pensa 'think'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-15: nakangepensa - dumb, stupid	http://belterwiki.com/word/nakangepensa http://expanse.wikia.com/wiki/Nakangepensa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709855779965153281
#nakangigo	#nakanigo	adj.	restricted		Kim Sison Instagram 2022-01-22: RESTRICTED AREA I NAKANGIGOPELÉSH [Hindi] PRESSURIZED VESSELS I TANKE WIT PERESHA I [Hindi]	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link
nakangigopelësh	nakanigopelësh	n.	restricted area		Kim Sison Instagram 2022-01-22: RESTRICTED AREA I NAKANGIGOPELÉSH [Hindi] PRESSURIZED VESSELS I TANKE WIT PERESHA I [Hindi]	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nakángikeng	nakáŋiken	adj.	unknowable	na-káŋi-ken na ‘no’ kaŋ ‘can’ ken ‘ken’	Farmer’s #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/844227266649309185
nalik	nalik	pp.	unlike	na-lik na ‘no’ lik ‘with’	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
nalok	nalok	adj.	?unlocked See also: lok	na-lok	2019-12-13 S04E01 23:00: [as Ashford is target locking a ship, the screen at the top has nalok, until he’s locked on, the the word switches to lok] 2021-01-12 S05E07 45:03: [on the airlock screen] LOK [after Nagata presses button on airlock] NALOK	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nalush	naluš	?adj. ?n.	near-color term: dark, a word describing the tone of a color, in this case of the darker range, which contains more black. Near-color terms (NCT) help describe or further modify basic color terms (BCT). See also: lush. For Lang Belta's basic color terms, see: belang, belék, belú, ret.		Discord @Dzhék 2018-12-03: *ret* - red *xashish* - marijuana (Theres also a joke among belters that *xash* means both hazard and marijuana, which I'm pretty sure Pirate or Journey totally guessed) *lush* - light *nalush* - dark Coming up: how to give the time Apparently there are very few color words in belter, just black, white, blue, and red. [...] To give the time, it's a lot like French. 5 o'clock is *Faf ora* 5:30 is *faf ora seriteng* 5:30:15 is *faf ora seriteng minyi faf-un-teng* [...] Here's a cool video he recommended about color words across languages which I happen to have seen already: https://youtu.be/gMqZR3pqMjg Also: *For telling the time, there's an unsuccessful movement among some hardcore Belters to push for a metric time system based on a Belter circadian rhythm (which is 25 hours instead of 24). So you'd split that into ten "hours" in the day, each with 100 "minutes", and those with 100 "seconds" each. Needless to say, didn't catch on. Everyone still uses Earth time (as much as they can given time dilation and the high latency in interplanetary communication. Sore point for some. P.S. This is canon only in the TV show.`	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
namang	namaŋ	det.	nobody	na-man na 'no' maŋ 'person'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-17: Namang kang pochuye to detim to wameku fong kuxaku. @AlexandriaboyVA Twitter 2021-09-16: [posted pictures of the Crew Gift from S05, a Lunar speaker with its box, which had some Lang Belta] WIT KUXAKU NAMANG NA KANG POCHUYE TO WAMEKU @BELTALOWDA2020 [also tagged @sevvychu and asked if she had designed the packaging] @sevvychu 2021-09-17: [retweeted @AlexandriaboyVA and confirmed that she did the packaging, and in response to @melanyabelta's question about the origin of the Lang Belta, confirmed that it was translated by Nick]	http://belterwiki.com/word/namang http://expanse.wikia.com/wiki/Namang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710578822182084609 https://twitter.com/sevvychu/status/1438845671168221186?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1438849214595969029?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438892191317962752?s=21
nanet	nanet	?adj. ?adv.			2021-12-31 S06E04 20:18: TENSHA DU GUT KOWLTING NANET	
nang	naŋ	num., quant.	nine, 9 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. nine /naɪn/ aɪ > ə n > ŋ / _#	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng {...} 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Nang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nángeteng	nánjeten̄	num., quant.	ninety, 90 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	nán̄-e-ten̄ nan̄ 'nine' ten̄ 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - sikeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 serí-un-tuteng {...} 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/N%C3%A1ngeteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
nasheng	našen̄	n.	an untruth, but not “a lie” See also: sheng	na-šen̄	From Nick Farmer's Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it's solely used for genitalia. A toy or sports ball would be 'bowl'. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It's more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114
náshowxa	náš̄oxa	?adj. ?n.	?muted		2021-01-26 S05E09 16:07: [after playback of orders ends, screen turns to Free Navy logo and underneath reads:] SHOWXATING NÁSHOWXA	
nasunte	nasunte	adj.	sick See also: sunte	na-sunte	Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she's all fever, she don't mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
náterash	náteraš	n.	without thrust, on the float See also: yáterash Also related: terásh	ná-teraš na ‘no’ teraš ‘thrust’	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-11: Actually, this would be a case of náterash, (not under thrust) #Belter #TheExpanse [picture of Holden & his introduction with GF] Farmer’s #TheExpanse 2016-03-03: Keting pensa tolowda? Kewe mogut fo pashang, wit yáterash o wit náterash? [...] What do you think? What's better for sex, under thrust (gravity) or not under thrust (zero gravity)? Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^ Da Nick	http://belterwiki.com/word/naterash http://expanse.wikia.com/wiki/N%C3%A1terash https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/686662732590878720 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705431918808948736
natet	natet	adj.	loose, ?relaxed, ?cool See also: teristi, tet, xush Related words: gova-tet	na-tet na ‘no’ tet ?‘tight’	2016-02-02 S01E09 : Darren: Mowsh ando natet, beratnas, they're scientists, not soldiers. @mouseliftin 2016-01-03: [asks about the Lang Belta in S1E09 that was said before “they are scientists, not soldiers”] Farmer: to mowsh ando natet beratna - "you've gotta stay loose brother" (not a literal translation) #Belter #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/natet http://expanse.wikia.com/wiki/Natet https://mobile.twitter.com/mouseliftin/status/694794875053740032
natim	natim	det.	no time	na-tim na ‘no’ tim ‘time’	Farmer’s #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168
nating	natiŋ	det.	nothing; a popular phrase is im ta nating “it was nothing” in response to taki.	na-tiŋ na ‘no’ tiŋ ‘thing’	2015-12-22 S01E03 17:01: Dockworker: Dat bird. Im die to give you feather for your chapeau? Miller: I'm pretty sure the bird was already dead, pal. Dockworker: Now im live trapped in Eart'er hat? Miller: I'm not looking for a fashion debate, kopeng. Dockworker: You got no kopeng here, cop. Miller: I'm looking for Anderson Dawes. [Dockworker stands] Think he might be my friend? He kinda runs things around here, right? You might know about that. Dockworker: I don't sasa nating. Miller: No? Wouldn't sasa that OPA tat on your forearm there, either, or is that just part of your plumage? Why don't you look around, see what you can find? Hmm. For me? Farmer's comment 2016-02-15: im ta nating! I'm glad you're enjoying it.	http://belterwiki.com/word/nating http://expanse.wikia.com/wiki/Nating https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/699468277047668738
nawe	nawe	det.	no way	na-we na ‘no’ we ‘way’	S01E0 ?: Nagata: nawe nada	http://belterwiki.com/word/nawe
nawit	nawit	pp.	without	na-wit na ‘no’ wit ‘with’	Farmer’s #TheExpanse 2017-03-02: Setara imalowda mogut nawit milowda. The stars are better off without us.	http://belterwiki.com/word/nawit http://expanse.wikia.com/wiki/Nawit https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837201438291832832

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
navigeshang	navigešan	n.	navigation	?Engl. <i>navigation</i>	2018-05-23 S03E07 ?: [left screen] NAVIGEShANG [middle screen, top] SHOWXATING [middle screen, top-middle, has two buttons, left reads CHEK SYSTEM and the right reads CHEK XALTEWE] [middle screen, lower, labeling the feed] SHOWXATING [middle, bottom, two screens, both labeled XALTEWE] [right screen] SHOWXATING Farmer tweet 2018-05-30: Xaltewe is status. 2019-12-13 S04E10 45:21: [right bottom screen] NAVIGEShANG	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1001858170225016832 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/1001894497507098624?s=21
nax	nax	n.	night Related words: anyiye, diye, minyi, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiye, tim, xanyanyiye	German <i>nacht</i> "night"	Farmer's Twitter 2015-12-22: Milowda gonya ando "tweet" da nax xiya ere #TheExpanse , 10 pm EST. (Translation from #Belter : We'll be tweeting tonight about The Expanse)	http://belterwiki.com/word/nax http://expanse.wikia.com/wiki/Nax https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679425948681240576
nem	nem	n.	a name See also: du nem	?Engl. <i>name</i>	Farmer's comment 2016-03-02: your name is Wetni Pok. #NemBeltaTo #TheExpanse Farmer's Twitter 2018-03-23: Dedawang mi du nem Belta.	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/705134120410546177 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/999513005002899456
#níseki	#níseki	adj.	low	Polish <i>niski</i> "low"	Farmer's comment 2015-12-22: paxoniski is a short person. To Belters, Earthers and Martians are short, so it's a pejorative [...] the etymology comes from bajo (Spanish) and niski (Polish)	https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679506211843096577

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nit	nit	vb.	to need, however this could be Beltlish. For the Lang Belta verb, see: du mowteng		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#not	#not	n.	a node: an intersection or branching of lines or pathways, a central or connecting point; in astronomy it refers to either of the two points a planet intersects the plane of the ecliptic or celestial equator	?Engl. <i>node</i> (which entered into Middle English from Latin nodus “knot”)	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
not fo gova	not fo gova	NP.	[astronavigation] ascending node		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Discord @kvk 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
not fo lek	not fo lek	NP.	[astronavigation] descending node		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] "Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees." "Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node)." How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are "do", "rúserux" usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
#notisa	#notisa			?Portuguese <i>notícia</i> 'news; message; communication' ?Spanish <i>noticia</i> 'message; communication; news'		

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
notisamang	notisamanj	n.	reporter		2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better..]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
nudi	nudi	n.	a nude	?Engl. <i>nudie</i>	Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/SAGhdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs-WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
nudi xitim	nudi xitim	NP	live nudes		Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VED! Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/SAGhdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs-WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288
nuva	nuva	adj.	new See also: owte		Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it's not a "filler" word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Amawala is boyfriend/girlfriend 2022-01-07 The Expanse: One Ship "Remember the Cant" 01:07: Los Compadres NUVA LOKESHANG	INSERTDISCORDLINK
o	o	conj.	or	?Engl. <i>or</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye comments 2016-02-12: [...] Or = o Ass will come later	http://belterwiki.com/word/o http://expanse.wikia.com/wiki/O https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/698213854312927232
?o	?o	interj.	?oh		2018-05-30 S03E08 07:00: Nagata: He has his place. You have yours. We each have a role in the new Belter Nation. Drummer: Nation? Fred Johnson get inside your skull, ke? Nagata: He's right. But it will take time. Drummer: Time. To become just like the inners. Say one thing when it's really another. Nagata: O...Tolowda nawit fewa.	
#o	#o	n.	the name of the letter O See also: dzhe	?Engl. <i>O</i> / <i>ou</i> /		
obi	obi	n.	obeah, which is a set of ununified spiritual and healing practices from the West Indies which were developed by enslaved West Africans and includes predicting the future and making charms.		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh "to lose, not win, fail"; lusa "to lose track of"; mediwala "doctor"; go fongi fode (intransitive) "to leave"; sunte "healthy"; nasunte "sick"; ko "ok"; gútemang "Mr., Mrs., Ms."; du nem (mi/to/im/etc) (ere) "to register"; im wit fibafare, im na wanya showxa nating "she's all fever, she don't mean nothing"; sera oxo to "close your eyes"; go go, sésata "go on, sister"; éreluf "spirit"; obi "obeah"; deva "devil, god, angel, supernatural being, dumpy"; pilota "pilot"	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ofisha	ofiša	n.	?official		2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka. 2021-12-17 S06E02 10:37: [above door at Star Helix] DO NOT ENTER UNTIL INSTRUCTED BY OFFICER NA KOM ERE FING OFISHA GIF KOMANTE	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
ong	oŋ	adj.	belonging to; one's own This may be paired with a pronoun, which follows <i>ong</i> . But the pronoun is optional, and is used to either clear up the context or for emphasis. Alternatively, <i>sif</i> “self” may be used in a similar sense. Ex., <i>imbobo ong</i> “your own home”; <i>mi du xite koyo ong</i> , “I hit my own dog” vs. <i>mi du xite koyo ong mi</i> , “I hit my very own dog” See also: <i>sif</i>	?Engl. <i>own</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: So da tim da kong detim tolowda ere imbobo ong vedi sif unte showxa "towchu" So the next time you're in your home, look at yourself and say, "slave." (from ep 1, part of the harangue of the guant Belter) #TheExpanse Originally published on The Questions to Nick Farmer document (@OaktownPirate posted same content on Discord on 2018-07-10): So, the biggest difference between Belter "ong" and English "own" is that in English you need the possessive pronoun, e.g. "my own dog." In Belter, that possessive pronoun is optional. If the context makes the possessor clear, you can drop the pronoun. "Mi du xite koyo ong" is perfectly good Belter, whereas "I hit own dog" is ungrammatical English. "Koyo ong mi" is also OK, but it would be more emphatic, like, "my very own dog." Sif is a reflexive. Im xite sif = he hits himself. You can also use a pronoun. Im xite im sif = he hits himself. Both are equally fine. 1. Reflexives, by definition, are used with transitive verbs. But "sif" is not to be confused with how, say, Romance languages use the reflexive sometimes. For example, using a transitive verb with the reflexive where English might use the intransitive or a passive construction (se rompió = literally it broke itself, but in English we might either say it broke, or it was broken). 2. In Belter, you can't use "sif" to replace an intransitive verb with a transitive, and to handle passive constructions, that is, when you don't want to specify the actor, use "imim." 3. If you're wondering about a recent example I gave someone else here on Patreon, using "sif" instead of "ong," well, there's always more than one way to skin a koyo. Im ere imbobo ong = He's in his own room Im ere da imbobo fo im sif im sif = He's in the room that belongs to him (not a literal translation, obviously, but perhaps the most accurate) 4. pronoun + sif is also used in cases where you'd see "myself, yourself, ourselves, oneself," etc. For example: Mi ta leta da fut fo mi sif = I took the food for myself You could say "mi ta leta fut ong mi" (I took my own food), but the implication would be different, i.e. that I already owned the food even before taking it, whereas the first example would imply that I didn't previously own it, and I took it for the benefit of myself alone. Very much like in English..	http://belterwiki.com/word/ong http://expanse.wikia.com/wiki/Ong https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709458642869727232 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466367895232839690

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
onyigiri	oňigiri	n.	onigiri: plain or lightly salted rice ball often made into triangular or cylindrical shape and wrapped with nori Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I \~\~Tek[???\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
openg	openj	vb.	to open See also: sera	?English <i>open</i>	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málíman if you want to specify male child...beratna málíman library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukiyelésh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
operashang	operašan	n.	operations	?English <i>operation</i>	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2021-02-02 S0E10 03:12: [Karal sits down at her station, the screen is labeled] — OPERESHANG — 2021-02-02 S05E10 11:47: [top left of screen, labeling main part of screen] CHESH XALTEWE [main screen shows semi-3D layout of Tynan in center, with other ships positions labeled and rings, probably indicating shooting ranges. Last ring is in blue] HAMMA LOK [right, almost middle, top] OPERESHANG EXPANSION INT REJ [bottom of screen has a bar with a two words labeling the left-most and center positions] PROXIMITY HAMMA LOK [right bottom corner, a 2D map with a spiderweb-like depiction of the information of the main-screen's rings, ships depicted as yellow squares and blue diamond (=Rocinante). The section is labeled.] DEFOTUNG LOK	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
ora	ora	n.	an hour Related words: anyiye, diye, minyi, nax, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiye, tim, xanyanyiye	?Spanish <i>hora</i> 'hour'	Farmer's #TheExpanse 2016-02-03: Pelésh mi ere imbobo rum Oakland. #Belter #TheExpanse #OraXush Quartz article "A Silicon Valley linguist invented a new sci-fi language and it's catching on here on Earth" 2016-05-06: [...] In winter, <i>Expanse</i> aficionados gathered at Longitude on occasional Wednesdays for <i>ora xush</i> ("happy hour"), and shared their Belter. Farmer would show up as long as he was poured daiquiris, and Baban conceived a rum-based concoction called <i>naterash</i> ("no thrust"). "In the belt, constant thrust is how they mimic gravity," Baban explains. "Engines kick off, zero-g. One sip of this cocktail and you feel ready to float out of your seat. The rum is finished in a vacuum still, which felt appropriate." "<i>Xelixup</i> (excellent)," Baban added.	http://belterwiki.com/word/ora http://expanse.wikia.com/wiki/Ora https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695119000032800769 https://qz.com/675453/a-silicon-valley-linguist-invented-a-new-sci-fi-language-and-its-catching-on-here-on-earth/

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
X# ora X# ora X# X# ora X# minyi X#	X# ora X# ora X# X# ora X# miñi X#		the o'clock, where X# stands for the number of hours, or minutes, or seconds. So for five o'clock, Belter says faf ora, lit., "five hours". For 5:30, faf ora seriteng, lit., "five hour thirty"; and for 5:30:15, faf ora seriteng minyi faf-un-teng, lit., "five hour thirty minutes fifteen". The old Earther 24 hour clock is the standard, though the Belter circadian rhythm is actually 25 hours and a metric time system has been proposed, but has not been popular enough to be adopted.		Discord @Dzhék 2018-12-03: *ret* - red *xashish* - marijuana (Theres also a joke among belters that *xash* means both hazard and marijuana, which I'm pretty sure Pirate or Journey totally guessed) *lush* - light *nalush* - dark Coming up: how to give the time Apparently there are very few color words in belter, just black, white, blue, and red. [...] To give the time, it's a lot like French. 5 o'clock is *Faf ora* 5:30 is *faf ora seriteng* 5:30:15 is *faf ora seriteng minyi faf-un-teng* [...] Here's a cool video he recommended about color words across languages which I happen to have seen already: https://youtu.be/gMqZR3pgMjg Also: 'For telling the time, there's an unsuccessful movement among some hardcore Belters to push for a metric time system based on a Belter circadian rhythm (which is 25 hours instead of 24). So you'd split that into ten "hours" in the day, each with 100 "minutes", and those with 100 "seconds" each. Needless to say, didn't catch on. Everyone still uses Earth time (as much as they can given time dilation and the high latency in interplanetary communication. Sore point for some. P.S. This is canon only in the TV show.'	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
ora xush	ora xuš	NP.	happy hour, the time at a bar where there is some discount on alcoholic drinks	ora xuš ora 'hour' xuš 'happy'	Farmer's #TheExpanse 2016-02-03: Pelësh mi ere imbobo rum Oakland. #Belter #TheExpanse #OraXush Quartz article "A Silicon Valley linguist invented a new sci-fi language and it's catching on here on Earth" 2016-05-06: [...] In winter, <i>Expanse</i> aficionados gathered at Longitude on occasional Wednesdays for <i>ora xush</i> ("happy hour"), and shared their Belter. Farmer would show up as long as he was poured daiquiris, and Baban conceived a rum-based concoction called <i>naterash</i> ("no thrust"). "In the belt, constant thrust is how they mimic gravity," Baban explains. "Engines kick off, zero-g. One sip of this cocktail and you feel ready to float out of your seat. The rum is finished in a vacuum still, which felt appropriate." <i>"Xelixup</i> (excellent)," Baban added.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695119000032800769 https://qz.com/675453/a-silicon-valley-linguist-invented-a-new-sci-fi-language-and-its-catching-on-here-on-earth/
oso	oso	?adv.	also, too	?Engl. <i>also</i>	Farmer's comment 2017-02-14: also, "also" = oso 2017-02-15 S02E04 12:47: Nagata: [taps chest twice] Good luck, kopeng mi Miller: Ya, oso to. Farmer's Tweet 2017-02-16: "ya, oso to" Yeah, you too. Farmer's Twitter 2017-11-23: Tenye wa diye taki gut! [...] it's just happy Thanksgiving. Farmer: [responding to a question by @Jeremy974_TM about what "too" is in Lang Belta] Oso	http://belterwiki.com/word/oso http://expanse.wikia.com/wiki/Oso https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831568048981106688 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/832324791185006592?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/933788609383079936

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ówala	ówala	n.	colloquial, someone obsessed with orifices	o-wala o ‘the letter O’ wala ‘assoc. with’	Farmer’s #TheExpanse 2017-02-02: So if a dzhemang is a crooked penis cuz of what the letter J looks like, I'll let you all figure out what owala means. #TheExpanse #Belter @kmactane: ...because Miller caught him stealing water? Another reference to their past meeting? Farmer: no reason it can't be both eh? Diogo is a clever lad, maybe he likes word play. [...] [Ówala vs. owala] The two homophones have different etymologies. Also, in general, creoles, with a reduced number of phonemes, often have lots of homophones [...] Oh, it's definitely someone obsessed with orifices. @kmactane: So, like a pashangwala? Farmer: Sure. Sexual reference is the neverending font of slang, after all. 2017-02-02 Farmer: stress is in the same place, I just forgot the accent. Also, homophony.	http://belterwiki.com/word/owala http://expanse.wikia.com/wiki/%C3%93wala https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/827058701760548865 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/827203184338751488?s=21
ówala	ówala	n.	a plumber	pkwa-wala > ó-wala pkwa ‘water’ wala ‘assoc. with’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-27: ówala - plumber Farmer’s #TheExpanse 2017-02-02: So if a dzhemang is a crooked penis cuz of what the letter J looks like, I'll let you all figure out what owala means. #TheExpanse #Belter @kmactane: ...because Miller caught him stealing water? Another reference to their past meeting? Farmer: no reason it can't be both eh? Diogo is a clever lad, maybe he likes word play. @kmactane: I originally thought ówala was from owkwa-wala by syncope, but does the O refer to a pipe's cross-section? Farmer: your first guess was correct. The two homophones have different etymologies. Also, in general, creoles, with a reduced number of phonemes, often have lots of homophones [...] Oh, it's definitely someone obsessed with orifices. @kmactane: So, like a pashangwala? Farmer: Sure. Sexual reference is the neverending font of slang, after all.	http://belterwiki.com/word/owala http://expanse.wikia.com/wiki/%C3%93wala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/714136312920596480 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/827058701760548865
owbit	ɒbit	n.	orbit See also: apapish, perepish	?Engl. <i>orbit</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: owbit - orbit	http://belterwiki.com/word/owbit http://expanse.wikia.com/wiki/Owbit https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711736081214005249

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
owkwa	ɔkwa	n.	water Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	?Italian <i>acqua</i> ‘water’	2015-12-14 S01E01 05:58 (BR): Gaunt Belter: Every time we demand to be heard, they hold back our water, owkwa beltalowda, ration our air, ereluf beltalowda, until we crawl back into our holes, imbobo beltalowda, and do as we are <i>told</i>. The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltawlowda! #TheExpanse #Belter #Language #multilingual #scifi Farmer’s #TheExpanse 2015-12-22: In case you were wondering, "ereluf beltalowda, owkwa beltalowda," ereluf=air, owkwa=water, beltalowda=us Belters. [...] ereluf is the English air + German Luft, which also means air. Pidgin speakers often repeat words in different languages as an attempt to make sure they're understood. As #Belter developed as a creole, this particular republication got frozen Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-01: #Belter #WordoftheDay owkwa = water Because all water is gray water in the Belt #TheExpanse [picture of Farmer drinking from a drinking fountain attached to a toilet]	http://belterwiki.com/word/owkwa http://expanse.wikia.com/wiki/Owkwa https://twitter.com/theexpansewr/status/679545580096368640?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679501102480396289 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682974411591294976?s=19
owkwa kaka	ɔkwa kaka	n.	compound noun: coffee, lit. shit's water due to the low quality of coffee which is available on the Belt. Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	ɔkwa kaka ɔkwa ‘water’ kaka ‘shit’	Farmer’s #WordiftheDay 2016-01-08: No real coffee in the Belt, only a poor substitute. Hence the name owkwa kaka. s%*& water Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-16: Beltalowda na tenye “coffee.” Bera tenye owkwa kaka.	http://belterwiki.com/word/owkwa-kaka https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/685503988284829696 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710219772969881601
owkwa matna	ɔkwa matna	n.	compound noun: breast milk or any substitute See also: suku matna Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	ɔkwa matna ɔkwa ‘water’ matna ‘breast’	Farmer’s Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma’s boy	http://belterwiki.com/word/owkwa-matna https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831550244399636480 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21
owkwakawala	ɔkwakawala	n.	a barista, lit. shit-water-person	ɔkwa-kaka-wala ɔkwa kaka ‘coffee’ ɔkwa ‘water’ kaka ‘shit’ wala ‘assoc. with’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: owkwakawala - barista, coffeevendor	http://belterwiki.com/word/owkwakawala http://expanse.wikia.com/wiki/Owkwakawala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711735856915222529
owlesi	ɔlesi	adj.	lazy	Hindi आलसी <i>ālsī</i> “lazy, lethargic”, influenced by English <i>lazy</i>	Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-31: owlesi - lazy From Hindi आलसी + English lazy	http://belterwiki.com/word/owlesi http://expanse.wikia.com/wiki/Owlesi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/693829350085373952

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#owta	#pta	(pre-) adj.	?other While adjectives typically follow the nouns they describe, some adjectives like quantifiers precede their nouns. This is so far the only example of a non-quantifier type adjective that precedes its head noun.	?Engl. <i>other</i>	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
#owta we	#pta we	? adj., ? adv.	?other way, ?another way, ? different	?Engl. <i>other way</i>	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person 2021-12-17 S06E02 34:15: [on left wall inside the Azure Dragon] TENSHA OWTA WE YATERASH	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929
owte	pte	adj.	old See also: nuva	?English <i>old</i>	Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it's not a “filler” word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Ámawala is boyfriend/girlfriend 2020-12-15 S05E02 03:10: [on screen, Belter pirate ship's name labeled as OWTE-2.]	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621841518684012546
oxo	oxo	intj.	an interjection		Farmer's comment 2018-04-02: Oxo is an interjection.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/980837907056308229

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
oxo	oxo	n.	an eye For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, rúserux, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	?Spanish <i>ojo</i> ‘eye; keyhole’	Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
?oya	?oya	intj.	?oh ya		2020-12-16 S05E01 17:43: Bosmang: There a problem ke? Thug: Oya.	
oye	oye	intj.	a greeting: hello		Mitich’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-04-03: Can you guess today's #WowtLangBeltafoTudiye ?? #TheExpanse #SaraSpeaksBelter #Belter #Oye https://t.co/e0UNLuM1k?amp=1	http://belterwiki.com/word/oye http://expanse.wikia.com/wiki/Oye https://mobile.twitter.com/SaraMitich/status/716779022387191808
oyedeng	oyedenj	intj.	a farewell: goodbye, lit., “hello in that case” Related phrases: fing ematim “until soon” See also: deng	oye-derj oye ‘hello’ derj ‘then, in that case’	Mitich’s #WowtLangBeltafoTudiye: What’s today’s #WowtLangBeltafoTudiye ?? You guys and gals have got this one! #TheExpanse #SaraSpeaksBelte ... https://t.co/sREWSAhcHv?amp=1	http://belterwiki.com/word/oyedeng http://expanse.wikia.com/wiki/Oyedeng https://mobile.twitter.com/SaraMitich/status/717418532095541248
pagal	pagal	adj.	crazy	Hindi पागल <i>pāgal</i> “insane, crazy”	Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-19: pagal - crazy Beratna, da kaka deya ere da medina im pagal da diye xiya [...] From Hindi पागल, meaning crazy. Translation: brother, that s#’t in the medina is crazy today. 2021-12-31 S06E04 30:32: [graffiti on storage container] PAGAL	http://belterwiki.com/word/pagal http://expanse.wikia.com/wiki/Pagal https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689632171951165440 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689499926930202625
Palash	Palaš	n.	location: ?Pallas, a large asteroid in the Belt (512km diameter) with no moon. It is smaller than Ceres and Vesta. It has a highly elliptical orbit that also moves up and down relative to the plane that most planets orbit the sun, and no moon. It is also has a large number of craters, probably due to its unusual orbit. It is one of the oldest stations in the Belt.	?Engl. <i>Pallas</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
pampa	pampa	n.	uncle; colloquially used to refer to any older male Other family terms: beratna, da, ma, mama, matna, papa, ses, sésata		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-28: pampa - uncle (also used as a colloquial term of address for an older male)	http://belterwiki.com/word/pampa http://expanse.wikia.com/wiki/Pampa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/714640850551238656
panya	pañä	?adj. ?n.			2021-12-31 S06E04 29:54: XASH FO DU PANYA Kim Sison Instagram Graphics 2022-01-29: [Azure Dragon orange door] TENSHA XALTE FONG BERÉDZHEMANGETING [vertical on Azure Dragon orange door] XASH FO DU TO PANYA [yellow hatch] WE FO DEK LEK TENSHA FO PASHA	https://www.instagram.com/p/CZUuo7YJGX7/?utm_medium=copy_link
pansetara	pansetara	n.	?all-star		2021-12-17 S06E02 23:45: Liang Walker: A true pirate, in the days when that meant something. Drummer: Hard to stomach that a pansetara like Inaros ended him.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
papa	papa	n.	papa, dad. Used by a (Ganymede/Ilus) Belter teenager to her father in English. Also by a young Ganymede/Ilus child calling for his father, though he was not necessarily speaking Lang Belta at the time. See also: da Other family terms: beratna, ma, mama, matna, pampa, ses, sésata		2019-12-13 S04E06 6:05: Felcia: Papa? 2019-12-13 S04E06 38:19: Chike: Mama! Papa!	
papeka	papeka	n.	a sin, transgression	Possibly formed through reduplication, as éreluf ?Hindi पाप <i>pāp</i> ‘a sin’ ?Italian <i>peccato</i> ‘a sin; bummer, pity’ ?Spanish <i>pecado</i> /pekado/ ‘a sin’ ?Venetian <i>pecà</i> ‘a sin’	Originally shared on Discord @Pirata 2018-08-22, list of words obtained from Farmer, including: kapa “catch, capture”, ritem “rhythm”, papeka “sin, transgression”, melodite melodiye “melody” [note, it is here spelled melodite, but on 2018-08-22, the correct spelling was said to be melodiye], xowmonyiye, “harmony” @OaktownPirate tweet 2018-09-02, which lists new Lang Belta words: kapa (a verb) “catch, capture”, ritem “rhythm”, melodiye “melody”, xowmonyiye “harmony”, papeka “sin, transgression”	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874092241190912 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874233715064832 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874355265994772 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874427383119873 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874538120871946 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481882013549461515 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1036317152628764672
pasa	pasa	?n. ?vb.	?a pass. Unglossed but seen in <i>tensha fo pasa</i>, <i>du pasa tim</i> and <i>gif pasa</i>. [Note: the scene with <i>tensha fo pasa</i> has the words out of focus, and it could be that the word is instead something like <i>*push</i> or <i>*pusa</i>.] That said, <i>du pasa tim</i> and <i>gif pasa</i> could also be serial verbs, rather than <i>du</i> + <i>noun</i> and <i>gif</i> + <i>noun</i>. And, as seen with <i>fo keng to im gut</i>, <i>fo</i> can be used with a verb (in this case acting like a gerund) — allowing the possibility that <i>pasa</i> is a strong verb. See also: du pasa tim, gif pasa	?Icelandic <i>pása</i> f., ‘a break, cessation of work for a (brief) while’, ‘a pause’; ‘an interval (in theatre, etc.)’ ?Turkish parça ‘a piece, fragment, morsel, segment, bit; a trifling quantity, a tittle, a little; a cut of cloth, a piece of manufactured tissue’ — — — Assuming <i>pasa</i> is a verb: ?Romanian <i>a pasa</i> vb., ‘(sports) to pass’; ‘to pass or hand (something to someone) (transitive)’ ?Spanish <i>pasar</i> ‘to pass; to happen; to spend time; [...]’ ?Swahili <i>-pasa</i> ‘to concern or behoove’ (<i>pasa</i> is the imperative form, otherwise there are usually verbal prefixes)	Farmer’s #TheExpanse 2017-03-29: For those unable to read it: "Kemang sabakawala demang to, setóp unte gif pasa fo im fo showxa." #TheExpanse ["Whoever the fuck you are, stand down & let her speak!"] 2020-12-15 S05E01 45:30: [written on wall next to a ladder to lower deck on Chetzemoka] TENS SHA FO PASA 2020-12-22 S05E04 33:38: [written on wall next to a ladder to Deck A on Chetzemoka] TENS SHA FO PASA 2020-12-22 S05E04 33:50: [written on wall next to a ladder to lower deck on Chetzemoka] TENS SHA FO PASA Kim Sison Instagram Graphics 2022-01-29: [Azure Dragon orange door] TENS SHA XALTE FONG BERÉDZHEMANGETING [vertical on Azure Dragon orange door] XASH FO DU TO PANYA [yellow hatch] WE FO DEK LEK TENS SHA FO PASHA Kim Sison Instagram comment 2022-02-01: @melanyabelta you know, I think pasha may have been a typo that I didn’t notice til now 😂 [@melanyabelta asks about details of what TENS SHA FO PASA means] Kim: I think it's caution watch your step	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/847214955694837761 https://www.instagram.com/p/CZUuo7YJGX7/?utm_medium=copy_link

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pash	paš	conj.	than	Engl. <i>past</i>	Email exchange between @It-Reaches-Out and Nick Farmer 2017-02-20: It-Reaches-Out: "Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great." Farmer: "X mogut pash Y" [It-Reaches-Out asked if this pash and pash 'peace' was anything more than homonyms] Farmer: "Homonyms. Often happens in creoles. Different orgins (paz vs. past)." @ItReachesOut Tweet 2017-07-21: New #LangBelta word: "pash" conjunction from "past". "X mogut pash Y." "X (is) better than Y." Now we can fight over our favorites! @OaktownPirate Tweet 2017-11-01: [constructs sentence in Lang Belta that parses to 'Now I speak Lang Belta better than that day.'] [...] Farmer: I'd use "pash detim" instead. [of <i>pash da diye de</i>]	https://twitter.com/itreachesout/status/888419447136026628?s=21 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/925824165277458432 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/926124693811286027?s=19
pash	paš	n.	peace See also: wow	Spanish <i>paz</i> 'peace'	Farmer's #TheExpanse 2017-02-24: Anyone else notice that #Belter inscription at the bottom? 😎 #XalteErePash Miller [picture of star registry certificate for Joe Miller, at the bottom says "Setara mebi mogut without us, but not without you. Xalte ere Pash, Detective Joe Miller."] @kmactane: So now we can write _wow unte pash_ in #LangBelta? Cool! Farmer: Klingon may have Hamlet, but Belter has Wow unte Pash (War and Peace) ...Eventually. Email exchange between @It-Reaches-Out and Nick Farmer 2017-02-20: It-Reaches-Out: "Can we saw X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great." Farmer: "X mogut pash Y" [It-Reaches-Out asked if this pash and pash 'peace' was anything more than homonyms] Farmer: "Homonyms. Often happens in creoles. Different origins (paz vs. past)."	http://belterwiki.com/word/pash http://expanse.wikia.com/wiki/Pash http://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/835235478831931392?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/835276861139628032
pasha	paša	?n. ?vb.	technically a typo for <i>pasa</i>	?French <i>pacha</i> 'skipper' [contributed by da Def] ?Turkish <i>parça</i> [partʃa] 'a piece, fragment, morsel, segment, bit; a trifling quantity, a tittle, a little; a cut of cloth, a piece of manufactured tissue' with sound influence: ?Engl <i>partial</i>	Kim Sison Instagram Graphics 2022-01-29: [Azure Dragon orange door] TENSHA XALTE FONG BERÉDZHEMANGETING [vertical on Azure Dragon orange door] XASH FO DU TO PANYA [yellow hatch] WE FO DEK LEK TENSHA FO PASHA Kim comment 2022-02-01: @melanyabelta you know, I think pasha may have been a typo that I didn't notice til now 😂 [@melanyabelta asks about details of what TENSHA FO PASA means] Kim: I think it's caution watch your step	https://www.instagram.com/p/CZUuo7YJGX7/?utm_medium=copy_link

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pashang	pašan	vb.	to fuck Ex., pashang fong – fuck off	Chinese 爬上 <i>pá shàng</i> “to mount, climb up”	2016-01-05 S01E05 : Gia: pashang fong, zàkomang! Farmer’s #TheExpanse 2016-01-06: Another #Belter swear, from @SaraMitich! Pashang comes from Chinese 爬上, “to mount.” I’ll let you all figure out what it means #TheExpanse Farmer’s Twitter 2016-02-03: @TheN5OfOntario ya lik pashang! Farmer’s comment 2016-02-05: Intense lik pashang. It’s a #Belter world now! #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/pashang http://expanse.wikia.com/wiki/Pashang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/684619680011571200 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695119260088033281 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695496017009967104 https://mobile.twitter.com/andrellv/status/843816843001454594
pashang	pašan	n.	a fuck. Seen in the phrase <i>X lik pashang</i> “X like fuck” where X stands for an NP, which is similar to saying “badass X”. And in <i>Who da pashang think you is?</i> Possibly also a noun, rather than a verb, in the exclamation <i>pashang ya!</i> “fuck ya!”		Farmer tweet 2016-01-19: Mi ta ge haircut gut lik pashang fong Lost Salon. [Translating a request for “I got a badass haircut from Lost Salon.”] Haven’t thought of a word for haircut yet. 2019-12-13 S04E03 01:13: Tumang...Earther...Who da pashang think you is?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689562552070574080
pashang ya	pašan ya	excl.	fuck ya! See also: ya lik pashang		2017-02-08 S02E03 13:30: Drummer: Care to put the ball to the wall? Nagata: Pashang ya! Farmer’s #Belter 2017-02-09: Tolowda du ámolof #TheExpanse ke? Pashang ya! Farmer’s Tweet 2017-03-20: pashang ya, which is a little stronger [than “hell, yes”]	https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829597934077358080?s=09 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/843832814487330816?s=09
pashángimang	pašánjimaŋ	n.	?fucker		2021-01-19 S05E08 11:52: Bertold: Pashángimang. Watch where you step. Josep: Sabaka, clamp your fucking tools. 2021-01-19 S05E08 11:52: Drummer: Pashángimang	
pashangwala	pašanwala	n.	vulgar: fucker	pašan-wala pašan ‘fuck’ wala ‘assoc. with’	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-19: What do you say when your buddy just joined a slingshot club? Kopeng, to wang pashangwala pagal Man, you’re one crazy f***er 2019-12-13 S04E03 : pashangwala	http://belterwiki.com/word/pashangwala http://expanse.wikia.com/wiki/Pashangwala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689525313538097153
pati	pati	n.	of the animate: 1., ?a party (a part, involved with or associated with): <i>unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat</i> “But the official OPA is not in party to the combat”; 2., a side: ... <i>da OPA mebi gonya gif xep fo da pati mebi gonya du losh ere da wow...</i> “the OPA might give aid to the side (which) might lose in the war” ?of the inanimate? Another possibility is that it means something more like “part”.	?Engl. <i>party</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
páxari	páxari	n.	?a source, ?rumor	?Hindi पहाड़ी pahārī ‘hill, small mountains’ ?Russian náxapъ [páxar] ‘plowman’ ?Spanish <i>bajar</i> [baˈxaɾ] ‘to go down, come down; to descend; to download; to lower, drop; to lose; to dim; to let down one’s guard’ ?Arabic بحار [bah.haːr] ‘sailor’ ?Swahili <i>baharia</i> ‘sailor’ (from Arabic)	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
#paxo	#paxo	adj.	short. Seen in both <i>paxoníseki</i> and <i>paxopigi</i>	Spanish <i>bajo</i> “short”	Farmer’s comment 2015-12-22: paxoniski is a short person. To Belters, Earthers and Martians are short, so it’s a pejorative [...] the etymology comes from bajo (Spanish) and niski (Polish)	https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679506211843096577
paxoníseki	paxoníseki	n.	pejorative: a short person, especially an insulting description considering that Earthers and Martians tend to be shorter than Belters and the bad association with Inners Pronunciation note: the Vasta article very clearly says that every <i>n</i> between two vowels becomes <i>ny</i> . It is also held up in observation. However, <i>kená</i> (ke+na) and <i>paxoníseki</i> (paxo+níseki) are compounds, and thus might be influenced by their independent words (<i>na</i> “no” for the former and <i>níseki</i> “low” for the latter).	Spanish <i>bajo</i> “short” + Polish <i>niski</i> “low”	2015-12-22 S01E03 41:52: Kothari: Xiya na pelésh to, paxoníseki. Havelock: Stay calm, ok? Unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? Kothari: [laughs] Havelock: Come on, guys, it’s over. Just...just go home. Kothari: Milowda bi xom. To na. It not over, Eart’er. It just beginning. Farmer’s comment 2015-12-22: paxoniski is a short person. To Belters, Earthers and Martians are short, so it’s a pejorative [...] the etymology comes from bajo (Spanish) and niski (Polish) Farmer’s comment 2017-02-26: but not this. Kula, for balls, is one I can remember off the top of my head. Paxoníseki is another (bajo + niski) which is a pejorative for the (relatively) shorter Inners	http://belterwiki.com/word/paxoniseki http://expanse.wikia.com/wiki/Paxon%C3%ADseki https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679506211843096577 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/835973119693086720 https://www.vasta.org/september-2015#art13
paxopigi	paxopigi	n.	pejorative: a cop who is either an Earther or working for Earther security. Literally “short-pig”.	Spanish <i>bajo</i> “short” + English “pig”	Farmer’s comment 2016-01-15: pashang fong is pretty rude, but if she really wanted to step it up, there’s a worse word for a cop working for Earther security that would be paxopigi, from Spanish bajo, cuz Earthers are short + pig cuz, well, yeah. I think you get it. Farmer’s comment 2017-11-06: Irregularity doesn’t have to show up in the verb system: it can be anywhere. For example, normally adjectives follow nouns, but there are a few words like paxopigi and ruchirownya which are frozen, with the adjective preceding.	http://belterwiki.com/word/paxopigi http://expanse.wikia.com/wiki/Paxopigi https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688059164539502592 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/927610201284284416?s=21
pegunta	pegunta	n.	a question	?Spanish <i>pregunta</i> ‘a question’ From Vulgar Latin praecunctare [contributed by da Def]	@ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you’d use fish wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA.	https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pelésh	peléš	n.	a place	?Engl. <i>place</i>	Farmer's comment 2015-12-22: "xiya na pelesh to" = this isn't your place. Farmer's #TheExpanse 2016-02-03: Pelésh mi ere imbobo rum Oakland. #Belter #TheExpanse #OraXush Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you."	http://belterwiki.com/word/pelesh http://expanse.wikia.com/wiki/Pel%C3%A9sh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679518054921834496 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695119000032800769 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393
pelésh-pelésh	peléš-peléš	n.	places, ?destination	Duplication in Lang Belta changes the meaning of a noun from specific to something more general. This can be seen more exactly in <i>setara</i> 'star' vs. <i>setara setara</i> 'universe'.	Patreon message title 2018-09-23: Milowda ando go pelésh-pelésh!	https://www.patreon.com/posts/milowda-ando-go-21317674
pelésh bek	peléš bek	n.	?leak For a fan discussion of the Eros Radiation Announcement, see Reddit . See also: bekpelésh		2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de [It sounds like the Announcer pronounces <i>xash</i> more like *<i>xesh</i>, however, Farmer has tweeted this dialog (though the tweet has <i>bekpelésh</i> rather than <i>pelésh bek</i>) and it is <i>xash</i>. The Announcer also puts the stress on the first syllable, <i>pélesh</i>, rather than the standard final syllable]	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/g2uolp/decipher_this_intriguing_announcement_from/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
??pelestet	??pelestet	?adj.	?near, lit., “tight-place”. However, this section of the announcement is hard to decipher and so this suggestion is very tentative. For a fan discussion of the Eros Radiation Announcement, see Reddit .		2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de [It sounds like the Announcer pronounces <i>xash</i> more like *<i>xesh</i>, however, Farmer has tweeted this dialog (though the tweet has <i>bekpelésh</i> rather than <i>pelésh bek</i>) and it is <i>xash</i>. The Announcer also puts the stress on the first syllable, <i>pélesh</i>, rather than the standard final syllable]	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/g2uolp/decipher_this_intriguing_announcement_from/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
peng	peŋ	n.	pain, pity Ex., <i>so wa peng</i> “such a pain,” in the sense of “what a pity; that’s too bad” See also: penya	?Engl. <i>pain</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-29: peng - pain, pity "so wa peng" - what a pity, too bad	http://belterwiki.com/word/peng http://expanse.wikia.com/wiki/Peng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/714915516486434816

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pensa	pensa	vb.	1., (esp. w/ <i>ando</i>) to think, contemplate (used w/ <i>ere</i> 'about'), 2., to believe Ex., <i>kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi?</i> "How about you do it, and I watch?" (lit., "How [do] you think about you do it, and I see?"); <i>mi pensa to tenye im gut</i> "I think you are correct," (lit., I think you have it good.). Related phrases: keting pensa tolowda, pensa X tugut	?Spanish <i>pensar</i> "to think"	2015-12-29 S01E04 11:34: Miller: I'm looking for Bizi Betiko. Smoker: You're not going to find him here. Miller: Why you pensa? Smoker: Why <i>you</i> pensa? Miller: Why you pensa? Smoker: Why <i>you</i> pensa? [laughs] Miller: This is his place, right? Smoker: Soyá, that it is. Farmer's comment 2016-01-01: [translating "Why you pensa?" from S1E04] pensa is think, so, it's just, why do you think? I suspect the powers that be will be interested in making a book... Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-04: Burrito - burrito Mila im ando pensa ere burito ere Erosh [...] "im pensa" is used for belief, "im ando pensa ere" is used for having thoughts, contemplation Farmer's #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let's just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa "ya" 2) im kang showxa "ya" 3) im mebi showxa "ya" 4) im mebi kang showxa "ya" 5) im mebi mebi showxa "ya" 1) he says "yes" 2) he can say "yes" (he is capable) 3) he might say "yes" (it's possible) 4) he might be capable of saying "yes" 5) it's possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa "ya" = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa "ya" = I think he said yes (but I'm not certain) Mi pensa im ta showxa mebi "ya" = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi I'm ta showxa "ya" = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn't always indicate uncertainty. It can mean other things too. "Sili im mebi kom den showxa mi" If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom 'rabbit hole', but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write. 2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn't expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa... Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer's #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper: mogut fo to du chek da sukit efa... @CaraGeeeee: kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi @Mi55Tipper: you should check the circuits next... @CaraGeeeee: how about you do it, and I	http://belterwiki.com/word/pensa http://expanse.wikia.com/wiki/Pensa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/683095920691429377 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695264592679677953 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837338231444144129 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pensa X tugut	pensa X tugut	VP	one of the ways to express “to like”, lit., “think/believe X is great”, where X is a noun or pronoun. This can be used to express romantic attraction. See also: du ámolof, X du Y xush, X gut fo Y		Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I “like” something? (We're doing “Kemang im (or maybe dédawang?)?” “Nem im Diogo.” “Kemang (likes) Diogo?” “Mi like Diogo.” A few ways, I won't enumerate them all. Im gut fo mi, mi du ámolof im, mi pensa im tugut. “Im du xush mi” doesn't work, because du xush isn't a verb. But you could say “im du mi xush.”</i> <i>Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great. X mogut pash Y.</i> <i>We can say seteshang Erosh, but nor *seteshang Tycho. What would Tycho's name be? I'm playing someone from Tycho and would like to introduce myself. Eros/Erosh is a celestial body. Seteshang Erosh is specifically the station built on the asteroid, hence the distinction. Tycho isn't attached to anything, so while you could say seteshang Tycho, it would sound redundant.</i>	
pensating	pensatiŋ	n.	a thought	pensa-tiŋ pensa ‘think’ tiŋ ‘thing’	Farmer's #TheExpanse comment 2017-02-17: Wa pensating gut! Who's down for #Belter happy hour, hosted by the rowmwala mosh belta in the Bay Area?	http://belterwiki.com/word/pensating http://expanse.wikia.com/wiki/Pensating https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/832686714829221888
penya	peña	?n.	?pity, ?shame, ?punishment, ? penalty, ?grief, ?sorrow, ? trouble See also: peng	?Italian <i>pena</i> ‘sorrow; trouble; worry, anxiety; pity; sentence, penalty, punishment; pain ?Spanish <i>pena</i> ‘punishment; pain, sadness; trouble; (Latin America) embarrassment; pity’ ?Valencian Catalan <i>pena</i> [pena] ‘punishment, penalty; grief, sorrow, pain; a shame, a pity’	2019-12-13 S04E02 17:47: Belter: Penya wi na know about the bug before dey kill da shuttle de. Lucia: Ya. Shame. [While the subtitles have penya, the spoken word sounds to be three syllables, not two. Potentially ?perenya. However, the possible etymologies match the context better when assuming the subtitled form.] 2021-12-10 S06E01 06:46: INYALOWDA PENYA GUT WIT BELTALOWDA [Gaunt Belter Interview: Now Eart'ers know what is feels like to be Belter.]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
perepish	perepiš		[astronavigation] periapsis, which, when orbiting elliptically, is the point where it is closest to the gravitational mass. See also: apapish, owbit	?English <i>pariapsis</i>	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terášeting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is teráš do (ass thrust) and reverse/decel is teráš rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
peresha	pereša	n.	pressure See also: pesha	?Engl. <i>pressure</i>	2021-12-31 S06E04 29:50: BAP ERELUF TENSHA: XASH PERESHA DU CHEK SELO UNTE GACH Kim Sison Instagram 2022-01-22: RESTRICTED AREA I NAKANGIGOPELÉSH [Hindi] PRESSURIZED VESSELS I TANKE WIT PERESHA I [Hindi]	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
perive	perive	?adj.	?private	?French <i>privé</i> 'private'	2022-01-04 Nadine Nicole set tour 1:01: [Green Zone large screen flashing commercials. This one is apparently for a private show] IMBOBO PERIVE LIVE [...?]JES! SHOW FO VEDI Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/ExpanseOnPrime/status/1478481208988168192?t=mkBF0ghjt3iHtLBiFIIC9Q&s=19 https://twitter.com/SAghdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs-WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288
peroba	peroba	vb.	to try, sample For "to try, attempt", see: vedi ere See also: beve, et Drink related: béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekôch, suku, suku belâng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	?Spanish <i>probar</i> "to prove, try, test, taste"	@valdez_lopez 2016-02-10: [requests some Spanish words] Farmer: Ya hay palabras que vienen de español, como: pensa, diye, ke, peroba, etc Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 😊 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Mâlimang* is "child", *maliwala* is a pet name "little one" *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is "wrong" because it was Proto-Belter) *Peroba* "to try or sample" *Sako* "a bag" *Sakopinya* "a backpack" *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for "season (of a show)" is *sisang* And..."Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697601968169046016 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pesha	peša	?n.	?pressure		2020-12-29 S05E05 03:16: [on pipe, left-hand side, most right] ERELUF I [words too small] >> [on pipe, left-hand side, most left] ERELUF WIT WAMALI PESHA >> 2021-01-19 S05E08 42:11: [on pipe] ERELUF WIT TUBIK PESHA	
peshi	peši	n.	fish Other animals: buro, koyo, pigi, rat		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * ~~~?~Tequila I ~Tek[???]~~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pet	pet	vb.	to pet	?Engl. <i>pet</i>	2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better..]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
#peye	#peye	vb.	to pay, assumed from the serial verb <i>gif-peye</i> and the noun <i>péyeting</i> . See also: kosh, péyeting	?French. <i>payer</i> ?Portuguese <i>pagar</i> [pe.ˈʎaɾ] 'to pay' ?Spanish <i>pagar</i> [paˈʎaɾ] 'to pay' ⁸		

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
péyeting	péyetiŋ	n.	1., payment, emolument, salary, profit; 2., payload, the part of a vehicle's load which results in payment See also: gif-peye, kosh, peye	péye-tiŋ peye ?'pay' tiŋ 'thing'	@OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowlitim, ando vedi kowlting. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor's guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] [loyalty] leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ] Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot “in the wild” among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	http://belterwiki.com/word/peyeting http://expanse.wikia.com/wiki/Peyeting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304 https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
?peweting ?pemeting	?pewetiŋ ?pemetiŋ	?			2021-12-10 S06E01 21:12: [right side of screen, in yellow box] PEWETING MASH DATA KOMETING	
pexa	pexa	n.	a gender neutral term for a partner, husband, or wife See also: ákawala, ámolof, du ámolof, du xom		Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it's not a "filler" word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Ákawala is boyfriend/girlfriend	INSERTDISCORDLINK
pikante	pikante	adj.	spicy Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pinya, rashong, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post "We've got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!" 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu ***Menuy*** * Gyoza ***Godzha*** * Kimchi ***Kimechi*** * Edamame ***Edamame*** * Takoyaki ***Takoyaki*** [...] * Onigiri ***Onyigiri*** * Fish Balls ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu ***Shoyu*** * Shio ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu ***Menuy Béveting*** * Sake ***Sake*** * Beer ***Biya*** * Whiskey ***Wíseki*** * Scotch ***Sekóch*** * Vodka ***Voka*** [...] * Gin ***Dzhing*** [...] * \~\~?~\~Tequila ~Tek[???]\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
#pigi	#pigi	n.	?pig See also: ányimal, buro, koyo, peshi, rat	Engl. <i>piggy</i>	Farmer's comment 2016-01-15: pashang fong is pretty rude, but if she really wanted to step it up, there's a worse word for a cop working for Earther security that would be paxopigi, from Spanish bajo, cuz Earthers are short + pigi cuz, well, yeah. I think you get it.	https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688059164539502592

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pilota	pilota	n.	a pilot	?Italian <i>pilota</i> “pilot; driver” ?Portuguese <i>pilota</i> “female pilot”	Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
pinya	piña	n.	pineapple, if there were pineapples in space Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, shio, shoyu, takoyaki, xelep	Spanish <i>pinya</i> ‘pinecone; pineapple’	Farmer 2017-04-13: [retweets @tjcpc1999 tweet which asks if Lang Belta follows many languages in labeling a pineapple <i>ananas</i>] I never understood why this sort of thing bothered people so much. It's all arbitrary, you know. P.S. There are no pineapples in space But IF there were a word for it, it'd definitely be more along the lines of pinya, as that fits Belter phonology way better. Plus, Spanish.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/852596084538880000
pirata	pirata	n.	a pirate	?Italian <i>pirata</i> ‘pirate, filibuster, buccaneer, corsair’ ?Spanish <i>pirata</i> ‘pirate’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-03: pirata - pirate 2018-06-06 S03E09 : Ashford: mosh gut pirata in the system	http://belterwiki.com/word/pirata http://expanse.wikia.com/wiki/Pirata https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705486269527142400
pish	piš	n.	a chip from a casino, often used as untraceable currency See also: kasinyo, sekeríp, seríp	Engl. <i>piece</i> or Spanish <i>peso</i>	James S.A. Corey tweet 2017-10-16: These are cool, but the only physical money on Ceres is casino chips. All other money is electronic. James S.A. Corey tweet 2017-10-16: The gray economy of Ceres all runs on casino chips. It’s the one untraceable currency on the station. Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://twitter.com/jamessacorey/status/920018775977680896?s=21 https://twitter.com/jamessacorey/status/920030476999512064?s=21 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pish	piš	n.	[astronavigation] pitch, or the degree of orientation of the horizontal axis. See also: rowu, yawu	?English <i>pitch</i>	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terášeting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is teráš do (ass thrust) and reverse/decel is teráš rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
pish	piš	n.	piss See also: du pish, du kaka, kaka	?English <i>piss</i> Borrowed into Middle English as pissen from Old French pissier < Vulgar Latin *pīssiō. It is probably echoic in origin. [contributed by da Def]	From Nick Farmer's Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it's solely used for genitalia. A toy or sports ball would be ‘bowl’. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It's more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
po	po	n.	dust	Portuguese <i>po</i> “dust”	2015-12-22 S01E03 36:23: [on a sign in the Medina under the OPA symbol] S’foka fo po to Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-09: pomang - Martian, Duster from Portuguese po, meaning dust, and English man @collinpelton 2017-07-23: [Posts pic of The Expanse Experience Doors which has two phrases in Lang Belta: Xalt’ er’ gova da Miller S’foka fo po to] [...] Farmer: I...have no idea where s’foka came from. [...] Farmer: My guess is that it’s supposed to be sefoka, to suffocate. So...suffocate your dust? Probably should be sefoka da pomang. [@OaktownPirate hypothesized on a translation for <i>sefoka fo po to</i>] Farmer: Ah, the student has surpassed the teacher. Yeah, now I remember. Yeah, sefoka fo po to is choke on your dirt. Fo can also mean by/because of I unfortunately do not always keep track of everything in one place, and some sleuthing turned this translation up. My bad. In my defense I’ve always made it pretty clear that I keep Belter in my external brains, so if I don’t do a good job organizing them...	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/685996727317336065 https://mobile.twitter.com/collinpelton/status/889008017672241152

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pochuye	počuye	vb.	1., to hear; 2., to understand	Ukrainian почує <i>pochuye</i> - conjugation of почути <i>pochuty</i> 'to hear'	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. 2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowling gonya gut, to pochuye ke? The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Stay calm, unte kowling gonya gut, to pochuye ke? #TheExpanse #belter #language @saramitich #thefuture #scifi #ceres 2016-02-05 Ars Technica interview with Nick Farmer: [1:46] Actually, there was a point that I used the Ukrainian word instead of a Russian word. Miller says to Gia, "To pochuye mi ke?" That's...pochuye is Ukrainian. Farmer's #TheExpanse 2016-02-15: I expect tolowda to represent the Belt, im finyish pochuye ke? Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-17: Namang kang pochuye to detim to wameku fong kuxaku. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-30: pochuye - to hear, understand Farmer's comment 2017-02-14: sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand @AlexandriaboyVA Twitter 2021-09-16: [posted pictures of the Crew Gift from S05, a Lunar speaker with its box, which had some Lang Belta] WIT KUXAKU NAMANG NA KANG POCHUYE TO WAMEKU @BELTALOWDA2020 [also tagged @sevvychu and asked if she had designed the packaging] @sevvychu 2021-09-17: [retweeted @AlexandriaboyVA and confirmed that she did the packaging, and in response to @melanyabelta's question about the origin of the Lang Belta, confirmed that it was translated by Nick]	http://belterwiki.com/word/pochuye http://expanse.wikia.com/wiki/Pochuye https://twitter.com/theexpansewr/status/679543612766461952?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710578822182084609 https://youtu.be/Eupcy0lljsk https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/699398265322647552?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/715267876320579584 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831618092182573056 https://twitter.com/sevvychu/status/1438845671168221186?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1438849214595969029?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438892191317962752?s=21
pólisi	pólisi	n.	?policy	?Engl. <i>policy</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
pomang	pomaŋ	n.	Martian, Duster	po-maŋ po 'dust' maŋ 'person'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-09: pomang - Martian, Duster from Portuguese po, meaning dust, and English man	http://belterwiki.com/word/pomang http://expanse.wikia.com/wiki/Pomang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/685996727317336065

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
pot	pot	n.	pod		2020-12-22 S05E04 22:31: TENSHA TENYE DA XANTETING DETIM DA POT ANDO GO CAUTION HOLD ON TO THE HANDRAIL WHEN THE POD IS IN MOTION	
?poxa	?poxa		?insult:		2018-05-30 S03E08 : Ashford: With all due respect, poxa inyalowda.	https://www.springfieldspringfield.co.uk/view_episode_scripts.php?tv-show=the-expanse-2015&episode=s03e08
pura	pura	?adj.	?pure		2015-12-29 S01E04 12:23: Bizi: Which puts me at 29 days, 7 hours, and 13 minutes of pura, unpowered flight.	
#push	#puš	?n., ?vb.	Due to the inconsistency of spelling serial-verbs with a hyphen, it is unclear whether the <i>push</i> in <i>du push</i> is a noun “a push” (meaning that <i>du push</i> is a weak <i>du</i> -verb) or a verb “to push” (meaning that <i>du push</i> a serial-verb).	?Engl. <i>push</i>	Farmer’s #WowtLangBeltaforTudiyе 2016-02-29: du push - to jump (cuz how do you jump in zero-g? You push. Happy leap year)	http://belterwiki.com/word/push http://expanse.wikia.com/wiki/Push https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704390004772966401
radzhang	radžan	n.	a reason	?Engl. <i>reason</i>	@ItReachesOut 2017-07-21: New #LangBelta word: Keradzhang = “why?; what reason”, from ke + razhang “reason. (And razhang is an independent word!_#TheExpanse @Nfarmerlinguist, please reply to this to confirm yourself as a primary source, for future citation. Thank you! [...] Farmer 2017-08-01: Mmhhmm can confirm. @ItReachesOut: Thought: When to “keradzhang” vs. “fo keting”? In my head, fo keting is more for tangible benefit; keredzhang is for more abstract reason.	https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888417303360098305
rameng	ramen	n.	ramen	?Japanese ラーメン ramen ‘a Chinese-style noodle’ [Borrowed from Mandarin <i>lāmiàn</i> ‘pulled noodles’]	2022-01-07 S06E05 37:21: ラーRAMENGメン	
*rashong	*rašon	?n.	??ration Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	?Engl. <i>ration</i>	2019-12-13 S04E07 18:58: ...rashong [unintelligible]	
*rat	*rat	n.	a rat See also: ányimal, buro, koyo, peshi, pigi	Engl. <i>rat</i>	Discord 12-10-2018 @OaktownPirate: [recollects a beer chat where Farmer mentioned that the word <i>rat</i> would probably not have semantic drift in Lang Belta, especially since rats follow humans where they travel]	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
raya	raya	n.	beam	?Spanish <i>raya</i> ‘a line’, perhaps with influence from English <i>ray</i>	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
raya bik	raya bik	n.	a wide beam (message)		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
*raya tet	*raya tet	n.	a tight beam (message), in analogy to <i>raya bik</i>			

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
redeshang	redešaŋ	n.	radiation	?Engl. <i>radiation</i>	2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de @SaraMitich Tweet 2016-02-26: Redeshang = radiation #WowtLangBeltafoTudiye #SaraSpeaksBelter #TheExpanse #Belter #Gia #Radiation Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-26: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelésh	http://belterwiki.com/word/redeshang http://expanse.wikia.com/wiki/Redeshang https://twitter.com/SaraMitich/status/703254888332042240?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312
rédzherosh	rédižeroš	n.	rage		Discord @GalacticJourney 2018-10-29: (btw, kang wamang du da tekidok gut wit da wowt nu?) seteráx = fear rédižherosh = rage gova-tet = anger, confusion, confused anger du pasa tim = to wait	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
redzhulta	redžulta	n.	a result The English-like word order on the Tynan screen is probably due to chutneychiller pulling from a provided word list. We would normally expect <i>redzhulta sekáng</i> for the meaning "scan results".	?French <i>résultat</i> /ʁezylta/ 'a result, outcome'	2019-12-13 S04E04 18:35: [Screen on the Tynan, analyzing Inaros' ship, three anyalisi boxes, only differing in the alphanumeric code] ANYALISI]SEKÁNG REDZHULTA_ DEDAWANG XANTEDURA //_BALLISTIC: [alphanumeric code] Comment by chutneychiller (motion graphics supervisor on <i>The Expanse</i>) on Reddit discussion rocketman0739's post "Dedawang Xantedura" 2020-03-23: I had to dig back through the project files to remind myself what I was trying to say with this one, but I roughly put together two of our words from our words list. Translated it's meant to mean this: Anyalisi = Analysis: =Sekang Redzhulta = Scan results Dedawang Xantedura = (That is one, Arms - Literal translation) implied =Confirmed Weapons Basically it's some nice text jargon that says "Don't EFF WITH THIS SHIP"	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/fn8cxc/dedawang_xantedura/flb12xr/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://m.imgur.com/gallery/aLqeEVq
rémbера	rémbера	vb.	to remember, recall from memory See also: xalte ere gova		@OaktownPirate 2017-03-26: [asks for clarification on Lang Belta dialog from S01E03] Farmer: kemang sasa? Mi na rémbера. [...] Farmer: [responding to question of difference between of <i>xalte ere gova</i> and <i>rémbера</i>] synonyms, but one is more active/intentional than the other	http://expanse.wikia.com/wiki/R%C3%A9mbera https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/846087113451880448
renta	renta	?n. ?vb.	?a rent ?to rent	?Spanish <i>renta</i> 'income; rent; (informal) protection money' ?Polish <i>renta</i> 'disability benefit; (rare) rent, profit made from one's capital/wealth' ?Spanish <i>rentar</i> 'to rent'	2022-01-07 S06E05 37:17: KANG LETA RENTA Лизинг 出動 FOR LEASE	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
repeta	repeta	n.	a response		2019-12-13 S04E08 02:32: [News Feed Screen, similar to Pizzouza video, shown moments before, but details are harder to see as shot is pulled away from screen Main video screen — upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING — bottom: OPA GIF REPETA FO INSIDANG Beneath the main video, but still on the screen, boxes, with label beneath the boxes: MINERALS Sidebar NEZAVISLE N E W S 2019-12-13 S04E08 02:33: [News Feed Scrawl changes to English: OPA RESPONDS TO INCIDENT]	
ret	ret	adj.	basic color term: red Lang Belta is a Stage III language in terms of basic color terms (BCT), with only four terms. Ret, therefore, describes a larger spectrum of color than is found in English. Shades from English that might be described by this word probably include the darkest reds to oranges, and pinks. Perhaps includes browns. It might also be used to describe the redder shades of purples. English <i>yellow</i> would be included under this BCT. See also: belék, belú, ret. For near-color terms, see: lush, nalush.		Discord @Dzhék 2018-12-03: *ret* - red *xashish* - marijuana (Theres also a joke among belters that *xash* means both hazard and marijuana, which I'm pretty sure Pirate or Journey totally guessed) *lush* - light *nalush* - dark Coming up: how to give the time Apparently there are very few color words in belter, just black, white, blue, and red. [...] To give the time, it's a lot like French. 5 o'clock is *Faf ora* 5:30 is *faf ora seriteng* 5:30:15 is *faf ora seriteng minyi faf-un-teng* [...] Here's a cool video he recommended about color words across languages which I happen to have seen already: https://youtu.be/gMqZR3pqMjg Also: *For telling the time, there's an unsuccessful movement among some hardcore Belters to push for a metric time system based on a Belter circadian rhythm (which is 25 hours instead of 24). So you'd split that into ten "hours" in the day, each with 100 "minutes", and those with 100 "seconds" each. Needless to say, didn't catch on. Everyone still uses Earth time (as much as they can given time dilation and the high latency in interplanetary communication. Sore point for some. P.S. This is canon only in the TV show.` @OaktownPirate's Tweet 2018-12-08: [hypothesizes that <i>ret lush</i> might be yellow, which Farmer likes]	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://twitter.com/oaktownpirate/status/1071548724084531200?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
retnet	reṭnet	n.	a network		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
revelushang	revelušanj	n.	revolution	?English revolution	Cyrus Fariva's Ars Technica Announcement "Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse" 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo > yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars' Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!)	https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/
richa	riča	adj.	right See also: gosh		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
rísiko	rísiko	n.	a risk	?German <i>risiko</i> “risk” ?Dutch <i>riciko</i> “risk”	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
ritem	ritem	n.	a rhythm A “sound” in general is <i>sownte</i> . To talk about degree of loudness see: <i>sownte</i> , <i>sownte bik</i> Related musical terms: <i>adewu</i> , <i>du adewu</i> , <i>melodiye</i> , <i>sowngit</i> , <i>xowmonyiye</i>	?Engl. <i>rhythm</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-08-22, list of words obtained from Farmer, including: kapa “catch, capture”, ritem “rythym”, papeka “sin, transgression”, melōdite melodiye “melody” [note, it is here spelled <i>melodite</i> , but on 2018-08-22, the correct spelling was said to be <i>melodiye</i>], xowmonyiye , “harmony” @OaktownPirate tweet 2018-09-02, which lists new Lang Belta words: kapa (a verb) “catch, capture”, ritem “rhythm”, melodiye “melody”, xowmonyiye “harmony”, papeka “sin, transgression”	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874092241190912 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874233715064832 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874355265994772 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874427383119873 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874538120871946 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481882013549461515 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1036317152628764672 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050829283503955968
riyaka	riyaka	?vb.	to react?		2021-01-26 S05E09 15:24: [Josep and crewman looking at news feed] BELTA UNTE SEVELANG RIYAKA FO ATAKE U.N.N.	
?Rosi Buret	?Rosi Buret	n.	location: Beltlish pronunciation of Rosse Buurt “Red Light District”, an area on Ceres Station with brothels Other locations: <i>medina</i> , <i>Sirish</i> See also: <i>sabaka</i>	Dutch <i>Rosse Buurt</i> “red light district” u: > u r > r rt > ret	2016-01-05 S01E05 2:28: Gia: Im was brave fo im to come to check on me. Other police na come down to da Rosi Buret.	
rowm	rom	n.	1., rum; 2., alcohol, liquor in general Drink related: <i>beve</i> , <i>béveting</i> , <i>biya</i> , <i>dzhing</i> , <i>owkwa</i> , <i>owkwa kaka</i> , <i>owkwa matna</i> , <i>sake</i> , <i>sekóch</i> , <i>suku</i> , <i>suku beláng</i> , <i>suku matna</i> , <i>tekiwa</i> , <i>voka</i> , <i>wíseki</i> , <i>yam seng</i> Containers: <i>botiya</i> , <i>kopa</i> Food related: <i>burito</i> , <i>dusi</i> , <i>edamame</i> , <i>et</i> , <i>fut</i> , <i>godzha</i> , <i>kímechi</i> , <i>kula peshi</i> , <i>meng</i> , <i>miso</i> , <i>nafut</i> , <i>onyigiri</i> , <i>peroba</i> , <i>pikante</i> , <i>pinya</i> , <i>shio</i> , <i>shoyu</i> , <i>takoyaki</i> , <i>xelep</i>	Engl. <i>rum</i>	Farmer’s #WordiftheDay 2016-02-01: <i>imbobo rum</i> - bar, pub (literally rum room, or rum hole) @wisnij 2017-02-14: [asks if the Lang Belta word is rum or rowm, since he has seen it spelled both ways in 2016 tweets] Farmer: rowm	http://belterwiki.com/word/rowm http://expanse.wikia.com/wiki/Rowm https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/694176678776442880 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304 https://twitter.com/wisnij/status/831630121895329792?s=19 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831636083536310272?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
rowmwala	romwala	n.	bartender	rom-wala rom 'rum; alcohol' wala 'assoc. with'	Farmer #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-02: We've got @OaktownPirate doing a #WowtLangBeltafoTudiye for us. rowmwala - bartender @SeanDysinger: [asks for the Lang Belta word for 'engineer'] Farmer: Alright, let's see what you can do! engineer = tékimang	http://belterwiki.com/word/rowmwala http://expanse.wikia.com/wiki/Rowmwala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705220818121261056
rowu	rowu	n.	[astronavigation] roll, or the degree of orientation to the direction of motion See also: pish, yawu	?English <i>roll</i>	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] "Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees." "Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node))." How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are "do", "rúserux" usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2iyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
ruchirownya	ručirnña	n.	Pejorative: someone who, either from laziness or corruption, selfishly breaks a common sense rule that puts others in danger. In space, this is particularly problematic, as things can go very wrong very quickly for a lot of people, and in the Belt it is not tolerated. A common response is to space repeat offenders.	Engl. <i>redrunner</i>	Farmer's Twitter 2017-10-19: Ruchirownya - Lang Belta insult, referring to someone who selfishly breaks a common sense rule that endangers the lives of others. Old school Belt justice means repeat offenders get spaced. Cf. Vargas and air filters from episode 101. To note, it's not always corruption. Sometimes just laziness. But it is always intentional. For those curious about the etymology, it's from English: red-runner. Like 🚗. Semantic drift means it now encompasses more than just traffic. And yes. I was inspired by my morning commute, watching a bicyclist run a red and seeing them almost get hit by a car who had to swerve, and then almost hit a pedestrian. Amazingly no one was actually hurt in the end, but the cyclist just went on his merry way oblivious. Don't be a ruchirownya. You can be a rebel, sure, most Belters are, but follow the damn rules that make sense and keep people safe.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/921050290350014464

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
rúserux	rúserux	n.	a face For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, tomak, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
sabaka	sabaka	n.	1., a prostitute, a line of work that is respected by Belters; 2., exclamation: can be used as a simple expression of surprise, dismay, or realization (see Anderson Dawes, S01E06 11:54), or when attempting some risky action, as when trying a dubious beverage (Diogo, S01E02 29:19) or engaging in a slingshot maneuver (Bizi Betiko, S01E04 13:59); 3., can be used in the sense of English “bitch”: <i>ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka</i>, “giving yourself to this ladyboy like a bitch.” For exclamations and insults involving sabaka, see: mama sabaka, mama fo sabaka, sabakawala	Russian собака ‘dog’	2015-12-15 S01E02 13:59: Diogo: Sabaka! Farmer's Twitter 2016-01-13: @JHarris_UK says sabaka, a #Belter swear from Russian собака, or dog. But in Russian it's not bad, so we won't get censored #TheExpanse Farmer's reply 2017-02-23: It's not such a swear as an exclamation, like, my goodness. Prostitutes are respected members of the community. Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you." 2021-01-19 S05E08 11:52: Bertold: Pashángimang. Watch where you step. Josep: Sabaka, clamp your fucking tools. 2021-12-24 S06E03 18:54: [graffiti on a picture of Marco Inaros] COWARD SABAKA	http://belterwiki.com/word/sabaka http://expanse.wikia.com/wiki/Sabaka https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687156987532988416 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834956040672161792?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304
sabaka fo mama	sabaka fo mama	NP.	insult: prostitute for mama		2019-12-13 S4E08 05:03: Drummer: Sabaka fo mama. You sold us out.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sabakawala	sabakawala	n.	pejorative: someone who frequents prostitutes. As it has also been stated that prostitution is not looked down upon by Belters, one can assume this is not just about how the person chooses to spend their money, but perhaps the frequency they do so. A good parallel might be someone who frequents a bar. If one goes there occasionally, that's just fine, but if you are a barfly and are there every day, and that's all you are associated with, then that's really not good.	sabaka-wala sabaka 'prostitute' wala 'assoc. with'	2016-02-02 S01E09 : CPM ex-Greigas Cop: Hey, hey, sabakawala. Farmer's #Belter 2017-02-02: By the way, in case you were wondering about sabakawala...it's someone who frequents prostitutes.	http://belterwiki.com/word/sabakawala http://expanse.wikia.com/wiki/Sabakawala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/827038221729099776
sabang	sabaŋ	?excl.	?		2016-01-12 S01E06 : Mateo: Then why is my money floating away? Sabang! Stupid, good-fo-nothing rat!	
Sabat	Sabat	n.	Saturday, Sabbath See also: diye, senyidiye, Sundiye, Mundiye, Tisidiye, Éntediye, Tusidiye, Ferádiye	?English <i>Sabbath</i> , from Latin <i>sabbatum</i> from Greek <i>sabbaton</i> from Hebrew <i>shabbát</i> ?Czech <i>sabat</i> "Sabbath" ?Polish <i>sabat</i> "Sabbath" Serbo-Coration <i>sábat</i> "Sabbath" The Lang Belta form fits very well with descending from English <i>sabbath</i> , but also from some of the Slavic cognates. The perfection of form might suggest the Slavic origin, however, Lang Belta being an English creole favors the English. While the <i>th</i> [θ] would need to change to [t], this is a regular change in Belterization. Whichever its origin, the choice of <i>sabbath</i> over traditional <i>Saturday</i> might have been influenced by other languages: ?Arabic, يوم السبت yawm alsabt ?Italian <i>sabato</i> ?Spanish <i>sabado</i> ?Hungarian <i>szombat</i>	Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tisidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sake	sake	n.	sake: alcoholic drink made from fermented rice Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu ***Menyu*** * Gyoza ***Godzha*** * Kimchi ***Kimechi*** * Edamame ***Edamame*** * Takoyaki ***Takoyaki*** [...] * Onigiri ***Onyigiri*** * Fish Balls ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu ***Shoyu*** * Shio ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu ***Menyu Béveting*** * Sake ***Sake*** * Beer ***Biya*** * Whiskey ***Wíseki*** * Scotch ***Sekóch*** * Vodka ***Voka*** [...] * Gin ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila ~~Tek[??]\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
sako	sako	n.	a bag	?Spanish <i>saco</i> 'bag; sack'	Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 🥰 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is “child”, *maliwala* is a pet name “little one” *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is “wrong” because it was Proto-Belter) *Peroba* “to try or sample” *Sako* “a bag” *Sakopinya* “a backpack” *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for “season (of a show)” is *sisang* And...”Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it’s tablet vs. phone size, it’s all duting xante.”	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sakopinya	sakopiña	n.	a backpack	sako-(e)pinya sako ‘bag’ epinya ‘spine, back’	Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 🙄 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is “child”, *maliwala* is a pet name “little one” *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is “wrong” because it was Proto-Belter) *Peroba* “to try or sample” *Sako* “a bag” *Sakopinya* “a backpack” *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for “season (of a show)” is *sisang* And...”Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it’s tablet vs. phone size, it’s all duting xante.” Discord @melanyabelta 2019-09-12: Da Farmer is going to work on the rest of my questions, but he has already said sakopinya is sako+epinya. Epinya is spine or back.	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621815206301007891
salta	salta	n.	a leap Generally, Lang Belta does not change word categories when it adopts a new vocabulary term. In Spanish, <i>salta</i> , is a verb. This suggests that the Lang Belta verb “to leap” is a strong verb * <i>salta</i> , rather than the noun being original and a weak verb being derived by it, * <i>du salta</i> . A noun derived from a strong verb without adding a suffix is seen in <i>pashang</i> “a fuck” derived from <i>pashang</i> “to fuck”. Also seen in <i>du-showxa</i> “a chat” derived from the serial verb <i>du-showxa</i> “to chat”	?Spanish <i>salta</i> , “to jump; to leap”	Farmer’s #TheExpanse 2017-02-23: Dedawang wok mali fo wa mang, wang salta tubik fo manting. That’s one small step for a man, one giant leap for mankind.	http://belterwiki.com/word/salta http://expanse.wikia.com/wiki/Salta https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834787486966566914
sasa	sasa	vb.	1., to know a fact; 2., to know how to do something The tag “sasa ke” is very common in speech, and is equivalent to “you know what I mean?” or “don’t ya know?” See also: keng.	Spanish <i>saber</i> > sa > sa-sa	2015-11-23 S01E01 6:21: Hey you. Badge. Day’s coming soon, keyá? And when the blood is on the wall, sasa ke which side you’re on? 2015-11-23 S01E01 : Mi sasa. 2015-11-23 S01E01 : Nagata: No sasa. (In response to whether she had seen a particular person recently) Farmer comment 2016-01-21: sasa is to know a fact, or know how to do something, keng is to know a person, or be acquainted with something. Farmer’s comment 2016-05-14: cognate of saber, savoir, etc, shortened to sa, then reduplicated Farmer’s comment 2017-02-14: sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand	http://belterwiki.com/word/sasa http://expanse.wikia.com/wiki/Sasa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/690355850460921856 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/731697343813156864 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831618092182573056
sáviting	sávitiŋ	n.	a salvage		Discord #discussing-lang-belta @OaktownPirate 2019-03-31: [introduces new vocabulary from Nick Farmer for ‘legitimate salvage’: sáviting legawu]	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/562060581394186250 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/562060806758334467 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/562066147957276672 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/562066868563738632 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/562367275286659073 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/562367739159642162

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sedneshang	sednešan	?n.	sedation	?English <i>sedation</i>	S05 promo image 2020-12-15 S05E01 16:22: WARNING · KEKOKU SEDATION GAS WARNING · KEKOKU GASH SEDNESHANG	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/jwj730/a_little_lang_belta_in_a_promo_image/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
séfesowng	séfeson	adj.	safe	?Engl. <i>safe-and-sound</i>	Farmer's #WordoftheDay: 2016-01-13: A little irony in today's #Belter #WordoftheDay sefesowng - safe (Safer than w/ Uncle Mateo at least)	http://belterwiki.com/word/sefesowng http://expanse.wikia.com/wiki/S%C3%A9fesowng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687345729614917633
?séfeti	?séfeti	n.	?safety For a fan discussion of the Eros Radiation Announcement, see Reddit .		2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de [It sounds like the Announcer pronounces <i>xash</i> more like * <i>xesh</i> , however, Farmer has tweeted this dialog (though the tweet has <i>bekpelésh</i> rather than <i>pelésh bek</i>) and it is <i>xash</i> . The Announcer also puts the stress on the first syllable, pélesh, rather than the standard final syllable]	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/g2uolp/decipher_this_intriguing_announcement_from/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
sefoka	sefoka	vb.	to choke, suffocate		2015-12-22 S01E03 36:23: [on a sign in the Medina under the OPA symbol] S'foka fo po to @collinpelton 2017-07-23: [Posts pic of The Expanse Experience Doors which has two phrases in Lang Belta: Xalt' er' gova da Miller S'foka fo po to] [...] Farmer: I...have no idea where s'foka came from. [...] Farmer: My guess is that it's supposed to be sefoka, to suffocate. So...suffocate your dust? Probably should be sefoka da pomang. [@OaktownPirate hypothesized on a translation for <i>sefoka fo po to</i>] Farmer: Ah, the student has surpassed the teacher. Yeah, now I remember. Yeah, sefoka fo po to is choke on your dirt. Fo can also mean by/because of I unfortunately do not always keep track of everything in one place, and some sleuthing turned this translation up. My bad. In my defense I've always made it pretty clear that I keep Belter in my external brains, so if I don't do a good job organizing them...	https://mobile.twitter.com/collinpelton/status/889008017672241152
#seka	#seka					
seka seka	seka seka	?n.	seconds		2020-12-15 S05E01 18:53: Fo du wit da owkwa bera mowsh du da botong wang tim. Im kom afong seka seka. ----- To operate the water, one short press of the button is sufficient. The trigger occurs in a few seconds.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sekaṅg	sekaŋ	n.	a second Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekaṅg, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiyē, tim, xanyanyiyē	?Engl. <i>second</i>	Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyē, xanyanyiyē* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/nawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=<i>keweting</i> [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyē, xanyanyiyē</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
sekáṅg	sekán	n.	scan	?English <i>scan</i>	2019-12-13 S04E04 18:35: [Screen on the Tynan, analyzing Inaros’ ship, three anyalisi boxes, only differing in the alphanumeric code] ANYALISI]SEKÁṂG REDZHULTA_ DEDAWANG XANTEDURA //_BALLISTIC: [alphanumeric code] Comment by chutneychiller (motion graphics supervisor on <i>The Expanse</i>) on Reddit discussion rocketman0739’s post “Dedawang Xantedura” 2020-03-23: I had to dig back through the project files to remind myself what I was trying to say with this one, but I roughly put together two of our words from our words list. Translated it's meant to mean this: Anyalisi = Analysis: =Sekang Redzhulta = Scan results Dedawang Xantedura = (That is one, Arms - Literal translation) implied =Confirmed Weapons Basically it's some nice text jargon that says "Don't EFF WITH THIS SHIP" 2021-12-31 S06E04 30:32: [top, middle] THERMAL SEKÁṂG [top, left] ÉNYEDZHI TERPODNA 2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáṅg sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/fn8cxc/dedawang_xantedura/flb12xr/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://m.imgur.com/gallery/aLqeEVq

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sekeríp	sekeríp	n.	scrip, money, currency. It exists only electronically. There appears to be a contracted form: serip. See also: pish, serip	?Engl. <i>scrip</i>	Farmer Twitter 2017-06-15: Do some in Lang Belta for serious fandom points. Sekeríp, if you will. twitter.com/HannePaine/sta... James S.A. Corey tweet 2017-10-16: These are cool, but the only physical money on Ceres is casino chips. All other money is electronic. James S.A. Corey tweet 2017-10-16: The gray economy of Ceres all runs on casino chips. It's the one untraceable currency on the station.	https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/875223424880189441?s=19 https://twitter.com/jamessacorey/status/920018775977680896?s=21 https://twitter.com/jamessacorey/status/920030476999512064?s=21
sekósh	sekóš	n.	scotch Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu ***Menuy*** * Gyoza ***Godzha*** * Kimchi ***Kímechi*** * Edamame ***Edamame*** * Takoyaki ***Takoyaki*** [...] * Onigiri ***Onyigiri*** * Fish Balls ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu ***Shoyu*** * Shio ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso ***Miso*** * Spicy <i>Pik[??]te</i> ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu ***Menuy Béveting*** * Sake ***Sake*** * Beer ***Biya*** * Whiskey ***Wíseki*** * Scotch ***Sekóch*** * Vodka ***Voka*** [...] * Gin ***Dzhing*** [...] * <i>~~~~~?~~~~~</i>Tequila <i>~~Tek[???]~~</i> ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
sekuri	sekuri	n.	security		2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
?sekúriti	?sekúriti	n.	security, a Beltlish pronunciation as part of the title CPM Security Corporation	?English <i>security</i>	2016-01-26 S01E08 25:17 (AP): Eros Station police services are provided by CPM Security Corporation. Trust CPM for all your security needs. CPM Sekúriti Koporeshong im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte séfesowng. [Note: the xalte is pronounced shalte in the announcement. This is most likely an error, though it may be evidence for a dialect difference for Eros]	
seleshang	selešaŋ	n.	acceleration		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terášeting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is teráš do (ass thrust) and reverse/decel is teráš rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
selo	selo	n.	?seal	?Portuguese <i>selo</i> ‘seal; stamp’ ?Spanish <i>sello</i> ‘seal, sigil, stamp’	2021-12-31 S06E04 29:50: BAP ERELUF TENSHA: XASH PERESHA DU CHEK SELO UNTE GACH	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sem	sem	vb.	to seed	?Italian seme (n.) ‘(botany) seed, pip; (botany) bean; (anatomy, colloquial) semen; (card games) suit’ ?Portuguese (n.) sêmen, sémen ‘semen’ ?Romansch sem (n.) ‘fertilized grain’ Spanish (n.) semen ‘semen’	2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I’m gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It’ gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it’s a killing machine Oooh im wa killing machine It’s got everything Im teng’ kowltिंग Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltिंग Chorus: I love it and I need it Mi lof’ im, un mi nit im, I bleed it yeah it’s a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt’ tet I’m a highway star Mi wa highway setá’ Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I’m gonna keep her to the end Mi gonya holt’ im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she’s a killing machine Oooh im wa killing machine She’s got everything Im tenye kowltिंग Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltिंग Chorus: I love her I need her Mi lof’ im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt’ tet I’m a highway star Mi wa highway setá’ Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix’ ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I’m on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I’m in heaven again I’ve got everything Oooh mi ‘re heaven wageng mi tenye kowltिंग Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltिंग Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I’m gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It’ gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it’s a killing machine Oooh im wa killing machine It’s got everything Im teng’ kowltिंग Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltिंग Chorus: I love it and I need it Mi lof’ im, un mi nit im, I bleed it yeah it’s a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
semówt	semôĭ	n.	know-it-all, pseudo-intellectual	?Engl. <i>smart</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-27: semówt - know-it-all, pseudo-intellectual	http://belterwiki.com/word/semowt http://expanse.wikia.com/wiki/Sem%C3%B3wt https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703762749709541376
sémpere	sémpere	n.	forever	?Italian <i>sempre</i> ?Spanish <i>siempre</i>	2015-12-22 S01E03 10:05: Gaunt Belter: Towchu fo sémpere. The inners hate us down to our brittle bones. Our air. <i>Our</i> water. Erelúf beltalowda. Owkwa beltalowda. You can't silence us. Belters won't stand for this forever. [?]side... [Gaunt Belter puts the stress on the last syllable for <i>ereluf</i> .] Farmer's #TheExpanse 2017-03-09: In case you were wondering, "shukumi" means fate, or destiny (from Japanese 宿命 - shukumei). And: "Once a thing is written, im fo sémpere." It's forever. Yeah, Beltalowda pretty fatalistic. @OaktownPirate 2017-03-26: [asks for clarification on Lang Belta dialog from S01E03] Farmer: kemang sasa? Mi na rémbera. [...] Farmer: [responding to question of difference between of <i>xalte ere gova</i> and <i>rémbera</i>] synonyms, but one is more active/intentional than the other	http://expanse.wikia.com/wiki/S%C3%A9mpere https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/839903379480461312 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/846087113451880448
seng	seŋ	num., quant.	seven, 7 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.		Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - sikeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Seng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
séngeteng	séŋeten	num., quant.	seventy, 70 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	séŋ-e-teŋ seŋ 'seven' teŋ 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - sikeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/S%C3%A9ngeteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sensa	sensa	vb.	1., to feel, sense; 2., to feel bad, feel poorly		Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. "Mi du sensa fo deting mi du da diye de" Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but "Wepera" can be used to tell someone to wait. Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
sensa da tomak	sensa da tomak	vb.	nauseated, lit., "to feel the stomach"		Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sensa da tomak lik xow	sensa da tomak lik xp	vb.	to feel like one is going to puke		Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
sensa fo náterash	sensa fo náteraš	vb.	to be spacesick, which is something regarded as an Inner issue rather than a Belter issue		Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
senyawu	señawu	n.	a signal	?Spanish <i>señal</i> 'sign; landmark; signal; reminder; representation'	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart'er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
senyidiye	señidiye	n.	a week. The days of the week being: Sundiye, Mundiye, Tísidiye, Éntediye, Tusidiye, Ferádiye, Sabat Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, seritenyidiye, tenyanyiye, tim, xanyanyiye		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/nawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=*keweting* [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
sepíng	sepín	n.	spin; artificial gravity from centrifugal force See also: da weyu, dzhi, náterash, wel, yáterash	?Engl. <i>spin</i>	Farmer’s #WowLangBeltafoTudiye 2016-02-18: sepíng - spin (specifically artificial gravity from centrifugal force)	http://belterwiki.com/word/sepíng http://expanse.wikia.com/wiki/Sep%C3%ADng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/700412465994027008
sera	sera	vb.	to close See also: openg		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track off”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
serí	serí	num., quant.	three, 3 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>three</i>	Farmer’s Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 serí-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Ser%C3%AD https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913 https://twitter.com/wisnij/status/842572605911633920?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
seríp	seríp	n.	scrip, money, currency. It exists only electronically. There appears to be a longer variant: sekeríp. See also: pish, sekeríp	?Engl. <i>scrip</i>	@OaktownPirate #TheExpanse 2017-04-28: [tweet with a screencap of IM with Farmer] [...] Farmer: Desh gelori ere da wowk dewang im leta kom seríp. [...] James S.A. Corey tweet 2017-10-16: These are cool, but the only physical money on Ceres is casino chips. All other money is electronic. James S.A. Corey tweet 2017-10-16: The gray economy of Ceres all runs on casino chips. It's the one untraceable currency on the station. kvk on The Nick Farmer's Questions Document 2018-08-09: kvk : How does one translate “they made me give my money to them”? At a guess, “imalowda ta du mi gif seríp mi fo imalowda”. Farmer : Correct. “Du” is quite a powerful little word.	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/857835202701213696 https://twitter.com/jamessacorey/status/920018775977680896?s=21 https://twitter.com/jamessacorey/status/920030476999512064?s=21 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbfe2rED6QJs/edit?usp=sharing
seriteng	seritenj	num., quant.	thirty, 30 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	seri-tenj setí 'three' tenj 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - siketeng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Seriteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
seritenyidiye	seriteñidiye	n.	a month Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, tenyanyiye, tim, xanyanyiye		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/hawit* Category/type/sort: *weting* What kind?="keweting" [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork “Some more new LB from Nicks’ Patreon” 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?="keweting" Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
ses	ses	n.	sister; ?“sis” See also: sésata. Other family terms: beratna, da, ma, mama, matna, papa, pampa, papa		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: ses - sister	http://belterwiki.com/word/ses http://expanse.wikia.com/wiki/Ses https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711736393224081408

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sésata	sésata	n.	1., sister; 2., any woman who is not significantly older than the speaker. One presumes that just like <i>pampa</i> “uncle” may be used to refer to any older man, the use of “aunt” could be used for any older woman. See also: ses Other family terms: beratna, da, ma, mama, matna, pampa, papa	?English <i>sister</i>	Farmer’s comment 2017-02-23: Mang means person, not gendered. Closest you can get to "man" or "woman" is beratna and sesata, but they're not appropriate in every context	http://belterwiki.com/word/sesata http://expanse.wikia.com/wiki/S%C3%A9sata https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834861595830345728
#sésata málimang	#sésata máliman	n.	compound noun: a girl, a female child, assumed from <i>beratna málimang</i> “a boy, male child” See also: beratna málimang, málimang, maliwala		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakáńgego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
setara setá’	setara setá’	n.	1. star, 2. a term of endearment, particularly in the NP <i>setara mali</i>. In season two, Dawes refers to two women of quite different familiarity as <i>setara</i>. Also seen in a shortened form <i>setá’</i>.		Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-06: setara - star mali - little 2016-02-26 S01E10 [58:32]: Setara mali. Setara. 2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I’m gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It’ gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it’s a killing machine Oooh im wa killing machine It’s got everything Im teng’ kowlting Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowlting Chorus: I love it and I need it Mi lof’ im, un mi nit im, I bleed it yeah it’s a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt’ tet I’m a highway star Mi wa highway setá’ Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I’m gonna keep her to the end Mi gonya holt’ im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she’s a killing machine Oooh im wa killing machine She’s got everything Im tenye kowlting Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowlting Chorus: I love her I need her Mi lof’ im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt’ tet I’m a highway star Mi wa highway setá’ Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix’ ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I’m on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I’m in heaven again I’ve got everything Oooh mi ‘re heaven wageng mi tenye kowlting Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowlting Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I’m gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It’ gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it’s a killing machine Oooh im wa killing machine It’s got everything Im teng’ kowlting	http://belterwiki.com/word/setara http://expanse.wikia.com/wiki/Setara https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/684767112460513280 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
setara setara	setara setara	n.	?universe. Note that the sentence has <i>da setara setara</i> . This suggests that <i>setara setara</i> is not structurally a compound noun, otherwise we would have expected <i>**da setara da setara</i> . Setara setara should instead be considered a single noun. Also note that Farmer has not written the word himself, but it was instead trascribed first by OaktownPirate from an Andrew Rotilio video. It could be that Farmer would hyphenate this word, much as he did for pelésh-pelésh.		@OaktownPirate 2017-03-08: [replying to a video made by @AndrewRotilio in coordination with Farmer to teach more Lang Belta, which has been deleted, the provided transcription of the video: <i>Milowda kang go fo da setara setara</i>. This tweet is not liked by Farmer] [...] [@OaktownPirate recollects a Belter Ora Xush where Farmer said redoubling indicates a bigger concept, but (incorrectly) attributes this to be a creole feature] Farmer: I should hold you back there, that's not necessarily a creole thing. I've used concepts from a few difference sources, just because it's in #LangBelta doesn't mean it always comes from creolization.	https://twitter.com/OaktownPirate/status/839591154890895360?s=19 https://twitter.com/oaktownpirate/status/839903592731430912?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/839904031933775872?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/839904130650918912?s=21
seteráx	seteráx	n.	fear	?Russian strax	Discord @GalacticJourney 2018-10-29: (btw, kang wamang du da tekidok gut wit da wowt nu?) seteráx = fear rédzherosh = rage gova-tet = anger, confusion, confused anger du pasa tim = to wait	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
seteshang	setešan	n.	station: 1. a space station, which can be imbedded in an asteroid or can be a completely man-made structure in space. This term is only placed before a station's name when the station is part of planetary body, to help distinguish that there is a station there and you are referring to it, rather than the whole asteroid or moon. It is not ungrammatical to place before a completely man-made station's name, like Tycho or Anderson, but it would sound redundant. That said, there is an example of <i>Seteshang Tycho</i> from a news feed; 2. a work station See also: kapawu	?Engl. <i>station</i>	2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-26: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelésh Farmer's #TheExpanse 2016-03-09: "Deting na mung. Im seteshang." (If #Starwars were in #Belter) Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I "like" something? (We're doing "Kemang im (or maybe dédawang?)?" "Nem im Diogo." "Kemang (likes) Diogo?" "Mi like Diogo." A few ways, I won't enumerate them all. Im gut fo mi, mi du ámolof im, mi pensa im tugut. "Im du xush mi" doesn't work, because du xush isn't a verb. But you could say "im du mi xush."</i> <i>Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great. X mogut pash Y.</i> <i>We can say seteshang Erosh, but nor *seteshang Tycho. What would Tycho's name be? I'm playing someone from Tycho and would like to introduce myself. Eros/Erosh is a celestial body. Seteshang Erosh is specifically the station built on the asteroid, hence the distinction. Tycho isn't attached to anything, so while you could say seteshang Tycho, it would sound redundant.</i> 2020-12-29 S05E05 03:18: [on news feed screen] TYCHO STATION ON LOCKDOWN IMPACTS ON BELTER TRADE 2020-12-29 S05E05 03:19: [on news feed screen, replaced English sentence] SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG AFETA WIT FOTET BELTA 2020-12-29 S05E05 03:37: [on news feed screen] BEKPÉLESH SHOWXATING SETESHANG TYCHO WIT LOWKEDONG GOWE WIT AFETA 2021-01-19 S05E08 26:47: [on wall] SETESHANG 01	http://belterwiki.com/word/seteshang http://expanse.wikia.com/wiki/Seteshang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
setóp	setóp	vb.	to stop	?Engl. <i>stop</i>	S02E? Farmer tweet 2017-02-20: Yeah, setóp is lang Belta.	http://belterwiki.com/word/setop http://expanse.wikia.com/wiki/Set%C3%B3p https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/833781214590885888 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/833784215204270082?s=21
setóriye	setóriye	n.	story, history	?Engl. <i>story</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-12: setóriye - story, history	http://belterwiki.com/word/setoriye http://expanse.wikia.com/wiki/Set%C3%B3riye https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708855914518831104
seva	seva	?n.	?(computer) server, ?service See also: sevish		2021-01-05 S05E06 28:41: [on screen for tight beam message inbox, bottom] — — — SEVA FOKASO — — —	
sevelang	sevelanɿ	?n.	?civilian		2021-01-26 S05E09 15:24: [Josep and crewman looking at news feed] BELTA UNTE SEVELANG RIYAKA FO ATAKE U.N.N.	
?#sevish	?#seviš	?n.	a service, as seen in <i>du sevish</i> The type of service immediately follows it. So <i>sevish zakong</i> "law service". See also: seva	?English <i>service</i> From Old French servise < Latin servitium 'slavery', servus 'slave'.	2016-01-26 S01E08 25:17 (AP): Eros Station police services are provided by CPM Security Corporation. Trust CPM for all your security needs. CPM Sekúriti Koporeshong im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte séfesowng. [Note: the xalte is pronounced shalte in the announcement. This is most likely an error, though it may be evidence for a dialect difference for Eros] @ItReachesOut 2017-11-27: Upon many re-listenings, I've got "CPM Security Corporation im du sevish zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte sefesowng." Could you confirm perhaps "service" and "trust?" and if you're feeling generous, could you use sevish and fidesh in other sentences?	https://twitter.com/itreachesout/status/935367590725259264?s=21
shapu	šapu	n.	a hat. As stations and ships don't have weather, nor the insides of domes, this is a purely Earther fashion.	?Fr. <i>chapeau</i> 'hat'	2015-12-22 S01E03 17:01: Dockworker: Dat bird. Im die to give you feather for your chapeau? Miller: I'm pretty sure the bird was already dead, pal. Dockworker: Now im live trapped in Eart'er hat? Miller: I'm not looking for a fashion debate, kopeng. Dockworker: You got no kopeng here, cop. Miller: I'm looking for Anderson Dawes. [Dockworker stands] Think he might be my friend? He kinda runs things around here, right? You might know about that. Dockworker: I don't sasa nating. Miller: No? Wouldn't sasa that OPA tat on your forearm there, either, or is that just part of your plumage? Why don't you look around, see what you can find? Hmm. For me? Farmer's #TheExpanse 2016-01-18: shapu - hat Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelësh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where's your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that	http://belterwiki.com/word/shapu http://expanse.wikia.com/wiki/Shapu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/689111144724697089 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705854600000045057

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
shāsa	šāsa	n.	odds, chance	?French <i>chance</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i>, or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat” [...] @melanyabelta: [in reference to the ā shāsa:] Hasn't the tilde-vowel been seen once before when da Bosmang was doing Your Name in Belter? Kēdzhi da fotowala... https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/1008362076740509696?s=12 “I used to Belterize people's names for them, back when I had more free time. Yours [=Kenji] would be pronounced either like Kēdzhi, with the n turning into a nasalized vowel, or Kedzhi, with the n disappearing.” 2019-12-13 S04E01 22:48: Offscreen: He’s rabbiting, bosmang. Ashford: Fo da shāsa! [Subtitles incorrectly has “you’re” instead of “he’s”.]	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/1008362076740509696?s=12
she she taki taki	še še taki taki	intj.	[formal] thank you. See also: taki, taki taki	Mandarin 谢谢 xièxiè + taki taki	Farmer’s #WordoftheDay 2016-01-25: taki - thanks or more formally: she she taki taki [...] from Mandarin 谢谢 xièxiè Farmer Tweet 2017-03-17: taki and taki taki, no difference, just style. She she taki taki is more formal. But not super formal. Belters are never super formal @bhs14: Do they ever use she she (xie xie) by itself? Farmer: On Ceres? No. Hard to tell with rock-hoppers though.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691692138858303488 http://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/839906405792428032?s=19
sheláf	šeláf	n.	a sleep	?German <i>schlaf</i> ‘sleep’ Old High German slāfen < PG *slēpaną < PIE *slab- [contributed by da Def]	Originally published on the Questions to Nick Farmer document by kvk 2018-07-11: hard = dura (adjective). Dura is like English, in that it can mean both difficult, and solid/tough/rock-like. For put/place/move to a specific location, you would actually use "du." Du da koyo ere imbobo (put the dog in the room). Others: eat = et mi et da fut drink = beve beltalowda tili beve rowm sheláf = sleep du sheláf = to sleep im ando du sheláf xitim du x gut = make x good, fix There are a few ways to say "change," depending on what the end result is. If it's just changed in general into an unspecified different state, you could say: du x owta we Mi ta du da buza owta we = I changed the target (to something else). kom sif = become to ando kom sif mang gut = you're becoming a good person 2019-12-13 S04E01 23:50: [On the bottom of the screen labeled <i>Reaction and Drive Monitor</i>, spelled vertically is <i>Warning</i> - <i>shelaf</i> and below that spelled horizontally is <i>sheláf</i>]	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466526645600124929

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ʔshelta	ʔšelta	n.	ʔshelter For a fan discussion of the Eros Radiation Announcement, see Reddit . See also: du X séfesowng, séfesowng		2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ʔpéxetim fo da ʔshelta da dura da [ʔpe]lestet ʔde [It sounds like the Announcer pronounces <i>xash</i> more like * <i>xesh</i> , however, Farmer has tweeted this dialog (though the tweet has <i>bekpelésh</i> rather than <i>pelésh bek</i>) and it is <i>xash</i> . The Announcer also puts the stress on the first syllable, pélesh, rather than the usual final syllable]	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/g2uolp/decipher_this_intriguing_announcement_from/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf
sheng	šeŋ	n.	1., truth; 2., the truth behind a conspiracy See also: nasheng	Chinese 真 <i>sheng</i> / Japanese 真 <i>shin</i> “truth”	Farmer’s #WowtLangBeltafoTidiye 2016-02-15: sheng - truth (esp. the truth behind a conspiracy) from Chinese & Japanese 真	http://belterwiki.com/word/sheng http://expanse.wikia.com/wiki/Sheng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/699280981740523520
shenyon	šeñon	adj.	lucky	ʔMandarin <i>xìngyùn</i> ‘lucky’	2021-12-24 S06E03 32:06: Owain: Mi na du nating mal. Monica: Im gut, im gut. Xidawang koyo to ke? Owain: Ya, nem im Tumang Shenyon. Im goda unte na du wowk, unte mi gif im kowl deting im wanya. 2021-12-27 Anna Hopkin’s script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don’t... I’m not doing anything wrong...] Monica responds in fluent Belter, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It’s okay, it’s fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He’s suspicious. OWAIN [Ya, nem im “Tumang Shenyon”. Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is “Lucky Earther”. She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You’re a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I’m a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
#sherú	#šerú	ʔn.	ʔa beginning, start, as seen in <i>du sherú</i> .	ʔHindi. शुरु <i>/ʃuruː/</i> “a start, beginning, commencement, onset”, from Arabic <i>/ʃuruː/</i> ʔPersian <i>/ʃoruː(ʔ)/</i> “a beginning, commencement, onset, opening” from Arabic <i>/ʃuruː/</i>	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-26: #TheExpanse im ando du sherú! (The Expanse is starting!) S03E04: Du sherú da burn.	http://belterwiki.com/word/sheru http://expanse.wikia.com/wiki/Sher%C3%BA https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692181305845485568

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
shetexe	šetexe	vb.	to stab, slice, cut	German <i>stechen</i> , “to stab, to sting”	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse’s hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye.	http://belterwiki.com/word/shetexe http://expanse.wikia.com/wiki/Shetexe
shetéxeting	šetéxetiŋ	n.	a knife	shetéxe-tiŋ shetéxe ‘stab’ tiŋ ‘thing’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016:02-26: shetéxeting - knife from German stechen - stab + ting	http://belterwiki.com/word/shetexeting http://expanse.wikia.com/wiki/Shet%C3%A9xeting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703363743246209026
shif	šif	n.	shift	?Engl. <i>shift</i>	2020-12-15 S05E03 11:56: [sign:] SHIF KOMIWAL SHIFT CHANGE シフトチェンジ NEXT SHIFT: 04:21:29 7 SOLS ACCIDENT FREE [sidebar:] SHIFTS ----- COS.101 T4X.1136 MI.2319 TK.042	
?shing	?šīŋ	?n.	?truth See also: sheng	?Japanese 真 <i>shin</i> “truth”	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-10: Da pomang showxa shin. The ladies love a man who makes up languages.	http://belterwiki.com/word/shin https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/686336421108432896

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
shio	šio	n.	either specifically the salty broth made for ramen, or the generic word for salt. Considering the general tendency towards lack of homonyms, there is perhaps a greater chance of the latter. The vowels in hiatus are surprising. This may be a spelling error for *shiyo. Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	?Japanese 塩 shio “salt”	it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ltReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I ~~Tek[???\]~~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ltReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
#ship	#šip	n.	seen in <i>we ship</i> “flight” and <i>shipemang</i> “crew”. Most likely, this was the Proto-Belter word for “ship”, but the modern Lang Belta word is <i>kapawu</i> .	?Engl. ship		

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
shípemang	šípemaŋ	n.	crew. In Amazon Prime Video's episode of <u>Ty and That Guy</u> after show podcast about S5E02, the director Brock Eisner and creator Ty Franck spoke about how often times in Belter culture, as many Belters live the majority of their lives in space, that crew becomes the same thing as family. And that a polyamorous group-family can develop, as is seen on the Dewalt-Mowteng armada. See also: bosmang kapawu, kapawu	ship + mang	2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart'er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW 2020-12-16 Amazon Prime Video's Ty and That Guy podcast for S05E02 15:38: Eisner: But, this idea that we spent four seasons building up this family to see them then separated, is counterpointed by the introduction of-of family with the Belters. And, um, with-with, you know, with the Belter family that we're introducing. With Karen, Sandrine, and Samir, and Vanessa and all these interesting actors that build up this unique family that Ty and Daniel have put together. For me, it was really fun to be able to humanize the idea of the Belters. The Belters are often victims, and are often fighting oppression. But holy shit, how fun is it to say, "Let's see them as a family, where they're connected and their laughing." [...] (16:36) Ty: Ya, and-and one of the things we were trying to do is, you know, Belter culture is, uh, sometimes a tricky thing to explicate, uh, in the show. And-and the idea that for people who live on spaceships the majority of their lives like, uh, many Belters do, uh, there is no differentiation between crew and family. That those are the same thing, very often. And so you can wind up with this sort of polyamorous group-family idea, um because i— you all live together, you all work together. Um, it's, you know, everybody's sharing the same hous and uh, you just wind up with a very different family dynamic. Uh, and ya, uh, so that's what we were trying to do with Drummer and uh, and her crew.	https://youtu.be/jeCW8kl07qs

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
shípewe	šípewe	?n.	?flight (in space) See also: we ship		2021-12-10 S06E01 20:04: [bottom middle of screen] —— SÍKEWU VÉDITING —— [label of ship on far right, lower corner] SHÍPEWE SIKA SEFESOWNG 2022-01-14 S06E06 59:26: [left-middle of screen] FILIP NAGATA NUVA [?]SIDENWE [bottom of screen] SHÍPEWE SIKA SEFESOWNG	
show	šp	n.	show		2022-01-04 Nadine Nicole set tour 1:01: [Green Zone large screen flashing commercials. This one is apparently for a private show] IMBOBO PERIVE LIVE [...?]JES! SHOW FO VEDI 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/ExpanseOnPrime/status/1478481208988168192? https://daisytachi.tumblr.com/post/673336881373708288

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
show fo vedi	šp fo vedi	?NP	?show to see		2022-01-04 Nadine Nicole set tour 1:01: [Green Zone large screen flashing commercials. This one is apparently for a private show] IMBOBO PERIVE LIVE [...]JES! SHOW FO VEDI Shohreh Agdashloo birthday video 2022-01-06: [two signs side-by-side] LIVE NUDES NUDI XITIM [on ad screen in background] DANSA LAP IMBOBO PERIVE LIVE NUDES! SHOW FO VEDI 2022-01-14 Frankie Adams Instagram Video on Tumblr 0:31: [ad screen on Ceres] NUDI XITIM LIVE NUDES [three blocks of text above LIVE NUDES] LAP DANCES DANSA LAP! [T...] [?] [?] [?] [?] SHOWS SHOW FO VEDI Nun-woy [?PRIVATE] [?ROOM]! IMBOBO PERIVE [?] [?] [?] [?]	https://twitter.com/ExpanseOnPrime/status/1478481208988168192? t=mkBF0ghjt3iHtLBiFIIC9Q&s=19 https://twitter.com/SAghdashloo/status/1479196083205070851?t=I4VKDs- WnndMIQXToCMZZA&s=19 https://daisytachi.tumblr.com/post/ 673336881373708288

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
showxa	šɔxa	vb.	to say, speak, talk, tell, call See also: du-showxa, showxating	Mandarin 说话 <i>shuō huà</i> “speak”	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse’s hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer’s #wowtLangeBeltafoTudiye 2016-02-20: showxa - to say, tell Discord @Pirata 2018-08-30: [relates a translation given by Farmer that used <i>showxa</i> for “to call”:] <i>Mi pochuye imalowda showxa nem mi.</i> Published on the Nick Questions from Patreon document by OaktownPirate on 2018-09-09: A: “Da bosmang im mi” = The boss is me. I see no problem with that. Depends on the context. -Mi ta finyish showxa wit to. Mi wanya showxa wit da bosmang. -Da bosmang im mi. 2021-12-17 S06E02 34:29: [left side of screen, in a box] DATA LOK [middle of screen, large font in a large box] LOWKEDONG ShOWXA ID [right of screen] ASEROKA FO IMPAKA [LOK - OPEREShANG] -----/----- LOK - KOMANTE -----/----- LOK - FO XALTE GUT -----/----- LOK - VÉDITING -----/----- LOK - DU CALIBET -----/----- LOK - KONTO -----/----- LOK - KORI DATA -----/----- LOK - NAVIGEShANG [ANDO DU-VETI] [FLIGHT PLAN] [? ?] [? ?]	http://belterwiki.com/word/showxa http://expanse.wikia.com/wiki/Showxa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701530963260510208 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691081781852839938 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGE2jyU9JHbfe2rED6QJs/edit?usp=sharing
showxating	šɔxatiŋ	n.	communication. Seen as a label for the communication system. See also: du-showxa, showxa	šɔxa-tiŋ šɔxa ‘say’ tiŋ ‘thing’	2018-05-23 S03E07 ?: [left screen] NAVIGEShANG [middle screen, top] SHOWXATING [middle screen, top-middle, has two buttons, left reads CHEK SYSTEM and the right reads CHEK XALTEWE] [middle screen, lower, labeling the feed] SHOWXATING [middle, bottom, two screens, both labeled XALTEWE] [right screen] SHOWXATING Farmer tweet 2018-05-30: Xaltewe is status.	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1001858170225016832 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/1001894497507098624?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
shoyu	šoyu	n.	shoyu: a type of Japanese soysauce, brewed with equal parts soybeans and wheat Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, takoyaki, xelep	Japanese 醤油 [sho:yu] 'soy sauce'	it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~?~\~Tequila I ~Tek[???\]~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
shukumi	šukumi	n.	fate, destiny	Jap. 宿命 <i>shukumei</i> 'destiny'	S02E? Dawes: [...] Shukumi. Diogo: Shukumi. Farmer's #TheExpanse 2017-03-09: In case you were wondering, "shukumi" means fate, or destiny (from Japanese 宿命 - shukumei). And: "Once a thing is written, im fo sémperé." It's forever. Yeah, Beltalowda pretty fatalistic.	http://expanse.wikia.com/wiki/Shukumi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/839903379480461312
si	si	vb.	to see: likely Beltlish instead of Lang Belta. The Lang Belta word is <i>vedi</i> . It is found in some traditional Lang Belta shanties and poetry.	?Engl. <i>see</i>	Farmer's #LangBelta 2017-09-17: I've got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I'd let y'all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907107983741526016
??sidenwe	??sidenwe				2022-01-14 S06E06 59:26: [left-middle of screen] FILIP NAGATA NUVA [?]SIDENWE [bottom of screen] SHÍPEWE SÍKA SEFESOWNG	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sif	sif	refl. pn.	self. Can also be used in a sense of “each other” as in <i>Imalowda tenye sif</i> “they have each other”, “they have themselves.” Sif cannot be used with an intransitive verb, nor can it be used to make a passive construction (<i>imim</i> is used when one doesn't want to specify an actor). Sif can be used possessively, in variation of <i>ong</i> “own”, and may be paired with a pronoun before it: <i>mi sif</i>, <i>to sif</i>, <i>im sif</i>, etc. Ex., <i>mi wash sif</i> “I wash myself”; <i>koyo to sif</i> “your own dog”; <i>im du sif ere ying ding</i> “she puts herself in armor”; <i>im ere da imbobo fo im sif im sif</i> “he's in the room that belongs to him” See also: ong, sif sif	?English <i>self</i>	Farmer's comment 2016-01-12: syntax is SVO, heavily right branching. Reflexive indicated by pronoun "sif" example: to wash sif = you washes yourself Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them Cyrus Fariva's Ars Technica Announcement “Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse” 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars' Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!) Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you." @Paine_MacTane Tweet 2018-05-12: @Nfarmerlinguist While there's fun #LangBelta stuff happening, a question: how would one say "each other"? As in "The Screaming Firehawks will always have each other"? Farmer: Imalowda tenye sif. @Paine_MacTane: So... "Da [Screaming Firehawks] imalowda kowltim gonya tenye sif", keyá? [liked by Farmer] Originally published on The Questions to Nick Farmer document (@OaktownPirate posted same content on Discord on 2018-07-10): So, the biggest difference between Belter "ong" and English "own" is that in English you need the possessive pronoun, e.g. "my own dog." In Belter, that possessive pronoun is optional. If the context makes the possessor clear, you can drop the pronoun. "Mi du xite koyo ong" is perfectly good Belter, whereas "I hit own dog" is ungrammatical English. "Koyo ong mi" is also OK, but it would be more emphatic, like, "my very own dog." Sif is a reflexive. Im xite sif = he hits himself. You can also use a pronoun. Im xite im sif = he hits himself. Both are equally fine. 1. Reflexives, by definition, are used with transitive verbs. But "sif" is not to be confused with how, say, Romance languages use the reflexive sometimes. For example, using a transitive verb with the reflexive where English might use the intransitive or a passive construction (se rompió = literally it broke itself, but in English we might either say it broke, or it was	http://belterwiki.com/word/sif http://expanse.wikia.com/wiki/Sif https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687109389925236736 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/ https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393 https://twitter.com/paine_mactane/status/995489350891655168?s=21 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466367895232839690

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sif sif	sif sif	refl. pn.	the doubling of the reflexive pronoun emphasizes possessiveness Ex., <i>Im ere da imbobo fo im sif im sif</i> 'He's in the room that belongs to him' See also: ong, sif		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (@OaktownPirate posted same content on Discord on 2018-07-10): So, the biggest difference between Belter "ong" and English "own" is that in English you need the possessive pronoun, e.g. "my own dog." In Belter, that possessive pronoun is optional. If the context makes the possessor clear, you can drop the pronoun. "Mi du xite koyo ong" is perfectly good Belter, whereas "I hit own dog" is ungrammatical English. "Koyo ong mi" is also OK, but it would be more emphatic, like, "my very own dog." Sif is a reflexive. Im xite sif = he hits himself. You can also use a pronoun. Im xite im sif = he hits himself. Both are equally fine. 1. Reflexives, by definition, are used with transitive verbs. But "sif" is not to be confused with how, say, Romance languages use the reflexive sometimes. For example, using a transitive verb with the reflexive where English might use the intransitive or a passive construction (se rompió = literally it broke itself, but in English we might either say it broke, or it was broken). 2. In Belter, you can't use "sif" to replace an intransitive verb with a transitive, and to handle passive constructions, that is, when you don't want to specify the actor, use "imim." 3. If you're wondering about a recent example I gave someone else here on Patreon, using "sif" instead of "ong," well, there's always more than one way to skin a koyo. Im ere imbobo ong = He's in his own room Im ere da imbobo fo im sif im sif = He's in the room that belongs to him (not a literal translation, obviously, but perhaps the most accurate) 4. pronoun + sif is also used in cases where you'd see "myself, yourself, ourselves, oneseif," etc. For example: Mi ta leta da fut fo mi sif = I took the food for myself You could say "mi ta leta fut ong mi" (I took my own food), but the implication would be different, i.e. that I already owned the food even before taking it, whereas the first example would imply that I didn't previously own it, and I took it for the benefit of myself alone. Very much like in English..	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466367895232839690

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#siga	#siga				2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] Monica responds in fluent Belter, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better..]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
sik	sik	n.	a Beltlish pronunciation of cig	Engl. <i>cig</i> (< cigarette)	Farmer 2017-03-20: Amusingly, if you were to just pronounce "cig" in a Belter accent, it would sound like "sick"	https://mobile.twitter.com/KuxakuBik/status/843873471876669440
sika	sika	?n.			2021-12-10 S06E01 20:04: [bottom middle of screen] — — — SIKEWU VÉDITING — — — [label of ship on far right, lower corner] SHÍPEWE SIKA SEFESOWNG 2022-01-14 S06E06 18:16: [bottom of screen] TYNAN REQ COMM SIKA KONTO 2022-01-14 S06E06 59:26: [left-middle of screen] FILIP NAGATA NUVA [?]SIDENWE [bottom of screen] SHÍPEWE SIKA SEFESOWNG	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
síkeseṭeng	síkeseṭeŋ	num., quant.	sixty, 60 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	síkese-e-ṭeŋ síkesh̄ ‘six’ ṭeŋ’ten’	Farmer’s Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - síkesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseṭeng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 serí-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/S%C3%ADkeseṭeng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
síkesh	síkesh̄	num., quant.	six, 6 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>six</i>	Farmer’s Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - síkesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseṭeng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 serí-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Síkesh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
síkewu	síkewu	?n.			2021-12-10 S06E01 20:04: [bottom middle of screen] —— SÍKEWU VÉDITING —— [label of ship on far right, lower corner] SHÍPEWE SÍKA SEFESOWNG 2022-01-07 S06E05 16:06: [bottom middle of screen] —— SÍKEWU VÉDITING —— 2021-12-17 S06E02 17:00: [bottom middle of screen] —— SÍKEWU VÉDITING ——	
sili	sili	conj.	if, whether All examples using <i>sili</i> have the mood marker <i>mebi</i> “might, possibly” in the same clause. See also: mebi	?French si ‘if; whether’ ?Spanish si ‘if; once; supposing’ ?Russian ли li ‘whether, if’	Farmer’s #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode.	http://belterwiki.com/word/sili http://expanse.wikia.com/wiki/Sili https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168
Sirish	Siriš̄	n.	location, Ceres: an asteroid in the Belt that is large enough to be spherical, and is therefore sometimes referred to as a dwarf planet. At the time of the destruction of the Canterbury, it was under UN control. Some interesting information about Ceres: https://youtu.be/32cSZUFNHrs Information about Ceres’ unusual lone mountain Ahuna Mons: https://apod.nasa.gov/apod/ap190616.html	?Engl. <i>Ceres</i>	S01E? Farmer’s #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish an desh zakong, Bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode.	http://belterwiki.com/word/sirish http://expanse.wikia.com/wiki/Sirish https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168 https://youtu.be/32cSZUFNHrs https://apod.nasa.gov/apod/ap190616.html

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sisang	sisan	n.	Beltlish: a season of a show	English <i>season</i>	Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 😊 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is “child”, *maliwala* is a pet name “little one” *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is “wrong” because it was Proto-Belter) *Peroba* “to try or sample” *Sako* “a bag” *Sakopinya* “a backpack” *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for “season (of a show)” is *sisang* And...”Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it’s tablet vs. phone size, it’s all duting xante.”	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696
sit	sit	vb.	to sit	?Engl. <i>sit</i>	#ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Let’s X: Go milowda X. Sit (command): Sit. Raise your hand: Du da xante xox. Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukiyelésh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://twitter.com/itreachesout/status/925853722315558912 https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
so	so	adv.	so, used much as in English, except not as a filler word. Perhaps also can be thought of as describing “to a great extent”. Ex., so wa peng “that’s a pain” Can be duplicated to show emphasis: so very. Ex., <i>Xidawang da episot da ultim fo Diogo unte mi so so teristi</i>, “This is the last episode for Diogo, and I’m so so sad.” Also found as the variant, sow.	?Engl. <i>so</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: So da tim da kong detim tolowda ere imbobo ong vedi sif unte showxa “towchu” So the next time you’re in your home, look at yourself and say, “slave.” (From ep 1, part of the harangue of the quant Belter) Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-29: peng - pain, pity "so wa peng" - what a pity, too bad Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: Xidawang da episot da ultim fo Diogo unte mi so so teristi. This is the last episode for Diogo, and I’m so so sad. Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it’s not a “filler” word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Amawala is boyfriend/girlfriend	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709458642869727232 http://belterwiki.com/word/so http://expanse.wikia.com/wiki/So https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/714915516486434816 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842425545417674755
sodzha	sodža	n.	?soldier	?Engl. <i>soldier</i>	Farmer’s comment 2016-08-07: Mo wang sodzha fo da belte. Wa koming gut!	http://belterwiki.com/word/sodzha http://expanse.wikia.com/wiki/Sodzha https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/762151884073250816
solo	solo	adj.	alone	?Engl. <i>solo</i>	Farmer’s #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Solo https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
#sonya	#soña	n.	zone	?Spanish <i>zona</i> [‘so.na] ‘zone, district, area’	2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Geríng, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
Sonya Gering	Soña Geriŋ	n.	Location: Green Zone		2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	
sosha	soša	n.		?Japanese 掃射 sousha “mowing down with fire such as from a machine gun; strafe, strafing” ?Japanese 奏者 sousha “musical performer” ?Japanese 惣社 sousha “shrine enshrining many gods”	2019-12-13 S04E06 30:28: There’s my little one. Ketim du da sosha? Mi little setara mali, eh? My little bosmang. [For context, before this is said in the recording, Ashford is singing to his child, 29:00: Oh your parents will teach you well For you sail, for you sail To shun the gates of hell When you sail As most wickedly I did Inner laws we forbid Against them we rebel When we sail]	
sow	sp	adv.	a variant pronunciation of <i>so</i> . It is used much as it is in English, except not as a filler word.		Discord @Dzhek 2019-09-12: From Nick: So/sow is used more or less like how we use it in English, except in that it’s not a “filler” word like it is for us (so, um, yeah). Mali is both little and young. Nuva is new. Owte is old. Pexa is partner/husband/wife. Ámawala is boyfriend/girlfriend	INSERTDISCORDLINK
sowng	soŋ	n.	sun	?Engl. <i>sun</i>	Farmer’s #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don’t want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner’s sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It’s not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don’t have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it’s something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Sowng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
sowngit	soŋit	n.	song, music A “sound” in general is <i>sownte</i> . To talk about degree of loudness see: <i>sownte</i> , <i>sownte bik</i> Related musical terms: <i>adewu</i> , <i>du adewu</i> , <i>melodiye</i> , <i>ritem</i> , <i>xowmonyiye</i>	English <i>song</i> influenced by Hindi संगीत <i>sangit</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-08: sowngit - music The etymology is from English song + Hindi संगीत (sangit). Mitich’s #WowtLangBeltaforTudiye 2016-03-22: sowngit - song, music	http://belterwiki.com/word/sowngit http://expanse.wikia.com/wiki/Sowngit https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/696719539828994048 https://mobile.twitter.com/SaraMitich/status/712303527859785728

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sownte	sonte	n.	a sound. To talk about the degree of volume, you use <i>bik</i> “big” or <i>mali</i> “small” either by themselves (context helps) or with this word. One might be able to apply this same concept to other sound-related nouns. For example, <i>*sowngit bik</i> “loud music”, lit. “big music”. See also: adewu, du adewu, melodiye, ritem, sowngit, xowmonyiye	?Engl. <i>sound</i>	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
#sownte bik	#sonte bik	NP.	big sound, loud sound, assumed from sownte mali		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
sownte mali	sonte mali	NP.	a little sound, a quiet sound		Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer's Patreon 2019-08-20: [...] "Ok, let's start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English "he got himself into a real mess" means "he's go himself into a problematic situation." stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you'd use the locative "bi" e.g. "da kula bi wit da lek" Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelësh box = kaxa I've changed my mind, sit = sit, in all cases" The "child" response surprised me. I asked for "boy", thinking I would get something more of a pair with métexeng "girl". This doesn't quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
soyá	soyá	intj.	a form of "yes" that implies extreme obviousness and may suggests stupidity of the addressee	so-yá so 'so' ya 'yes'	2015-12-29 S01E04 11:34: Miller: I'm looking for Bizi Betiko. Smoker: You're not going to find him here. Miller: Why you pensa? Smoker: Why <i>you</i> pensa? Miller: Why you pensa? Smoker: Why <i>you</i> pensa? [laughs] Miller: This is his place, right? Smoker: Soyá, that it is. Farmer comment 2017-02-24: soyá: used when the speaker thinks the addressee is stupid for not noticing something so obvious, cf. valley girl "um, yeah?" 2021-12-31 S06E04 30:32: Marco: The least they could do, after the way they distinguished themselves in battle, wouldn't you say? Granicus Captain: Soyá, Bosmang	http://belterwiki.com/word/soya http://expanse.wikia.com/wiki/Soy%C3%A1 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/835153713446576128

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
suchok	sučok	n.	a mess, and can be used in the way that English “he got himself into a real mess” means “he’s got himself into a problematic situation” See also: du suchok	?Russian сучок <i>sučók</i> “1., small bough, branch; 2., a knot or whorl in wood; 3. a snag; 4., (vulgar) a trashy person” ну ладно, был там один сучок... “ok, there was one slight hitch”	Farmer’s #TheExpanse 2017-03-16: To na wanya du suchok wit Drummer sasa ke? You don’t want to mess with #CaraGeeeee, got it? @lookaroundalook: [asks what <i>gut</i>, <i>go lenta</i> means, the quotation that Naomi Nagata asks Drummer in S2E08] Farmer: good, go slowly @lookaroundalook: [Thanks in English, and then again in Lang Belta, which combines in a single phrase <i>taki</i> and <i>fodagut</i>] Farmer: fodagut is like please. But I’ll accept a taki @bonitasmith: [notes that Drummer says <i>taki fodagut</i> in S2E08, but does not understand the phrasing] Discord @melanyabelta from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelésh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	http://expanse.wikia.com/wiki/Suchok https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842253483654823936 https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481
sukit	sukit	n.	circuit, electrical circuitry See also: gang eletisi	?Engl. <i>circuit</i>	2017-03-01 S02E06 36:32: Drummer: Ok, thanks. I wasn’t expecting your help. Nagata: Belters have to help each other. No one else will. [pause] Mogut fo to du chek da sukit efa... Drummer: Kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? Farmer’s #LangBelta 2017-03-02: @Mi55Tipper: mogut fo to du chek da sukit efa... @CaraGeeeee: kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi? @Mi55Tipper: you should check the circuits next... @CaraGeeeee: how about you do it, and I watch?	http://belterwiki.com/word/sukit http://expanse.wikia.com/wiki/Sukit https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837338231444144129

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
suku	suku	n.	(fruit) juice	?Italian <i>succo</i> ?Portuguese <i>suco</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-07: dzhush - high-g drugs, "juice" Suku - (fruit) juice Farmer's Twitter 2016-03-21: To na wanya sasa deting ere da suku ere da Belte. @tamaro606: "You don't want to know what's in the juice in the Belt"? [liked by Farmer] Farmer's Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma's boy	http://belterwiki.com/word/suku http://expanse.wikia.com/wiki/Suku https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/696352679757361152 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/712117937432358912?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831550244399636480 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21
suku belang	suku belañ	NP.	milk, lit. "white juice"	suku belañ suku 'juice' belañ 'white'	Farmer's Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma's boy	http://belterwiki.com/word/suku-belang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831550244399636480 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21
suku matna	suku matna	n.	compound noun: breast milk or any substitute, lit. "mother's juice" See also: owkwa matna	suku matna suku 'juice' matna 'breast'	Farmer's Twitter 2017-02-14: Breast milk, or any artificial substitute, is suku matna, or owkwa matna. Anything else is suku belang, white juice [Replying to a suggested matnawala to refer to their baby] would be a less than polite thing to call someone. Mámamang would be momma's boy	http://belterwiki.com/word/suku-matna https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831550244399636480 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/831552459944321024?s=21
Sundiye	Sundiye	n.	Sunday, the first day of the week See also: diye, senyidiye, Mundiye, Tisidiye, Éntediye, Tusidiye, Ferádiye, Sabat	?Engl. Sunday /sʊndet/ + diye 'day' Belterization	Farmer's #TheExpanse 2016-02-28: Sundiye owles! (of course, Belters don't get weekends off)	http://belterwiki.com/word/sundiye http://expanse.wikia.com/wiki/Sundiye https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703997519013875712
sunte	sunte	adj.	healthy See also: nasunte	?Norwegian <i>sunt</i> 'healthy; sound'	Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh "to lose, not win, fail"; lusa "to lose track of"; mediwala "doctor"; go fongi fode (intransitive) "to leave"; sunte "healthy"; nasunte "sick"; ko "ok"; gútemang "Mr., Mrs., Ms."; du nem (mi/to/im/etc) (ere) "to register"; im wit fibafare, im na wanya showxa nating "she's all fever, she don't mean nothing"; sera oxo to "close your eyes"; go go, sésata "go on, sister"; éreluf "spirit"; obi "obeah"; deva "devil, god, angel, supernatural being, dumpy"; pilota "pilot"	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
#sut	#sut	n.	a suit	?Engl. <i>suit</i>	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-02: sut fo kuxaku - spacesuit	http://belterwiki.com/word/sut http://expanse.wikia.com/wiki/Sut https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705117525613244416
sut fo kuxaku	sut fo kuxaku	NP.	spacesuit	sut fo kuxaku sut 'suit' fo 'for' kuxaku 'space'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-02: sut fo kuxaku - spacesuit	http://belterwiki.com/word/sut-fo-kuxaku https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705117525613244416

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ta	ta	tense mrk.	a verb particle to mark past tense		2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-04: Kepelësh shapu to, Mila? Kowmang ta du ámolof da shapu de. [...] [Where's your hat, Miller? Everyone loved that hat] second sentence is past tense (marked by ta). Also the construction da...de = that	http://belterwiki.com/word/ta http://expanse.wikia.com/wiki/Ta https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705854600000045057
tadisong	tadisonǝ	?n.	?tradition	?Engl. <i>tradition</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
taki	taki	intj.	thanks, thank you. For an alternative, <i>taki taki</i> is used. The formal version is <i>she she taki taki</i> .	English <i>thank</i>, with influence from Scandinavian <i>tak/tack/takk</i> θ > t nk > k	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-25: taki - thanks or more formally: she she taki taki [...] from Mandarin 谢谢 xièxiè Farmer Tweet 2016-01-25: @beka_valentine @psygnisfive @elle4short It's English thank undergoing a series of phonological changes, but also informed by the Scandinavian tak/tack/takk Farmer Tweet 2017-03-17: taki and taki taki, no difference, just style. She she taki taki is more formal. But not super formal. Belters are never super formal @bhs14: Do they ever use she she (xie xie) by itself? Farmer: On Ceres? No. Hard to tell with rock-hoppers though.	http://belterwiki.com/word/taki http://expanse.wikia.com/wiki/Taki https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691692138858303488 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/691710555980083200?s=19 http://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/839906405792428032?s=19
taki taki	taki taki	intj.	thanks, thank you. An alternative form is <i>taki</i> and the formal form is <i>she she taki taki</i> .		Farmer's #WowtLandBeltafoTudiey 2016-03-15: Mi wanya showxa taki taki fo kowl da mang da mali. I want to say thank you to all the little people Farmer Tweet 2017-03-17: taki and taki taki, no difference, just style. She she taki taki is more formal. But not super formal. Belters are never super formal @bhs14: Do they ever use she she (xie xie) by itself? Farmer: On Ceres? No. Hard to tell with rock-hoppers though.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709856296942436352 http://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/839906405792428032?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
takoyaki	takoyaki	n.	takoyaki: savory ball-shaped cake with chopped octopus, made with wheat batter, and grilled Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ltReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I \~\~Tek[???\]\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ltReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
tanke	tanke	n.	vessel	?Engl. <i>tank</i>	Kim Sison Instagram 2022-01-22: RESTRICTED AREA I NAKANGIGOPELÉSH [Hindi] PRESSURIZED VESSELS I TANKE WIT PERESHA I [Hindi]	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link
tatuyingi	tatuyinji	n.	a tattoo	Engl. <i>tattoo</i> + Zulu <i>uyinki</i> "ink"	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-05: Wamang tenye tatuyingi belta ke? Mi mebi fo wanya vedi im. @elle4short: Mi pensa to wanya vedi tatuyingi mi, to mowsh keng mi mogut.	http://belterwiki.com/word/tatuyingi http://expanse.wikia.com/wiki/Tatuyingi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672 https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/706302209571459073

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tek	tek	vb.	to steal		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
teki-	teki-	cranb.	[a bound morpheme (cranberry morpheme, ex., cran- in <i>cranberry</i> , -ceive in <i>perceive</i>): technology, technological. See in <i>tékidok</i> , <i>tékimang</i> , <i>tékiting</i> , <i>tékiting eletisi</i> .	Eng. <i>techie</i> Belterization ε > e	Farmer's Twitter 2016-02-25: You may have noticed two words, tékimang and tékiting, both téki in it. So what does téki mean? Well, technically it has no independent It's what we linguists call a cranberry morpheme Farmer's #WordoftheDay 2016-01-27: tékimang métexeng - geek girl [...] Teki from techie, -mang is a Belter suffix from "man." métexeng is from German mädchen	http://belterwiki.com/word/teki http://expanse.wikia.com/wiki/Teki https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702926304169951232 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692430641183354880
tékidok	tékidok	n.	technical document, documentation	téki-dok teki 'tech' dok 'document'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-16: tékidok - technical document, documentation	http://belterwiki.com/word/tekidok http://expanse.wikia.com/wiki/T%C3%A9kidok https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710220246401986560
tékimang	tékimaŋ	n.	engineer	téki-maŋ teki 'tech' maŋ 'person'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-27: tékimang métexeng - geek girl [...] Teki from techie, -mang is a Belter suffix from "man." métexeng is from German mädchen Farmer #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-02: We've got @OaktownPirate doing a #WowtLangBeltafoTudiye for us. rowmwala - bartender @SeanDysinger: [asks for the Lang Belta word for 'engineer'] Farmer: Alright, let's see what you can do! engineer = tékimang	http://belterwiki.com/word/tekimang http://expanse.wikia.com/wiki/T%C3%A9kimang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692430641183354880 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705220818121261056
tékimang métexeng	tékimaŋ métexen	n.	compound noun: geek girl, a young woman who is into technology	tékimaŋ métexen tékimang 'tech-person' teki 'tech' maŋ 'person' métexen 'girl'	Farmer's #WordoftheDay 2016-01-27: tékimang métexeng - geek girl [...] Teki from techie, -mang is a Belter suffix from "man." métexeng is from German mädchen	http://belterwiki.com/word/tekimang-metexeng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692430641183354880
tékiting	tékitiŋ	n.	1., technology; 2., ?a piece of technology, technological artifact	téki-tiŋ teki 'tech' tiŋ 'thing'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-25: tékiting - technology	http://belterwiki.com/word/tekiting http://expanse.wikia.com/wiki/T%C3%A9kiting https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702905980472860672
tékiting eletisi	tékitiŋ eletisi	n.	compound noun: electronics	tekitiŋ eletisi téki-tiŋ 'technology' teki 'tech' tiŋ 'thing' eletisi 'electrical'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-06: tékiting eletisi - electronics	http://belterwiki.com/word/tekiting-eletisi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706702528973512705

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tekiwa	tekiwa	n.	tequila Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, voka, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu ***Menyu*** * Gyoza ***Godzha*** * Kimchi ***Kimechi*** * Edamame ***Edamame*** * Takoyaki ***Takoyaki*** [...] * Onigiri ***Onyigiri*** * Fish Balls ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu ***Shoyu*** * Shio ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu ***Menyu Béveting*** * Sake ***Sake*** * Beer ***Biya*** * Whiskey ***Wíseki*** * Scotch ***Sekóch*** * Vodka ***Voka*** [...] * Gin ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila \~\~Tek[???\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
telekopo	telekopo	?n.	?telescope	?Italian <i>telescopio</i> 'telescope' ?Spanish <i>telescopio</i> 'telescope'	2021-12-24 S06E03 26:10: [screen display on Pella after detecting an unexpected ship nearby] [lower left corner, start of first word cut off] [...]GEFA - TELEKOPO [top left] FO KOM DATA DRIVE SIG ANYALISI [mid-screen, small box with a zoomed-in photo in large box featuring a drive plume] NO DEFOTUNG LOK	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tempe	tempe	n.	temperature See also: wowm	?English <i>temp</i>	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
teng	ten	num., quant.	ten, 10 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>ten</i>	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Teng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
tensha	tenša	?n.	?attention; used as the equivalent of "caution" on signs See also: kekoku		Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-26: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelêsh 2020-12-15 S05E02 13:51: [sign: TENS HA [small text] CAUTION [small text]] 2020-12-22 S05E04 22:31: TENS HA TENYE DA XANTETING DETIM DA POT ANDO GO CAUTION HOLD ON TO THE HANDRAIL WHEN THE POD IS IN MOTION	http://belterwiki.com/word/tensha http://expanse.wikia.com/wiki/Tensha https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tenyanyiyē	teňañiye	n.	a decade Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiyē, xanyanyiyē		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyē, xanyanyiyē* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/hawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=*keweting* [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork "Some more new LB from Nicks' Patreon" 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiyē, xanyanyiyē</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?= <i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tenye teng’	teñe ten’	vb.	to have, possess; with the habitual marker, <i>tili tenye</i> gives closer to the English “to own”, lit. “to usually/always have” Ex., <i>tenye wa diye taki gut</i> “have a good thanksgiving”; <i>mi tenye kapawu</i> “I have a ship”; <i>mi tili tenye kapawu</i> “I own a ship” Also seen in the contracted form teng’ in the song <i>Highway Star</i>.	?Spanish <i>tener</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-17: nafut - hunger Mi tenye nafut! - I’m hungry! [...] Because the state of hunger comes from having no food (nafut). Get it? Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-06: Dewe da livit da belta. Da Sara na tenye owkwa. [...] “Such is the Belter life. Sara has no water. Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-16: Beltalowda na tenye “coffee.” Bera tenye owkwa kaka. Farmer’s comment 2017-02-14: habitual "tili" + tenye. Mi tenye kapawu = I have a ship. Mi tili tenye kapawu = I own a ship. 2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I’m gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It’ gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it’s a killing machine Oooh im wa killing machine It’s got everything Im teng’ kowltिंग Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltिंग Chorus: I love it and I need it Mi lof’ im, un mi nit im, I bleed it yeah it’s a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt’ tet I’m a highway star Mi wa highway setá’ Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I’m gonna keep her to the end Mi gonya holt’ im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she’s a killing machine Oooh im wa killing machine She’s got everything Im tenye kowltिंग Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltिंग Chorus: I love her I need her Mi lof’ im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt’ tet I’m a highway star Mi wa highway setá’ Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix’ ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I’m on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I’m in heaven again I’ve got everything Oooh mi ‘re heaven wageng mi tenye	http://belterwiki.com/word/tenye http://expanse.wikia.com/wiki/Tenye https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/700010737108852736 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706555318801567745 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710219772969881601 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831602438801022976 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tenye depeshang	teñe depešan	vb.	to be depressed, lit., “to have ? depression” See also: depeshang	tenye depešan tenye ‘have’ depešan ‘depression’	Farmer’s Twitter 2017-11-01: tenye depeshang - to be depressed	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/925767194159431680
?tenye fidesh	?teñe fideš	n.	to trust, to have trust See also: fidesh		2016-01-26 S01E08 25:17 (AP): Eros Station police services are provided by CPM Security Corporation. Trust CPM for all your security needs. CPM Sekúriti Koporeshong im du sevisht zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte séfesowng. [Note: the xalte is pronounced shalte in the announcement. This is most likely an error, though it may be evidence for a dialect difference for Eros] @ItReachesOut 2017-11-27: Upon many re-listenings, I’ve got "CPM Security Corporation im du sevisht zakong fo Seteshang Erosh. Tenye fidesh wit CPM fo du to xalte sefesowng." Could you confirm perhaps "service" and "trust?" and if you’re feeling generous, could you use sevisht and fidesh in other sentences?	https://twitter.com/itreachesout/status/935367590725259264?s=21
tenye im gut	teñe im gut	vb.	to be correct, lit., ‘to have it good’ See also: #tenye im mal		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you’re correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You’re right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
#tenye im mal	#teñe im mal	vb.	?to be incorrect, lit. “to have it bad”, assumed from <i>tenye im gut</i> . See also: tenye im gut		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you’re correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You’re right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
tenye rísiko	teñe rísiko	vb.	to be risky, to have risk	tenye risiko	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
terampa	terampa	n.	cheater	?Catalan <i>trampa</i> ‘trap; trick, deceit’ ?Spanish <i>trampa</i> ‘trap, snare; cheat, trick, cheating, deceit, fraud, scam; trapdoor’ ?Probably influenced by English <i>tramp</i> ‘a promiscuous woman’	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo “casino”; pish “chip” (etym: <i>piece</i>, or <i>peso</i>); rísiko “risk”; tenye rísiko “to be risky, to have risk”; wedzha “wager”; shāsa “odds, chance”; ganya “to win”; lusa “to lose”; ganyamang “winner”; lusamang “loser”; terampa “cheater”; du terampa “to cheat”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
terásh	teráš	n.	1., thrust, acceleration, (ship's) gravity; 2., [figurative] power, strength	?Engl. <i>thrust</i> ʌ > æ	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. "Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night." The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness. [...] it's not a suffix. Ya- and na- are prefixes. It literally means thrust, poetically can be broader, like power	http://belterwiki.com/word/terash http://expanse.wikia.com/wiki/Ter%C3%A1sh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844242752527204352

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
terásh do	teráš do	n.	compound noun: forward thrust, forward acceleration, lit. “ass thrust” See also: seleshang		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
terásh rúserux	teráš rúserux	n.	compound noun: reverse thrust or deceleration, lit. “face thrust”		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#terásheting	#terášetiŋ	n.	a drive, an engine		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
terásheting bik	terášetiŋ bik	NP.	a main drive, main engine		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
terásheting duting	terášetiŋ dutiŋ	n.	compound noun: engine control		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
terásheting étera	terášetiŋ étera	NP.	a booster engine		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
teristi	teristi	adj.	sad See also: natet, xush	?Spanish <i>triste</i> "sad"	Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Xidawang da episot da ultim fo Diogo unte mi so so teristi. This is the last episode for Diogo, and I'm so so sad.	http://expanse.wikia.com/wiki/Teristi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842425545417674755
terpodna	terpodna	?n.			2021-12-31 S06E04 30:32: [top, middle] THERMAL SEKÁNG [top, left] ÉNYEDZHI TERPODNA	
#tet	#tet	adj.	?tight. Might also be able to use to describe emotions, since <i>natet</i> refers to being 'loose' (=relaxed), and <i>tet</i> is an morpheme in <i>gova-tet</i> 'confusion, anger, angry-confusion'. See also: natet, teristi, xush Related: gova-tet	?Engl. tight /tɑɪt/ aɪ > e	@mouseliftin 2016-01-03: [asks about the Lang Belta in S1E09 that was said before "they are scientists, not soldiers"] Farmer: to mowsh ando natet beratna - "you've gotta stay loose brother" (not a literal translation) #Belter #TheExpanse	https://mobile.twitter.com/mouseliftin/status/694794875053740032
tiki	tiki	n.	tiki	?English <i>tiki</i> , which comes from Maori <i>tiki</i> "image"	@OaktownPirate tweet 2017-08-03: [Reproducing a quote from a correspondence with Nick Farmer in which Farmer produced "Da got da tiki da volkang im kang du walowda walowda ting"]	https://twitter.com/OaktownPirate/status/893210173736484864

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tili	tili	asp. mrk.	[aspect] marks the habitual aspect Ex., <i>mi tili du adewu</i> “I sing often/regularly”; <i>mi gonya tili showxa</i> “I will typically say”; <i>mi ta tili showxa</i> “I used to say”		Farmer’s comment 2016-02-29: not all verbs formed with du (e.g. showxa, xunyam, leta) gonya - future tense tili - habitual aspect mi tili du adewu means "I sing often/regularly" mi gonya tili showxa: "I will say regularly" mi ta tili showxa "I used to say"	http://belterwiki.com/word/tili http://expanse.wikia.com/wiki/Tili https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704367684280975360
tim	tim	n.	time Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiye, xanyanyiye	?Icelandic <i>timi</i> , m., ‘time’ ?English <i>time</i> /taɪm/, perhaps the vowel is influenced by Scandinavian <i>tid/tið</i>	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter: Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. [...] “There is a time when a man must stand up	http://belterwiki.com/word/tim http://expanse.wikia.com/wiki/Tim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687435133020798976
tim fo X	tim fo X	NP.	time to X, where X is a verb, as seen in <i>beltalowda na tenye da tim fo du-showxa</i> “we don’t have the time to chat”.		Farmer’s Tweet 2016-03-20: Beltalowda na tenye da tim fo du-showxa. #TheExpanse #SaraSpeaksBelter #WowtLangBeltafoTudiye	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/711737753201942528?s=21
ting	tiŋ	n.	a thing	?Engl. <i>thing</i> /θɪŋ/ Belterization θ > t ɪ > i	Farmer’s comment 2016-02-26: Nope, cuz but isn't an affix. -ting and -mang are.	http://belterwiki.com/word/ting http://expanse.wikia.com/wiki/Ting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703112824566865920
-ting	-tiŋ	suff.	[nominalizing suffix] thing	?Engl. <i>thing</i> /θɪŋ/	Farmer’s comment 2016-02-26: Nope, cuz but isn't an affix. -ting and -mang are.	http://belterwiki.com/word/ting http://expanse.wikia.com/wiki/Ting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703112824566865920
Tísidiye	Tísidiye	n.	Tuesday See also: diye, senyidiye, Sundiye, Mundiye, Éntediye, Tusidiye, Ferádiye, Sabat		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you’re correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
to	to	pn.	2nd p. sng. pronoun; you	?Persian <i>to</i> ‘you’ [contributed by Edling Llywd]	2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? @SeanDysinger 2016-02-14: [asks whether the pronunciation of Lang Belta <i>to</i> is similar to English ‘two’ or ‘toe’] Farmer: latter Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them	http://belterwiki.com/word/to http://expanse.wikia.com/wiki/To https://twitter.com/seandysinger/status/698910259096715264?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/698922052791705600?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440
tolowda	tolbda	pn.	2nd p. pl. pronoun; you This, and other pronouns, may be placed after a clause or noun phrase, either to clarify or to emphasize (the latter is a colloquial usage), or to indicate <u>plurality</u> . This is optional and there is no strict rule on this usage.	to-loda to ‘you’ loda pl.	Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them Farmer comment 2016-03-10: Or there's a number word, or the NP is a paranthetical construction followed by a pronoun to indicate, e.g. da mang, imalowda	http://belterwiki.com/word/tolowda http://expanse.wikia.com/wiki/Tolowda https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/708049915943919616?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tomak	tomak	n.	a stomach For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, towsh, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	?English <i>stomach</i>	Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
towchu	toču	n.	a slave	Mandarin 驮畜 <i>tuó chù</i> "beast of burden"	2015-12-22 S01E03 10:05: Gaunt Belter: Towchu fo sémpere. The inners hate us down to our brittle bones. Our air. <i>Our</i> water. Erelúf beltalowda. Owkwa beltalowda. You can't silence us. Belters won't stand for this forever. [?]side... [Gaunt Belter puts the stress on the last syllable for <i>ereluf</i>.] Farmer's #WordoftheDay 2016-01-17: towchu - slave From Mandarin 驮畜 - tuó chù "beast of burden" 2016-02-05 Ars Technica interview with Nick Farmer: [2:08]: The character's name officially in the script is Gaunt Belter. And one of his first words that I came up with, uh, for Belter, is towchu, which comes from the Chinese, which would mean 'beast of burden'. But with some semantic drift... Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-12: Beltalowda lik towchu inyalowda. @elle4short: Belters are like slaves to Inners. wameku fo imalowda,éreluf beltalowda,owkwa beltalowda Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: So da tim da kong detim tolowda ere imbobo ong vedi sif unte showxa "towchu" So the next time you're in your home, look at yourself and say, "slave." (From ep 1, part of the harangue of the quant Belter) @OaktownPirate 2017-03-26: [asks for clarification on Lang Belta dialog from S01E03] Farmer: kemang sasa? Mi na rémbera. [...] Farmer: [responding to question of difference between of <i>xalte ere gova</i> and <i>rémbera</i>] synonyms, but one is more active/intentional than the other	http://belterwiki.com/word/towchu http://expanse.wikia.com/wiki/Towchu https://youtu.be/Eupcy0lljsk https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688740891125657600 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708857249385480194 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709458642869727232 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/846087113451880448

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
towseng	toseŋ	num., quant.	thousand, 1000 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>thousand</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka. Farmer 2018-05-17: [responding to question about the meaning of <i>eka</i>] It means equal. [Translating ‘da pólisi da tadisong fo condenashang eka’:] Traditional policy of equal condemnation. [...] [Translating ‘thousand’:] Towseng	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981655843090432?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/997167226061901825?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/997168300814581760?s=21
towsh	toš	n.	tooth, teeth For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, xante For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	?English <i>tusk</i>	Farmer’s #WordOfTheDay 2016-01-14: du towsh bik - to smile (lit. To make your teeth big)	http://belterwiki.com/word/towsh http://expanse.wikia.com/wiki/Towsh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687689401321689088
#tu	#tu	n.	earth, dirt, soil, based on <i>po</i> “dust” being an independent noun away from the compound <i>pomang</i> “duster, Martian”. However it could also be a cranberry morpheme.	Chinese 土 <i>tǔ</i> ‘earth’		
tu	tu	num., quant.	two, 2 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>two</i>	Farmer’s Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913
#tu-	#tu-	pref.	intensifying adjectival prefix: very	?Engl. <i>too</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-01: túngeting tufash - railgun First, if you remember, tung tung tung was the sound of a gun. So, túngeting = gun. Now, a railgun is one that accelerates the projectile to a very high velocity (current explosive-powered guns’ muzzle velocity is no more than 2 km/s, railguns of the future could conceivably achieve 10x that). So, very fast - too fast - tufash. To be clear, it’s not the rate of firing, but the speed of the projectile that is fast	http://belterwiki.com/word/tu http://expanse.wikia.com/wiki/Tu https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704791043514839040

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
#tu-	#tu-	pref.	?”double” like in English “bi-“ Ex., <i>mi du tutim shift...</i> “I’m doing double shifts...”	?Engl. <i>two</i>	Farmer’s Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gôtefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I’m doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you’re here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that’s where you belong. I’m tired of you."	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343609917599744
#tu-	#tu-	pref	earth, dirt, soil seen in <i>tumang</i> . Either a noun or a cranberry morpheme. <i>Po</i> ‘dust’ can stand on its own, so maybe also * <i>tu</i> .	Chinese 土 <i>tǔ</i> “earth”		
tubik	tubik	adj.	very large or big, giant. See also: bik, tu-.	tu-bik tu ‘too’ bik ‘big’	Farmer’s #TheExpanse 2017-02-23: Dedawang wok mali fo wa mang, wang salta tubik fo manting. That’s one small step for a man, one giant leap for mankind. 2021-01-19 S05E08 42:11: [on pipe] ERELUF WIT TUBIK PESHA	http://belterwiki.com/word/tubik http://expanse.wikia.com/wiki/Tubik https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834787486966566914
#tumali	#tumali	adj.	very small, tiny	tu-mali tu ‘too’ mali ‘mall’		
tudiye	tudiye	n.	today, but a formation that is influenced by English. It would perhaps be heard in situations where more formal language would be necessary, while still remaining in Lang Belta, instead of switching to English. The more native way of saying today is “da diye xiya”.	Eng. <i>to</i> + Span. <i>diya</i> Belterization u: > u	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too	http://belterwiki.com/word/tudiye http://expanse.wikia.com/wiki/Tudiye https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672
tufash	tufaš	adj.	1., very fast; 2., too fast	tu-faš tu ‘too’ faš ‘fast’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-01: túngeting tufash - railgun First, if you remember, tung tung tung was the sound of a gun. So, túngeting = gun. Now, a railgun is one that accelerates the projectile to a very high velocity (current explosive-powered guns’ muzzle velocity is no more than 2 km/s, railguns of the future could conceivably achieve 10x that). So, very fast - too fast - tufash. To be clear, it’s not the rate of firing, but the speed of the projectile that is fast	http://belterwiki.com/word/tufash http://expanse.wikia.com/wiki/Tufash https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704791043514839040
tugufovedi	tugufovedi	adj.	gorgeous, very good-looking See also: gufovedi	tu-gufovedi tu ‘too’ gufovedi ‘beautiful’ gut ‘good’ fo ‘for’ vedi ‘looking’	Farmer’s #TheExpanse 2016-03-05: Sasa ke demang im tugufovedi? [...] Da tumang da mosh gufovedi ere #TheExpanse [...] Do you know who is gorgeous? The most beautiful Earther on #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/tugufovedi http://expanse.wikia.com/wiki/Tugufovedi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/706342354903379969
tugut	tugut	adj.	very good	tu-gut tu ‘too’ gut ‘good’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-22: Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?	http://belterwiki.com/word/tugut http://expanse.wikia.com/wiki/Tugut https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/712484067552468993
tumang	tumaŋ	n.	Earther	tu-maŋ tu ‘earth, dirt’ maŋ ‘person’ Chinese 土 <i>tǔ</i> “earth” + <i>mang</i> “man, person”	Mitich@WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-09: Tumang - Earther 2019-12-13 S04E03 01:13: Tumang...Earther...Who da pashang think you is?	http://belterwiki.com/word/tumang http://expanse.wikia.com/wiki/Tumang https://mobile.twitter.com/SaraMitich/status/707608312632745984
tung	tuŋ	intj.	pew, an onomatopoeia of the sound a gun makes See also du tuŋ.		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-09: du tung - to shoot from the #Belter onomonpeia for shooting (tung tung tung) + light verb "du" #TheExpanse Should also credit @elle4short for getting me thinking about what "pew pew pew" is in #Belter	http://belterwiki.com/word/tung http://expanse.wikia.com/wiki/Tung https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697100154021629952

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
túngeting	túnġetiŋ	n.	a gun See also: du tung, tung	tun̄-e-tiŋ tun̄ 'pew, bang' tiŋ 'thing'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-01: túnġeting tufash - railgun First, if you remember, tung tung tung was the sound of a gun. So, túnġeting = gun. Now, a railgun is one that accelerates the projectile to a very high velocity (current explosive-powered guns' muzzle velocity is no more than 2 km/s, railguns of the future could conceivably achieve 10x that). So, very fast - too fast - tufash. To be clear, it's not the rate of firing, but the speed of the projectile that is fast	http://belterwiki.com/word/tunġeting http://expanse.wikia.com/wiki/T%C3%BAġeting https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704791043514839040
túnġeting tufash	túnġetiŋ tufaš	NP.	a railgun	tun̄-e-tiŋ tu-faš tun̄ 'pew, bang' tiŋ 'thing' tu 'too' faš 'fast'	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-01: túnġeting tufash - railgun First, if you remember, tung tung tung was the sound of a gun. So, túnġeting = gun. Now, a railgun is one that accelerates the projectile to a very high velocity (current explosive-powered guns' muzzle velocity is no more than 2 km/s, railguns of the future could conceivably achieve 10x that). So, very fast - too fast - tufash. To be clear, it's not the rate of firing, but the speed of the projectile that is fast	http://belterwiki.com/word/tunġeting-tufash https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704791043514839040
TU [ʔshowt]	TU [ʔšot]				2022-01-14 S06E06 24:52: [middle of screen] CHI MECH IMPAKA TU [ʔSHOWT] KONTO [lower left corner] [IMPAKA] [DANYO]	
Tusidiye	Tusidiye	n.	Thursday See also: diye, senyidiye, Sundiye, Mundiye, Tísidiye, Éntediye, Ferádiye, Sabat		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
tuteng	tuten̄	num., quant.	twenty, 20 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	tu-ten̄ tu 'two' ten̄ 'ten'	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - serí 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - sénġeteng 80 - éteteng 90 - nánġeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expanse.wikia.com/wiki/Tuteng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
tutim	tutim	quant.	double	tu-tim tu 'two' tim 'time'	Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótefodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelésh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you."	http://belterwiki.com/word/tutim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393
ubicha	ubiča	n.	boyblade	Russian убийца <i>ubitza</i> 'killer' tz > č [ʧ]	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. @DanielEisbeer 2017-04-30: [asks, in Lang Belta, what was the dialog that Gia said in S1E01] [@OaktownPirate gives transcription of what he hears, with translation, but is unable to make out one word] [...] @SaraMitich: Something = ubicha = boyblade. Kickass job though!! So impressed	http://expanse.wikia.com/wiki/Ubicha https://mobile.twitter.com/DanielEisbeer/status/858812972415766528
ultim	ultim	adj.	last	?Engl. <i>ultimate</i> ?ul-tim ?ul(t)- 'last' tim 'time'	Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Xidawang da episot da ultim fo Diogo unte mi so so teristi. This is the last episode for Diogo, and I'm so so sad.	http://expanse.wikia.com/wiki/Ultim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842425545417674755
un	un	conj.	poetic form of unte 'and'	unte > un	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. “Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night.” The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
unte	unte	conj.	the conjunction ‘and’. Also with a contracted poetic form: un.	?German <i>und</i>	2015-12-22 S01E03 02:32: Gia: Stay calm, unte kowltng gonya gut, to pochuye ke? The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Stay calm, unte kowltng gonya gut, to pochuye ke? #TheExpanse #belter #language @saramitich #thefuture #scifi #ceres Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: So da tim da kong detim tolowda ere imbobo ong vedi sif unte showxa “towchu” So the next time you’re in your home, look at yourself and say, “slave.” (From ep 1, part of the harangue of the quant Belter)	http://belterwiki.com/word/unte http://expanse.wikia.com/wiki/Unte https://twitter.com/theexpansewr/status/679543612766461952?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709458642869727232
utim	utim	adj.	final, though given <i>ultim</i>, this may be a typo for this same word. See also: ultim		2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart’er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
úzilik	úzilik	n.	a link	?Swahili <i>uzi</i> 'thread, string, cord' + ?English <i>link</i>	Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart'er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW 2019-12-13 S04E10 42:37: [on hand terminal on arm, lower, left hand side] ÚZILIK ÚZILIK	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
valit	valit	adj.	valid	?Engl. <i>valid</i>	2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekang sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
vedi	vedi	vb.	1., to see, to look; 2., to watch; 3., <i>finyish vedi</i> "have seen" giving the sense of "found" Ex., <i>mi vedi im</i> "I see him", <i>mi finyish vedi im</i> "I have seen him" or "I found him" depending on context, <i>kewe to pensa ere to du im, unte mi vedi?</i> "How about you do it, and I watch?" See also: vedi ere, vedi fong		2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. 2016-01-05 S01E05: Marama Brown: Vedi. Vedi ere wango. Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-14: So da tim da kong detim tolowda ere imbobo ong vedi sif unte showxa "towchu" So the next time you're in your home, look at yourself and say, "slave." (from ep 1, part of the harangue of the guant Belter) Farmer's #TheExpanse 2017-02-14: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting. @OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for "also" and for "find" in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, "also" = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor's guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔw]	http://belterwiki.com/word/vedi http://expanse.wikia.com/wiki/Vedi https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709458642869727232 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831600856273285120 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
vedi ere	vedi ere	vb.	to see about, to try		Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. "Mi du sensa fo deting mi du da diye de" Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but "Wepera" can be used to tell someone to wait.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748
vedi fong	vedi fon	vb.	to watch out for, keep an eye on, be wary of, lit. "to see off/ from" Ex., <i>vedi fong bap unte kuwang</i> "watch out for doors and corners"		Farmer's #TheExpanse 2017-02-09: Kowl'tim vedi fong bap unte kuwang. Depelësh imim ge to. Always watch out for doors and corners. That's were they get you. @wisnij: [...] [asks if vedi fong X would mean "keep an eye on X" or "be wary of X"] Farmer: Yup	http://belterwiki.com/word/vedi-fong https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/829587546040512513

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
véditing	védiťij	n.	a monitor		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe 2019-12-13 S04E06 30:34 [on screen, left top, while video is playing of a baby] 2019-12-13 S04E08 02:11: [News Feed Screen Main video screen —upper left side: BEKPÉLESH SHOWXATING —bottom: PIZZOUZA BODZHA DE UN MOMENTA UTIM FO SHÍPEMANG NAWIT XOP Beneath the main video, but still on the screen, label beneath the boxes: MINERALS —box: Kr, to right: 60.8 —blank space —box: Pm, to left: 45.6, to right: 72.1 —box: H2O, to right: 28.9 —box: Co, to right: 51.5 —box: Ti, to right: 65.6 —box: Au, to right: 88.4 —box: Zn, to right: 65.1 —blank space —box: Pd, to left: 23.6, to right: 79.1 —box: unreadable, to right: 78.9 —box: Mo, to right: 95.5 Sidebar NEZAVISLE N E W S NEWS VÉDITING CHANNEL] OPA 120 [image of vertical lines stretching across sidebar, like a sound file or tracking signal strength] SENYAWU BELTER UZILIK SPORTS UZILIK PLATINUM LEAGUE / RANK [unreadable stats] 4 boxes, 2x2: REL WA SW DE Video of Captain: Eart'er attacking ship milowda. Wi na du nating nada. De gonya kill all milowda. [switches to view of UN Marines firing, then an explosion ends the video] 2019-12-13 S04E08 02:12: [as video plays, the scrawl on the bottom of the video screen changes to English] PIZZOUZA DESTROYED BY UN FINAL MOMENTS OF DESPERATE CREW 2019-12-13 S04E10 18:10: [monitor divided in half to compare two sets of	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
?vera	?vera	?n., ?vb.		?Czech <i>vrh</i> /vrɪx/ ‘a throw, toss; litter’ ??French <i>vrai</i> /vʁɛ/ ‘true; real’; but note Lang Belta <i>foriya</i> and <i>sheng</i> ?Norwegian <i>vrak</i> ‘(ship)wreck’ ??Russian <i>bépa véra</i> ‘faith, belief, trust; religion’; but note Lang Belta <i>fewa</i> ‘faith’	2018-05-30 S03E08 13:50: Ashford (singing): Eve’ if I had a ship Ya ko vera mi De kang leta mi fo bek home I’d sail the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones [Subtitles have “Even if I had a ship (singing in other language) I’d said the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones”] [CHECK AUDIO FOR “IF I HAD A SHIP” BY THE KINGSTON TRIO]	https://www.springfieldspringfield.co.uk/view_episode_scripts.php?tv-show=the-expanse-2015&episode=s03e08
verifikashang	verifikešan	n.	verification	?Engl. <i>verification</i>	2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valiit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	
veshang	vešan	n.	version	?Engl. <i>version</i>	Farmer’s #LangBelta 2017-09-17: I’ve got a #LangBelta folk song which I wrote to the tune of Oh Shenandoah, which was rejected for S3, so I figured I’d let y’all have it. Ya Eropa, mi wanya si to, Unte bi de wit da kori. Ya Eropa, mi wanya si to. Fong de, ya fong de, Ere da nax, ere kuxaku. Kemang kang du adewu gut demang gonya du wa veshang fo milowda?	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907093958181797889
vidiyo	vidiyo	n.	video	?English <i>video</i>	Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelésh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke?	https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
voka	voka	n.	vodka Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, wiseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kimechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep		2020-12-15 S05E03 12:20: Bartender: Whadya drink? Nagata: Voka [Subtitles read 'vodka'] it-reaches-out Reddit post "We've got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!" 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kimechj*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***DzHING*** [...] * \~\~?~\~Tequila I ~\~Tek[???]\~\~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20
volkang	volkanj	n.	a volcano	?Turkish <i>volkan</i> 'volcano'	@OaktownPirate tweet 2017-08-03: [Reproducing a quote from a correspondence with Nick Farmer in which Farmer produced "Da got da tiki da volkang im kang du walowda walowda ting"]	https://twitter.com/OaktownPirate/status/893210173736484864

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
vomit	vomit	?n. ?vb.	[formal] vomit See also: du xow, sensa da tomak, sensa da tomak lik xow, xow For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante	?English <i>vomit</i>	Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
vota	vota	vb.	to vote: that Inner concept of electing officials.	?Portuguese <i>votar</i> ?Spanish <i>votar</i>	@ItReachesOut 2018-11-05: Hey @Nfarmerlinguist, we're wondering over in the #LangBelta Discord: Is there a Lang Belta word for "to vote?" We'd like to remind everyone to do so, in all the languages we can! Farmer: Do Belters practice democracy? Strikes me as if whatever forms of governance they have are more along the lines of authoritarianism. But my quibbles aside, the word would be vota.	https://twitter.com/itreachesout/status/1059683357372702726?s=21
voyu	voyu	n.	[pejorative] a thug, bad guy		2015-12-14 S01E01 09:36 (AP): Miller: Hey, voyu... Voyu: Detective. [?...to] mi ta ando... I've been looking all over for you. Farmer 2017-03-18: voyu = thug, bad guy	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/843316060187054081?s=21
#wa-	#wa-	pref.	indefinite bound morpheme: a, some See: walowda, walowda walowda, wamali, wamang			
wa	wa	art.	indefinite article: a, an	Perhaps a contraction from Lang Belta <i>wang</i> 'one'	Farmer's #TheExpanse 2016-01-12: Tenye wa diye beret xush, kopeng! @AndrewRotilio #Belter #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/wa http://expanse.wikia.com/wiki/Wa https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/686990289760718848

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wageng	wagenj	adv.	again. Could be Beltlish instead of Lang Belta. For the Lang Belta adverb 'again', see: wámotim		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltling Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltling Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltling Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltling Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltling Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltling Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wa ting gut	wa tiŋ gut	NP.	congratulations, lit., “a good thing” See also dewe da we.	wa tiŋ gut wa ‘a’ tiŋ ‘thing’ gut ‘good’	@kmactane tweet 2017-04-17: Kewe imim showxa "congratulations" ere Lang Belta? Farmer: Wa ting gut, o dewe da we.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854202850825588736
-wala	-wala	suff.	nominalizing suffix: 1., person related to or associated with a characteristic; 2., person who works with or does something professionally	Hindi -वाला -vālā “one who does”	2015-11-23 S01E01 6:21: Hey you. Badge. Day’s coming soon, keyá? And when the blood is on the wall, sasa ke which side you’re on? Miller: Ya, I’ll know. Gaunt Belter: See you then, welwala. Havelock: What is welwala? Miller: Traitor to my people Farmer’s comment 2015-12-22: Well refers to the gravity well, and wala is a suffix borrowed from Hindi, which means somebody associated with this thing somehow. Farmer’s comment 2016-01-26: Nope! -wala is a productive suffix from Hindi/Urdu, and used pretty commonly in #Belter . Doesn't have one use, but here means (cont) person who is involved with, or associated with. So, someone who is obsessed/ associated with the (gravity) well	http://belterwiki.com/word/wala http://expanse.wikia.com/wiki/Wala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679508808754839552 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/692026736767160320
walowda	waloda	quant.	some, few, several While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns. See also walowda walowda.	wa-loda wa ‘a’ loda pl.	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-13: Desh walowda ting im na fong Español. 🙄🙄 #Belter is from everywhere. #TheExpanse [...] kowlmang is everyone. walowda is some, few, several Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-24: Milowda tenye walowda kopeng gut ere Twitter. Farmer’s tweet 2016-03-10: @bluefiddleguy -lowda is the pluralizer for pronouns (e.g. mi, milowda). It's also used to form certain quantifiers (like walowda - several)	http://belterwiki.com/word/walowda http://expanse.wikia.com/wiki/Walowda https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687164227929296897 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/702533275500154880 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/708013648850001920
walowda walowda	waloda waloda	quant.	very many, a lot While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.		Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-20: Mi ta ando go walowda walowda. Mi du mowteng fo da dzhush. [...] I was traveling a lot. I need the juice.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711739147791241216
wamali	wamali	quant.	a little bit While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	wa-mali wa ‘a’ mali ‘small’	Farmer’s comment 2016-02-10: the word you’re looking for is a quantifier, not an adjective, and it’s “wamali” 2020-12-29 S05E05 03:16: [on pipe, left-hand side, most right] ERELUF I [words too small] >> [on pipe, left-hand side, most left] ERELUF WIT WAMALI PESHA >>	http://belterwiki.com/word/wamali http://expanse.wikia.com/wiki/Wamali https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/697526440271572992
wamang	wamanŋ	pn.	somebody, someone Another way to indicate “someone” would be <i>imim</i> , such as in the sentence <i>imim mebi showxa...</i> “I don’t know who, but someone said...” See also: imim	wa-manŋ wa ‘a’ manŋ ‘person’	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-05: Wamang tenye tatuyingi belta ke? Mi mebi fo wanya vedi im. @elle4short : Mi pensa to wanya vedi tatuyingi mi, to mowsh keng mi mogut. Farmer #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-08: Kowmang da setara da mali fo wamang. [...] Everyone is the little star (term of endearment) for someone	http://belterwiki.com/word/wamang http://expanse.wikia.com/wiki/Wamang https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/706302209571459073 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707289345049231360

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wameku	wameku	vb.	1., to scream, shout, yell; 2., to cry, weep	?Japanese わみく <i>wameku</i> 'to scream; shout; to cry; to clamour'	2015-11-23 S01E01 06:57: Miller: Just tell me what happened. Take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha. Imalowda ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, uh, na ta vedi imalowda ando kom. Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. [small break, both look at Havelock studying the corpse's hand, Miller puts down his glass] Miller: If any of these guys come round again, showxa. To pochuye mi ke? Gia: Mi pochuye. The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltawlowda! #TheExpanse #Belter #Language #multilingual #scifi @elle4short 2016-03-12: Belters are like slaves to Inners. wameku fo imalowda, éreluf beltalowda, owkwa beltalowda. #WowtLangBeltafoTudiye More like Belters are like Inners' slaves. ? Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-17: Namang kang pochuye to detim to wameku fong kuxaku. From Nick Farmer's Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it's solely used for genitalia. A toy or sports ball would be 'bowl'. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It's more like untruth than lie, if you know what I mean. @AlexandriaboyVA Twitter 2021-09-16: [posted pictures of the Crew Gift from S05, a Lunar speaker with its box, which had some Lang Belta] WIT KUXAKU NAMANG NA KANG POCHUYE TO WAMEKU @BELTALOWDA2020 [also tagged @sevvychu and asked if she had designed the packaging] @sevvychu 2021-09-17: [retweeted @AlexandriaboyVA and confirmed that she did the packaging, and in response to @melanyabelta's question about the origin of the Lang Belta, confirmed that it was translated by Nick]	http://belterwiki.com/word/wameku http://expanse.wikia.com/wiki/Wameku https://twitter.com/theexpansewr/status/679545580096368640?s=21 https://mobile.twitter.com/elle4short/status/708882766604197889 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/710578822182084609 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114 https://twitter.com/sevvychu/status/1438845671168221186?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1438849214595969029?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438892191317962752?s=21
wámotim	wámotim	adv.	again, once more See also: wageng	?Engl. <i>one more time</i>	Farmer's Twitter 2016-03-20: #TheExpanse gonya kom wamotim fing wang anyiye Farmer's comment 2017-10-23: [answering a question about when Marama Brown said "vedi ere wango" in the episode, and whether wango means "again"] Should've been wámotim. I was working on this episode literally at midnight before getting on an intercontinental flight. [...] Yes, but it's an idiom, so, frozen. If you want the word for again, it's "wámotim"	http://belterwiki.com/word/wamotim http://expanse.wikia.com/wiki/Wamotim https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711738514078089216 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/922513616900784128 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/922512162014162945?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wang	waŋ	num., quant.	one, 1 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Eng. <i>one</i> /wʌn/ Belterization ʌ > æ n# > ŋ	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-03: wang anyiye - one year Mitich's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-19: wang anyiye - one year Farmer's Twitter 2016-03-20: #TheExpanse gonya kom wamotim fing wang anyiye Farmer's #TheExpanse 2017-02-23: Dedawang wok mali fo wa mang, wang salta tubik fo manting. That's one small step for a man, one giant leap for mankind.	http://belterwiki.com/word/wang http://expanse.wikia.com/wiki/Wang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/694898928265736193 https://twitter.com/SaraMitich/status/71121500037179392 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/711738514078089216 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834787486966566914
wang tim	waŋ tim	NP adv.	once		2020-12-15 S05E01 18:53: Fo du wit da owkwa bera mowsh du da botong wang tim. Im kom afong seka seka. ----- To operate the water, one short press of the button is sufficient. The trigger occurs in a few seconds..	
wang wit	waŋ wit	?adv.	together, lit., “one with” See especially: du wang wit.	waŋ wit waŋ 'one' wit 'with'	Cyrus Fariva's Ars Technica Announcement "Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse" 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars' Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!) @ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Together: Wang wit. Question/Answer: Pegunta/Ansa Practice: Fosh wowk. Actually, it would be awesome if you'd use fosh wowk in a sentence! Farmer: Can confirm. Mi du mowteng du walowda walowda fosh wowk sili mi mebi gonya du wang wit da OPA.	https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/ https://mobile.twitter.com/itreachesout/status/925853760290779136 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/925853971293659137

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wango	waŋo	adv.	right back, again soon. A frozen expression with <i>kom wango</i> meaning “be right back”, though has been heard in some Belter dialects: <i>vedi ere wango</i> . See: kom wango, wámotim	waŋ-mo waŋ ‘one’ mo ‘more’	2016-01-05 S01E05 : Marama Brown: Vedi. Vedi ere wango. 2016-01-05 S01E05 : Marama Brown: Kom wango. Farmer’s comment 2017-10-23: Oh subtitles. Can’t trust em. Nope, “kom wango” means BRB. The idea of the scene is that she is asked to point out red on the game, but she instead points to a red alert on the comms panel. That alert, of course, indicating that he has to go. But he’ll be right back to continue playing. Farmer: [answering a question about when Marama Brown said “vedi ere wango” in the episode, and whether wango means “again”] Should’ve been wámotim. I was working on this episode literally at midnight before getting on an intercontinental flight. Farmer’s comment 2017-10-23: Wango comes from wang+mo, but is only found in this construction. Like in English, “yester-” isn’t found anywhere other than with yesterday [...] @kmactane: So wango is only found in “kom wango”? Just making sure I’ve got this right. Farmer: Yeah. I also think that part of the etymology may have been “come and go” but I’m not sure any more, I seem to have forgotten to keep track	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/922513616900784128 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/922512804573192192 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/961296323189260288
wangu	waŋu	n.	a toy	?Mandarin 玩 /wán/ ‘toy, plaything’ ?Japanese 具 /gu/ ‘tool; ingredient’	From Nick Farmer’s Patreon 2019-06-02, published on the Nick Farmer Questions document: A: Yep, suchok comes from Russian. Kula does originally mean just sphere, but in Belter it’s solely used for genitalia. A toy or sports ball would be ‘bowl’. Game = dzhogem Play a game = du dzhogem Fun = bingi Toy = wangu Cry = wameku Piss = pish (pish is also piece, and pitch) To piss = du pish Nasheng is viable. It’s more like untruth than lie, if you know what I mean.	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ288472445822959618/558143008604815364/584847912656175114

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wanya	waña	vb.	1., want to; 2., mean in the translation of “She’s all fever, she don’t mean nothing”: <i>im wit fibafare, im na wanya showxa nating</i> . This may not be a literal translation, however, where <i>na wanya showxa</i> is in context, dismissing “her” words.	?Engl. <i>wanna</i>	Farmer’s #WowtLandBeltafoTudiey 2016-03-15: Mi wanya showxa taki taki fo kowl da mang da mali. I want to say thank you to all the little people Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot” 2021-12-24 S06E03 32:06: Owain: Mi na du nating mal. Monica: Im gut, im gut. Xidawang koyo to ke? Owain: Ya, nem im Tumang Shenyon. Im goda unte na du wowk, unte mi gif im kowl deting im wanya. 2021-12-27 Anna Hopkin’s script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don’t... I’m not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It’s okay, it’s fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He’s suspicious. OWAIN [Ya, nem im “Tumang Shenyon”. Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is “Lucky Earther”. She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You’re a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I’m a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	http://belterwiki.com/word/wanya http://expanse.wikia.com/wiki/Wanya https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/709856296942436352 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wanya showxa	waña šɔxa	VP	to want to say, ?to mean We have one example, found as a translation of the utterance, “She’s all fever, she don’t mean nothing,”: <i>Im wit fibafare, im na wanya showxa nating</i>, lit. “s/he with fever, s/he no wanna say nothing.” As Pirata pointed out on Discord on 2020-07-08, <i>wanya showxa</i> can be interpreted as a translation of “to mean” if “what you mean” is paraphrased as “what you want to say”. This would probably not work for all instances of English “mean”, but suggests that there isn’t a single, devoted word that is the equivalent to it.		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
wanya X mebi Y	waña X mebi Y	VP	to wish X were Y		2021-12-27 Anna Hopkin’s script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don’t... I’m not doing anything wrong...] <u>Monica responds in fluent Belter</u>, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xídawang koyo to ke?] [It’s okay, it’s fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He’s suspicious. OWAIN [Ya, nem im “Tumang Shenyon”. Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is “Lucky Earther”. She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You’re a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I’m a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
wash	waš	vb.	to wash	?Engl. <i>wash</i>	Farmer’s comment 2016-01-12: @elle4short to wash im = you wash him to gonya wash im = you will wash him to gonya kang wash im = you will be able to wash him Farmer comment 2016-01-16: milowda wash sif. No plural ending on nouns (-lowda is only for pronouns) [...] We wash ourselves. [...] Farmer: mi = I/me to = you im = he/him, she/her, it milowda = we/us tolowda =you (pl) imalowda = they/them	http://belterwiki.com/word/wash http://expanse.wikia.com/wiki/Wash https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687118155743797248 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688544516266045440

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
we	we	n.	1., a way, manner; 2., a way, path	?Engl. way	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. "Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night." The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness. 2020-12-22 S05E04 33:25: [painted on wall above ladder] WE FO DEK LEK	http://expanse.wikia.com/wiki/We https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
we rúserux	we rúserux	n.	compound noun: straight ahead		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísideye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
we ship	we šip	n.	compound noun: flight (in space) See also: shipewe		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terášeting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terášeting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
wedzha	wedža	n.	a wager, bet, gamble	?Engl. <i>wager</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-02-03, list of words obtained from Farmer, including: kasinyo "casino"; pish "chip" (etym: <i>piece</i> , or <i>peso</i>); rísiko "risk"; tenye rísiko "to be risky, to have risk"; wedzha "wager"; shāsa "odds, chance"; ganya "to win"; lusa "to lose"; ganyamang "winner"; lusamang "loser"; terampa "cheater"; du terampa "to cheat"	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
wel	wel	n.	a gravity well: <i>da wel</i> "(planetary) gravity". There is also some evidence from the sentence <i>Fred Johnson go fo da wel</i> "Fred Johnson goes to Earth", that <i>da wel</i> can refer to the Earth in particular. A term for a planet's gravity is <i>da weyu</i> . See also: dzhi, náterash, seping, terásh, weyu, yáterash	?Engl. <i>well</i>	Farmer's comment 2015-12-22: Well refers to the gravity well, and wala is a suffix borrowed from Hindi, which means somebody associated with this thing somehow. @bhs14 2017-03-21: Is teráš limited to thrust from a ship, creating gravity, the noun? Or verb also? Again limited to ship/vessel? Farmer: teráš is the noun. The most common way to create it is with a ship. Gravity = da wel Farmer's #TheExpanse 2017-04-18: Anyone wanna take a shot? [link] 1. Bobbie du sif ere ying ding im. 2. Fred Johnson go fo da wel. 3. Arboghash kom-go ere Venus Farmer's Tweet 2017-04-19: 1. Bobbie gets in her armor. 2. Fred Johnson goes to Earth (the well). 3. Arboghash arrives on Venus. #TheExpanse #LangBelta	http://belterwiki.com/word/wel http://expanse.wikia.com/wiki/Wel https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679508808754839552 https://mobile.twitter.com/bhs14/status/844243760485752833 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854499115849310209 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854863068878127104 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854499115849310209 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854860844957446144?s=19

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
welte	welte	n.	welding See also: du welte, weltewala	?Engl. <i>weld</i>	@OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowlting. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor’s guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ]	http://belterwiki.com/word/welte http://expanse.wikia.com/wiki/Welte https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
weltewala	weltewala	n.	a welder See also: du welte, welte	welte-wala welte 'welding' wala 'assoc. with'	@OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowltim. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor's guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ]	http://belterwiki.com/word/weltewala http://expanse.wikia.com/wiki/Weltewala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304
welwala	welwala	n.	pejorative: lit. well-person, someone associated with the well, referring to a native Belter who shows fondness for places with gravity wells, perhaps Earth in particular. Basically a planet-lover. It has a large negative connotation amongst Belters, being akin to 'traitor (to my people)'. 	wel-wala wel 'gravity well' wala 'assoc. with'	2015-11-23 S01E01 6:21: Hey you. Badge. Day's coming soon, keyá? And when the belówt is on the wall, sasa ke which side you're on? Miller: Ya, I'll know. Gaunt Belter: See you then, welwala. Havelock: What is welwala? Miller: Traitor to my people Farmer's comment 2015-12-22: Well refers to the gravity well, and wala is a suffix borrowed from Hindi, which means somebody associated with this thing somehow. 2021-12-31 S06E04 07:25: [graffiti being sprayed onto a picture of Marco Inaros] WELWALA	http://belterwiki.com/word/welwala http://expanse.wikia.com/wiki/Welwala https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679509140272623616

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wepera	wepera	imper.	imperative: wait. See also: du pasa tim.		Originally published on the Questions to Nick Farmer document, Unknown date (Dzhek posted this on Discord 2018-08-19): Sorry - du sensa e.g. "Mi du sensa fo deting mi du da diye de" Before - fore How many/how much - kelowda(?), delowda(.) See about/try - vedi ere Wait - no verb yet, but "Wepera" can be used to tell someone to wait. Discord @GalacticJourney 2018-10-29: (btw, kang wamang du da tekidok gut wit da wowt nu?) seteráx = fear rédzherosh = rage gova-tet = anger, confusion, confused anger du pasa tim = to wait	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/480871594806345748 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
weting	wetiŋ	n.	a category, a type, a sort See also: keweting		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/nawit* Category/type/sort: *weting* What kind?="keweting" [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork "Some more new LB from Nicks' Patreon" 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?="keweting" Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
weyu	weyu	n.	a planet's gravity: da weyu See also: wel Related terms: dzhi, náterash, seping, terásh, yáterash		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wíseki	wíseki	n.	whiskey Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep		it-reaches-out Reddit post “We’ve got a bunch of new food vocabulary, courtesy of Kim from the graphics department!” 2021-02-02: [...] Here's a transcription of [Kim's tweets](https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20), and a link to [my transcription and questions](https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20) on Twitter in case she responds with more clarification. Menu I ***Menyu*** * Gyoza I ***Godzha*** * Kimchi I ***Kímechi*** * Edamame I ***Edamame*** * Takoyaki I ***Takoyaki*** [...] * Onigiri I ***Onyigiri*** * Fish Balls I ***Kula Peshi*** [...] * Choice of Thick or Thin Noodles I ***Chu Meng Bik o Mali*** [...] * Shoyu I ***Shoyu*** * Shio I ***Shio*** * This one's interesting because we'd normally expect "io" to go to "iyo". * Update: Kim confirmed, that's what it says! * Miso I ***Miso*** * Spicy I-Pik[??]te ***Pikante*** * ~~(Something in orange underneath that's covered by chairs)~~ * Update: It's ***Fut gut, kosh mogut.*** = "Good food, great price!" *Kosh* will be a great addition to our vocab around money, I wish we had some more examples with it. Plus, drinks! Most of these are the Belter-ified constructions we'd expect, but it's great to have them confirmed. Drink Menu I ***Menyu Béveting*** * Sake I ***Sake*** * Beer I ***Biya*** * Whiskey I ***Wíseki*** * Scotch I ***Sekóch*** * Vodka I ***Voka*** [...] * Gin I ***Dzhing*** [...] * \~\~?\~\~Tequila I \~\~Tek[???\]~~ ***Tekiwa*** * Update, Kim says it's "tekiwa", which looks vaguely adorable and is fun to say a bunch of times fast. Seems on-brand for tequila.	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/larnf2/weve_got_a_bunch_of_new_food_vocabulary_courtesy/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf https://twitter.com/sevvychu/status/1356439614769295361?s=20 https://twitter.com/ItReachesOut/status/1356524725829271552?s=20

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wit	wit	pp.	1., with, including a sense that is almost like ‘regarding’: <i>wit kuxaku namang na kang pochuye to wameku</i> “with space no one no can hear you scream”; 2., between, which is used with the locative copula <i>bi</i>: <i>da kula bi wit da lek</i> “the balls are between the legs” See also: nawit.	?English <i>with</i> /wɪθ/ Belterization θ > t	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-29: Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit? Discord @melanyabelta 2019-08-21 from Farmer’s Patreon 2019-08-20: [...] “Ok, let’s start from the top. You could use suchok to mean problem, in the way that in English “he got himself into a real mess” means “he’s go himself into a problematic situation.” stuck = nakángego video = vídiyo hand terminal = duting xante beam = raya wide beam = raya bik (bik is both big and wide) network = retnet clothes = baseng bed = ipulangi inside = ere outside = fongi de between = wit For between, you’d use the locative “bi” e.g. “da kula bi wit da lek” Bingi is a noun. Sound = sownte Loud = bik Quiet = mali i.e. quiet sound = sownte mali (context is everything) off, not functioning = nago to turn off = du nago to open = openg child = málimang if you want to specify male child...beratna málimang library (fo software code) = líperi book = buk bookstore = bukipelesh box = kaxa I’ve changed my mind, sit = sit, in all cases” The “child” response surprised me. I asked for “boy”, thinking I would get something more of a pair with métexeng “girl”. This doesn’t quite feel like it pairs with métexeng, sasa ke? @AlexandriaboyVA Twitter 2021-09-16: [posted pictures of the Crew Gift from S05, a Lunar speaker with its box, which had some Lang Belta] WIT KUXAKU NAMANG NA KANG POCHUYE TO WAMEKU @BELTALOWDA2020 [also tagged @sevvychu and asked if she had designed the packaging] @sevvychu 2021-09-17: [retweeted @AlexandriaboyVA and confirmed that she did the packaging, and in response to @melanyabelta’s question about the origin of the Lang Belta, confirmed that it was translated by Nick]	http://belterwiki.com/word/wit http://expanse.wikia.com/wiki/Wit https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704357722397892608 https://discord.com/channels/288472445822959618/558143008604815364/613867887626813481 https://twitter.com/alexandriaboyva/status/1438654541239574530?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438845671168221186?s=21 https://twitter.com/melanyabelta/status/1438849214595969029?s=21 https://twitter.com/sevvychu/status/1438892191317962752?s=21
wit fibafera	wit fibafera	PP	with fever, feverous, all fever		Originally shared on Discord @Pirata 2019-01-22, starts with clarification between two Lang Belta terms, followed by a list of words obtained from Farmer: du losh “to lose, not win, fail”; lusa “to lose track of”; mediwala “doctor”; go fongi fode (intransitive) “to leave”; sunte “healthy”; nasunte “sick”; ko “ok”; gútemang “Mr., Mrs., Ms.”; du nem (mi/to/im/etc) (ere) “to register”; im wit fibafare, im na wanya showxa nating “she’s all fever, she don’t mean nothing”; sera oxo to “close your eyes”; go go, sésata “go on, sister”; éreluf “spirit”; obi “obeah”; deva “devil, god, angel, supernatural being, dumpy”; pilota “pilot”	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wok	wok	n.	a step	?Engl. <i>walk</i>	Farmer's #TheExpanse 2017-02-23: Dedawang wok mali fo wa mang, wang salta tubik fo manting. That's one small step for a man, one giant leap for mankind. Farmer's Tweet 2017-10-19: I should also point out that running is not something Belters really do very often, give the 1) limited space in most of their environments and 2) the innate awkwardness of trying to run with human biomechanics in .3 G on a place like Ceres.	http://belterwiki.com/word/wok http://expanse.wikia.com/wiki/Wok https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834787486966566914 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/921056222450614272?s=21
#wong	#wonɯ	?n. ?vb.	?? See also: du fo wong		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] "Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees." "Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node)." How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are "do", "rúserux" usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
wow	wɔ	n.	war See also: pash Related words: du losh, du tung, du xita kombat, ganya, pati, sodzha, shetexe, shetexeting tung, túngeting, xita	?Engl. <i>war</i>	@CabariK 2017-02-14: [asks for the word 'war'] Farmer: wow. Pronounced [wɔ]	http://belterwiki.com/word/wow http://expanse.wikia.com/wiki/Wow https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831552141021949955 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wowmang	wɔmɑŋ	n.	soldier, lit. ‘war-person’ See also: sodzha		2021-12-27 Anna Hopkin’s script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don’t... I’m not doing anything wrong...] Monica responds in fluent Belter, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It’s okay, it’s fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He’s suspicious. OWAIN [Ya, nem im “Tumang Shenyon”. Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is “Lucky Earther”. She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You’re a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I’m a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
wowk	wɔk	n.	work	?Engl. <i>work</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-03-24: Da sheng im, #TheExpanse du mowteng walowda walowda wowk. [“The truth is, #TheExpanse takes a lot of work.”] but mowteng does literally mean need	http://belterwiki.com/word/wowk http://expanse.wikia.com/wiki/Wowk https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/713131044489314304
?wowk	?wɔk	vb.	to work But see: du wowk	?English <i>work</i>	2016-01-12 S01E06 21:57 (AP): Diogo: Mi gonya wowk mo gut. [The subtitles read exactly that on the blu-ray. Since, in the rest of the season, the Lang Belta is not subtitled well, the spelling of <i>wowk</i> is striking, and suggests an official source. Amazon Prime, however, does not provide subtitles for the phrase.]	
wowl	wɔl	n.	a wall	?Engl. <i>wall</i>	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-29: Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit?	http://belterwiki.com/word/wowl http://expanse.wikia.com/wiki/Wowl https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704357722397892608

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wowm	wɔm	adj.	warm	?Engl. <i>warm</i>	Farmer's #LangBelta 2017-03-21: Sésata, kang xalte to wit mi ke ere da nax? Da belék tubik-na wanya solo ere da nax. Ta kom kowl milowda asilik lowng, un fo keting? Fongi da sowng inya wa setara ere da nax. Manting wamali liviting wowm ere imbobo, kuku deting nakangikeng dansa ere da nax. Imim mebi du mi unte du to fong materi amash bera tenye terásh xiya ere da nax. Im na gut fo mang pensa ere da ting da gerówsh, da we fo sémpere du sif mali ere da nax. "Sister, can you stay with me in the night? The black is too big — don't want to be alone in the night. We all came so far, and for what? From here the inner's sun is a star in the night. Mankind is a bit of warm life-stuff in a hole, outside which dance unknowable in the night. You and I may have been made from matter, but we only have thrust here in the night. It's not good to think about the grand things; the way is always to make oneself small in the night." The way to think about that couplet is that we are made of matter, matter has mass, mass has gravitational force. We come from a planet which has a significant gravitational force, but in the Belt, gravity as we think of it is insignificant. And you can think of gravity as drawing things together...like how people want to be together. But in the Belt, we don't have that. Only thrust, which is artificial. But at the same time, it's something what WE produce actively, not passively. So, to be together, as we were meant to be as material beings, we have to do work when surrounded by this vast emptiness.	http://expanse.wikia.com/wiki/Wowm https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/844227266649309185
wowm	wɔm	n.	a worm	?English <i>worm</i>	@kmactane tweet 2017-02-17: Is "wowm" worm? @OaktownPirate @CoryLesniak_ATC Farmer: Nope. Wowmow is a single morpheme in Belter. 2017-03-21 Farmer: This is one of my favorite parts, because wowm is homophonous: both worm and warm, and both meanings work	https://mobile.twitter.com/kmactane/status/836352648106262528?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/844205774385500160?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wowmow	wɔmpɔ	n.	wormhole	Engl. <i>wormhole</i>	Farmer's #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let's just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa "ya" 2) im kang showxa "ya" 3) im mebi showxa "ya" 4) im mebi kang showxa "ya" 5) im mebi mebi showxa "ya" 1) he says "yes" 2) he can say "yes" (he is capable) 3) he might say "yes" (it's possible) 4) he might be capable of saying "yes" 5) it's possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa "ya" = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa "ya" = I think he said yes (but I'm not certain) Mi pensa im ta showxa mebi "ya" = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi I'm ta showxa "ya" = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn't always indicate uncertainty. It can mean other things too. "Sili im mebi kom den showxa mi" If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom 'rabbit hole', but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write.	http://belterwiki.com/word/wowmow http://expanse.wikia.com/wiki/Wowmow https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/836318865281822720
wowo	wowo	excl.	woah		2017-03-15 S02E08 20:54: Nagata: Wowo! Gut, go lenta. We should coming up on it any moment. Drummer: Taki fodagut. If this is what you used to do for a living, then, you must have led a boring life. Nagata: Unfortunately not. Reddit post "Keting Imalowda Ta Showxa Da Nax De? S2E08" by kmactane 2018: Two new words! The "wowo" spelling is from the subtitles, by the way. I assume it means something pretty much like "woah, woah" in English. And <i>lenta</i> for "slow" is obvious to anyone who remembers their music lessons (or speaks Italian, Spanish, or French).	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/5zsj8m/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_s2e08/
wowt	wɔt	n.	word	Eng. <i>word</i> /wɔːd/	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-05: wowt - word lang - language belta - Belter fo - for tudiye - today @blvckxpe: [asks if Afrikaans or Zulu inspired anything in Lang Belta] Farmer: There are in fact a couple words from Zulu, (for example: imbobo - home, apartment, and tatuyingi = tattoo, from uyinki) And Afrikaans is a creole, so there will definitely be some similarities to Belter, which is a creole too	http://belterwiki.com/word/wowt http://expanse.wikia.com/wiki/Wowt https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695641856705564672

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
wupo	wupo	n.	[pejorative] witch, though this may be able to be applied to both genders	Mandarin 巫婆 <i>wupo</i> 'witch, sorceress'	2017-02-01 S02E02 [12:19]/[13:19]: Belter: That wupo Avasarala @OrtegaCManuel 2017-02-14: [asks for the word for “also” and for “find” in Lang Belta] Farmer: there's no specific word, but in the right context, using the perfective "finyish" + vedi, you give the same meaning so, "mi finyish vedi im" can either be translated as "I have seen him" or "I found him," depending on context Farmer: also, “also” = oso @OrtegaCManuel: [gives thanks in Lang Belta] @ExpanseSYFY: It looks like we have some Belters on here. Farmer: Beltalowda bi kowpelésh kowltim, ando vedi kowltng. @bhs14: Thanks! Pls translate "wupo" as CC subtitled. In S2E2 Doors & Corners & used as a slur toward Avasarala. Farmer: womp womp, you found an unauthorized "Belter" word that someone added to the script after me. Your guess is as good as mine [...] @wisnij: [brings forward a Redditor's guess that it might come from Mandarin 巫婆 wupo "witch, sorceress"] Farmer: works for me. I'll give it my blessing [...] [cat] cats and dogs are both referred to as koyo. There are no cat people or dog people in the Belt, only koyo people and for those wondering, yes sabaka comes from the Russian word for dog, but it doesn't mean dog in Belter any more [...] [Emoluments] peyeting [...] as you can imagine, they don't have quite as many synonyms as we do in English. So there's just one word for payment [...] sasa means to know. "Sasa ke?" is like saying, "you know what I'm saying?" Pochuye is understand [...] [I love you] in any case, it's "mi du ámolof to" [...] [librarian/content curator] Dokiwala [...] welte is welding. Du welte is to weld. Weltewala is a welder [...] (loyalty) leyalting [...] [war] wow. Pronounced [wɔ]	http://belterwiki.com/word/wupo http://expanse.wikia.com/wiki/Wupo https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831546159344738304

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
X du Y xush	X du Y xuš	VP	one of the ways to express “to like”, lit., “X makes Y happy”. This can be used to express romantic attraction. See also: du ámolof, pensa X tugut, X gut fo Y		Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I “like” something? (We’re doing “Kemang im (or maybe dédawang?)?” “Nem im Diogo.” “Kemang (likes) Diogo?” “Mi like Diogo.” A few ways, I won’t enumerate them all. Im gut fo mi, mi du ámolof im, mi pensa im tugut. “Im du xush mi” doesn’t work, because du xush isn’t a verb. But you could say “im du mi xush.”</i> <i>Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great. X mogut pash Y.</i> <i>We can say seteshang Erosh, but nor *seteshang Tycho. What would Tycho's name be? I'm playing someone from Tycho and would like to introduce myself. Eros/Erosh is a celestial body. Seteshang Erosh is specifically the station built on the asteroid, hence the distinction. Tycho isn't attached to anything, so while you could say seteshang Tycho, it would sound redundant.</i> Farmer’s comment 2018-05-04: Strange things happen during code switching. What might work in Beltlish doesn’t mean it works in Belter. I already once confirmed that du mi xush is ok, but du xush mi isn’t.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/992551873415598080

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
X gut fo Y	X gut fo Y	CP	one of the ways to express “to like”, lit., “X is good for Y”. This can be used to express romantic attraction. See also: du ámolof, X du Y xush, pensa X tugut		Farmer email to @it-reaches-out 2017-07-20: [Email from Nick to Iro, 20 July 2017 in preparation for Worldcon class. NOTE THAT I'D BEEN DOING LANG BELTA FOR LIKE NO TIME AT THIS POINT! Extreme noobishness ahead!] <i>Could you clarify when im is placed after a clause? We've been using it as sort of a "close brackets" after a clause when we want to refer to the whole thing ("Da sowngit fo #TheExpanse im tugut, keyá?"), but notice that it doesn't always appear, and also appears occasionally (especially in your earlier tweets) after a person's name ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi"). Whenever the speaker feels the need to clarify what the NP is. No strict rule there. Also colloquial emphasis.</i> <i>I don't quite have a handle on the rule of putting da in front of a person's name, when they are the subject of a sentence. I notice it sometimes ("Aww, da Miller im da kopeng da Naomi") but not other times ("Mila ta ere imbobo Dzhuli;" "Miller dansa ere da setara.") Since we'll be doing a whole lot of talking about people in the room, and characters, knowing how to refer to people properly is important. It should always be there. If I've tweeted without it, that's my mistake, because I rushed and forgot.</i> <i>Is there a good way of saying I “like” something? (We're doing “Kemang im (or maybe dédawang?)?” “Nem im Diogo.” “Kemang (likes) Diogo?” “Mi like Diogo.” A few ways, I won't enumerate them all. Im gut fo mi, mi du ámolof im, mi pensa im tugut. “Im du xush mi” doesn't work, because du xush isn't a verb. But you could say “im du mi xush.”</i> <i>Can we say X mogut THAN Y? Being able to do comparison would be great. X mogut pash Y.</i>	
#xalte	#xalte	?adj., ?n.	Seen in the compound noun <i>xaltewe</i> “status”. See also: xaltewe			

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xalte	xalte	vb.	1., to stay: <i>xalte ere paš</i> “Rest In Peace” (lit., to stay in peace), <i>xalte wit</i> ‘to stay with someone, to stay at someone’s place’; but sometimes “stay” can be expressed with the continuous aspect copula: <i>mowsh ando natet</i> “gotta stay loose”; 2., ?to keep: <i>xalte ere gova</i> ‘to remember’, but not used in the phrase of <i>mowsh ando natet</i> “must keep loose”, despite its gloss; 3., to hold: <i>Kemang to xalte wit?</i> “Who are the people you hold with?”, lit., “who [is] who you hold with?”; 4., to maintain (with object): <i>xalte seleshang wit koma seri dzhi</i> “maintain acceleration with point three G”, but also <i>#xalte gut</i> “to maintain, keep good” from the ?gerund <i>fo xalte gut</i> “maintenance”; <i>xalte to sif</i> ?“to maintain yourself” See also: ando, kapa, rémbera	?German <i>halt</i>	The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Remember the Cant! xalte ere gova da Cant #Theexpanse #RememberTheCant #SciFi #Epic Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-29: Detim da belówt im ere da wowl, sasa kemang ke to xalte wit? Farmer’s Twitter 2017-02-16: Kom, to xalte wit mi. Come, you're staying with me. (in 203 it's what Diogo says to Miller, but he probably tries that line all the time) [in response to trying to phrase “what type of person are you”, @OaktownPirate suggests two possibilities, the latter including <i>xalte wit</i> 2017-09-19] Farmer: I like the latter. Thanks for fielding this one. Farmer’s #Belter 2017-02-24: Anyone else notice that #Belter inscription at the bottom? #XalteErePash Miller Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I’m interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma seri dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes 2019-12-13 S04E01 27:37: Nagata: Everyone should have a chance to decide for themselves. Drummer: Of course. [long silence] Nagata: Xalte to sif, kopeng. Drummer: Dewe fasi.	http://belterwiki.com/word/xalte http://expanse.wikia.com/wiki/Xalte https://twitter.com/theexpansewr/status/679543425683730433?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/704357722397892608 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/832129530298982401 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/835235478831931392 https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xalte ere gova	xalte ere gova	vb.	to remember, lit., “to stay in head”: a more intentional remembering See also: rémbera		The Expanse Writers Tweet 2015-12-23: Remember the Cant! xalte ere gova da Cant #Theexpanse #RememberTheCant #SciFi #Epic Farmer’s comment 2016-02-28: [remember the Cant:] It’s Xalte ere gova da Cant. @OaktownPirate 2017-03-26: [asks for clarification on Lang Belta dialog from S01E03] Farmer: kemang sasa? Mi na rémbera. [...] Farmer: [responding to question of difference between of <i>xalte ere gova</i> and <i>rémbera</i>] synonyms, but one is more active/intentional than the other @collinpelton 2017-07-23: [Posts pic of The Expanse Experience Doors which has two phrases in Lang Belta: Xalt’ er’ gova da Miller S’foka fo po to] [...] Farmer: I...have no idea where s’foka came from. [...] Farmer: My guess is that it’s supposed to be sefoka, to suffocate. So...suffocate your dust? Probably should be sefoka da pomang. [@OaktownPirate hypothesized on a translation for <i>sefoka fo po to</i>] Farmer: Ah, the student has surpassed the teacher. Yeah, now I remember. Yeah, sefoka fo po to is choke on your dirt. Fo can also mean by/because of I unfortunately do not always keep track of everything in one place, and some sleuthing turned this translation up. My bad. In my defense I’ve always made it pretty clear that I keep Belter in my external brains, so if I don’t do a good job organizing them...	http://belterwiki.com/word/xalte-ere-gova https://twitter.com/theexpansewr/status/679543425683730433?s=21 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703980101361233920 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/846087113451880448 https://mobile.twitter.com/collinpelton/status/889008017672241152
xalte fongi fode	xalte fonji fode	VP	?stay away		2021-01-05 S05E06 11:42: [on outer door of ship] TENSHA BAP ÉNYEDZHI OWKWA XALTE FONGI FODE	
#xalte gut	#xalte gut	vb.	?to maintain (an item in good condition), lit., “to stay good”. <i>Xalte</i> seems to be involved in another sense of “to maintain”: <i>xalte seleshang wit koma seri dzhi</i> “maintain acceleration at point three Gs.”		Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you’re getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot “in the wild” among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misong Monitor - véditing Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	https://www.patreon.com/Nfarmer/posts

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xaltewe	xaltewe	n.	status. From its etymology, xalte+we, conceptually “status” is a manner or way which maintains or holds		2018-05-23 S03E07 ?: [left screen] NAVIGEShANG [middle screen, top] SHOWXATING [middle screen, top-middle, has two buttons, left reads CHEK SYSTEM and the right reads CHEK XALTEWE] [middle screen, lower, labeling the feed] SHOWXATING [middle, bottom, two screens, both labeled XALTEWE] [right screen] SHOWXATING	https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1001858170225016832 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/1001894497507098624?s=21
					Farmer tweet 2018-05-30: Xaltewe is status.	
					2019-12-13 S04E01 23:10: [The bottom of the screen has <i>xaltewe</i>]	
					2021-02-02 S05E10 14:37: OPAS_ TYNAN [torpedo diagram] X/TORP [diagram] XANTEDURA XALTEWE TARGET/RVN-3 [DEFOTUNG]. [LOK] X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP	
					[to the right is the CHESH XALTEWE screen]	
xante	xante	n.	a hand; an arm For other body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow	?Engl. <i>hand</i>	#ItReachesOut 2017-11-01: Hey @Nfarmerlinguist - sorry to bother you, but making sure words from August emails are in the official record. Could you please confirm: Let's X: Go milowda X. Sit (command): Sit. Raise your hand: Du da xante xox. Discord @melanyabelta 2019-09-11: *Showxa ere da koyo unte im bi wit to.* 🤔 I got a response from Da Farmer on some of my questions. *Málimang* is “child”, *maliwala* is a pet name “little one” *Ematim* comes from *ere* + *mali* + *tim* (the word order is “wrong” because it was Proto-Belter) *Peroba* “to try or sample” *Sako* “a bag” *Sakopinya* “a backpack” *Episot* is Beltlish, and the Beltlish for “season (of a show)” is *sisang* And...”Finally, considering that xante means both hand and arm, yeah, no matter if it's tablet vs. phone size, it's all duting xante.”	https://twitter.com/itreachesout/status/925853722315558912 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/621434674605981696

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xantedura	xantedura	n.	arms, weapons, lit. “hard-hand”	xante-dura xante ‘hand’ dura ‘hard’	2019-12-13 S04E04 18:35: [Screen on the Tynan, analyzing Inaros’ ship, three anyalisi boxes, only differing in the alphanumeric code] ANYALISI]SEKÁNG REDZHULTA_ DEDAWANG XANTEDURA //_BALLISTIC: [alphanumeric code] Comment by chutneychiller (motion graphics supervisor on <i>The Expanse</i>) on Reddit discussion rocketman0739’s post “Dedawang Xantedura” 2020-03-23: I had to dig back through the project files to remind myself what I was trying to say with this one, but I roughly put together two of our words from our words list. Translated it’s meant to mean this: Anyalisi = Analysis: =Sekang Redzhulta = Scan results Dedawang Xantedura = (That is one, Arms - Literal translation) implied =Confirmed Weapons Basically it’s some nice text jargon that says ‘Don’t EFF WITH THIS SHIP” 2021-02-02 S05E10 14:37: OPAS_TYNAN [torpedo diagram] X/TORP [diagram] XANTEDURA XALTEWE TARGET/RVN-3 [DEFOTUNG]. [LOK] X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP X/TORP [to the right is the CHESH XALTEWE screen] 2021-02-02 S05E10 15:52: XANTEDURA [FO BODZHA] [OP] [XD]	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/fn8cxc/dedawang_xantedura/flb12xr/?utm_source=share&utm_medium=ios_app&utm_name=iossmf

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xantesiga	xantesiga	n.	gesture		2021-12-27 Anna Hopkin's script: OWAIN [Please...mi na du nating mal...] [Please, don't... I'm not doing anything wrong...] Monica responds in fluent Belter, replete with gestures: MONICA [Im gut, im gut...] (then) [Xidawang koyo to ke?] [It's okay, it's fine...] (then) [Is this your cat?] The question surprises him. He's suspicious. OWAIN [Ya, nem im "Tumang Shenyon". Im goda unte na du wowk unte mi gif im kowl deting im wanya.] [Yes. Her name is "Lucky Earther". She is fat and lazy and I give her whatever she wants.] Monica laughs. MONICA [Kang mi pet im ke?] [May I pet her?] Guarded, Owain gestures permission. Monica pets the cat. In the BG, a pair of Belters stop to watch. OWAIN (re: her gear) [To wowmang ke?] (re: her gear) [You're a soldier.] MONICA [Ee na, mi notisamang.] [Oh, no... I'm a reporter.] OWAIN [Asente to gut.] [Your accent is good.] MONICA [Taki taki. Mi wanya xantesiga mi mebi mogut.] [Thank you. I wish my gestures were better...]	https://twitter.com/annabananahops/status/1475632201664507907?s=21
xanteting	xantetiŋ	n.	handrail		2020-12-22 S05E04 22:31: TENSHA TENYE DA XANTETING DETIM DA POT ANDO GO CAUTION HOLD ON TO THE HANDRAIL WHEN THE POD IS IN MOTION	
xanya	xaña	num., quant.	one hundred, 100 While adjectives follow the nouns they describe, quantifiers precede their nouns.	?Engl. <i>hundred</i>	Farmer's Twitter 2017-03-14: As promised... 1 - wang 2 - tu 3 - seri 4 - fu 5 - faf 6 - sikesh 7 - seng 8 - et 9 - nang 10 - teng 11 - wang-un-teng 12 - tu-un-teng Etc 20 - tuteng 30 - seriteng 40 - futeng 50 - fáveteng 60 - síkeseteng 70 - séngeteng 80 - éteteng 90 - nángeteng 100 - xanya [...] 23 seri-un-tuteng [...] 148 = xanya et-un-futeng, 487 = fúxanya seng-un-éteteng, etc.	http://expance.wikia.com/wiki/Xanya https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/841758390678310913

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xanyanyiye	xañañiye	n.	a century Related words: anyiye, diye, minyi, nax, ora, sekang, senyidiye, seritenyidiye, tenyanyiye, tim		Discord @Dzhek 2018-09-10: [...] *chu* = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is *chunen*) *Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye* = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century. List of prepositions(afaik this is exhaustive) : *ere, fing, fong, fo, erefo, wit/nawit* Category/type/sort: *weting* What kind?=<i>keweting</i> [...] Reddit r/LangBelta u/ToiletSpork "Some more new LB from Nicks' Patreon" 2018-09-11: Nick has also hinted at some new features coming soon to Patreon; private webcasts, semi-official merch, and video pronunciation guides. Now is a great time to sign up! <i>chu</i> = to choose (coincidentally the Hindi word for choose is chunen) <i>Sekang, minyi, ora, diye, senyidiye, seritenyidiye, anyiye, tenyanyiye, xanyanyiye</i> = second, minute, hour, day, week, month, year, decade, century(respectively) List of prepositions(afaik this is exhaustive) : <i>ere</i> = in <i>fo</i> = to <i>erefo</i> = into(?) <i>fing</i> = until <i>fong</i> = from <i>fongi fode</i> = away <i>wit</i> = with Category/type/sort: <i>weting</i> What kind?=<i>keweting</i> Fing ematim!	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/488747540817379329 https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/9eow7f/some_more_new_lb_from_nicks_patreon/
xase	xase	n.	hate	German <i>Hass</i> 'hate'	2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don't hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It's not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It's the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I'm so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can't even wash my hands. Xi na desh owkwa. There's no water.	
xash	xaš	n.	hazard	?Engl. <i>haz</i> < hazard	2016-02-02 S01E09 [??]: Ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong pelésh bek. Fo séfeti tolowda, im gut fo tolowda du ?péxetim fo da ?shelta da dura da [?pe]lestet ?de Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-26: Tensha, ere Seteshang Erosh desh xash redeshang fong bekpelésh	http://belterwiki.com/word/xash http://expanse.wikia.com/wiki/Xash https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/703260221183885312

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xashimang	xašimaŋ	n.	a stoner, one who uses marijuana		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
xashish	xašiš	n.	marijuana. The similarities to the word xash "hazard" lends itself to many Belter jokes, and the word often shortens to xash. See also: leta xashish	?English <i>hashish</i> , from Arabic <i>hašīš</i> 'hay, dried herb'	Discord @Dzhék 2018-12-03: *ret* - red *xashish* - marijuana (Theres also a joke among belters that *xash* means both hazard and marijuana, which I'm pretty sure Pirate or Journey totally guessed) *lush* - light *nalush* - dark Coming up: how to give the time Apparently there are very few color words in belter, just black, white, blue, and red. [...] To give the time, it's a lot like French. 5 o'clock is *Faf ora* 5:30 is *faf ora seriteng* 5:30:15 is *faf ora seriteng minyi faf-un-teng* [...] Here's a cool video he recommended about color words across languages which I happen to have seen already: https://youtu.be/gMqZR3pqMjg Also: *For telling the time, there's an unsuccessful movement among some hardcore Belters to push for a metric time system based on a Belter circadian rhythm (which is 25 hours instead of 24). So you'd split that into ten "hours" in the day, each with 100 "minutes", and those with 100 "seconds" each. Needless to say, didn't catch on. Everyone still uses Earth time (as much as they can given time dilation and the high latency in interplanetary communication. Sore point for some. P.S. This is canon only in the TV show.`	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
xashiting	xašitiŋ	n.	a joint (for marijuana)		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xashiwala	xašiwala	n.	a dealer of marijuana		Discord @Dzhek 2019-01-22: [...] left = gosh, right = richa straight ahead = we rúserux (face way) I think you're correct = "Mi pensa to tenye im gut" smoke weed = leta xashish (take weed). You're right about the device, xashiting. Dealer would be xashiwala, stoner would be xashimang. Days of the week: Mundiye Tísidiye Éntediye Tusidiye Ferádiye Sabat Sundiye	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866
xawu	xawu	n.	hall	?Engl. <i>hall</i>	Kim Sison Instagram 2022-01-22: HIRING HALL XAWU FO GIF WOWK SHIP CREW POSTINGS - FO KUXAKUMANG	https://www.instagram.com/p/CZDEq7OPFXd/?utm_medium=copy_link
xelep	xelep	n.	1., ?bread; 2., a mild expletive rooted in the Slavic tradition of using terms for bread as swear words Drink related: beve, béveting, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekóch, suku, suku beláng, suku matna, tekiwa, voka, wíseki, yam seng Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki	Russian хлеб <i>khleb</i> [xlɐp], Bulgarian хляб <i>khlyab</i> “bread”	2017-02-22 S02E05 15:59: Drummer: What the xelep now? Farmer’s #TheExpanse 2017-02-23: Mmhmmm. Xelep comes from Slavic words for Bread (cf. Russian хлеб, Bulgarian хляб)	http://belterwiki.com/word/xelep http://expanse.wikia.com/wiki/Xelep https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/834862349135663104
xélixup	xélixup	adj.	awesome, very good; often times it is used sarcastically	Persian خیلی خوب <i>kheili khoob</i> which is frequently used in conversation.	Farmer’s #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-16: xélixup - awesome, very good (often used sarcastically) From Persian خیلی خوب (kheili khoob) which you'll hear them say all the time if you ever happen to eavesdrop on a conversation Quartz article “A Silicon Valley linguist invented a new sci-fi language and it’s catching on here on Earth” 2016-05-06: [...] In winter, <i>Expanse</i> aficionados gathered at Longitude on occasional Wednesdays for <i>ora xush</i> (“happy hour”), and shared their Belter. Farmer would show up as long as he was poured daiquiris, and Baban conceived a rum-based concoction called <i>naterash</i> (“no thrust”). “In the belt, constant thrust is how they mimic gravity,” Baban explains. “Engines kick off, zero-g. One sip of this cocktail and you feel ready to float out of your seat. The rum is finished in a vacuum still, which felt appropriate.” “ <i>Xelixup</i> (excellent),” Baban added.	http://belterwiki.com/word/xelixup http://expanse.wikia.com/wiki/X%C3%A9lixup https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/699615286043869185 https://qz.com/675453/a-silicon-valley-linguist-invented-a-new-sci-fi-language-and-its-catching-on-here-on-earth/
xep	xep	n.	?help. When one wishes to help, one <i>gif xep</i> (<i>fo</i> someone)	?Engl. <i>help</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
xeta	xeta	n.	hate, hatred See also: ámolof, du ámolof, du xeta, xetamang	?Engl. <i>hate</i> ?Icelandic <i>hatur</i>	Farmer’s comment 2015-12-23: @TheN5OfOntario "xetamang tili du xeta" [translating ‘Haters gonna hate.’]	http://belterwiki.com/word/xeta http://expanse.wikia.com/wiki/Xeta https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679852809454358528

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xetamang	xetamaŋ	n.	hater, one who hates See also: ámolof, du ámolof, du xeta, xeta	xeta-maŋ xeta 'hate' maŋ 'person'	Farmer's comment 2015-12-23: @TheN5OfOntario "xetamang tili du xeta" [translating 'Haters gonna hate.']	http://belterwiki.com/word/xetamang http://expanse.wikia.com/wiki/Xetamang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679852809454358528
xi	xi	?adv.	seems to be a contraction of xiya, seen in the phrase <i>da pelesh xi</i>		2020-12-15 S05E01 18:47: CAMERAS PROHIBITED IN THIS AREA ----- NA KAMERA ERE DA PELESH XI	
#xi-	#xi-	pref.	proximal determiner: this; ?may be a bound morpheme; ?any			http://belterwiki.com/word/xi http://expanse.wikia.com/wiki/Xi
xídawang	xídaɰaŋ	rel. part.	a singular relative particle that introduces a relative clause: this is (one). Relative constructions do not need to have a subject. Note the example in the “unpaid intern” dialog, completely generated by Nick Farmer, that <i>xídawang</i> is used in object position, rather than introducing a relative clause: <i>Keradzhang to ando du xídawang?</i> See also: dédawang, delowda, deting, kédawang, kelowda, keting, xilowda	xí-da-waŋ xi(ya) 'here' da 'the' waŋ 'one'	Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Xidawang da episod da ultim fo Diogo unte mi so so teristi. This is the last episode for Diogo, and I'm so so sad. @ItReachesOut 2017-07-21: Here comes a little #LangBelta conversation from what we've just learned - thank you a thousand times, @Nfarmerlinguist! "Keting to ando du?" What are you doing/ making? "Mi ando du owkwa kaka." I'm making coffee. "Keradzhang to ando du xidawang?" Why are you doing this? "Im wowk mi." It's my job "Keting to tili du?" What do you do? "Mi inteng demang imim na gif-peye fo." I'm an unpaid intern. "Dedawang na kang xalte legawu!" That can't be legal! "Keting wa belta mali asilik mi kang du?" What can a little Belter like me do? [@ItReachesOut confirmed privately on 2020-03-17 that this conversation was produced 100% by Farmer, reproduced on Twitter from an email] Originally published on The Questions to Nick Farmer document (OaktownPirate) 2018-10: [First question, all written in Lang Belta, refers to the words kédawang, dédawang, kélowda and délowda (note: these are misspelled as Farmer says below) and asks whether kewang or dewang exists.] Farmer: Right, kewang and dewang don't exist. [The second question asked if because dédawang is relative, then would the word xídawang be as well] Farmer: Indeed, like in English where here there, whither hither thither, what, this, that, in Belter you can have relatives that indicate proximity. Farmer: kelowda, delowda (no accent), and also xilowda (this much). [Third question lists several Lang Belta sentences that Farmer tweeted (dewe da livit da Belta, depelësh imim ge to, deting na mung, dédawang mi du nem belta) and asks if they are examples of a dropped subject with a relative word followed by a clause.] Farmer: And yes, you're correct about those sentences.(edited)	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842425545417674755 https://mobile.twitter.com/ItReachesOut/status/888421150388342784 https://www.google.com/url?q=https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.						
Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xilowda	xiloda	rel. part. n.	a plural relative particle that introduces a relative clause: this much. Relative constructions do not need to have a subject. See also: dédawang, deting, kédawang, kelowda, keting, xidawang	xi-loda xi(ya) 'here' loda pl.	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (OaktownPirate) 2018-10: [First question, all written in Lang Belta, refers to the words kédawang, dédawang, kélowda and délowda (note: these are misspelled as Farmer says below) and asks whether kewang or dewang exists.] Farmer: Right, kewang and dewang don't exist. [The second question asked if because dédawang is relative, then would the word xidawang be as well] Farmer: Indeed, like in English where here there, whither hither thither, what, this, that, in Belter you can have relatives that indicate proximity. Farmer:: kelowda, delowda (no accent), and also xilowda (this much). [Third question lists several Lang Belta sentences that Farmer tweeted (dewe da livit da Belta, depelësh imim ge to, deting na mung, dédawang mi du nem belta) and asks if they are examples of a dropped subject with a relative word followed by a clause.] Farmer: And yes, you're correct about those sentences.(edited)	https://www.google.com/url?q=https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xite	xite	n.	a hit, a strike, a blow. See also: du xite	?Norwegian <i>hitte</i> ‘to take a hit’	Originally published on The Questions to Nick Farmer document (@OaktownPirate posted same content on Discord on 2018-07-10): So, the biggest difference between Belter "ong" and English "own" is that in English you need the possessive pronoun, e.g. "my own dog." In Belter, that possessive pronoun is optional. If the context makes the possessor clear, you can drop the pronoun. "Mi du xite koyo ong" is perfectly good Belter, whereas "I hit own dog" is ungrammatical English. "Koyo ong mi" is also OK, but it would be more emphatic, like, "my very own dog." Sif is a reflexive. Im xite sif = he hits himself. You can also use a pronoun. Im xite im sif = he hits himself. Both are equally fine. 1. Reflexives, by definition, are used with transitive verbs. But "sif" is not to be confused with how, say, Romance languages use the reflexive sometimes. For example, using a transitive verb with the reflexive where English might use the intransitive or a passive construction (se rompió = literally it broke itself, but in English we might either say it broke, or it was broken). 2. In Belter, you can't use "sif" to replace an intransitive verb with a transitive, and to handle passive constructions, that is, when you don't want to specify the actor, use "imim." 3. If you're wondering about a recent example I gave someone else here on Patreon, using "sif" instead of "ong," well, there's always more than one way to skin a koyo. Im ere imbobo ong = He's in his own room Im ere da imbobo fo im sif im sif = He's in the room that belongs to him (not a literal translation, obviously, but perhaps the most accurate) 4. pronoun + sif is also used in cases where you'd see "myself, yourself, ourselves, oneseif," etc. For example: Mi ta leta da fut fo mi sif = I took the food for myself You could say "mi ta leta fut ong mi" (I took my own food), but the implication would be different, i.e. that I already owned the food even before taking it, whereas the first example would imply that I didn't previously own it, and I took it for the benefit of myself alone. Very much like in English.. Discord @Pirata 2018-07-13: [adds clarification that xite is the noun for 'hit, blow, strike' and du xite is the verb]	https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/466367895232839690 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/467082481267507200
xitem	xitem	?	? This word appears on a screen as Naomi prepares to record a message to James Holden. Above his image and his name, the label XITEM 01 appears. As everything on the monitor is either in English or Lang Belta, this is likely Lang Belta.		2020-12-15 S05E03 43:58: [main screen, left side has a recording menu, while on the right has a side-view picture of Holden, his name below his picture, and above, the label XITEM 01]	

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xitim	xitim	adv.	1., this time, now; 2., live, as in <i>fit xitim</i> "live feed"	xi-tim xi(ya) 'here' tim 'time'	2015-12-22 S01E03: Dawes: Gif im fo imlowda xitim. Treat them the way they should treat us. Farmer's #WordoftheDay 2016-01-16: gútegow - ready, prepared, set Da Rosi im gútegow xitim! Farmer 2017-03-15: Kowlting fosho kaka xitim. #LangBelta #TheExpanse [translating a request from @thecherness for "shit just got real"] Farmer Patreon post 2019-10-11 10:51a: Season 4 Lang Belta sneak peek Oye giviwala, As you're getting ready for December 13, you might want to learn this new vocab, and then keep your eyes peeled while watching to see how many you can spot "in the wild" among the graphics and visuals in S4! Booster - terásheting étera Command - komante Console - duting Data - data Electrical - eletik Engine Control - terásheting duting Gravity (from a planet) - da weyu Flight (in space) - we ship Link - úzilik Live Feed - fit xitim Maintenance - fo xalte gut Management - komante Mission - misiong Monitor - véding Operations - opereshang Payload - péyeting Propellant - mash Received - kómeting Signal - senyawu Transfer (verb) - gif go Temperature - tempe	http://belterwiki.com/word/xitim http://expanse.wikia.com/wiki/Xitim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688533555769573376 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842213163802091520 https://www.patreon.com/Nfarmer/posts
xiya	xiya	adv.	here; can be used to refer to points in time: da diye xiya "today"; da nax xiya "tonight" See also: dédeya, deya	?Engl. <i>here</i>	Farmer's #TheExpanse 2015-12-22: Milowda gonya ando "tweet" da nax xiya ere #TheExpanse, 10 pm EST. (Translation from #Belter: We'll be tweeting tonight about The Expanse) 2015-12-22 S01E03 41:52: Kothari: Xiya na pelësh to, paxoníseki. Havelock: Stay calm, ok? Unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? Kothari: [laughs] Havelock: Come on, guys, it's over. Just...just go home. Kothari: Milowda bi xom. To na. It's not over Eart'er. It just beginning. Farmer's Twitter 2017-03-02: Grimy Belter: Mi du tutim shift ere da gótodamn recycler, in da kaka?? Unte to xiya, ando gif sif fo da ladyboy xiya lik wa sabaka!? Belter Hottie: Go bek fo da kaka to, im pelësh to! Mi nadzush fong to. "Grimy Belter: I'm doing double shifts in the goddamn recycler, in the shit, and you're here, giving yourself to this ladyboy like a bitch. Belter Hottie: Go back to your shit, that's where you belong. I'm tired of you."	http://belterwiki.com/word/xiya http://expanse.wikia.com/wiki/Xiya https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/679425948681240576 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837343812267618304 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/837344347183931393
xom	xom	n.	home. It is never found as an adverb as it is in English: <i>go fo xom</i> , "go to home", not **go xom .; and probably <i>kom-go ere xom</i> , "arrive at home", not **kom-go xom .	?Engl. <i>home</i>	2015-12-22 S01E03 41:52: Kothari: Xiya na pelësh to, paxoníseki. Havelock: Stay calm, ok? Unte kowlting gonya gut, to pochuye ke? Kothari: [laughs] Havelock: Come on, guys, it's over. Just...just go home. Kothari: Milowda bi xom. To na. It not over, Eart'er. It just beginning. @BelterGirlD192: [asks for the Lang Belta phrase for proposing marriage] Farmer 2017-02-14: Happily. To gonya du xom wit mi ke?	http://belterwiki.com/word/xom http://expanse.wikia.com/wiki/Xom https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/831601629015089152

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xomexownya	xomexoña	n.	home		2021-12-31 S06E04 37:08: Beref mi ta kom ere Sirish. I was born on Ceres. Xidawang xomexownya mi. This is my home. Mi na du xase fo namang. I don't hate anyone. Mi wanya éreluf unte owkwa unte feriting. I want air and water and freedom. Wa livit gut fo málimang mi. A good life for my children. Im na inyalowda unte beltalowda. It's not the Inners and the Belt. Im da mang demang wanya mo xase unte demang bera wanya du livit. It's the people who want more hate and the ones who just want to live. Mi so fátiko fong xase. Mi bera fátiko. I'm so tired of the hate, just tired. Mi na kang lava da xante. I can't even wash my hands. Xi na desh owkwa. There's no water.	
xop	xop	n.	?hope	?Engl. <i>hope</i>	2018-04-11 S03E01 ?: @carlostk1 tweet 2018-04-16: [Asks about the news feed in Lang Belta that plays during S03E01] Farmer: Bosmang OPA ere Palash unte lapetus imalowda ta ékepesh xop deting imim kang avita dawow, unte da OPA ofisha na ere pati ere da kombat. Farmer: Ye páxari ere Sirish showxa da OPA mebigonya gif xep fo da pati im mebi gonya du losh ere da wow, nalik da pólisi da tadisong fo condenashang eka.	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/985981625811922946?s=21
xox	xox	adv.	up	?German <i>hoch</i> 'high, tall; up'	Farmer's #TheExpanse 2016-01-13: If he had said it in #Belter: Desh tim detim mang im mowsh leva sif xox. [...] "There is a time when a man must stand up	http://belterwiki.com/word/xox http://expanse.wikia.com/wiki/Xox https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/687435133020798976
xow	xo	n.	onomatopoeia-type noun derived from the sound of vomiting: barf, puke See also: du xow, sensa da tomak, sensa da tomak lik xow, vomit For body fluid related vocabulary, see: belówt, du xow vomit, xow For bodily functions, see: du kaka, du pish, kaka, pish For body parts, see: bush, do, epinya, gova, kopush, kori, kula, lek, oxo, rúserux, tomak, towsh, xante		Discord @pkbarbiedoll 2018-10-01: sensa fo náterash = to be space-sick (not something that happens to Belters) Mi sensa da tomak = I feel sick to my stomach vomit = vomit, but that's a formal way of saying it. barf/puke = xow (like an onomatopoeia). du xow = to barf Mi sensa da tomak lik xow = I feel like I'm gonna puke. Galactic Journey: Are these yours or ones from Da Nick? pkbarbiedoll: [says it's from Nick Farmer, from a few days earlier] Galactic Journey: Nice. Weird. _du sensa_ is to apologize [...] Do we know what "sensa" is? pkbarbiedoll: "sensa = to feel The primary meaning is general, like, mi sensa to wanya go (I feel that you want to go, I can tell you want to go), but the secondary meaning, in certain circumstances, is to feel bad, or feel poorly (cf. Spanish "lo siento)." ^^ Da Nick	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xownyat	xoñiat	n.	treachery Sometimes written with an <i>n</i> instead of <i>ny</i> , but as Farmer said in this tweet , an <i>n</i> in this position is phonemic, and thus would be pronounced <i>ny</i> .	Arabic خيانة <i>khiyanah</i>	2015-12-22 S01E03 33:52: [sign that reads DA CANTERBURY TA DECHO FO XONAT over Miller's right shoulder] @benjaminwcook 2018-05-11: [tweets a picture of a Lang Belta graffitied wall: DA CANTERBURY TA DECHO FO XARAT] Farmer's response tweet 2018-05-12: That's supposed to be xownyat, or treachery, from Arabic خيانة - khiyanah Farmer: [elaborating on <i>decho</i>] It's from Spanish deshecho. Undone. Also influenced from English destroy. [...] @PaineMacTane: [ask about decho vs. det] Farmer: Synonyms happen. 2019-11-26 The Art and Making of The Expanse, p.98: DA CANTERBURY TA DECHO FO XONAT [The particular style of the font cannot be reproduced here, but the A vs. D are mirrored images of each other]	https://twitter.com/benjaminwcook/status/995160058701856768?s=21 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/995462921860796416
xowmonyiye	xomoñiye	n.	harmony A "sound" in general is <i>sownte</i> . To talk about degree of loudness see: <i>sownte</i> , <i>sownte bik</i> Related musical terms: <i>adewu</i> , <i>du adewu</i> , <i>melodiye</i> , <i>ritem</i> , <i>sowngit</i>	?Engl. <i>harmony</i>	Originally shared on Discord @Pirata 2018-08-22, list of words obtained from Farmer, including: kapa "catch, capture", ritem "rythym", papeka "sin, transgression", melodite melodiye "melody" [note, it is here spelled melodite, but on 2018-08-22, the correct spelling was said to be melodiye], xowmonyiye , "harmony" @OaktownPirate tweet 2018-09-02, which lists new Lang Belta words: kapa (a verb) "catch, capture", ritem "rhythm", melodiye "melody", xowmonyiye "harmony", papeka "sin, transgression"	https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874092241190912 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874233715064832 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874355265994772 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874427383119873 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481874538120871946 https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/481882013549461515 https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/1036317152628764672 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/1050829283503955968
xudzho	xudžo	n.	permit		2022-01-07 S06E05 35:53: Admission to the Green Zone requires a valid permit and all Belters must submit to ID verification and security scan. If you resist, you will be arrested. Fo ademeshang fo da Sonya Gering, imim mowteng xudzho valit, unte kowl belta mowteng gif sif fo verifikashang ide unte sekáng sekuri. Sili to mebi avita, imim gonya leta go to fongi fode.	
xunyam	xuñam	vb.	to study, learn See also: xúnampelesh	Persian می خوانم <i>mi khunam</i> "I read"	Farmer's #WowtLangBeltafoTudiye 2016-02-21: xunam - to learn, study [...] The etymology here comes from a misanalysis of the Persian "می خوانم" <i>mi khunam</i> (I read). The -am ending is the conjugation which indicates first person singular, and <i>mi</i> is the habitual marker in Persian. Coincidentally, <i>mi</i> is also the first person singular pronoun in Belter. So, to a Belter speaker, " <i>mi xunam</i> " sounds like I learn, which means you learn is "to xunam" Misanalysis happens all the time with borrowings. "One kudo, two kudos" is an example in English Or the ever infamous baseball team, The LA Angels, which means "the the angels angels," where Los Angeles has been misanalyzed as a name I should also make it clear that "misanalysis" is a bit of a misnomer, because the process is perfectly normal, and not "wrong"	http://belterwiki.com/word/xunyam http://expanse.wikia.com/wiki/Xunyam https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/701541121499992067

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
xúnyampelesh	xúñampeleş	n.	school See also: xunyam	xúnyam-peleş xunyam ‘study’ pelés ‘place’	@DaryushX tweet 2017-03-27: [asks for the Lang Belta word for ‘school’] Farmer: xúnyampelesh	http://expanse.wikia.com/wiki/X%C3%BAnyampelesh https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/846435866692255744
xush	xuš	adj.	happy See also: natet, teristi	?Hindi खुश <i>xuś</i> /xʊʃ/ ‘happy, glad, gay, pleased, merry, cheerful, pleasant, delighted; good, excellent, elegant; healthy, wholesome; agreeable, acceptable, affable, amiable, content, willing; prosperous, well off, flourishing; sweet, delicious’ Borrowed from Persian خوش ?Persian خوش <i>khush</i> (Iranian) /xoʃ/, (Dari) /xʊʃ/, (Tajik) /xuʃ/ ‘happy, sweet, excellent, beautiful, fair, charming, tender, kind, gentle’? [contributed by Edling Llywd] ?Persian <i>khushhaal</i> ‘happy’ (literally ‘happy situation’) [contributed by Edling Llywd]	Farmer’s #TheExpanse 2016-01-12: Tenye wa diye beref xush, kopeng! Farmer’s #TheExpanse 2016-02-03: Pelés mi ere imbobo rum Oakland. #Belter #TheExpanse #OraXush Quartz article “A Silicon Valley linguist invented a new sci-fi language and it’s catching on here on Earth” 2016-05-06: [...] In winter, <i>Expanse</i> aficionados gathered at Longitude on occasional Wednesdays for <i>ora xush</i> (“happy hour”), and shared their Belter. Farmer would show up as long as he was poured daiquiris, and Baban conceived a rum-based concoction called <i>naterash</i> (“no thrust”). “In the belt, constant thrust is how they mimic gravity,” Baban explains. “Engines kick off, zero-g. One sip of this cocktail and you feel ready to float out of your seat. The rum is finished in a vacuum still, which felt appropriate.” “ <i>Xelixup</i> (excellent),” Baban added.	http://belterwiki.com/word/xush http://expanse.wikia.com/wiki/Xush https://docs.google.com/spreadsheets/d/18EYF96hf9d3huND26ztVmf12w713HD2gl9oClfXBkyo/htmlview# https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/686990289760718848 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/695119000032800769 https://qz.com/675453/a-silicon-valley-linguist-invented-a-new-sci-fi-language-and-its-catching-on-here-on-earth/
ya	ya	excl.	yes See also: na	?Engl. <i>yeah</i>	Farmer’s Tweet 2016-02-03: @TheN5OfOntario ya lik pashang! Farmer’s Tweet 2017-02-16: "ya, oso to" Yeah, you too. Farmer’s #TheExpanse 2017-02-27: [...] At some point though, we'll have to discuss mood. Let’s just say that if you ever studied a Romance language and the subjunctive tripped you up, mood in #LangBelta might be a challenge. As a small taste: 1) im showxa “ya” 2) im kang showxa “ya” 3) im mebi showxa “ya” 4) im mebi kang showxa “ya” 5) im mebi mebi showxa “ya” 1) he says “yes” 2) he can say “yes” (he is capable) 3) he might say “yes” (it’s possible) 4) he might be capable of saying “yes” 5) it’s possible though unlikely that he say yes Fairly straightforward, right? But it can be subtle. Mi pensa im ta showxa “ya” = I think he said yes Mi pensa im mebi ta showxa “ya” = I think he said yes (but I’m not certain) Mi pensa im ta showxa mebi “ya” = I think he said yes (but maybe he said something else) Mi pensa mebi im ta showxa “ya” = I think it was him who said yes (but maybe it was someone else) but mebi doesn’t always indicate uncertainty. It can mean other things too. “Sili im mebi kom den[g] showxa mi” If he comes, tell me [...] [response in Lang Belta, similar to the English idiom ‘rabbit hole’, but using <i>imbobo koyo</i>] Farmer: I dunno, I read imbobo koyo as dog house. Wormhole (wowmow) might be a better option. Yeah, wowmow is a pain to read/write.	http://belterwiki.com/word/ya http://expanse.wikia.com/wiki/Ya https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/695119260088033281?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/832324791185006592?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/836312191250784257?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ya	ya	emph.	When the imbedded clause is expressing a notable positive change against the main clause that is expressing a negative, then ya 'yes' is inserted to emphasize the positive comparative nature of the imbedded clause. Ex., “detim mi to go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda.		Originally published on The Questions to Nick Farmer doc, Unknown date (@OaktownPirate posted these to Discord on 2018-09-11): [about relative constructions] The man who* The thing that* The place where* The time when* In English you don't always have to use them. "The time I went to the store" is just as grammatical as "The time when I went to the store" Belter though, you always have to use them. But, like English, you don't have to have the subject. “Detim mi ta go fo fibi detim mi ta maliwala na ta desh walowda walowda mang amash xitim ya desh walowda.” (When I went to Phoebe when I was a child there were not many people but now, yes there are some).	https://www.google.com/url?q=https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7lGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQhttps://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ya fet	ya fet	?excl.	?alright		2021-05-28 The Expanse Writers Tweet: Highway Star- Deep Purple (Belter Lyrics) Verse 1: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane Mi belówt im, ya im wa wild comet-ting Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 2: Nobody gonna take my girl Namang na gonya take my girl I'm gonna keep her to the end Mi gonya holt' im fing da ent Nobody gonna have my girl Namang na gonya teng my girl She stays close on every bend She stay kosh wit kowl da bent Oooh she's a killing machine Oooh im wa killing machine She's got everything Im tenye kowltng Like a moving mouth body control Lik wa bush im muf kopush kontów And everything Unte kowltng Chorus: I love her I need her Mi lof' im, un mi nit im, I seed her Mi sem im Yeah she turns me on Ya im du mi gut Alright hold tight Ya fet holt' tet I'm a highway star Mi wa highway setá' Verse 3: Nobody gonna take my head Namang na gonya take my head I got speed inside my brain Mi teng pix' ere da ting Nobody gonna steal my head Namang na gonya tek my head Now that I'm on the road again Hitim mi bi kuku wageng Oooh I'm in heaven again I've got everything Oooh mi 're heaven wageng mi tenye kowltng Like a moving ground an open road Lik wa clear-for-launch, an open line And everything Unte kowltng Verse 4: Nobody gonna take my car Namang na gonya take my ship I'm gonna race it to the ground Mi gonya race it till im kush Nobody gonna beat my car Namang na gonya beat my ship It' gonna break the speed of sound Im gonya bek da fash da lush Oooh it's a killing machine Oooh im wa killing machine It's got everything Im teng' kowltng Like a driving power big fat tires Lik wa Epstein drive all that thrust And everything Unte kowltng Chorus: I love it and I need it Mi lof' im, un mi nit im, I bleed it yeah it's a wild hurricane	https://twitter.com/theexpansewr/status/1398366480471789571?s=21 https://twitter.com/theexpansewr/status/1398388148845961218?s=21

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
ya lik pashang	ya lik pašanj	excl.	yes like fuck, an emphatic yes See also: lik, X lik pashang, pashang, pashang ya, ya		Farmer's Tweet 2016-02-03: @TheN5OfOntario ya lik pashang!	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/695119260088033281?s=21
yam seng	yam senj	n.	1., cheers; bottoms up; 2., a drink See also: béveting Drink related: beve, biya, dzhing, owkwa, owkwa kaka, owkwa matna, rowm, sake, sekôch, suku, suku belâng, suku matna, tekiwa, voka, wiseki Containers: botiya, kopa Food related: burito, dusi, edamame, et, fut, godzha, kímechi, kula peshi, meng, miso, nafut, onyigiri, peroba, pikante, pinya, shio, shoyu, takoyaki, xelep	Singaporean toast, from Cantonese 饮胜 <i>yǐn shèng</i> , "drink"	Farmer's #TheExpanse 2016-01-15: In case you were wondering, @Mi55Tipper said "yam seng," a classic Singaporean toast, from Cantonese 饮胜. Cyrus Fariva's Ars Technica Announcement "Calling all Bay Area Belters: come hang out with fellow fans of The Expanse" 2016-01-31: [...] Attention all would-be OPA members: Du sif wang wit milowda fo yam seng unte revel US hang! (Translation—join us for drinks and revolution!) This Wednesday, February 3, 2016 at 5pm, come join Ars' Tech Culture Editor Annalee Newitz and me at Longitude bar in downtown Oakland, California. [...] Du ferí da Belte! (Free The Belt!) Farmer Tweet 2016-02-03: Come on down and have a #YamSeng or two w/ me @LongitudeOak! #náterash #OraXush #TheExpanse Farmer Tweet 2016-02-04: And of course, many thanks to the local rumwala @OaktownPirate for hosting and providing all the delicious #TheExpanse themed #YamSeng 2016-02-05 Ars Technica interview with Nick Farmer : [06:59] One of my favorites is, uh, some syntax from Semitic languages to disambiguate between possession and compound nouns. So if you wanted to say, um, you know, "my drink", you would put it in [?] word order. And the order being that first you say "drink" and then you would say just "mi." So "yam seng mi". And actually, if you switched it the other way, and said "mi yam seng" that would just be 'I am a drink.'	http://belterwiki.com/word/yam-seng https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688051654587891712 https://arstechnica.com/gaming/2016/01/calling-all-bay-area-belters-come-hang-out-with-fellow-fans-of-the-expanse/ https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/695045259122749440?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/695287101063979009?s=21 https://youtu.be/Eupcy0ljjsk

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
yáterash	yáteraš	n.	under thrust, with gravity See also: náterash Also related: terásh		Farmer's #WordoftheDay 2016-01-11: yáterash - under thrust Farmer's #TheExpanse 2016-03-03: Keting pensa tolowda? Kewe mogut fo pashang, wit yáterash o wit náterash? [...] What do you think? What's better for sex, under thrust (gravity) or not under thrust (zero gravity)? @xetamangz 2017-03-16: sowngit fong Xetamangz Kuxaku To (Space u) [soundcloud link] Farmer retweet 2017-03-16: Ever wondered what Belter punk sounds like? Dedawang belta lik pashang. #TheExpanse "Kuxaku To (Space u)" by Xetamangz (Verse 1) Da Xetamang yáterash Belta lik pashang sut fo kuxaku Belta lik wowk but fo kapawu Belta lik Sirish (chorus) Tumang mi tili du kuxaku to paxopigi mi tili du kuxaku to welwala mi tili du Space you! Xetamangz Belta lik pashang milowda Mi pensa, Beltalowda (Verse 2) Da Xetamang du Adewu Bera kuxaku fo to Kewe mogut fo Tumang? Kemang showxa? Da Xetamang Adewu na desh ereluf fo tumang! (chorus) (verse 3) Da Xetamang pelesh na desh ereluf fo tumang! 2021-12-17 S06E02 34:15: [on left wall inside the Azure Dragon] TENSHA OWTA WE YATERASH	http://belterwiki.com/word/yaterash http://expanse.wikia.com/wiki/Y%C3%A1terash https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/686626941252669440 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/705431918808948736 https://twitter.com/xetamangz/status/842532757490356224?s=19 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842545771966750720?s=19 https://soundcloud.com/xetamangz/kuxaku-to-space-u

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
yawu	yawu	n.	[astronavigation] yaw, the twist or oscillation about a vertical axis See also: pish, rowu		Originally published on The Questions to Nick Farmer document (kvk), 2019-01-22: Q: I'm interested in the possibility of discussing space flight maneuvers in Belter Creole. [...] “Set course for Ceres, engage main drive, and maintain accel at point three gees.” “Execute a (prograde/retrograde/normal/anti normal/radial/anti radial) burn of (n1) metres per second at (n2) minutes (n3 seconds (before/after) (periapsis/apoapsis/ascending node/descending node).” How might one convey these meanings? A: Du gut da we fo Sirish, du fo wong da terásheting da bik unte xalte seleshang wit koma serí dzhi. Do you really want words for orbital maneuvers? I haven't come up with any yet because most of what we see in the show to date is deep space maneuvers. Same for words about the orbits themselves. Periapsis, apoapsis are pretty technical terms that would likely continue to be used without translation, borrowed into Belter: perepish, apapish. Ascending node and descending node similar, but used as calques: not fo gova, not fo lek. (continued) In the meantime, forward thrust is terásh do (ass thrust) and reverse/decel is terásh rúserux (face thrust). Roll, pitch and yaw are rowu, pish, yawu. Continued, 2019-01-22: Q: Are “do”, “rúserux” usable as body parts in their own right? A: They are. Do is technically the anus, not the glutes	https://discordapp.com/channels/288472445822959618/289088457115172866 https://docs.google.com/document/d/1GbR1ShzxBt5UqwzXAs7IGEQ2jyU9JHzbzfe2tED6QJs&sa=D&ust=1540431577131000&usg=AFQjCNF2qnWbhJezEgekRcbfRiikmXjzEQ https://discord.com/channels/288472445822959618/289088457115172866/537355086830239776
#yi-	#yi-	pref.				
ying ding	yinq dinq	n.	body armor	Chinese 硬顶 <i>ying dǐng</i> , 'hardtop (on cars)'	Farmer's #TheExpanse 2017-04-18: Anyone wanna take a shot? [link] 1. Bobbie du sif ere ying ding im. 2. Fred Johnson go fo da wel. 3. Arboghast kom-go ere Venus Farmer's Tweet 2017-04-19: 1. Bobbie gets in her armor. 2. Fred Johnson goes to Earth (the well). 3. Arboghast arrives on Venus. #TheExpanse #LangBelta Farmer's comment 2017-04-19: Etymology for ying ding - armor: comes from the Chinese 硬顶 <i>ying dǐng</i> , meaning hardtop. You know, like on cars.	https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854499115849310209 https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854860844957446144?s=19 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854863068878127104 https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/854864493511233536

Note: Time stamps might be slightly different depending on the method of viewing. My time stamps have been taken both from the blu rays, and Amazon Prime.

Romanized	Slavicized	Part	Definition	Etymology	First appeared	Sources
yitim	yitim	n.	new year	?Mandarin 揖 yī 'ritual of respect, performed by saluting and bowing with one hand clasping the other; to defer, yield' ?Mandarin 移 yí 'to move; shift; change; alter; remove' ?Mandarin 异 yì 'different; other; unusual, strange; surprising; to distinguish, separate; to discriminate' ?Mandarin 以 yǐ 'a <u>preposition</u> that <u>expresses</u> a <u>boundary</u> in <u>spacetime</u> or <u>bearing</u>' ?Mandarin 已 yǐ 'to stop, finish' ?Mandarin 矣 yǐ 'Particle expressing completion' ?Mandarin 尾 yǐ 'tail; end; final, last' Turkish <i>yitim</i> 'loss; (Marine Biology) dissipation'	Farmer's Twitter 2015-12-31: Tenye wa yitim gut! #Belter for "Happy New Year." #TheExpanse	http://belterwiki.com/word/yitim https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/682780584259657728
ye	ye	adv.	still	??Mandarin 也 yě 'also, as well as, too'	Nick Farmer's #TheExpanse 2017-03-16: Fred fosho tenye da belte ere kori, amash im ye tumang. Fred may have the Belt in his heart, but he's still an Earther.	http://expanse.wikia.com/wiki/Ye https://twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842243334500311040
zákomang	zákomaŋ	n.	a security officer, a policeman, a cop (gender neutral), lit. "law-person"	záko-maŋ zakoŋ 'law' maŋ 'person'	2016-01-05 S01E05 : Gia: Pashang fong, zákomang! Farmer's #WordoftheDay 2016-01-15: Miller got fired, so technically, he's no longer a... zakomang - police officer [...] pashang fong is pretty rude, but if she really wanted to step it up, there's a worse word for a cop working for Earther security that would be paxopigi, from Spanish bajo, cuz Earthers are short + pigi cuz, well, yeah. I think you get it. 2016-02-05 Ars Technica interview with Nick Farmer : [03:21] There was a point where, um, Gia, you know, tells Miller, "Fuck off, cop." And in Belter that's "Pashang fong, zákomang." So, zakong, it comes from, ya, it means 'law' in Russian and other Slavic languages.	http://belterwiki.com/word/zakomang http://expanse.wikia.com/wiki/Z%C3%A1komang https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/688055174351355904 https://youtu.be/Eupcy0ljjsk
zakong	zakonŋ	n.	law	Bulgarian <i>zakon</i> 'law, statue' Russian <i>zakón</i> 'law, rule' Serbo-Croatian <i>zákon</i> 'law, rule'	2016-02-05 Ars Technica interview with Nick Farmer : [03:21] There was a point where, um, Gia, you know, tells Miller, "Fuck off, cop." And in Belter that's "Pashang fong, zákomang." So, zakong, it comes from, ya, it means 'law' in Russian and other Slavic languages. Farmer's #TheExpanse 2016-03-10: Ere Sirish na desh zakong, bera zakomang. To na sasa natim sili imim mebi kom fo leta-go to fongi fode On [Ceres] there's no law, only cops. You never know if they'll come to arrest you. #TheExpanse #Belter	http://belterwiki.com/word/zakong http://expanse.wikia.com/wiki/Zakong https://youtu.be/Eupcy0ljjsk https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/707997713929863168

Numerals

Cardinal	Belter	Ordinal		Belter	Multipliers	Belter	Fractions	Belter
0. Zero	Nada						3/4 three-fourths, three-quarters	
1. One	Waŋ	1st	first	foš	Single	*wantim	2/3 two-thirds	
2. Two	Tu	2nd	second		Double	tutim	½ one-half, half	
3. Three	Serí	3rd	third		Triple	*seritim	1/3 one-third	
4. Four	Fu	4th	fourth		Quadruple	*futim	¼ one-fourth, quarter	
5. Five	Faf	5th	fifth		Quintuple	*fáfetim	1/5 one-fifth	
6. Six	Sikeš	6th	sixth		Sextuple	*sikesetim	1/6 one-sixth	
7. Seven	Seŋ	7th	seventh		Septuple	*séngetim	1/7 one-seventh	
8. Eight	Et	8th	eighth		Octuple	*étetim	1/8 one-eighth	
9. Nine	Naŋ	9th	ninth		Frequencies	Belter	1/9 one-ninth	
10. Ten	Teŋ	10th	tenth		Once	wang tim	1/10 one-tenth	
11. Eleven	Waŋ-un-teŋ	11th	eleventh		Twice		Decimals	Belter
12. Twelve	Tu-un-teŋ	12th	twelfth		Thrice		0.1 (point one)	*koma wang
13. Thirteen	Serí-un-teŋ	13th	thirteenth				0.2 (point two)	*koma tu
14. Fourteen	*Fu-un-teŋ	14th	fourteenth				0.3 (point three)	koma serí
15. Fifteen	*Faf-un-teŋ	15th	fifteenth				0.4 (point four)	*koma fu
16. Sixteen	*Sikeš-un-teŋ	16th	sixteenth				0.5 (point five)	*koma faf
17. Seventeen	*Seŋ-un-teŋ	17th	seventeenth				0.6 (point six)	*koma sikesesh
18. Eighteen	*Et-un-teŋ	18th	eighteenth				0.7 (point seven)	*koma seng
19. Nineteen	*Naŋ-un-teŋ	19th	nineteenth				0.8 (point eight)	*koma et
20. Twenty	Tuteŋ	20th	twentieth				0.9 (point nine)	*koma nang
21. Twenty-one	*Waŋ-un-tuteŋ	21st	twenty-first				1.1 (one point one)	*wang koma wang
22. Twenty-two	*Tu-un-tuteŋ	22nd	twenty-second					
23. Twenty-three	serí-un-tuteng	23rd	twenty-third					
24. Twenty-four	*Fu-un-tuteŋ	24th	twenty-fourth					
25. Twenty-five	*Faf-un-tuteŋ	25th	twenty-fifth					
26. Twenty-six	*Sikeš-un-tuteŋ	26th	twenty-sixth					
27. Twenty-seven	*Seŋ-un-tuteŋ	27th	twenty-seventh					
28. Twenty-eight	*Et-un-tuteŋ	28th	twenty-eighth					
29. Twenty-nine	*Naŋ-un-tuteŋ	29th	twenty-ninth					
30. Thirty	Seriteŋ	30th	thirtieth					
40. Forty	Futeng	40th	fortieth					
50. Fifty	Fáveteng	50th	fiftieth					
60. Sixty	sikeseteng	60th	sixtieth					
70. Seventy	séngeteng	70th	seventieth					
80. Eighty	éteteng	80th	eightieth					
90. Ninety	nángeteng	90th	ninetieth					
100. One hundred	xanya	100th	hundredth					
148. One hundred forty-eight	xanya et-un-futeng							
200. Two hundred	*túxanya							
300. Three hundred	*seríxanya							
400. Four hundred	fúxanya							
487. Four-hundred eighty-seven	fúxanya seng-un-éteteng							

Cardinal	Belter	Ordinal	Belter	Multipliers	Belter	Fractions	Belter
500. Five hundred	*fávexanya						
600. Six hundred	*síkesexanya						
700. Seven hundred	*séngexanya						
800. Eight hundred	*étexanya						
900. Nine hundred	*nángexanya						
1000. One thousand	tosen	1000th one thousandth					
2000. Two thousand							
One million		one millionth					
One billion		one billionth					

Units of Time										
sekaŋ, #seka “second”	minyi “minute”	ora “hour”	diye “day”	nax “night”	senyidiye “week”	seritenyidiye “month”	anyiye “year”	tenyanyiyē “decade”	xanyanyiyē “century”	*toŋsenyaniye “millennium”
5:30:15 faf ora seriteŋ minyi faf-un-teŋ five thirty and fifteen seconds			Use the Earth 24-hour clock Belters have a 25-hour circadian rhythm							
Days of the Week										
Sundiye Sunday	Mundiye Monday	Tísidiye Tuesday	Éntediye Wednesday	Tusidiye Thursday	Ferádiye Friday	Sabat Saturday				
Months of the Year										
January	February	March	April	May	June	July	August	September	October	November December

Quick Reference Guide

Pronouns	English		Relative		Interrogative	Some	All	No	
mi	1st p. “I”	who (person)	demaŋ		kemaŋ	wamaŋ	komaŋ	namaŋ	who (person)
to	2nd p. “you”	what (thing)	deŋ		keŋ	*waŋ	kolŋ	naŋ	what (thing)
im	3rd p. “he/she/it”	where (place)	depeleş		kepeleş	*wapelēš	kopelēš	*napelēš	where (place)
miłoda	1st p. pl. “we”	when (time)	detim	xitim	ketim	*watim	koltim	natim	when (time)
toloda	2nd p. pl. “you”	why (reason)	deradžaŋ		keradžaŋ	*waradžaŋ	*koradžaŋ	*naradžaŋ	why (reason)
imaloda	3rd p. pl. “they”	how (way)	dewe		kewe	*wawe	*kolwe	nawe	how (way)
			dédawang “that’s one”	xídawang “this’s one”					
inyaloda	3rd p. pl. “them Innerers”		deloda “that much/many”	xiloda “this much/many”	keloda “how much/many”	waloda “some”			
beltaloda	1st p. pl. “us Belters”	dédeya “yonder”	deya “there”	xiya “here”					
imim	non-referential 3rd p. pl., “they”					wamali “a little bit”			
Adverbs						Prepositions		Conjunctions	
bek	back (to a place)	#fode	to there, thither	oso	also	asilik	like, as is the case	amaš	but
bera	only, just	fong de	from there, thence	so	so, such	ere	in, on, within; about, regarding	fo	because (of)
dédeya	over there, yonder	fori	from here, hence	so	so, such	erefo	into	o	or
deng	then, in that case	fori de	outside	wámotim	again, once more	fiŋ	until; after [some event]	paš	than
detim	then, at that time	fori fode	away, lit., “from here to there”	waŋ wit	together, lit., “one with”	fo	for, to; by	sili	if, whether
deya	there	fore	before	xitim	now, at this time	foŋ	from; off	unte	and
efa	next	kasi	almost	xiya	here	lik	like, similar to		
ematim	soon	kosh	close	xox	up	nalik	unlike		
ere	inside	kuku	outside	ye	still	nawit	without		
fodagut	please	lenta	slowly			wit	with		

Anatomy			
body	kopush	Anatomy	
Skin		Organ	
Hair		Muscle	
head	gova	Veins	
face	rúserux	Nerves	
Mustache		Skeleton	
Beard		Bone	
Eyebrow		Marrow	
eye	oxo	Skull	
Cheek		Brain	
Ear		Ear canal	
Nose		Inner ear	
Lip		Eye socket	
mouth	buš	Nasal cavity	
Gum		tooth	towsh
Tongue		Jaw	
Chin		Tonsil	
Throat		Uvula	

Aspect markers		Mood markers	
ando	continuous action	deng fo	conditional: would
finyish	perfective: completed action	fosho	?: indicates belief of the speaker
tili	habitual	fosho fosho	?: indicates a strongly or confidently held belief
		mebi	subjunctive: might — imagined, wished, or possible
		mebi mebi	hypothetical: possible, but unlikely
		mogut fo	jussive: should, ought to
		mowsh	necessitative: must, have to
		Potential mood markers	
		kang	can, able to
		wanya	want

Anatomy			
Neck		spine, back	epinya
Shoulder		Collar bone	
Limb		Bicep	
arm	xante	Joint	
Elbow		heart	kori
Wrist		Lung	
hand	xante	Diaphram	
Fist		Ribs	
Finger		stomach	tomak
Thumb		Liver	
Knuckles		Appendix	
Nail		Guts	
Palm		Intestines	
Ball (of the thumb)		Womb, uterus	
Chest		Umbilical chord	
Breast, tit		Pelvis	
Side		G-spot	
Waist		blood	belówt
Abdomen		Scab	
Hip		Pus	
lap	lap	Sweat	
Pubic area		Tears	
Penis, dick		Spit, saliva	
testicles, balls	kula	Snot, mucus	
Vulva		vomit, barf	vomit [formal], xow
Vagina, pussy		Stomach acid	
Clit			
anus, ass(hole)	do		
glutes, ass			
leg	lek		
Thigh			
Knee			
Shin			
Calf			
Ankle			
foot	lek		
Heel			
Arch			
Ball (of the foot)			
Toe			

English to Belter

SEE JackDracona's SPREADSHEET: <https://docs.google.com/spreadsheets/d/1ccZkzNj-dPZkDMsRuW9ugENXE1yst4XMUZL8YghHRLQ/edit?usp=sharing>

See also Iro's quick search: <https://quickref.langbelta.org>

[illegible]

Fan-made Coinages

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*adzhá	*adžá	n.	pickles, especially in the Indian style	Hindi अचार <i>achaar</i> ‘pickle made in oil and usually spicy, with many sorts of foods as a base’	MelanyaBelta Journal 2019-09-22
*anyiyemang	*añiyemaŋ	n.	age group	anyije ‘year’ + mang ‘person’	Mikker Discord 2021-05-04
*bebe	*bebe	n.	a baby Alternatively: *bebi	Spanish <i>bebe</i> , French <i>bébé</i> , Romanian <i>bebe</i>	MelanyaBelta Journal 2019-01-13, OaktownPirate Discord 2019-12-22
*bebi	*bebi	n.	a baby Alternatively: *bebe	English <i>baby</i>	GalacticJourney Discord 2019-01-26
*bente	*bente	n.	bend	Inspired by the use of <i>bent</i> for <i>bend</i> in Highway Star	(ExpanseWR Twitter) 2021-05-28
*bevemang	*bevemaŋ	n.	a drunk, lit., “drinker” See also: sharabi	‘drink-person’, inspired by German <i>trinker</i> ‘drinker’	Pirata Discord 2018-10-02
*bevish	*beviš	n.	proof See also: *du sheng, *du redzhulta	German <i>beweis</i>	Chrolopolyethen Twitter 2021-07-29
*bol	*bol	n.	bowl Alternatively: *kombe	English <i>bowl</i>	MelanyaBelta Journal 2022-01-20
*boli	*boli	n.	glass Alternatively: *ingilazi	Mandarin <i>boli</i>	
*bosh	*boš	vb.	?to boss, run (something)	assumed from <i>bosmang</i> , in analogy to <i>lusamang</i> ‘loser’ from <i>lusa</i> ‘to lose track of’ and <i>ganyamang</i> ‘winner’ from <i>ganya</i> ‘to win’.	MelanyaBelta Journal 2020-02-15
botong imim bang mi	botonŋ imim baŋ mi	CP	their button steers me, fan idiom equivalent to “I’m on autopilot.” See also: da duting du mi go		MelanyaBelta Discord 2021-06-27
*chapal	*čapal	n.	sandal, slipper	From Hindi	MelanyaBelta 2021-10-15
*chipi	*čipi	n.	label, docket, sticker, tab, tag, patching See also: *dikal, *satikara, *tidzhi	From Hindi	MelanyaBelta Discord 2021-10-15
*choko	*čoko	n.	shortened form of chocolate See also: *chokolat	inspired by Japanese チョコ <i>choko</i> ‘chocolate, a chocolate bar, a candy bar’	MelanyaBelta 2021-08-21
*chokolat	*čokolat	n.	chocolate. See also shorter version: choko	English chocolate	MelanyaBelta Journal
da duting du mi go	da dutiŋ du mi go	CP	the console makes me go, fan idiom equivalent to “I’m on autopilot”. See also: botong imim bang mi		MelanyaBelta Discord 2021-06-27
*datawala	*datawala	n.	data broker	‘data-person’	MelanyaBelta Journal 2019-10-24
*daxí	*daxí	n.	yogurt	Hindi <i>dahee</i> ‘yogurt’	Iro Discord 2021-08-03

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*devating	*devatiŋ	n.	magic associated with supernatural beings	‘deva-thing’	Da Def Discord 2020-12-29
*dikal	*dikal	n.	decal, sticker See also: *chipi, *satikara, *tidzhi		MelanyaBelta Discord 2021-10-15
*du kaka	*du kaka	vb.	to shit	based on <i>du pish</i> ‘to piss’	MelanyaBelta Journal 2019-06
*du mal	*du mal	vb.	?to make bad	based on <i>du gut</i>	MelanyaBelta
du *malu	du *malu	vb.	to shame See also: *malu, tenye *malu	‘make shame’, from Indonesian <i>malu</i> ‘shame, disgrace, mortification, dilemma’	MelanyaBelta Journal 2020-03-10
*du owbit	*du ɔbit	vb.	1. to orbit; 2. to loop (on an idea, thought, emotion, etc.), especially something that takes effort to stop thinking about: mi ando *du owbit da peng xi ‘I’m orbiting this pain’.		MelanyaBelta Journal 2018
*du redzhulta	*du redžulta	vb.	1. to result, to prove; 2. to seem Another possibility would be that <i>peroba</i> has the same range as Spanish <i>probar</i> , and so could be used in this sense. See also: bevish, *du sheng	inspired by Spanish <i>resultar</i> ‘to result, turn out, end up, prove; to seem, look’	MelanyaBelta Journal 2020-03-23
*du sheng	*du šeŋ	vb.	to do truth, to prove, to verify. Another possibility would be that <i>peroba</i> has the same range as Spanish <i>probar</i> , and so could be used in this sense. See also: bevish, *du redzhulta	inspired by the etymology of verify, from Latin <i>verificare</i> ‘to make true’	MelanyaBelta 2021-07-29
*du wok	*du wok	vb.	to step, walk. Farmer might fold this meaning into <i>go</i> ‘to go’.		Kegang Discord 2017-08-03
du *xaxa	du *xaxa	vb.	to laugh	making a weak verb from an onomatopoeia based on <i>du tung</i> and <i>du xow</i>	MelanyaBelta journal 2019-01-25, Discord 2020-02-28
*du xowmonyiye	*du xɔmoŋiye	vb.	1. to make harmony, to harmonize; 2. to go together well (of voices, tastes, etc.)	inspired by Japanese ハモる hamoru ‘go together (perfectly) < English <i>harmony</i>	MelanyaBelta 2021-08-21
*dúshemang	*dúšemaŋ	n.	enemy	from Hindi <i>dushman</i> ‘enemy’ < Persian <i>doshman</i> , lit. ‘bad mind’	MelanyaBelta Twitter 2022-01-21 (dúshiwala)
*dusi	*dusi	n.	sugar	assumed that like <i>dulce</i> , <i>dusi</i> can be used for both the adjective ‘sweet’ and the noun ‘sugar’, pulled from <i>dusiwala</i>	MelanyaBelta journal 2021-02-02
*duwala	*duwala	n.	builders, doers	‘do-person’	Pirata Discord 2020-12-28
*dzhogem wowt	*džogem wɔt	n.	word game: pun		Iro Discord 2020-05-17
*dzhok	*džok	n.	a joke	English <i>joke</i>	MelanyaBelta journal 2019-10-29, Twitter 2019-11-11

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*dzhugát	*džugát	n.	solution involving both creativity and frugality, using the resources already present; work-around, hack; creativity	Hindi जुगाड़ <i>jugaad</i> ‘non-conventional, frugal innovation; innovative fix or simple work-around; a solution that bends the rules; creativity; to make new things with meager resources’	MelanyaBelta Journal 2019-09-22
*ente	*ente	n.	end	Inspired by the use of <i>ent</i> in Highway Star for <i>end</i>	(ExpanseWR Twitter) 2021-05-28
*éreluf bush	*éreluf buš	n.	mouth air, burp. Because <i>éreluf</i> also means “spirit”, this could also be interpreted as “mouth spirit”. Interestingly, people in space do not burp, since the gas can’t separate from the food, as the Expanse cast found out when <u>they battled wits with a Nasa Scientist</u> . Alternatively, see: gash bush.		MelanyaBelta Journal 2019-08-22
*éreluf do	*éreluf do	n.	anus air, fart. Because <i>éreluf</i> also means “spirit”, this could also be interpreted as “anus spirit”. 🦋💨🤖 While the Expanse cast learned that <u>people in space do not burp</u> , since the gas cannot separate from the food, they did not learn the fate of farts. But since the air does not separate, it probably exits when people poop. Alternatively, see: gash do.		MelanyaBelta Journal 2019-08-22
*fam	*fam	n.	family	English <i>fam</i>	Kegang 2020-10-14
*familiye	*familiye	n.	family	English <i>family</i>	MelanyaBelta journal 2019-03-30, MelanyaBelta Discord 2019-12-06
*faya	*faya	n.	fire	English <i>fire</i> , inspired by the Beltlish pronunciation of fire in S02E?: “Mo ôsidzheng fo da faya” for ‘More oxygen for the fire.’	OaktownPirate Twitter 2019-02-07
*finga	*fiŋa	n.	finger	English <i>finger</i>	MelanyaBelta Journal
*gama	*gama	n.	grandma	English <i>grandma</i>	MelanyaBelta Journal
*gampa	*gampa	n.	grandpa	English <i>grandpa</i>	MelanyaBelta Journal
*gash bush	*gaš buš	n.	mouth air, burp. Interestingly, people in space do not burp, since the gas can’t separate from the food, as the Expanse cast found out when <u>they battled wits with a Nasa Scientist</u> .		MelanyaBelta Journal 2021-01
*gash do	*gaš do	n.	anus air, fart. While the Expanse cast learned that <u>people in space do not burp</u> , since the gas cannot separate from the food, they did not learn the fate of farts. But since the air does not separate, it probably exits when people poop.		MelanyaBelta Journal 2021-01
*gi	*gi	n.	ghee See also: *zúbadu	Hindi <i>ghī</i>	MelanyaBelta 2022-01-23

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*goting	*gotiŋ	n.	trip where the length is not specified, and it does not necessarily include a return trip, as opposed to <i>gang</i> .	inspired from <i>gowe</i> , go-thing	MelanyaBelta 2021-04-26
*gufokeng	*gufokenj	adj.	good-to-know (acquainted with)	‘good-to-know’, inspired by * <i>gufosasa</i>	MelanyaBelta journal 2019-06-14
*gufosasa	*gufosasa	adj.	good-to-know (as a fact)	‘good-to-know’, based on <i>gufovedi</i>	GalacticJourney 2019-06-03
*ikwa	*ikwa	n.	ice Alternatively see: *ish	Zulu <i>iqhwa</i> [iḽʰwa] ‘ice; snow’	MelanyaBelta journal 2021-11-13
*imbobo dok	*imbobo dok	n.	library (a physical library, as opposed to <i>líperi</i> ‘software code library’)	‘document hole’, inspired by dokiwala ‘librarian, media curator’	MelanyaBelta journal 2019-08-22, MelanyaBelta Discord 2019-12-30
*imbobo fo gang	*imbobo fo gaŋ	n.	hotel Alternatively: *imbobo gang	‘hole for trip’	MelanyaBelta Discord 2019-07-13
imbobo fo *goting	imbobo fo *gotiŋ	n.	hotel See also: imbobo fo gang, imbobo *goting, imbobo gang	‘hole for journey’	MelanyaBelta 2021-04-26
*imbobo gang	*imbobo gaŋ	n.	hotel Alternatively *imbobo fo gang	‘trip hole’	MelanyaBelta Discord 2020-01-04
imbobo *goting	imbobo *gotiŋ	n.	hotel See also: imbobo fo gang, imbobo fo *goting, imbobo gang	‘journey hole’	MelanyaBelta 2021-04-26
*ingilazi	*iŋilazi	n.	glass Alternatively: *boli	Zulu <i>ingilazi</i>	MelanyaBelta 2022-01-20
*ish	*iš	n.	ice. Alternatively: *ikwa	Danish <i>is</i> , Icelandic <i>ís</i> , Norwegian <i>is</i> , Swedish <i>is</i>	MelanyaBelta Journal 2019-01-07
*kansa	*kansa	n.	cancer	English <i>cancer</i>	MelanyaBelta Journal
*kapadakori	*kapadakori	n.	lovely	‘capture-the-heart’	Da Def Discord 2021-01-01
*kapadagova	*kapadagova	adj.	interesting (mentally), a later variant to *kapagova	‘capture-the-head’	Pirata Discord 2020–05-17
*kapagova	*kapagova	adj.	interesting (mentally), a later variant *kapadagova has been used on Discord	‘capture-head’	It-Reaches-Out 2020-03-01
*kapayoxo	*kapayoxo	adj.	interesting (physically)	‘capture-eye’	MelanyaBelta 2020-03-01
*kaxa gang	*kaxa gaŋ	n.	a suitcase	‘trip box’	MelanyaBelta 2020-01-26
*kezosh	*kezoš	n.	cheese	German <i>käse</i> + Spanish <i>queso</i> + Norwegian <i>ost</i>	MelanyaBelta Tweet 2021-11-22
*kom kom	*kom kom	vb.	come on (said in encouragement)	modeled on <i>go go</i> .	OaktownPirate Discord 2019-02-07
*kombe	*kombe	n.	bowl Alternatively: *bol	Swahili <i>kombe</i>	MelanyaBelta Journal 2022-01-20
*kometa	*kometa	n.	comet	Spanish <i>cometa</i> ‘kite; comet’	
Lang *Ingelish	Laŋ *Iŋeliš	n.	English language	English <i>English</i>	OaktownPirate Discord 2018-10-13
Lang *Nixong	Lang *Nixonj	n.	Japanese language	Japanese 日本 <i>nihon</i> ‘Japan’	MelanyaBelta Journal 2019, MelanyaBelta Discord 2020-04-05

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
leta koyo	leta koyo	VP	to take cat/dog: describing the action of smelling/playing/cuddling with you animal that is relaxing and addictive, like taking drugs	Inspired by Mandarin 吸猫 <i>xī māo</i> ‘to take/smoke cat’	MelanyaBelta Discord 2022-01-23
*limbo	*limbo	n.	glue	Scandinavian <i>lim</i> ‘glue’ + Czech <i>bor</i> ‘pine’	MelanyaBelta Journal 2022-01-20
*limbo	*limbo	n.	branch, pole Alternatively: *rambo	English <i>limb</i> + Czech <i>bor</i> ‘pine’	MelanyaBelta Journal 2022-01-20
*malu	*malu	n.	shame, disgrace See also: du *malu, tenye *malu	Indonesian <i>malu</i> ‘shame, disgrace, mortification, dilemma’ Indonesian <i>malu</i> ‘ashamed’ Indonesian <i>malu</i> ‘to shame’	MelanyaBelta Journal 2020-03-10
*mangamang	*maŋamaŋ	n.	manga artist		kvk Discord 2021-08-18
*matematik	*matematik	n.	mathematics	English <i>mathematics</i>	MelanyaBelta Journal 2019-03-07
*medipelésh	*medipeléš	n.	hospital	‘med-place’, made in analogy to <i>mediwala</i>	MelanyaBelta Journal 2020-01-14
*mediting	*mediting	n.	medicine	‘med-thing’, based on <i>mediwala</i>	MelanyaBelta Journal 2019-04-02
na suchok mi, na koyo mi	na sučok mi, na koyo mi	CP	not my mess, not my feline/canine, fan idiom: ‘I don’t care, it doesn’t involve me’	based on “not my circus, not my monkey”.	Dzheng Discord chat 2020-07-01
*naforiya	*naforiya	adj.	not real, unreal	negative formation of <i>foriya</i> , inspired by <i>sunte/nasunte</i> , <i>sheng/nasheng</i>	MelanyaBelta Journal 2018-12-31, MelanyaBelta Discord chat 2019-10-17, Bizi Bitiko Discord 2019-12-31
*nasuntemang	*nasuntemaŋ	n.	1. patient A potential coin since *nasuntewala has been adopted for ‘anitvaxxer’.	nasunte ‘sick’ + mang ‘person’	MelanyaBelta 2021-08-11
*nasuntewala	*nasuntewala	n.	1. patient; 2. antivaxxer. While Dzheng suggested ‘patient’ first, it seems more people have adopted the ‘anivaxxer’ meaning. For another potential coin for ‘patient’, see: *nasuntemang	nasunte ‘sick’ + wala ‘person, associated or obsessed with something’	Dzheng Discord 2020-09-09; Iro Discord 2021-08-03
*nawowm	*nawɔm	adj.	not warm, cold	‘not-warm’	GalacticJourney Discord chat 2018-11-02
*nebula	*nebula	n.	nebula		
*nek	*nek	n.	neck	English <i>neck</i>	MelanyaBelta Journal 2019-01-27
*nekit	*nekit	adj.	naked	English <i>nekkid</i> < <i>naked</i>	MelanyaBelta Journal 2019-05-01, MelanyaBelta Discord chat 2020-01-14
*neshang	*nešaŋ	n.	nation	English <i>nation</i>	Drummer’s Beltlish pronunciation in S02 and S03
*owbit wowt	*ɔbit wɔt	n.	word orbit, circumlocution		MelanyaBelta Discord chat 2020-07-09
*ówdiyo	*ɔ̌diyo	n.	audio	English <i>audio</i> , made in analogy to <i>vidiyo</i>	MelanyaBelta Journal 2020-03-13
*oxashi	*oxaši	n.	chopsticks Alternatively: *xashi	Japanese 箸 <i>hashi</i> <i>ohashi</i> ‘chopstick’	MelanyaBelta Journal 2019-08-30
*padzhama	*padžama	n.	pajama	English <i>pajama</i>	MelanyaBelta Journal 2018-12-25
*pasente	*pasente	n.	percent	English <i>percent</i>	MelanyaBelta Journal 2019-06-05

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*pelet	*pelet	n.	kibble	English <i>pellet</i>	MelanyaBelta Journal 2019-02-27
pigi *ferát	pigi *ferát	n.	fried pig, bacon	English <i>fried</i> combined with <i>pigi</i>	MelanyaBelta Journal 2019-03-27
*ramo	*ramo	n.	1., branch; 2., penis, dick	Italian <i>ramo</i> ‘branch; (anatomy) ramus, branch; fork’ Portuguese <i>ramo</i> ‘bouquet, branch (of flowers, etc); bough, branch (of a tree); subject, field, discipline; branch (of a business; of knowledge, research) Spanish <i>ramo</i> ‘bouquet; bough; branch (woody part of a tree); branch, subject (an area in business or knowledge)	MelanyaBelta Twitter 2021-10-21
*reki	*reki	n.	debris	Icelandic <i>reki</i> ‘flotsam and jetsom’, with influence from Japanese がれき、瓦礫 <i>gareki</i> ‘rubble, debris, wreckage’ and English <i>wreck</i>	MelanyaBelta poem draft 2018-12-15
*revēdzhi	*revēdži	n.	revenge	Japanese <i>revenji suru</i> < English <i>revenge</i> .	MelanyaBelta Journal 2018-12-27
*robot	*robot	n.	a robot	English <i>robot</i>	MelanyaBelta Journal 2018-12-16
*rok	*rok	n.	rock, asteroid	English <i>rock</i>	OaktownPirate Discord 2018-12-07
*roka	*roka	n.	rock	Assumed from <i>aseroکا</i> ‘asteroid’, from Spanish <i>roca</i> ‘rock, boulder’	MelanyaBelta Discord 2020-12-30
*rokawowk	*rokawøk	n.	mine, mining	Inspired by German <i>Bergwerk</i> ‘mine’	MelanyaBelta Journal 2021-06-24
*sako gang	*sako gaŋ	n.	a suitcase	‘trip bag’	MelanyaBelta Journal 2019-03-27
sako suku	sako suku	n.	breast, lit. ‘juice sack’		MelanyaBelta Journal 2022-02-02
*salat	*salat	n.	salad	English <i>salad</i>	MelanyaBelta Journal 2019-03-02; MelanyaBelta Discord 2020-06-10
*samich	*samič	n.	sandwich	English <i>sammich</i> < <i>sandwich</i>	MelanyaBelta Journal 2019-01-25
*sásamang	*sásamaŋ	n.	teacher, lit. ‘know-person’ (know as a fact). See also: *sense, *sifu	sasa+mang	MelanyaBelta 2022-01-23
*satikara	*satikara	n.	sticker See also: *chipi, *dikal, *tidzhi	Punjabi <i>satikara</i>	SkekTek Twitter 2021-10-15
*sense	*sense	n.	teacher. See also: *sásamang, *sifu	Japanese せんせい <i>sensei</i> ‘teacher’	Linyang 2020-04-05
*seritim	*seritim	quant.	triple	‘three-time’, based on <i>tutim</i>	MelanyaBelta Journal 2020-03-14

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*setóp	*setóp	n.	a stop, an end	in analogy to <i>pashang</i> “a fuck” derived from the strong verb <i>pashang</i> “to fuck” and <i>du-showxa</i> “a chat” being derived from the serial verb <i>du-showxa</i> “to chat”, and <i>dansa</i> “a dance” (<i>dansa lap</i>) derived from <i>dansa</i> “to dance”	MelanyaBelta
*sharabi	*šarabi	n.	a drunkard See also: *bevemang	Hindi शराबी <i>sharaabii</i>	OaktownPirate Discord 2018-10-02
*sho	*šo	n.	a show	English <i>show</i> , based in analogy to the Beltlish <i>sisang</i> and <i>episot</i>	MelanyaBelta Journal 2019-12-30
*showxa	*šoxa	n.	?a talk	assumed from analogy of the strong verb <i>pashang</i> “to fuck” with its noun <i>pashang</i> “a fuck” (as seen in <i>Belta lik pashang</i>), and similar to the serial verb <i>du-showxa</i> “to chat” and its noun <i>du-showxa</i> “a chat”, and <i>dansa</i> “to dance” to <i>dansa lap</i> “lap dance”	MelanyaBelta
*seshang	*sešan	n.	session		Da Def Discord 2020-12-12
*sifu	*sifu	n.	teacher See also: *sásamang, *sense	Chinese <i>sifu</i>	OaktownPirate Discord 2019-08-26
*simuleshang	*simulešan	n.	simulation	English <i>simulation</i>	MelanyaBelta Journal 2019-10-22
sonya fo leta koyo	soňa fo leta koyo	NP	zone to take cat/dog: the online area to share cat/dog videos and pictures See also: leta koyo	Inspired by Mandarin 云吸猫 <i>yún xī māo</i> ‘icloud smoke cat’	MelanyaBelta 2022-01-23
*tako	*tako	n.	taco	English <i>taco</i> < Spanish <i>taco</i>	MelanyaBelta Journal 2018-12-16
*tenyanyiyeman	*teňaňiyemaŋ	n.	generation	tenyanyiye ‘decade’ + mang ‘person’ Inspired by Mikker’s *anyiyemang ‘age group’	MelanyaBelta Journal; MelanyaBelta Discord 2021-07-27
tenye *malu	teňe *malu	vb.	to have shame, to be ashamed See also: du *malu, *malu	‘have shame’, from Indonesian <i>malu</i> ‘shame, disgrace, mortification, dilemma’	MelanyaBelta Journal 2020-03-10
*terí	*terí	n.	a tree	English <i>tree</i>	MelanyaBelta Journal 2019-01-09
*terósh	*teróš	n.	cable, rope	Russian <i>tros</i> ‘cable’	
*terósh ówala	*terósh ówala	n.	plumber’s snake (tool) See also: *wowm ówala		
*tidzhi	*tidži	n.	sticker See also: *chipi, *dikal, *satikara	Mandarin <i>tiezhi</i>	MelanyaBelta Discord 2021-10-16
*tiya	*tiya	n.	a tear	English <i>tear</i>	MelanyaBelta Journal 2018-12-16
*tumal	*tumal	adj.	very bad, made in analogy to <i>tugut</i> .	‘too-bad’	Discord Spoiler Bot 2017-04-06

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*tumali	*tumali	adj.	very small, made in analogy to <i>tubik</i> .	‘too-small’	AlephZero Discord 2017-07-18
*úzilik mang	*úzilik maŋ	n.	personal connection, relationship	‘person link’	MelanyaBelta Journal 2019-08-14
*vedzhi	*vedži	n.	vegetable	English <i>veggie</i>	MelanyaBelta Journal 2019-03-02
wang losh fong mali fo mal	waŋ loš foŋ mali fo mal	CP	one failure from small to bad, a fan-original idiom: ‘doesn’t take much to go from something small to something bad.’	plays on the one-letter difference between <i>mali</i> and <i>mal</i>	MelanyaBelta Twitter 2018-11-04
*wang wit milowda	*waŋ wit miłɔda	QP	one with us: <i>im wang wit milowda</i>	modeled on Staz’s English phrase in S02E08 , 7:40, when Diogo has been arrested on Tycho for helping Dawes, Staz sees the situation and says, “Oye. He one wit us.”	MelanyaBelta 2020-03-21
*wapelэш	*wapeléš		someplace	formed in analogy to <i>wamang</i>	AlephZero Discord 2017-06-21
*waradzhang	*waradžaŋ		somereason	formed in analogy to <i>wamang</i>	A fanbased table, circa 2018
*wating	*watiŋ		something	formed in analogy to <i>wamang</i>	A fanbased table, circa 2018
*watim	*watim		sometime	formed in analogy to <i>wamang</i>	A fanbased table, circa 2018
*wawe	*wawe		someway	formed in analogy to <i>wamang</i>	A fanbased table, circa 2018
*wowkpelэш	*wɔkpeléš	n.	workplace	<i>wowk</i> + <i>pelэш</i>	Kegang Discord 2017-07-13, Dzheng 2020-10-21
*wowm ówala	*wowm ówala	n.	1., plumber’s snake (tool); 2., dildo; 3., penis, dick See also: *terósh ówala		
*xashi	*xaši	n.	chopsticks Alternatively: *oxashi	Japanese お箸 <i>ohashi</i> ‘chopstick’	Kegang Discord 2019-04-20
*xelep	*xelep	n.	bread		Protomolecule Bot Discord 2017-03-31; Shipbrook Discord 2017-08-10
*xeng	*xeŋ	n.	chicken	English <i>hen</i>	MelanyaBelta Journal 2019, MelanyaBelta Discord 2020-04-15
*xómiwala	*xómiwala	n.	nesting partner, polyamorous term	‘home-person’	MelanyaBelta 2021-04-26
*xúnyamang	*xúnyamang	n.	learner, student	xunyam ‘to study’ + wala ‘person’	Kegang Discord 2017-08-24
*xunyamwala	*xunyamwala	n.	learner, student	xunyam ‘to study’ + wala ‘person’	Iro Discord 2017-08-24
# unte #	# unte #	NP	# and #, indicating multiple of a place value: <i>xanya unte xanya mang</i> “hundreds of people”	modeled on Grigori’s use in S03 , “We got hundred and hundred wounded”	OaktownPirate Discord 2018-09-12
X im mowteng X wa mowteng	X im mɔteŋ X wa mɔteŋ	VP	X is important, lit. “X it necessity”/“X a necessity”		Devona Upurok conversation 2019-06-02
*xaxa	*xaxa	n.	onomatopoeia: a laugh	English <i>haha</i> , Spanish <i>jaja</i>	It-Reaches-Out Discord 2017-06-29
*yakameng	*yakameŋ	n.	<u>Yaka Mein</u> : a beef noodle soup native to Creole New Orleans, but also found in the Belt, notably on Ceres and Tycho	English <i>yaka mein</i>	MelanyaBelta 2021-02-02
*Yultim	*Yultim	n.	Yuletide, Christmas	English <i>Yuletide</i> but with replacement of archaic <i>-tide</i> with <i>tim</i>	MelanyaBelta Journal 2019-01

Romanized	Slavicised	Part	Word	Etymology	First Known Use
*zúbadu	*zúbadu	n.	butter See also: *gi	Arabic	

Wowt fonj da episot episot

Episode	Belter	IPA	Translation
S01E01	04:40 Gaunt Belter: Ceres was once covered in ice. Enough water for a thousand generations. Until Earth and Mars stripped it away for themselves. This station became the most vital port in the Belt. But the immense wealth and resources that flow through our gates were never meant for us. Belters work the docks, loading and unloading precious cargo. We fix the pipes and filters that keep this rock living and breathing. We Belters toiled and suffer. Without hope and without end. And for what? One day, Mars will use its might to wrest control of Ceres from Earth, and Earth will go to war to take it back. It's all the same to us. No matter who controls Ceres, our <i>home</i>, to them, we will always be slaves. That's all we are to the Earthers and Dusters. They built their solar system on our backs, spilled the blood of a million of our brothers. But in their eyes, we're not even human anymore. So the next time you look in the mirror, say the word. Slave. [05:58] Every time we demand to be heard, they hold back our water, owkwa beltalowda, ration our air, éreluf beltalowda, until we crawl back into our holes, imbobo beltalowda, and do as we are <i>told</i>. Miller: Watch your eyes. People get killed over a wrong look around here. Havelock: We could run him in for inciting. Miller: Time and a place. Gaunt Belter [6:21]: Hey you. Badge. Day's coming soon, keyá? And when the blood is on the wall, sasa ke which side you're on? Miller: Ya, I'll know. Gaunt Belter: See you then, welwala. Havelock: What is welwala? Miller: Traitor to my people.		
	06:56 Miller: Just tell me what happened, take your time. Gia: Deng ta desh lik bodzha. Ere imbobo ta desh ubicha, imalowda...ta ando wameku, unte ta ando shetexe. Miller: So da Bomi, na ta vedi imalowda ta ando kom? Forgotten arm, keyá? Gia: Forgotten arm, ya. Miller: If any of these guys come 'round again, then showxa, to pochuye ke? Gia: Mi pochuye.		
	2015-11-23 S01E01 9:24: ? On Twitter: Longbones: Welwala zákomang, sefoka fo po to! Pashang sabakawala, du wa túngeting tufash erefo do to! To keng mogut pash fo du suchok wit mi, dzhemang! Mi gonya du...		
S01E03	10:05 Gaunt Belter: Towchu fo sémpere. The inners hate us down to our brittle bones. Our air. <i>Our</i> water. Erelúf beltalowda. Owkwa beltalowda. You can't silence us. Belters won't stand for this forever. [?]side...		
	11:01 [Throws glass at Muss] [?] [...]lowda tufash.	?iwi [?ima]lowda tufash ?Dewe ?imalowda ?tufash	
	11:19 Gaunt Belter: Earther and Dusters would unite to destroy the Belt. <i>Now</i> is the time to lock arms, beratna. Unte [...] ?xalte/ xante, beratna. They blew up the Canterbury! Remember the Cant! Remember the Cant!	Unte ?gut fo ? fo ?xa?te, beratna. Unte ?du ?lok ? fo ?xante, beratna.	

Episode	Belter	IPA	Translation
	2015-12-22 S01E03 17:01: Dockworker: Dat bird. Im die to give you feather for your shapu? Miller: I'm pretty sure the bird was already dead, pal. Dockworker: Now im live trapped in Eart'er hat? Miller: I'm not looking for a fashion debate, kopeng. Dockworker: You got no kopeng here, cop. Miller: I'm looking for Anderson Dawes. [Dockworker stands] Think he might be my friend? He kinda runs things around here, right? You might know about that. Dockworker: I don't sasa nating. Miller: No? Wouldn't sasa that OPA tat on your forearm there, either, or is that just part of your plumage? Why don't you look around, see what you can find? Hmm. For me?		
		https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/5x5qt5/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_s2e06/	
		https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/5yh7j1/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_s2e07/	

Episode	Belter	IPA	Translation
	<i>Keting imalowda ta showxa da nax de?</i> means "what did they say last night?" Hopefully this will be a regular, weekly feature here on /r/LangBelta, where we look at all the things said in Lang Belta on the previous night's new episode. This week, we <i>mostly</i> have the usual stuff we already know: a bunch of <i>mi</i>, <i>na</i>, <i>beratna</i>, <i>ke</i> and <i>sasa ke</i>, and a <i>whooooole</i> lot of usage of <i>fo</i> and <i>ke</i>. I think the showrunners, writers, and/or actors are starting to think they can just use those as shorthand "this person's speaking Belter" markers, and a few of those <i>ke?</i> instances seem a little out-of-place to my ear. But there are some new vocabulary items! Hooray! 04:28 "That all <i>tolowda gonya ge fo</i> now." 04:57 "<i>Mi</i> looking <i>fo mi dowta</i>, Mei." New word! <i>Dowta</i> obviously equals "daughter". The next line is subtitled "She here?", but could conceivably be "she <i>xiya?</i>" (though in that case, I'd expect a "<i>ke</i>" on the end, too). "They <i>na</i> child here, <i>Beltalowda</i>." 07:40 "Dawes <i>im</i> gone, <i>sasa ke?</i> And the science man <i>oso</i>." Staz's "Oye, him one with us", could maybe be "him <i>wang wit</i> us"? "<i>Fodagut, bera</i>, stay back." One word that's new on the show, but which we got online a while back: <i>fodagut</i> means "please". Plus another completely new word; while we have one meaning of <i>bera</i> as "<i>only; just</i>" (in "no laws on Ceres, <i>only</i> cops"), this is obviously a homophone, a shortened version of "<i>beratna</i>". Maybe translate this as "bro"? Although its cultural connotation is probably not the same as in our current culture, given Naomi's usage. [Edit: This is incorrect! Nick Farmer says it was intended as, "Please, just... stay back." So, the same meaning that we already knew.] This scene also had a couple of instances of "<i>fo</i>" being used in place of English "to", and possibly a "<i>na</i>" in place of "not" or "no". 09:33 "My <i>beratna</i>" 10:38 "You have the Belt <i>ere kori</i>" I'd probably translate this line as "you have the Belt in <i>your</i> heart", even though Dawes doesn't actually say "<i>ere kori to</i>", just because "you have it <i>in heart</i>" doesn't quite work in English. But maybe it does in Lang Belta; maybe "in heart" is a common construction for them? 10:57 "<i>asilik towchu</i>" (reoccurs at 16:46) This is the first time I've heard <i>asilik</i> on the show, but it's shown up on Twitter a few times. I understand what it means, but I'm having trouble finding a good, short gloss for it, and would love to hear suggestions. And the Gaunt Belter did mention <i>towchu</i> once, back in S1E03, when he was rousing the rabble on the Medina. It's kind of hard to catch; it comes in around 10:05 11:48 "Get back, <i>ke!</i>" (subtitled as "que") - which makes no sense, because he is <i>in no way</i> asking a question! 17:20 This guy pronounces "other" as "oder", uses "<i>da</i>" for "the" and "<i>fo</i>" in place of "to", but otherwise isn't <i>really</i> speaking Lang Belta. At least, not until 17:37 when he says "You come, <i>sasa ke?</i>" 18:19 "You, <i>na</i>." Closely followed by, "You <i>na</i> Duster, <i>beratna</i>." 20:10 "You lucky, <i>Beltalowda</i>." 20:54 "<i>Wowo, gut, go lenta</i>." Two new words! The "wowo" spelling is from the subtitles, by the way. I assume it means something pretty much like "woah, woah" in English. And <i>lenta</i> for "slow" is obvious to anyone	https://www.reddit.com/r/LangBelta/comments/5zsj8m/keting_imalowda_ta_showxa_da_nax_de_s2e08/	

Episode	Belter	IPA	Translation
S2E01	- I don't have the timepoint handy, because I haven't done a full notation pass on S2 yet. But it's when Alex is checking the Erotian refugees for contamination, and one of them says he thinks they're just going to space everyone regardless of what the scan says. The other one tells him to shut up and do it, and calls him a "low-life <i>sabakawala</i> ."		
S2E08	Dat all. Dat all tolowda gonya ge fo now. 04:29		
4:56	I'm looking for my daughter. Mi looking fo mi dowta, Mei. Shi hiya? De na child here, betalowda.		
7:40	Dawes iz gong, sasa ke? And the science man oso. Oye! Hi wan wit as, Wat du-in hiya? None of your business. Fodagut, bera, stay back. I trusted your you little shit. I na need your trust, Ar-ta. No Belta du. You na want fo fight no mo, ten go back fo your real home. Dawes gonya be fist fo da Belt.		
9:27	2017-03-15 S02E08 9:27: Dawes: Fred Johnson. We have traveled far together, my beratna, but this is where we must part ways. Ever since I found you, broken, looking for redemption under a Belter knife. I have tried to teach you the Belter way. I have failed. You told us that when you destroyed Protogen, the Earth corp responsible for killing so many of our brothers and sisters on Eros, that you destroyed all its secrets as well. There was nothing left fo us to fear. But instead, you preserved what you could of this terrible new weapon, and took it back to Tycho with you, keeping those secrets for yourself. No doubt believe, that when the time comes, as it surely must, you, and you alone, would decide when to use the weapon to defend the Belt. Now, I believe you have the Belt ere kori. And we have taken to you as a brother. But this...is the Earther in you still. We do not want to live under anyone's boot, Fred Johnson, asilik towchu, even a friendly one, afraid that if we disobey we will have our air cut off, our water rationed, be spaced, or be herded into chambers to be used like animals. This is the way is has been until now. No more. I have stolen your secret, Fred Johnson. And I am giving it to the Belt..		
	Get back ke!		
	[naomi phrase in belter]		

Episode	Belter	IPA	Translation
S03E08	Oh, tolowda nawit fewa. 2018-05-30 S03E08 13:50: Ashford (singing): Eve' if I had a ship Ya ko vera mi De kang leta mi fo bek home I'd sail the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones [Subtitles have "Even if I had a ship (singing in other language) I'd said the vast oceans of darkness Fo le mi sif down at your bones"]		
S04E01	Bad belter from Holden's dad: Fong kopenga tolwanda ert el Belte. Fong kopenga tolowanda ert.		
S04E07	2019-12-13 S04E07 17:56: Taki taki. Wa ting gut! Ya. [cough] *E *e. Desh mo ke? So wa peng! [quiet] Mi na sasa nada nating.		
	2019-12-13 S04E07 19:32 Keting pash [t/d]e[*y]uwala. Oye don't fucking touch me.		

English Belter Expressions

Word	Definition	First appeared	Source
Banger		S1E	
Dirtsiders	a slang term for Earthers	S1E01	
Dusters	a slang term for Martians	S1E01	
forgotten arm	a term for the thing you never see coming. Most likely from the boxing move .	S1E01	
Inners	a term for people born on the inner planets.	S1E01	
Guilt is like salt. You put a little on, and it hides all the bitterness.	Guilt lik salt. To du wamali ere, unte im hide kowl da bitterness.	S3E	
Ladyboy	Considering the identical form, one theory is that this term is adopted from the commonly used English translation of Thai Kathoey, though the English term is used throughout Southeast Asia. For example, the Philippines also have the concept, though are less tolerant of it: the Philipino word is <i>transpinay</i>. The category in Thailand centers on what would be labeled transgender in the West, but also includes effeminate gay men, and is described as Thailand's third gender. The Wikipedia article notes that in Thailand, the term <i>Kathoey</i> is generally used about them, but that people usually just use the term <i>phuying</i> 'woman' to describe themselves. A documentary series <i>Ladyboys: Inside Thailand's Third Gender</i> explores Ladyboys in more depth. (Available to watch on Amazon Prime, Apple TV, TubiTV). Perhaps also compare the Hawai'ian and Tahitian third gender, <i>Māhū</i>; Samoan <i>Fa'afafine</i>; Tongan <i>Fakaleitī</i>; the Cook Islands Māori, <i>Akava'ine</i>; the Māori <i>whakawāhine</i>; the Niuean <i>fiafine</i> or <i>fakafine</i>; the Tokelauan <i>fakafāfine</i>; the Tuvaluan <i>pinapinaaine</i>; the Gilbertese <i>binabinaaine</i>; and the Wallisian <i>fakafafine</i>; though these terms do not necessarily incorporate effeminate gay men as the term Ladyboy can. For example Māori has a separate term, <i>takatāpui</i>, for those who are are in devoted relationships to someone of the same gender. However, another theory is that the Belter term <i>Ladyboy</i> is a variant of something like <i>lady's man</i> 'womanizer' and does not hold the same connotations of the Thai use. Da Def noted a similar German word <i>Frauenheld</i> 'womanizer' on Discord, 2021-01-20: <i>frauen</i> 'womenfolk' + <i>held</i> 'hero; protagonist'. Considering the various relationships as presented in The Expanse, with many characters identifying as pansexual or having open/polyamorous/family coop relationships and having little to no stigma in the Belt, 'womanizer' may in fact line up better than the Ladyboy/Kathoey interpretation. Would someone who comes from a culture that is tolerant insult someone by misgendering them?	S2	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/837343609917599744?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/837343812267618304?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/837344130623668224?s=21 https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/837344347183931393?s=21
Longbones	a derogatory slang term for a multigenerational Belters who, due to growing up in low gravity, are particularly tall and lean.	S1E01	
More oxygen for the fire.			
Optimism is for Earthers and Assholes.		S2E	
Skinny	a derogatory slang term for a multigenerational Belters who, due to growing up in low gravity, are particularly tall and lean.	S1E01	
The more you share, the more your bowl will be plentiful. But those who will not share...welwala.		S2E	

https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/907094256988254208	Belter folksong	https://mobile.twitter.com/KuxakuBik/status/907263697252343808/video/1	Video of Pirata du adewu	
https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/897665977269321728	foriya, kasi			
https://mobile.twitter.com/OaktownPirate/status/875962315719319552	Lang Belta limerick			
https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/875723206711156737	Belter curriculum			
https://soundcloud.com/themoldyfilters/rememberthecant	Remember the Canterbury song			
https://soundcloud.com/xetamangz/kuxaku-to-space-u	Kuxaku to — sowngit ere Lang Belta	https://mobile.twitter.com/xetamangz/status/842532757490356224		
https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842439096140156928	Orthography on signs			
https://mobile.twitter.com/Nfarmerlinguist/status/842252534303473665	More oxygen for the fire instead of more fuel — fire = rapid oxidation, and how dangerous that can be in spaceships ósidzhin — Belter accent			

https:// www.google.com/ url?q=https:// twitter.com/ nfarmerlinguist/ status/ 8445915016109096 96? s%3D21&sa=D&us t=15404315771350 00&usg=AFQjCNF P3Jm- YUPCyQlkqhVOUb FHLTE9Gw	No passive construction			
https:// mobile.twitter.com /wisnij/status/ 8400404706465177 64				
https:// mobile.twitter.com/ OaktownPirate/ status/ 9612993538255257 60				
https:// mobile.twitter.com /TheMoldyFilters/ status/ 8447454325216952 33				
https://youtu.be/ UCayVdWw_zA	Hip hop belter song S02E10			
https:// www.reddit.com/r/ LangBelta/ comments/ 5w3puf/gestures/	Belter gestures			
https:// www.reddit.com/r/ LangBelta/ comments/5vz647/ about_creating_th e_belter_accent_a nd_exorcising/	Creating the Beltlish accent			
https://twitter.com/ nfarmerlinguist/ status/ 8442079796121927 68?s=21	Stress and accent marks			

	2016-02-05 Ars Technica <u>interview with Nick Farmer</u>: [03:54] [one contribution to Belter gestures, for disgust]			
	2016-02-05 Ars Technica <u>interview with Nick Farmer</u>: [06:59] One of my favorites is, uh, some syntax from Semitic languages to disambiguate between possession and compound nouns. So if you wanted to say, um, you know, “my drink”, you would put it in [?] word order. And the order being that first you say “drink” and then you would say just “mi.” So “yam seng mi”. And actually, if you switched it the other way, and said “mi yam seng” that would just be ‘I am a drink.’			

Table 1

2016-03-23 Farmer Twitter: Tolowda sasa deting wanya vedi da Sara mebi du adewu! #TheExpanse #SaraSpeaksBelter #WowtLangBeltafoTudiye	https://mobile.twitter.com/nfarmerlinguist/status/712706030954749952?prefetchtimestamp=1559505900062		
To sasa deting imim showxa	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/844592937732222976?s=21		
@BrianG_Reeldeal @twiztidmojo @ExpanseTVF @TheExpanseWR well, if you wanted to say "Miller's hat" in Belter, it'd be "da shapu da Miller"	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/680973200893710336		
Kowmang sasa pomang imalowda na tenye kula. #TheExpanse #SaraSpeaksBelter #WowtLangBeltafoTudiye	https://twitter.com/nfarmerlinguist/status/706897687786840064?s=21		